叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/5页

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **108** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第108号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑ:rtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **108** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第108号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . - .
Saturday **,** **November** **22** **.** **1851** **.**
周六 , 十一月 - . - .

1851年11月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[eɪdʒ][ʌv; əv] [tri:z] -
Age of Trees 401
年龄 的 树木 -

树龄 401

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['ædmərəl] [bɪŋ] -
Lines attributed to Admiral Byng 403
线条 归因于 到 上将 宾 -

归于拜恩海军上将的诗句 403

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['embləmz] -
A Chapter on Emblems 403
一个 章 在 徽章 -

徽章篇 403

[foʊk] [lɔ:r] : — ['mju:zɪk][æt; ət]['fju:nərəlz] — ['tʃeʃər] [foʊk] [lɔ:r] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] -
Folk Lore : — Music at Funerals — Cheshire Folk Lore and Superstition 404
民间 知识 : — 音乐 在 葬礼 — 柴郡 民间 知识 和 迷信 -

民间传说：——葬礼上的音乐——柴郡民间传说和迷信 404

['maɪnər] [noʊts] : — ['tæləntɪd] — ['ænəgræm] — ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] -
Minor Notes : — Talented — Anagram — Dictionary of Hackneyed Quotations 405
次要的 笔记 : — 才华横溢 — 字谜 — 字典 的 老套的 引文 -

小注释：—才华横溢—字谜—陈词滥调词典 405

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['mæstərz][ænd; ənd] ['mɑ:ʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] -
Masters and Marshals of the Ceremonies 405
大师 和 元帅 的 这 仪式 -

司仪和礼仪官 405

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [kɔːz] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] — [goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] —
— Cause of Transparency — Gold Medal of the Late Duke of York —
— 原因 的 透明度 — 金子 勋章 的 这 晚的 公爵 的 约克 —
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] — ['brɪstl] [teiblz] — [mək'fɑːrlɪnz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
Compositions during the Protectorate — Bristol Tables — Macfarlane's Geographical
作品 期间 这 保护国 — 布里斯托尔 表格 — 麦克法兰的 地理
[kə'lekʃ(ə)n] — " [ˌeɪˌsiː'juː] - - " — [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] — [greɪt] [plaʊ] [æt; ət]['kæstər]
Collection — " Acu tinali meridi " — Sir Joshua Reynolds — Great Plough at Castor
收藏 — " 针灸 - - " — 先生 约书亚 雷诺兹 — 伟大的 犁 在 卡斯托尔
[tʃɜːrtʃ] — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] —
Church — Church of St . Bene't Fink — Inscription on a Pair of Spectacles —
教会 — 教会 的 英石 . 贝内特 芬克 — 题词 在 一个 一对 的 眼镜 —
['kæmbl] — ['fæməli][ʌv; əv] - — ['pænəlɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ] -
Campbell — Family of Cordeux — Panelling Inscription — Infantry Firing 406
坎贝尔 — 家庭 的 - — 镶板 题词 — 步兵 射击 -

—透明之因—已故约克公爵金质奖章—护国公时期作品—布里斯托尔表格—麦克法兰地理收藏—"Acu tinali meridi"—约书亚·雷诺兹爵士—卡斯特教堂的大犁—圣本笃芬克教堂—一副眼镜上的铭文—坎贝尔—科尔德克斯家族—镶板铭文—步兵射击 406

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði] ['revərənd] ['ritʃəd] ['fɑːrmər] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -
The Reverend Richard Farmer , by Bolton Corney 407
这 牧师 理查德 农民 , 经过 博尔顿 科尼 -

理查德·法默牧师，作者：博尔顿·科尼 407

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] -
Anglo - Catholic Library 408
盎格鲁 - 天主教 图书馆 -

盎格鲁天主教图书馆 408

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊlf] -
General James Wolfe 409
一般的 詹姆斯 沃尔夫 -

詹姆斯·沃尔夫将军 409

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['edwərd][ʌv; əv] [kɑːr'nɑːrvən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — ['kærəktər] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] .
Punishment of Edward of Caernarvon by his Father — Character of Edward I .
惩罚 的 爱德华 的 卡那封 经过 他的 父亲 — 特点 的 爱德华 我 .
-
409
-

爱德华一世对卡那封的惩罚——爱德华一世的品格 409

[ɪ'lɪzəbəθ] - ['legəsi] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] -
Elizabeth Joceline's Legacy to an Unborne Child 410
伊丽莎白 - 遗产 到 一个 未出生的 孩子 -

伊丽莎白·乔斯林留给未出生孩子的遗赠 410

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['koʊləˌrɪdʒɪz] " ['krɪstəbel] " — ['draɪdən] ; [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Replies to Minor Queries : — Coleridge's " Christabel " — Dryden ; Illustrations by
回复 到 次要的 查询 : — 柯勒律治的 " 克里斯塔贝尔 " — 德莱顿 ; 插图 经过
[tiː] . [hoʊlt] [waɪt] — - ,
T . Holt White — Lofcop ,
T . 霍尔特 白色的 — - ,

一些小问题的解答：——柯勒律治的《克里斯特贝尔》——德莱顿；T·霍尔特·怀特的插图——洛夫科普

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] — ['mɪdlˌtənz] ['epɪˌgræmz][ænd; ənd] — [lɔːrd] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] — ['ɪrwɪg]

Meaning of — Middleton's Epigrams and Satyres — Lord Edward Fitzgerald — Earwig

意义 的 — 米德尔顿的 警句 和 萨堤尔 — 主 爱德华 菲茨杰拉德 — 蠼螋

— ['sændɜ-sən] [ænd; ənd] ['teilə] — ['aɪlənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

— Sanderson and Taylor — Island of Ægina and the Temple of Jupiter

— 桑德森 和 泰勒 — 岛 的 - 和 这 寺庙 的 木星

- — [ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] — [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn]['swiːd(ə)n] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Panhellinius — The Broad Arrow — Consecration of Bishops in Sweden — Meaning of

- — 这 广阔 箭 — 祝圣 的 主教们 在 瑞典 — 意义 的

[spɑːn] — ['kweɪkər] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] — ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['peɪntər] — ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz]

Spon — Quaker Expurgated Bible — Cozens the Painter — Authors of the Homilies

赞助 — 贵格会 删节版 圣经 — 科曾斯 这 画家 — 作者 的 这 布道

-

410

-

米德尔顿的警句和讽刺诗的含义——爱德华·菲茨杰拉德勋爵——蠼螋——桑德森和泰勒——埃吉纳岛和朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙——宽箭——瑞典主教祝圣仪式——Spon的含义——贵格会删节版圣经——画家科曾斯——《讲道集》410的作者

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous : —

各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 413

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 413

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books and Odd Volumes wanted 413

图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 413册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices to Correspondents 414

通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 414

['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] - [-]

Advertisements 414 [401]

广告 - [-]

广告 414[401]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

List of Notes and Queries volumes and pages

列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .

Notes .

笔记 .

笔记。

[eɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] .

AGE OF TREES .

年龄 的 树木 .

树木的年龄。

[ˌælɪgˈzændər][vɑːn][ˈhʌmbəult] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ([piːˈpiː] . - . - -

Alexander	von	Humboldt	,	in	his	work	entitled	Views	of	Nature	(	pp	.	220	.	268	-
亚历山大	冯	洪堡	,	在	他的	工作	标题	浏览	的	自然	(	pp	.	-	.	-	-

- .

276	.
-	.

亚历山大·冯·洪堡在他的著作《自然观》（第220、268-276页）中写道：

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[ˈboʊn]) , [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] .

Bohn	)	,	has	some	interesting	remarks	on	the	age	of	trees	.
博恩	)	,	有	一些	有趣的	评论	在	这	年龄	的	树木	.

Bohn）对树龄有一些有趣的见解。

" [ɪn][ˈvedʒtəb(ə)l][fɔːrmz] ([hiː; hi] [sez]) [ˈmæsɪv] [saɪz][ɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

"	In	vegetable	forms	(	he	says	)	massive	size	is	indicative	of	age	;
"	在	蔬菜	表格	(	他	说道	)	大量的	尺寸	是	指示性的	的	年龄	;

“在植物形态中（他说），巨大的体积表明其年龄；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [əˈloʊn][ɑːr; ər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	in	the	vegetable	kingdom	alone	are	age	and	the	manifestation	of
和	在	这	蔬菜	王国	独自的	是	年龄	和	这	表现	的

[æn; ən][ˈevər] - [rɪˈnuːd] [ˈvɪgər] [lɪŋkt] [təˈgeðər] .

an	ever	-	renewed	vigour	linked	together	.
一个	曾经	-	更新	活力	链接	一起	.

只有在植物界，年龄和不断恢复活力的表现才联系在一起。

" [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪoʊbæb] ([ædənˈsəuniə]

"	Following	up	this	remark	,	he	refers	to	specimens	of	the	Baobab	(	Adansonia
"	下列的	向上	这	评论	,	他	指	到	标本	的	这	猴面包树	(	猴面包树

[ˌdɪdʒɪˈteɪtə]) ,

digitata	)	,
指状	)	,

“接着，他提到了猴面包树（Adansonia digitata）的标本”，

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ˈmeʒərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

with	trunks	measuring	more	than	thirty	feet	in	diameter	,
和	树干	测量	更多的	比	三十	脚	在	直径	,

树干直径超过三十英尺，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ˈædənsən][æt; ət] - [ˈjɪrz] .

the	age	of	which	is	estimated	by	Adanson	at	5150	years	.
这	年龄	的	哪个	是	估计的	经过	阿丹森	在	-	年	.

据阿丹森估计，它的年龄为 5150 年。

[ɔːl][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈfaʊndɪd] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk]

All	calculations	of	the	age	of	a	tree	,	founded	merely	on	the	size	of	its	trunk
全部	计算	的	这	年龄	的	一个	树	,	创立	仅仅	在	这	尺寸	的	它是	树干

,

,
,

所有仅根据树干大小来计算树龄的做法，

[ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ənˈles] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] ,

are	,	however	,	uncertain	,	unless	the	law	of	its	growth	,
是	,	然而	,	不确定	,	除非	这	法律	的	它是	生长	,

然而，除非其增长规律得到证实，否则一切都充满不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][prə'djʊsəbəl][baɪ][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɑ:r; ər]

and	the	limits	of	the	variation	producible	by	peculiar	circumstances	,	are
和	这	限制	的	这	变化	可生产的	经过	奇特	情况	,	是

[æsə'teind] , [wɪtʃ] ,

ascertained	,	which	,
已确定	,	哪个	,

并确定特殊情况下可能产生的变异的极限，即：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædən'səuniə] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

in	the	case	of	the	Adansonia	,	have	not	been	determined	.
在	这	案件	的	这	猴面包树	,	有	不是	到过	决定	.

至于猴面包树，尚未确定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

For	the	same	reason	,	the	calculation	of	2	,	500	years	for	a	gigantic
为了	这	相同的	原因	,	这	计算	的	2	,	-	年	为了	一个	巨大

['saɪprəs] [ɪn]['pə:ʃə] ,

cypress	in	Persia	,
柏	在	波斯	,

出于同样的原因，波斯一棵巨型柏树的生长周期被计算为2500年。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['evlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .

mentioned	by	Evelyn	in	his	Silva	,	is	of	no	value	.
提及	经过	伊芙琳	在	他的	席尔瓦	,	是	的	不	价值	.

伊夫林在他的《席尔瓦》中提到的，毫无价值。

['hʌmbəult] ['æftərwərdz] [ri'fə:z] [tu:; tə] " [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ˌestə'meɪʃənz] ['ji:ldɪd] [baɪ] ['ænjələr] [rɪŋz]

Humboldt	afterwards	refers	to	"	the	more	certain	estimations	yielded	by	annular	rings
洪堡	然后	指	到	"	这	更多的	肯定	估算	产生	经过	环状	戒指

,

,

,

洪堡后来提到"环状环产生的更确切的估计"，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [faʊnd][tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪər][ʌv; əv]

and	by	the	relation	found	to	exist	between	the	thickness	of	the	layer	of
和	经过	这	关系	成立	到	存在	之间	这	厚度	的	这	层	的

[wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [groʊθ] ;

wood	and	the	duration	of	growth	;
木头	和	这	期间	的	生长	;

通过研究发现木材层厚度与生长持续时间之间的关系；

" [wɪtʃ] , [hi:; hi] [ædz] , [gɪv] [ˌju: 'es] ['ʃɔ:rtər] [pɪrɪədz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tempərət] ['nɔ:rðərn] [zoʊn] .

"	which	,	he	adds	,	give	us	shorter	periods	for	our	temperate	northern	zone	.
"	哪个	,	他	添加	,	给	我们	较短	时期	为了	我们的	温带	北方	区	.

"他补充说，这使得我们温带北部地区的持续时间更短。"

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ɪts] [sək'sesɪv] [rɪŋz] ,

The	calculation	of	the	age	of	a	tree	,	founded	on	its	successive	rings	,
这	计算	的	这	年龄	的	一个	树	,	创立	在	它是	连续	戒指	,

根据树木年轮计算树龄

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,

appears	to	be	quite	certain	;	and	whenever	these	can	be	counted	,
出现	到	是	相当	肯定	;	和	每当	这些	能	是	计数	,

似乎相当确定；而且只要这些可以被统计在内，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ʌv; əv] ['erər] .

the	age	of	a	tree	can	be	determined	without	risk	of	error	.
这	年龄	的	一个	树	能	是	决定	没有	风险	的	错误	.

可以毫无误差地确定树龄。

[ˈhʌmbəult][kˈwoʊts][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm] [ˈɛntlɪʃər] ,
Humboldt **quotes** **a** **statement** **from** **Endlicher** **,**
洪堡 引号 一个 陈述 从 恩德利彻 ,

洪堡引用了 Endlicher 的声明，

[ðæt] " [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] [ˈlɪndən] ([ɔːr][laɪm]) [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [feld] [wɪtʃ] [ˈmeʒərd] - [fiːt]
that **"** **in** **Lithuania** **linden** **(** **or** **lime** **)** **trees** **have** **been** **felled** **which** **measured** **87** **feet**
那 " 在 立陶宛 菩提树 (或者 酸橙) 树木 有 到过 倒下 哪个 测量 - 脚
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

“在立陶宛，人们砍伐了直径达 87 英尺的椴树（或酸橙树），”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] - [ˈænjələr] [rɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] .
and **in** **which** **815** **annular** **rings** **have** **been** **counted** **.**
和 在 哪个 - 环状 戒指 有 到过 计数 .

其中已统计到 815 个环。

" [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər][fɜːr] , [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ˈbɑːr] ,
" **The** **section** **of** **a** **trunk** **of** **a** **silver** **fir** **,** **which** **grew** **near** **Barr** **,**
" 这 部分 的 一个 树干 的 一个 银 冷杉 , 哪个 生长 靠近 巴尔 ,

“生长在巴尔附近的一棵银杉的树干的一部分，

[ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] [ˈstræsbɝg] : [ɪts][daɪˈæmɪtər][wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [kloʊz][tuː; tə]
is **preserved** **in** **the** **Museum** **at** **Strasburg** **:** **its** **diameter** **was** **eight** **feet** **close** **to**
是 保存完好 在 这 博物馆 在 斯特拉斯堡 : 它是 直径 曾是 八 脚 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

它被保存在斯特拉斯堡博物馆中：靠近地面处的直径为八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] .
and **the** **number** **of** **rings** **is** **said** **to** **amount** **to** **several** **hundreds** **.**
和 这 数字 的 戒指 是 说 到 数量 到 一些 数百 .

据说戒指的数量多达数百个。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [triːz] [eɪdʒ][ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Unfortunately **this** **mode** **of** **determining** **a** **tree's** **age** **cannot** **be** **applied** **to** **a**
很遗憾 这 模式 的 确定 一个 树的 年龄 不能 是 应用 到 一个
[ˈlɪvɪŋ] [triː] ;
living **tree** **;**
活的 树 ;

遗憾的是，这种确定树龄的方法不能应用于活树；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
and **it** **is** **only** **certain** **where** **the** **tree** **is** **sound** **at** **the** **heart** **.**
和 它 是 仅有的 肯定 在哪里 这 树 是 声音 在 这 心 .

只有当树木的核心部分完好无损时，才能确定这一点。

[wer] [ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈhɑːloʊ] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪŋz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsentər] ,
Where **a** **tree** **has** **become** **hollow** **from** **old** **age** **,** **the** **rings** **near** **the** **centre** **,**
在哪里 一个 树 有 变得 空洞的 从 老的 年龄 , 这 戒指 靠近 这 中心 ,

当一棵树因年老而树干中空时，靠近树干中心的年轮，

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪst] .
which **constitute** **a** **part** **of** **the** **evidence** **of** **its** **duration** **,** **no** **longer** **exist** **.**
哪个 构成 一个 部分 的 这 证据 的 它是 期间 , 不 更长 存在 .

构成其持续时间证据的一部分，已不复存在。

[hens] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk][ʌv; əv] [seɪnts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	the	age	of	the	great	oak	of	Saintes	,	in	the	department	of	the
因此	这	年龄	的	这	伟大的	橡木	的	圣特斯	,	在	这	部门	的	这

[ʃə'rɛnt] - ,

Charente	Inférieure	,
夏朗德	-	,

因此，位于下夏朗德省圣特镇的那棵大橡树的树龄为.....

[wɪtʃ] ['meʒərz] ['twenti] - [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	measures	twenty	-	three	feet	in	diameter	five	feet	from	the	ground	,
哪个	措施	二十	-	三	脚	在	直径	五	脚	从	这	地面	,

直径23英尺，离地5英尺。

[ænd; ənd][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd] ;

and	is	large	enough	to	contain	a	small	chamber	,	can	only	be	estimated	;
和	是	大的	足够的	到	包含	一个	小的	房间	,	能	仅有的	是	估计的	;

并且足够大，可以容纳一个小房间，只能估算；

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] - [ɔ:r] - ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	antiquity	of	1800	or	2000	years	,	which	is	assigned	to	it	,
和	这	古代	的	-	或者	-	年	,	哪个	是	分配	到	它	,

以及据传为其拥有的1800或2000年历史。

[mʌst; məst][rest][ɑ:n][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][kən'dʒektʃər] .

must	rest	on	an	uncertain	conjecture	.
必须	休息	在	一个	不确定	推测	.

必须建立在不确定的推测之上。

- [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] [tri:z] , [ðə; ði] [ju:] [ə'teinz] [ðə; ði] ['gretɪst]

Decandolle	lays	it	down	that	,	of	all	European	trees	,	the	yew	attains	the	greatest
-	躺下	它	向下	那	,	的	全部	欧洲的	树木	,	这	紫杉	达到	这	最

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

德康多尔指出，在所有欧洲树木中，紫杉的寿命最长；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sainz] [æn; ən][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksəs] [bə'keɪtə] [ʌv; əv]

and	he	assigns	an	antiquity	of	thirty	centuries	to	the	Taxus	baccata	of
和	他	分配	一个	古代	的	三十	几个世纪	到	这	红豆杉	巴卡塔	的

- [ɪn] [kent] ;

Braburn	in	Kent	;
-	在	肯特	;

他认为肯特郡布拉伯恩的欧洲红豆杉（Taxus baccata）已有三千年的历史；

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə]['θɜ:rti] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ju:] [ʌv; əv] - ;

from	twenty	-	five	to	thirty	centuries	to	the	Scotch	yew	of	Fortingal	;
从	二十	-	五	到	三十	几个世纪	到	这	苏格兰威士忌	紫杉	的	-	;

从二十五到三十个世纪到福廷格尔的苏格兰紫杉；

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [twelv] ['sentʃəriz] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	fourteen	and	a	half	and	twelve	centuries	respectively	to	those	of
和	十四	和	一个	一半	和	十二	几个世纪	分别	到	那些	的

['kroʊˌhɜ:rst] [ɪn] ['sɜ:ri] [ænd; ənd] ['rɪpən] (['fauntinz] ['æbi]) [ɪn] ['jɔ:kʃə] .

Crowhurst	in	Surrey	and	Ripon	(	Fountains	Abbey	)	in	Yorkshire	.
克劳赫斯特	在	萨里	和	里彭	(	喷泉	修道院	)	在	约克郡	.

分别比萨里郡的克劳赫斯特和约克郡的里彭（方廷斯修道院）早十四个半世纪和十二个世纪。

[ði:z] [-]

These	[	402	]
这些	[	-	]

这些[402]

['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][noʊ]

ages	are	fixed	by	a	conjecture	founded	on	the	size	,	which	can	lead	to	no
年龄	是	固定的	经过	一个	推测	创立	在	这	尺寸	,	哪个	能	带领	到	不

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] .

certain	result	.
肯定	结果	.

年龄是根据体型大小推测出来的，这可能无法得出确切的结果。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [steɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz]

Can	any	of	your	correspondents	state	what	is	the	greatest	number	of	rings
能	任何	的	你的	通讯员	状态	什么	是	这	最	数字	的	戒指

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['eni] [juː] ,

which	have	been	actually	counted	in	any	yew	,
哪个	有	到过	实际上	计数	在	任何	紫杉	,

请问各位读者，迄今为止，在任何一棵紫杉树上实际计数到的年轮数量最多是多少?

[ɔːr] ['ʌðər] [triː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ɔːr] ['elsˌwer] ?

or	other	tree	,	which	has	grown	in	the	British	Isles	,	or	elsewhere	?
或者	其他	树	,	哪个	有	生长	在	这	英国	岛屿	,	或者	别处	?

或者其他生长在不列颠群岛或其他地方的树木?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['æktʃuəl] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] [krə'nɑːlədʒi] [kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]

It	Is	only	by	actual	enumeration	that	vegetable	chronology	can	be	satisfactorily
它	是	仅有的	经过	实际的	枚举	那	蔬菜	时间顺序	能	是	令人满意地

[dɪ'tɜːrmɪnd] :

determined	:
决定	:

只有通过实际计数才能令人满意地确定蔬菜的年代:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] ['meni] [triːz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ,

but	if	the	rings	in	many	trees	were	counted	,
但	如果	这	戒指	在	许多	树木	是	计数	,

但如果数一数许多树木的年轮，

[sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

some	relation	between	the	number	of	rings	and	the	diameter	of	the	trunk
一些	关系	之间	这	数字	的	戒指	和	这	直径	的	这	树干

,

,

,

树干直径与年轮数量之间存在某种关系。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] , [maɪt] ['prɑːbəbli][biː; bi][leɪd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] .

for	each	species	,	might	probably	be	laid	down	within	certain	limits	.
为了	每个	物种	,	可能	大概	是	铺设	向下	之内	肯定	限制	.

对于每种物种，可能都需要设定一定的限制。

[ðiːz] [rɪŋz] , ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [fɔːrm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][taɪm] ,

These	rings	,	being	annually	deposited	,	form	a	natural	chronicle	of	time	,
这些	戒指	,	存在	每年	已存	,	形式	一个	自然的	编年史	的	时间	,

这些年轮每年沉积形成，构成了一部天然的时间编年史。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

by	which	the	age	of	a	tree	is	determined	with	as	much	precision	as	the
经过	哪个	这	年龄	的	一个	树	是	决定	和	作为	很多	精确	作为	这

[læps] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəutempə'reinjəs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

lapse	of	human	events	is	determined	by	the	cotemporaneous	registration	of
失效	的	人类	活动	是	决定	经过	这	同时期	登记	的

['ænəlɪsts] .

annalists	.
分析学家	.

由此可以确定树龄，其精确度与人类事件的流逝通过同时期编年史家的记录来确定的精确度一样高。

[hens] ['mɪltən] [spiːks] [ʌv; əv] " [ˌmɑːnju'ment(ə)l][oʊk] .

Hence	**Milton**	**speaks**	**of**	**"**	**monumental**	**oak**	**.**
因此	米尔顿	说话	的	"	宏伟的	橡木	.

因此，弥尔顿谈到了"巨大的橡树"。

" ['evlɪn] ,

"	**Evelyn**	**,**
"	伊芙琳	,

"伊芙琳，

[huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvə][tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**has**	**devoted**	**a**	**long**	**chapter**	**of**	**his**	**Silva**	**to**	**an**	**investigation**	**of**	**the**
WHO	有	奉献	一个	长的	章	的	他的	席尔瓦	到	一个	调查	的	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] ([biː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

age	**of**	**trees**	**(**	**b**	**.**	**iii**	**.**	**c**	**.**	**iii**	**.**	**)**	**,**
年龄	的	树木	(	b	.	三、	.	c	.	三、	.	)	,

他在《森林志》中用一整章的篇幅研究了树龄（b. iii. c. iii.），

[faundz] [hɪz; ɪz] ['infərənsiz] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðer; ðər][saɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['saɪts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk]

founds	**his**	**inferences**	**chiefly**	**on**	**their**	**size**	**;**	**but**	**he**	**cites**	**the**	**following**	**remark**
发现	他的	推断	主要	在	他们的	尺寸	;	但	他	引用	这	下列的	评论

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɔdəːd] :

from	**Dr**	**.**	**Goddard**	**:**
从	博士	.	戈达德	:

他的推论主要依据数字的大小；但他引用了戈达德博士的以下评论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [geɪnz][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ]

"	**It**	**is**	**commonly**	**and**	**very**	**probably**	**asserted**	**,**	**that**	**a**	**tree**	**gains**	**a**	**new**	**ring**
"	它	是	通常	和	非常	大概	断言	,	那	一个	树	收益	一个	新的	戒指

['evri] [jɪr] .

every	**year**	**.**
每一个	年	.

人们普遍认为，树木每年都会长出一个新的年轮，这种说法很有可能成立。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [kʌt] [træns'vəːsli] ['iːv(ə)n] ,

In	**the**	**body**	**of**	**a**	**great**	**oak**	**in**	**the**	**New**	**Forest**	**,**	**cut**	**transversely**	**even**	**,**
在	这	身体	的	一个	伟大的	橡木	在	这	新的	森林	,	切	横向	甚至	,

在新森林里一棵巨大的橡树树干上，横向切开，

([wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

(	**where**	**many**	**of**	**the**	**trees**	**are**	**accounted**	**to**	**be**	**some**	**hundreds**	**of**	**years**
(	在哪里	许多	的	这	树木	是	已记录	到	是	一些	数百	的	年

[oʊld]) [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

old	**)**	**three**	**and**	**four**	**hundred**	**have**	**been**	**distinguished**	**.**
老的	)	三	和	四	百	有	到过	杰出的	.

（其中许多树木据称已有数百年树龄）三四百棵树龄已被鉴定出来。

" — ['vɑːl] .

"	**—**	**Vol**	**.**
"	—	沃尔	.

"—第

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[piː] . - .

p	**.**	**202**	**.**
p	.	-	.

第202页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['hʌntər] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [triːz] [ʌv; əv]
A **delineation** **and** **description** **of** **the** **largest** **and** **most** **celebrated** **trees** **of**
一个 界定 和 描述 的 这 最大 和 最多 著名 树木 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [dʒɔːrdʒ] [strʌt] ,
Great **Britain** **may** **be** **seen** **in** **the** **interesting** **work** **of** **Jacob** **George** **Strutt** **,**
伟大的 英国 可能 是 已见 在 这 有趣的 工作 的 雅各布 乔治 斯特拉特 ,

雅各布·乔治·斯特拉特在其著作中对英国最大、最著名的树木进行了详细的描述和概述，这本著作非常有趣。

[ɪn'taɪtld] ['silvə] [brɪ'tænɪkə] , [ɔːr] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
entitled **Sylva** **Britannica** **,** **or** **Portraits** **of** **Forest** **Trees** **,** **distinguished** **for** **their**
标题 西尔瓦 大英百科全书 , 或者 肖像 的 森林 树木 , 杰出的 为了 他们的
[æn'tɪkwəti] , ['mægnɪtuːd] ,
Antiquity **,** **Magnitude** **,**
古代 , 震级 ,

名为《英国森林图谱》（Sylva Britannica），或《森林树木肖像集》，以其古老、宏伟而著称。

[ɔːr] ['bjuːti] : ['lʌndən] , - , ['foʊlioʊ] .
or **Beauty** **:** **London** **,** **1822** **,** **folio** **.**
或者 美丽 : 伦敦 , - , 对开本 .

或《美丽》：伦敦，1822 年，对开本。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,
The **age** **of** **some** **trees** **is** **determined** **by** **historical** **records** **,**
这 年龄 的 一些 树木 是 决定 经过 历史 记录 ,

有些树木的树龄是根据历史记录确定的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ,
in **the** **same** **manner** **that** **we** **know** **the** **age** **of** **an** **ancient** **building** **,**
在 这 相同的 方式 那 我们 知道 这 年龄 的 一个 古老的 建筑 ,

就像我们知道一座古代建筑的年代一样，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
as **the** **Parthenon** **,** **the** **Colosseum** **,** **or** **the** **Tower** **of** **London** **.**
作为 这 帕特农神庙 , 这 罗马斗兽场 , 或者 这 塔 的 伦敦 .

例如帕特农神庙、罗马斗兽场或伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli]
It **is** **,** **however** **,** **important** **that** **such** **historical** **evidence** **should** **be** **carefully**
它 是 , 然而 , 重要的 那 这样的 历史 证据 应该 是 小心
['skruːtɪˌnaɪzd] ;
scrutinised **;**
仔细审查 ;

然而，仔细审查此类历史证据至关重要；

[fɔːr; fər] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]
for **trees** **which** **are** **known** **to** **be** **of** **great** **antiquity** **sometimes** **give** **rise** **to**
为了 树木 哪个 是 已知 到 是 的 伟大的 古代 有时 给 上升 到
['fæbjələs] ['ledʒəndz] ,
fabulous **legends** **,**
太棒了 传说 ,

因为一些年代久远的树木有时会衍生出许多奇妙的传说。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .
destitute of any foundation in fact .
贫困 的 任何 基础 在 事实 .

完全没有事实依据。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [nɪr] - , [ɪn] [ɑːr'keɪdiə] ,
Such , for example , was the plane - tree near Caphyæ , in Arcadia ,
这样的 , 为了 例子 , 曾是 这 飞机 - 树 靠近 - , 在 阿卡迪亚 ,

例如，阿卡迪亚的卡菲亚附近的那棵悬铃木就是这样一棵。

[siːn] [baɪ] [pɔː'seiniæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] ,
seen by Pausanias in the second century after Christ ,
已见 经过 保萨尼亚斯 在 这 第二 世纪 后 基督 ,

据保萨尼亚斯在公元二世纪所见，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] [baɪ] [,meni'leiəs] [wen]
which was reported by the inhabitants to have been planted by Menelaus when
哪个 曾是 据报道 经过 这 居民 到 有 到过 已种植 经过 梅涅劳斯 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [trɔɪ] .
he was collecting the army for the expedition against Troy .
他 曾是 收集 这 军队 为了 这 远征 反对 特洛伊 .

据当地居民记载，这棵树是墨涅拉俄斯在集结军队远征特洛伊时栽种的。

([pɔːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(Paus . VIII . 23 .)
(暂停 . 八 . - .)

（保萨尼亚斯，《VIII.23》）

[sʌtʃ] [tuː] , ['daʊtləs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] ['mæmri] ,
Such too , doubtless , was the oak of Mamre ,
这样的 也 , 毫无疑问 , 曾是 这 橡木 的 玛姆雷 ,

毫无疑问，幔利的橡树也是如此。

[wer] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] .
where the angels were said to have appeared to Abraham .
在哪里 这 天使 是 说 到 有 出现 到 亚伯拉罕 .

据说天使曾在那里向亚伯拉罕显现。

(['sɑːzəˌmɛn] , [iː] . [θriː] .)
(Sozomen , ii . 3 .)
(索佐门 , 二、 . 3 .)

（Sozomen，第二卷，第3章）

[ə; eɪ] [roʊz] - [triː] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] ,
A rose - tree growing in the crypt of the cathedral of Hildesheim is referred ,
一个 玫瑰 - 树 生长 在 这 密室 的 这 大教堂 的 希尔德斯海姆 是 指 ,

指的是生长在希尔德斯海姆大教堂地下室的一棵玫瑰树。

[baɪ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['ledʒənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪriər] [tuː; tə] - ;
by a church - legend , to a date anterior to 1061 ;
经过 一个 教会 - 传奇 , 到 一个 日期 前部 到 - ;

根据教会传说，其日期早于 1061 年；

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ,
which would imply an age of more than 800 years ,
哪个 会 意味着 一个 年龄 的 更多的 比 - 年 ,

这意味着它的年龄超过800年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] [si:mz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [roʊz] -
but **the** **evidence** **adduced** **seems** **scarcely** **sufficient** **to** **identify** **the** **existing** **rose** **-**
但 这 证据 已提出 似乎 几乎 充足的 到 确认 这 现存的 玫瑰 -
[tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - [tri:] [ʌv; əv] - .
tree **with** **the** **rose** **-** **tree** **of** **1061** **.**
树 和 这 玫瑰 - 树 的 - .

但所提出的证据似乎不足以将现存的玫瑰树与 1061 年的玫瑰树联系起来。

([si:] ['hʌmbəult] , [pi:] . - .)
(See Humboldt , p . 275 .)
(看 洪堡 , p . - .)

（参见洪堡，第275页。）

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪk'stænt] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fri:]
In other cases , however , the historical evidence extant , if not altogether free
在 其他 案例 , 然而 , 这 历史 证据 现存 , 如果 不是 共 自由的
[frʌm; frəm] [daʊt] ,
from doubt ,
从 怀疑 ,

然而，在其他情况下，现存的历史证据，即使并非完全没有疑问，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [deɪt] .
is sufficient to carry the age of a tree back to a remote date .
是 充足的 到 携带 这 年龄 的 一个 树 后退 到 一个 偏僻的 日期 .

足以将树龄追溯到遥远的过去。

[ðə; ði] - [lɔ:n] [oʊk] , [ɪn] ['ni:dwʊd] ['fɔ:rɪst] , ['stæfədʃiə(r)] , [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [strʌt] , [pi:] . [ˌtu:'tu:]
The Swilcar Lawn oak , in Needwood Forest , Staffordshire , is stated by Strutt , p . 2
这 - 草地 橡木 , 在 尼德伍德 森林 , 斯塔福德郡 , 是 声明 经过 斯特拉特 , p . 2
. ,
: ,
. ,

斯特拉特在第 2 页中提到了位于斯塔福德郡尼德伍德森林的斯威卡草坪橡树。

" [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [-] [sɪks]
" to be known by historical documents to be at this time [1822] six
" 到 是 已知 经过 历史 文件 到 是 在 这 时间 [-] 六
['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ;
hundred years old ;
百 年 老的 ;

"根据历史文献记载，截至1822年已有六百年历史；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
and it is still far from being in the last stage of decay .
和 它 是 仍然 远的 从 存在 在 这 最后的 阶段 的 衰变 .

距离彻底腐烂还很远。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ['groʊɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪpˌstɛd] [pleɪs] [ɪn] [kent] , [hi:; hi] [sez] :
" Of a great elm growing at Chipstead Place in Kent , he says :
" 的 一个 伟大的 榆树 生长 在 奇普斯特德 地方 在 肯特 , 他 说道 :

"他谈到肯特郡奇普斯特德庄园里生长的一棵巨大的榆树时说："

" [ɪts] [ə'pɪrəns] [ˌɔ:ltə'geðər] ['seivəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][tu:; tə] [ber] [aʊt][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]
" Its appearance altogether savours enough of antiquity to bear out the tradition
" 它是 外貌 共 味道 足够的 的 古代 到 熊 出去 这 传统
['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
annexed to it ,
附件 到 它 ,

"它的整体外观散发着浓郁的古代气息，足以印证与之相关的传统。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][held] ['ænjuəli] ['ʌndər][ɪts] ['bræntʃɪz] ;
that in the time of Henry V . a fair was held annually under its branches ;
那 在 这 时间 的 亨利 V . 一个 公平的 曾是 握住 每年 在下面 它是 分支 ;

在亨利五世时期，每年都会在其分支下举办集市；

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm] [raɪ] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðen] ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the high road from Rye in Sussex to London then passing close by it .
这 高的 路 从 黑麦 在 苏塞克斯 到 伦敦 然后 通过 关闭 经过 它 .

从苏塞克斯郡赖伊到伦敦的大路，然后从伦敦附近经过。

" ([piː] . [faɪv] .)
" (P . 5 .)
" (P . 5 .)

（第5页）

[ɪf] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
If this tradition be authentic ,
如果 这 传统 是 真正的 ,

如果这一传统是真实的，

[ðə; ði][elm][ɪn] ['kwestʃən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] [ɪn]
the elm in question must have been a large and wide - spreading tree in
这 榆树 在 问题 必须 有 到过 一个 大的 和 宽的 - 传播 树 在
[ðə; ði] ['jɪrz] - - - .
the years 1413 - 22 .
这 年 - - - .

这棵榆树在 1413 年至 1422 年间一定是一棵枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [juː] - [triː] [æt; ət] - [haʊs] , [nɪr] ['steɪnz] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
A yew - tree at Ankerwyke House , near Staines , is supposed to be of
一个 紫杉 - 树 在 - 房子 , 靠近 污渍 , 是 据称 到 是 的
[greɪt] [æn'tɪkwəti] .
great antiquity .
伟大的 古代 .

斯坦斯附近的安克威克庄园的一棵紫杉树据说树龄非常古老。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
There is a tradition that Henry VIII .
那里 是 一个 传统 那 亨利 八 .

有传言说亨利八世.....

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [æn] [bu'lin] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] [haʊ] [haɪ] [ðɪs]
occasionally met Anne Boleyn under its branches : but it is not stated how high this
偶尔 遇见 安妮 博林 在下面 它是 分支 : 但 它 是 不是 声明 如何 高的 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sendz] .
tradition ascends .
传统 上升 .

偶尔会在它的树荫下遇见安妮·博林：但并没有说明这种传统究竟有多盛行。

([ˌaɪ 'biː] . , [piː] . [eɪt] .)
(Ib . , p . 8 .)
(ib . , p . 8 .)

（同上，第 8 页。）

[ðə; ði] ['æbəts] [oʊk] , [nɪr] ['wəubən] ['æbi] ,
The Abbot's Oak , near Woburn Abbey ,
这 方丈的 橡木 , 靠近 沃本 修道院 ,

沃本修道院附近的修道院长橡树

[ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][dɪ'raɪv][ɪts][neɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['æbət][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəsteri]
is stated to derive its name from the fact that the abbot of the monastery
是 声明 到 派生 它是 姓名 从 这 事实 那 这 方丈 的 这 修道院
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

据说该修道院的名字来源于修道院院长是.....

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['henri][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hʌŋ][frʌm; frəm][ɪts]['bræntʃɪz][ɪn] - .
by order of Henry VIII . , hung from its branches in 1537 .
经过 命令 的 亨利 八 . , 悬挂 从 它是 分支 在 - .

1537年，奉亨利八世之命，将其悬挂在树枝上。

([ˌaɪ 'bi:] . , [pi:] . - .)
(Ib . , p . 10 .)
(ib . , p . - .)

（同上，第10页。）

[bʌt; bət]['kwɪri] , [ɪz][ðɪs][æn; ən][ɔ:'θentɪk][fækt] ?
But Query , is this an authentic fact ?
但 询问 , 是 这 一个 真正的 事实 ?

但是，请问这是真实情况吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði]['ʃeltən][oʊk][nɪr]['ʃrozbəri] ,
There is a tradition respecting the Shelton Oak near Shrewsbury ,
那里 是 一个 传统 尊重 这 谢尔顿 橡木 靠近 什鲁斯伯里 ,

在什鲁斯伯里附近，人们有着敬重谢尔顿橡树的传统。

[ðæt][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ʃrozbəri][bɪ'twi:n]['henri][ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd]['hɑ:tˌspɜ:r] , [ɪn] - ,
that before the battle of Shrewsbury between Henry IV . and Hotspur , in 1403 ,
那 前 这 战斗 的 什鲁斯伯里 之间 亨利 第四 . 和 热刺 , 在 - ,

在1403年亨利四世与霍茨珀之间的什鲁斯伯里战役之前，

['əuin][glɛn'daʊər][ˌrekə'nɔɪtəd][ðə; ði][fi:ld][frʌm; frəm][ɪts]['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][dru:]
Owen Glendower reconnoitred the field from its branches , and afterwards drew
欧文 格伦多尔 侦察 这 场地 从 它是 分支 , 和 然后 画
[ɔ:f][hɪz; ɪz][men] .
off his men .
离开 他的 男人 .

欧文·格伦道尔从树枝上侦察了战场，然后撤回了他的部下。

['pɑ:zətɪv][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['evɪdəns] , [ɪn][ðə; ði][pə'zeʃn][ʌv; əv]['ritʃəd][hɪl]['wɛrɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] . ,
Positive documentary evidence , in the possession of Richard Hill Waring , Esq . ,
积极的 记录 证据 , 在 这 拥有 的 理查德 爬坡道 警告 , 先生 . ,
[ɪz]['laɪkwaɪz]['saɪtɪd] ,
is likewise cited ,
是 同样地 引用 ,

同样引用了理查德·希尔·沃林律师所持有的确凿书面证据。

[wɪtʃ][ʃoʊz][ðæt][ðɪs][tri:][wʌz; wəz][kɔ:ld] " [ðə; ði][greɪt][oʊk] " [ɪn][ðə; ði][jɪr] - ([ˌaɪ 'bi:] . [pi:]
which shows that this tree was called " the Great Oak " in the year 1543 (Ib . p
哪个 演出 那 这 树 曾是 称为 " 这 伟大的 橡木 " 在 这 年 - (ib . p
. - .) .
. 17 .) .
. - .) .

这表明这棵树在 1543 年被称为“大橡树”（同上，第 17 页）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [juː] - [triːz] [æt; ət] ['fauntinz] ['æbi] [ɪg'zɪstɪd]

There	is	a	traditional	account	that	the	old	yew	-	trees	at	Fountains	Abbey	existed
那里	是	一个	传统的	帐户	那	这	老的	紫杉	-	树木	在	喷泉	修道院	存在

[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

at	the	foundation	of	the	abbey	,
在	这	基础	的	这	修道院	,

传统说法是，方廷斯修道院的古老紫杉树在修道院建立之初就已存在。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

in	the	year	1132	;	but	the	authority	for	this	tradition	,
在	这	年	-	;	但	这	权威	为了	这	传统	,

公元1132年；但这一传统的权威来源是，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] .

and	the	time	at	which	it	was	first	recorded	,	is	not	stated	.
和	这	时间	在	哪个	它	曾是	第一的	记录	,	是	不是	声明	.

并未说明首次记录的时间。

([piː] . - .)

(	P	.	21	.	)
(	P	.	-	.	)

（第21页）

[ðə; ði] ['æbəts] ['wɪloʊ] , [nɪr] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ,

The	Abbot's	Willow	,	near	Bury	St	.	Edmund's	,
这	方丈的	柳	,	靠近	埋葬	英石	.	埃德蒙的	,

阿博茨柳树，位于伯里圣埃德蒙附近

[stændz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['beri] ,

stands	on	a	part	of	the	ancient	demesne	of	the	Abbot	of	Bury	,
站立	在	一个	部分	的	这	古老的	领地	的	这	方丈	的	埋葬	,

它坐落在伯里修道院院长古老领地的一部分上，

[ænd; ənd][ɪz] [hens] [kən'dʒektʃərd][tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	hence	conjectured	to	be	anterior	to	the	dissolution	of	the
和	是	因此	推测	到	是	前部	到	这	溶解	的	这

['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

monastery	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
修道院	在	这	在位	的	亨利	八	.

因此推测，该修道院的解散早于亨利八世统治时期。

([piː] . - .)

(	P	.	23	.	)
(	P	.	-	.	)

（第23页）

[ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊk] [æt; ət] [hʌntɪŋfiːld] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [brˈlɔːŋɪŋ]

The	Queen's	Oak	at	Huntingfield	,	in	Suffolk	,	was	situated	in	a	park	belonging
这	女王大学	橡木	在	亨廷菲尔德	,	在	萨福克	,	曾是	位于	在	一个	公园	属于

[tuː; tə][lɔːrd]['hʌnzˌdɑːn] ,

to	Lord	Hunsdon	,
到	主	亨斯顿	,

位于萨福克郡亨廷菲尔德的皇后橡树坐落在亨斯顿勋爵的公园内。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

where	he	had	the	honour	of	entertaining	Queen	Elizabeth	.
在哪里	他	有	这	荣誉	的	娱乐	女王	伊丽莎白	.

他曾有幸招待伊丽莎白女王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][frʌm; frəm]
The **queen** **is** **reported** **to** **have** **shot** **a** **buck** **with** **her** **own** **hand** **from**
这 女王 是 据报道 到 有 射击 一个 巴克 和 她 自己的 手 从
[ðɪs] [oʊk] .
this **oak** **.**
这 橡木 .

据说女王曾从这棵橡树上亲手射杀了一头雄鹿。

([piː] . - .)
(P . 26 .)
(P . - .)

（第26页）

[sɜːr] [ˈfilip] [ˈsɪdniz] [oʊk] , [nɪr] [ˈpɛnzˌhɜːrst] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plaːntid][æt; ət][hɪz; ɪz]
Sir **Philip** **Sidney's** **Oak** **,** **near** **Penshurst** **,** **is** **said** **to** **have** **been** **planted** **at** **his**
先生 菲利普 西德尼的 橡木 , 靠近 彭斯赫斯特 , 是 说 到 有 到过 已种植 在 他的
[bɜːrθ] ,
birth **,**
出生 ,

据说，位于彭斯赫斯特附近的菲利普·西德尼爵士橡树是在他出生时栽种的。

[ɪn] - : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ben][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈwɔlə] .
in **1554** **:** **it** **has** **been** **celebrated** **by** **Ben** **Jonson** **and** **Waller** **.**
在 - : 它 有 到过 著名 经过 本 约翰逊 和 沃勒 .

1554 年：本·琼森和沃勒都曾赞颂过它。

[ðɪs] [oʊk][ɪz] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][gɜːrθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd][stæg] - [ˈhedɪd] ;
This **oak** **is** **above** **twenty** **-** **two** **feet** **in** **girth** **;** **it** **is** **hollow** **,** **and** **stag** **-** **headed** **;**
这 橡木 是 多于 二十 - 二 脚 在 周长 ; 它 是 空洞的 , 和 麀 - 标题 ;

这棵橡树周长超过 22 英尺；它是空心的，树冠呈鹿角状；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [hæz; həz][æn; ən]
and **,** **so** **far** **as** **can** **be** **judged** **from** **the** **engraving** **,** **has** **an**
和 , 所以 远的 作为 能 是 评判 从 这 雕刻 , 有 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] ,
appearance **of** **great** **antiquity** **,**
外貌 的 伟大的 古代 ,

从版画来看，它似乎具有非常古老的风格。

[ðoʊ] [ɪts][eɪdʒ][ˈoʊnli] [ˈriːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
though **its** **age** **only** **reaches** **back** **to** **the** **sixteenth** **century** **.**
尽管 它是 年龄 仅有的 到达 后退 到 这 第十六 世纪 .

虽然它的历史只能追溯到十六世纪。

([piː] . - .)
(P . 27 .)
(P . - .)

（第27页）

[ðə; ði] - [ˈtʃesnʌt] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The **Tortworth** **Chestnut** **is** **described** **as** **being** **not** **only** **the** **largest** **,** **but** **the**
这 - 板栗 是 描述 作为 存在 不是 仅有的 这 最大 , 但 这
[ˈoʊldɪst] [triː] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] :
oldest **tree** **in** **England** **:**
最老 树 在 英格兰 :

托特沃斯栗树不仅被认为是英格兰最大的树，而且也是英格兰最古老的树：

['evlɪn] [ə'ledʒz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['baʊndri] [tuː; tə] [ðæt] ['mænər][ɪn] [kɪŋ]
Evelyn **alleges** **that** **"** **it** **continued** **a** **signal** **boundary** **to** **that** **manor** **in** **King**
伊芙琳 声称 那 " 它 持续 一个 信号 边界 到 那 庄园 在 国王
['stiːvənz] [taɪm] ,
Stephen's **time** **,**
斯蒂芬的 时间 ,

伊芙琳声称，“在斯蒂芬国王时期，它仍然是那座庄园的明显边界。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [-]
as **it** **stands** **[** **403** **]**
作为 它 站立 [-]

就目前而言[403]

[ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
upon **record** **;** **"** **but** **the** **date** **of** **the** **record** **is** **not** **mentioned** **.**
之上 记录 ; " 但 这 日期 的 这 记录 是 不是 提及 .

有记录；“但记录日期未提及。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəutempə'reinjəs] .
We **can** **hardly** **suppose** **that** **it** **was** **cotemporaneous** **.**
我们 能 几乎 认为 那 它 曾是 同时期 .

我们很难认为它是同时发生的。

([ˌaɪ 'biː] .
(**Ib** **.**
(ib .

（同上）

[piː] . - .)
p **.** **29** **.** **)**
p . - .)

第29页。）

[æn; ən][elm][æt; ət] ['tʃekərz] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
An **elm** **at** **Chequers** **in** **Buckinghamshire** **is** **reported** **,**
一个 榆树 在 跳棋 在 白金汉郡 是 据报道 ,

据报道，白金汉郡切克斯庄园的一棵榆树

[baɪ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n]['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] ,
by **a** **tradition** **handed** **down** **in** **the** **families** **of** **the** **successive** **owners** **,**
经过 一个 传统 递交 向下 在 这 家庭 的 这 连续 所有者 ,

这是由历代主人家族传承下来的传统。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['stiːvən] .
to **have** **been** **planted** **in** **the** **reign** **of** **Stephen** **.**
到 有 到过 已种植 在 这 在位 的 史蒂芬 .

据称是在斯蒂芬统治时期栽种的。

([ˌaɪ 'biː] .
(**Ib** **.**
(ib .

（同上）

[piː] . - .)
p **.** **38** **.** **)**
p . - .)

第38页。）

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔlis] [oʊk] , [æt; ət] ['ɛlərzˌlaɪ] [nɪr] ['peɪzli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm]
Respecting **the** **Wallace** **Oak** **,** **at** **Ellerslie** **near** **Paisley** **,** **it** **is** **reported** **that** **Sir** **William**
尊重 这 华莱士 橡木 , 在 埃勒斯利 靠近 佩斯利 , 它 是 据报道 那 先生 威廉
['wɔlis] ,
Wallace **,**
华莱士 ,

据报道，位于佩斯利附近埃勒斯利的华莱士橡树与威廉·华莱士爵士有关。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **three** **hundred** **of** **his** **men** **,** **hid** **themselves** **among** **its** **branches** **from** **the**
和 三 百 的 他的 男人 , 隐藏 他们自己 之中 它是 分支 从 这
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

他的三百名部下藏身于树枝间，躲避英国人的追捕。

[ðɪs] ['ledʒənd][ɪz]['prɑ:bəbli] ['fæbjələs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ,
This **legend** **is** **probably** **fabulous** **;** **if** **it** **were** **true** **,**
这 传奇 是 大概 太棒了 ; 如果 它 是 真的 ,

这个传说或许很精彩；如果它是真的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
it **would** **imply** **that** **the** **tree** **was** **in** **its** **full** **vigour** **at** **the** **end** **of** **the**
它 会 意味着 那 这 树 曾是 在 它是 满的 活力 在 这 结尾 的 这
[ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
thirteenth **century** **.**
第十三 世纪 .

这表明这棵树在十三世纪末正值壮年。

([ˌaɪ 'bi:] .
(**Ib** **.**
(ib .

（同上）

[pi:] . [faɪv] .)
p **.** **5** **.** **)**
p . 5 .)

第5页。）

[ðə; ði] [æʃ] [æt; ət] - , [ɪn] ['stə:liŋʃiə] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn]
The **ash** **at** **Carnock** **,** **in** **Stirlingshire** **,** **supposed** **to** **be** **the** **largest** **in**
这 灰 在 - , 在 斯特灵郡 , 据称 到 是 这 最大 在
['skɑ:tlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

位于斯特灵郡卡诺克的火山灰，据称是苏格兰最大的火山灰。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [tri:] , [wʌz; wəz][pla:ntid][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][sɜ:r] ['tɔməs]
and **still** **a** **luxuriant** **tree** **,** **was** **planted** **about** **the** **year** **1596** **,** **by** **Sir** **Thomas**
和 仍然 一个 茂盛的 树 , 曾是 已种植 关于 这 年 - , 经过 先生 托马斯
['nɪkəlsən] [ʌv; əv] - ,
Nicholson **of** **Carnock** **,**
尼科尔森 的 - ,

这棵至今仍枝繁叶茂的大树，大约于1596年由卡诺克的托马斯·尼科尔森爵士栽种。

[lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['vaɪ, 'vi:] .
Lord **Advocate** **of** **Scotland** **in** **the** **reign** **of** **James** **VI** **.**
主 提倡 的 苏格兰 在 这 在位 的 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世统治时期的苏格兰首席检察官。

([ˌaɪ 'biː] .
(Ib .
(ib .

（同上）

[piː] . [eɪt] .)
p . 8 .)
p . 8 .)

第 8 页。）

['mɑːrʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

马歇尔，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd]['rʊrəl] ['ɔːrnəmənt] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . -) [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
in his Work on Planting and Rural Ornament (2 vols . 1796) refers to a
在 他的 工作 在 种植 和 乡村的 装饰品 (2 卷 . -) 指 到 一个
['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] ,
paper on the age of trees ,
纸 在 这 年龄 的 树木 ,

在他的《种植与乡村装饰》（1796 年出版，共 2 卷）中，提到了一篇关于树龄的论文，

[baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrʃəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ]
by Mr . Marsham , in the first volume of the Transactions of the Bath
经过 先生 . 马沙姆 , 在 这 第一的 体积 的 这 交易 的 这 洗澡
['ægrɪkʌltʃər] [səˈsaɪəti] ,
Agriculture Society ,
农业 社会 ,

马沙姆先生在巴斯农业学会会刊第一卷中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['tʃesnʌt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld]
in which the Tortworth Chestnut is calculated to be not less than 1100 years old
在 哪个 这 - 板栗 是 计算 到 是 不是 较少的 比 - 年 老的
.
:
.

其中，托特沃斯栗树的树龄估计不少于 1100 年。

['mɑːrʃl] , [huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [triː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Marshall , who appears to have examined this tree with great care ,
马歇尔 , WHO 出现 到 有 检查 这 树 和 伟大的 关心 ,

马歇尔似乎非常仔细地检查过这棵树，

[kəˈrekts] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrʃəm] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn] ,
corrects the account given by Mr . Marsham , and states that it is not one ,
更正 这 帐户 给定 经过 先生 . 马沙姆 , 和 各州 那 它 是 不是 一 ,
[bʌt; bət] [tuː] [triːz] .
but two trees .
但 二 树木 .

纠正了马沙姆先生的说法，并指出那不是一棵树，而是两棵树。

[sɜːr]['rɑːbərt]['ætkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] , [sez] :
Sir Robert Atkins , in his History of Gloucestershire , says :
先生 罗伯特 阿特金斯 , 在 他的 历史 的 格洛斯特郡 , 说道 :

罗伯特·阿特金斯爵士在其著作《格洛斯特郡史》中写道：

" [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [reɪn] .
" By tradition this tree was growing in King John's reign .
" 经过 传统 这 树 曾是 生长 在 国王 约翰的 在位 .

“根据传统，这棵树在约翰国王统治时期就已经生长了。”

" ['evlɪn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
" **Evelyn** , **however** , **as** **we** **have** **already** **seen** ,
" 伊芙琳 , 然而 , 作为 我们 有 已经 已见 ,

"然而，正如我们已经看到的，伊芙琳

[spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænər] ['baʊndri] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
speaks **of** **a** **record** **that** **it** **served** **as** **a** **manor** **boundary** **in** **the** **reign**
说话 的 一个 记录 那 它 服务 作为 一个 庄园 边界 在 这 在位
[ʌv; əv] ['sti:vən] .
of **Stephen** .
的 史蒂芬 .

据记载，在斯蒂芬统治时期，这里曾是庄园的边界。

['kwɪri] , [ɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [du:] [ðiːz] ['steɪtmənts] [rest] ?
Query , **on** **what** **authority** **do** **these** **statements** **rest** **?**
询问 , 在 什么 权威 做 这些 声明 休息 ?

请问，这些说法有何依据?

['mɑ:rʃl] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ə'saɪnd]
Marshall **thinks** **that** **a** **duration** **of** **nearly** **a** **thousand** **years** **may** **be** **fairly** **assigned**
马歇尔 思考 那 一个 期间 的 几乎 一个 千 年 可能 是 相当 分配
[tu:; tə][ðə; ði] - [tri:] ;
to **the** **Tortworth** **tree** **;**
到 这 - 树 ;

马歇尔认为，托特沃斯树的持续时间可以合理地估计为近千年;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] :
and **he** **adds** **:**
和 他 添加 :

他还补充道:

" [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kwɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
" **If** **we** **consider** **the** **quick** **growth** **of** **the** **chestnut** , **compared** **with** **that** **of**
" 如果 我们 考虑 这 快的 生长 的 这 板栗 , 比较的 和 那 的
[ðə; ði][oʊk] ,
the **oak** ,
这 橡木 ,

"如果我们考虑到栗树比橡树生长得更快，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃesnʌt] [tu:; tə][ðə; ði]
and **at** **the** **same** **time** **the** **inferior** **bulk** **of** **the** **Tortworth** **Chestnut** **to** **the**
和 在 这 相同的 时间 这 下 大部分 的 这 - 板栗 到 这
- ,
Cowthorp ,
- ,

同时，托特沃斯栗树的体积也比考索普栗树小。

[ðə; ði] ['bɛntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪŋtən] [oʊks] ,
the **Bentley** , **and** **the** **Boddington** **oaks** ,
这 宾利 , 和 这 博丁顿 橡树 ,

宾利和博丁顿橡树

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tru:li]['venərəb(ə)l] [tri:z]
may **we** **not** **venture** **to** **infer** **that** **the** **existence** **of** **these** **truly** **venerable** **trees**
可能 我们 不是 风险投资 到 推断 那 这 存在 的 这些 真的 可敬 树木
[kə'menst] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
commenced **some** **centuries** **prior** **to** **the** **era** **of** **Christianity** **?**
开始 一些 几个世纪 事先的 到 这 时代 的 基督教 ?

我们是否可以大胆推断，这些古老树木的存在早于基督教时代几个世纪?

" [ðə; ði] [oʊks] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɑːrʃl] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] .

"	The	oaks	here	alluded	to	by	Marshall	are	of	immense	size	.
"	这	橡树	这里	暗示	到	经过	马歇尔	是	的	巨大	尺寸	.

“马歇尔提到的这些橡树体型巨大。”

[ðə; ði] - [oʊk] [ɪz] [nɪr] ['wɛθɝbi] ; [ðə; ði] ['bɛntli] [oʊk] , [ɪn] [hoʊlt] ['fɔːrɪst] , [nɪr] ['bɛntli] ;

The	Cowthorp	Oak	is	near	Wetherby	;	the	Bentley	Oak	,	in	Holt	Forest	,	near	Bentley	;
这	-	橡木	是	靠近	韦瑟比	;	这	宾利	橡木	,	在	霍尔特	森林	,	靠近	宾利	;

考索普橡树位于韦瑟比附近；本特利橡树位于本特利附近的霍尔特森林中；

[ðə; ði] ['bɑːdɪŋtən] [oʊk] , [bɪ'twiːn] ['tʃeltənəm] [ænd; ənd] ['tuːksbɝi] (['vɑːl] .

the	Boddington	Oak	,	between	Cheltenham	and	Tewksbury	(	vol	.
这	博丁顿	橡木	,	之间	切尔滕纳姆	和	特克斯伯里	(	卷	.

博丁顿橡树，位于切尔滕纳姆和特克斯伯里之间（卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː'piː] . - . - .) .

pp	.	127	.	298	.	)	.
pp	.	-	.	-	.	)	.

第127-298页）。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔː'θentɪk]

Perhaps	some	of	your	correspondents	may	be	able	to	point	out	authentic
也许	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	观点	出去	真正的

['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [deɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] .

evidence	respecting	the	true	dates	of	ancient	trees	.
证据	尊重	这	真的	日期	的	古老的	树木	.

或许你们的一些读者能够指出有关古树真实年代的可靠证据。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] : [ˌaɪ 'tiː]

A	large	tree	is	a	subject	of	interest	to	the	entire	neighbourhood	:	it
一个	大的	树	是	一个	主题	的	兴趣	到	这	全部的	邻里	:	它

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] ,

receives	an	individual	name	,
接收	一个	个人	姓名	,

一棵大树引起了整个社区的关注：它会被赋予一个专属的名字。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;

like	a	river	,	a	mountain	,	or	a	building	;
喜欢	一个	河	,	一个	山	,	或者	一个	建筑	;

就像河流、山脉或建筑物一样；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['pɜːrmənəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n]

and	by	its	permanence	it	affords	a	fixed	point	for	a	faithful	local	tradition
和	经过	它是	永久性	它	提供	一个	固定的	观点	为了	一个	忠实	当地的	传统

[tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

to	rest	upon	.
到	休息	之上	.

而它的永久性为忠实的当地传统提供了一个可以依附的固定基础。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [noʊn] ;

On	the	other	hand	,	the	infidelity	of	oral	tradition	is	well	known	;
在	这	其他	手	,	这	不忠	的	口服	传统	是	出色地	已知	;

另一方面，口头传统的不可靠性是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	the	mere	interest	which	attaches	to	a	tree	of	unusual	size	is	likely	to
和	这	仅仅	兴趣	哪个	附件	到	一个	树	的	异常	尺寸	是	可能	到

[gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['ledʒənd] ,

give	birth	to	a	romantic	legend	,
给	出生	到	一个	浪漫的	传奇	,

仅仅是人们对一棵异常巨大的树产生兴趣，就可能催生出一个浪漫的传说。

[wen] [ɪts] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

when	its	true	history	has	been	forgotten	.
什么时候	它是	真的	历史	有	到过	被遗忘的	.

当它的真实历史被遗忘时。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] [meɪ] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ]

The	antiquary	and	the	botanist	may	assist	one	another	in	determining	the	age
这	古董商	和	这	植物学家	可能	协助	一	其他	在	确定	这	年龄

[ʌv; əv] [tri:z] .

of	trees	.
的	树木	.

古物学家和植物学家可以互相帮助确定树龄。

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

By	the	authentic	evidence	of	their	duration	which	the	former	is	able	to	furnish
经过	这	真正的	证据	的	他们的	期间	哪个	这	以前的	是	有能力的	到	提供

,

,

,

根据前者能够提供的真实持续时间证据，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][lɔ:n'dʒevəti] [meɪ] [bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

the	latter	may	establish	tests	by	which	their	longevity	may	be	calculated	.
这	后者	可能	建立	测试	经过	哪个	他们的	长寿	可能	是	计算	.

后者可能会制定一些测试方法，通过这些测试方法可以计算出它们的寿命。

[el] .

L	.
L	.

L.

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ædmərəl] [bɪŋ] .

LINES	ATTRIBUTED	TO	ADMIRAL	BYNG	.
线条	归因于	到	上将	拜恩	.

归于拜恩海军上将的诗句。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][ɑ:r; ər]['kɑ:pɪd] , [vɜ:r'beɪtɪm][et][,lɪtə'rɑ:tim] ,

The	following	lines	are	copied	,	verbatim	et	literatim	,
这	下列的	线条	是	复制	,	逐字	等	字面意义	,

以下文字逐字逐句地复制过来：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət] [ɪn] , ['rɪpli] .

from	a	window	pane	in	an	upstairs	room	of	the	Talbot	Inn	,	Ripley	.
从	一个	窗户	窗格	在	一个	楼上	房间	的	这	塔尔博特	客栈	,	里普利	.

从里普利塔尔博特旅馆楼上房间的窗户玻璃上拍摄。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ædmərəl] [bɪŋ] ,

The	tradition	is	that	they	were	written	by	Admiral	Byng	,
这	传统	是	那	他们	是	书面	经过	上将	宾	,

传统说法是这些诗句是由拜恩海军上将所作。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

who	was	confined	in	the	room	as	a	prisoner	when	on	his	way	to
WHO	曾是	受限	在	这	房间	作为	一个	囚犯	什么时候	在	他的	方式	到

['pɔːrtsməθ] ;

Portsmouth	;
朴茨茅斯	;

在前往朴茨茅斯的途中，他被作为囚犯关押在这个房间里；

[ðæt] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] ;

that	sentinels	were	placed	on	the	staircase	outside	;
那	哨兵	是	放置	在	这	楼梯	外部	;

哨兵被安排在外面楼梯上；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrd] ,

that	during	the	night	the	admiral	walked	past	the	sleeping	guard	,
那	期间	这	夜晚	这	上将	步行	过去的	这	睡眠	警卫	,

夜里，海军上将从熟睡的卫兵身边走过。

['gæðərd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

gathered	some	flowers	from	the	inn	garden	,	and	returned	to	his	room	;
聚集	一些	花朵	从	这	客栈	花园	,	和	返回	到	他的	房间	;

他从客栈花园里采了一些花，然后回到了自己的房间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	that	on	leaving	the	following	morning	,
和	那	在	离开	这	下列的	早晨	,

第二天早上离开时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ɪn] ['leɪdi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

he	told	the	Inn	Lady	he	should	see	her	on	his	way	back	to	London	,
他	讲述	这	客栈	女士	他	应该	看	她	在	他的	方式	后退	到	伦敦	,

他告诉旅店老板娘，他回伦敦的路上应该再见她一面。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

when	he	was	acquitted	.
什么时候	他	曾是	无罪释放	.

他被判无罪释放时。

" [kʌm] [ɔːl] [juː; jʊ] [truː] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	Come	all	you	true	Britons	,	and	listen	to	me	;
"	来	全部	你	真的	英国人	,	和	听	到	我	;

"所有真正的英国人，都来听我说；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [juːl] [ðen] ['pleɪnli] [siː]

I'll	tell	you	the	truth	,	you'll	then	plainly	see
患病的	告诉	你	这	真相	,	你会	然后	显然	看

我告诉你真相，你就会明白。

[haʊ] [mɪ'nɔːrkə] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [waɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dʌθ; dəθ] [rɪŋ] ,

How	Minorca	was	lost	,	why	the	kingdom	doth	ring	,
如何	梅诺卡岛	曾是	丢失的	,	为什么	这	王国	确实	戒指	,

梅诺卡岛是如何沦陷的，王国为何沉寂？

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑːn] ['ædmərəl] [bɪŋ] .

And	lay	the	whole	blame	on	Admiral	Byng	.
和	躺	这	所有的	责备	在	上将	宾	.

把所有责任都推到拜恩海军上将身上。

[sɪŋ] - , [roʊgz] [ɔːl] , [roʊgz] [ɔːl] .

Sing	tantararara	,	rogues	all	,	rogues	all	.
唱歌	-	,	流氓	全部	,	流氓	全部	.

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍，所有恶棍。

" ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] , [ænd; ənd]['ænsən][dɪd] [naʊ]
" Newcastle , and Hardwick , and Anson did now
" 纽卡斯尔 , 和 哈德威克 , 和 安森 做过 现在

"纽卡斯尔、哈德威克和安森现在都做到了

[prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ] ;
Preside at the helm , and to whom all must bow ;
主持 在 这 舵 , 和 到 谁 全部 必须 弓 ;

掌舵者，众人皆须向他俯首称臣;

[mɪ'nɔːrkə] [biˈsidʒd] , [huː] [prə'tekʃn] [wɪl] [brɪŋ] ;
Minorca besieged , who protection will bring ;
梅诺卡岛 被围困 , WHO 保护 将要 带来 ;

被围困的梅诺卡岛，谁能带来庇护?

[ðeɪ] [noʊ] - [tɪz] [tuː] [leɪt] , [let][ðə; ði]['vɪktɪm][biː; bi] [bɪŋ] .
They know ' tis too late , let the victim be Byng .
他们 知道 - 的 也 晚的 , 让 这 受害者 是 宾 .

他们知道为时已晚，让受害者成为宾吧。

[sɪŋ] - , [roʊgz] [ɔːl] .
Sing tantararara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ['hiːz] ['ɔːrdərd] [əˈweɪ] ;
" With force insufficient he's ordered away ;
" 和 力量 不足的 他是 订购 离开 ;

"由于武力不足，他被命令离开;

[hiː; hi][əu'beiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][seɪlz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ;
He obeys , and he sails without any delay ;
他 服从 , 和 他 帆 没有 任何 延迟 ;

他遵命行事，立即启航;

[bʌt; bət][ə'læs] ! - [tɪz] [tuː] [leɪt] : [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
But alas ! ' tis too late : who shall say to the king
但 唉 ! - 的 也 晚的 : WHO 将 说 到 这 国王

但是，唉！太迟了：谁能对国王说呢?

[mɪ'nɔːrkə][mʌst; məst][fɔːl] , [waɪ] , [əˈkjuːz] ['mɪstər] . [bɪŋ] .
Minorca must fall , why , accuse Mr . Byng .
梅诺卡岛 必须 落下 , 为什么 , 控 先生 . 宾 .

宾先生质问道："梅诺卡岛必须陷落，为什么？"

[sɪŋ] - , [roʊgz] [ɔːl] .
Sing tantararara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [mɪ'nɔːrkə] [naʊ] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn'reɪdʒd] ;
" Minorca now falls , and the nation enraged ;
" 梅诺卡岛 现在 瀑布 , 和 这 国家 愤怒 ;

"梅诺卡岛陷落了，举国上下都愤怒了;

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [kraɪ] , [let][ɔːl] [huː] [ɪn'geɪdʒd]
With justice they cry , let all who engaged
和 正义 他们 哭 , 让 全部 WHO 已订婚的

他们高呼正义，让所有参与其中的人都得到公正的对待。

[ɪn] - [diːdz] , [wɪð; wɪθ][kəːst] ['ɪnfəmi] [swɪŋ] :
In traterous deeds , with curst infamy swing :
在 - 契约 , 和 诅咒 骂名 摇摆 :

犯下背信弃义的罪行，臭名昭著:

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] [pʊr] ['ædmərəl] [bɪŋ] .
none to be found but poor Admiral Byng .
没有任何 到 是 成立 但 贫穷的 上将 宾 .

除了可怜的拜恩海军上将，谁也没找到。

[sɪŋ] - , [roʊgz] [ɔːl] .
Sing tantarararara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
" Is there any reason to doubt the truth of this tradition ,
" 是 那里 任何 原因 到 怀疑 这 真相 的 这 传统 ,

“有什么理由怀疑这一传统的真实性吗？”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ædmərəl] ?
or that the verses were written by the unfortunate admiral ?
或者 那 这 诗句 是 书面 经过 这 不幸 上将 ?

或者说，这些诗句是那位不幸的海军上将所作?

[ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] .
A . C . G .
一个 . C . G .

ACG

['rɪpli] , ['noʊv] . - , - .
Ripley , Nov . 10 , 1851 .
里普利 , 十一月 . - , - .

里普利，1851年11月10日。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['embləmz] .
A CHAPTER ON EMBLEMS .
一个 章 在 徽章 .

关于徽章的一章。

" [æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['embləmz] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv]
" An history of emblems in all languages , with specimens of
" 一个 历史 的 徽章 在 全部 语言 , 和 标本 的
[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
the poetry and engravings ,
这 诗 和 雕刻 ,

“各种语言的徽章历史，附诗歌和版画样本”，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
accompanied by some account of the authors , would be a very interesting
伴随 经过 一些 帐户 的 这 作者 , 会 是 一个 非常 有趣的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contribution to our literature .
贡献 到 我们的 文学 .

如果能附上一些作者介绍，这将是对我们文献的一个非常有趣的贡献。

" [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" Thus speaks the author of a work remarkable for interest , information ,
" 因此 说话 这 作者 的 一个 工作 卓越 为了 兴趣 , 信息 ,
[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [teɪst] ,
and elegance of taste ,
和 优雅 的 品尝 ,

“这是作者对一部以其趣味性、信息量和优雅品味而著称的作品的评价。”

[vɪz] . , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['poʊəts] , [baɪ]['rɑːbərt] ['wɪlmət] , [ɛs'kwɑɪər] . ;

viz	.	,	Lives	of	Sacred	Poets	,	by	Robert	Willmott	,	Esq	.	;
即	.	,	生活	的	神圣	诗人	,	经过	罗伯特	威尔莫特	,	先生	.	;

例如，罗伯特·威尔莫特先生所著的《圣诗人传》;

[ænd; ənd]['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːə] [hɪr]

and	truly	such	a	work	would	be	a	great	desideratum	were	the	idea	here
和	真的	这样的	一个	工作	会	是	一个	伟大的	理想	是	这	主意	这里

[sə'dʒestɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] .

suggested	efficiently	carried	out	.
建议	高效	携带	出去	.

如果这里提出的想法能够得到有效实施，那么这样的作品将是一件非常值得称道的事情。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] —

In	our	own	,	and	in	other	languages	,	many	beautiful	poems	—
在	我们的	自己的	,	和	在	其他	语言	,	许多	美丽的	诗歌	—

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['dʒɛmz] — [ɪg'zɪst] , [-]

some	of	them	very	gems	—	exist	,	[	404	]
一些	的	他们	非常	宝石	—	存在	,	[	-	]

在我们自己的语言以及其他语言中，存在着许多优美的诗歌——其中一些堪称瑰宝[404]。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] " [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [prɪnts] [ðæt] ['evər]

attached	to	,	and	written	on	some	of	"	the	most	ridiculous	prints	that	ever
随附的	到	,	和	书面	在	一些	的	"	这	最多	荒谬的	印刷	那	曾经

[ɪk'saɪtɪd] ['merimənt] .

excited	merriment	.
兴奋的	欢乐	.

附在一些"曾经引起人们欢笑的最荒谬的印刷品上"。

" [ə; eɪ] ['teɪstfl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd]

"	A	tasteful	collection	of	the	more	beautiful	poems	,	with	some	spirited
"	一个	有品味的	收藏	的	这	更多的	美丽的	诗歌	,	和	一些	精神抖擞

['wʊdkʌt] , [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

woodcuts	,	or	engravings	to	accompany	them	,
木刻	,	或者	雕刻	到	陪伴	他们	,

"这是一部品味高雅的诗集，收录了一些较为优美的诗歌，并配以生动的木刻或版画。"

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] .

would	form	a	beautiful	volume	.
会	形式	一个	美丽的	体积	.

这将构成一本精美的书籍。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['sekənderi] [tuː; tə] ,

This	,	however	,	is	a	suggestion	different	from	,	and	secondary	to	,
这	,	然而	,	是	一个	建议	不同的	从	,	和	次要	到	,

['mɪstər] . [wɪlməts] .

Mr	.	Willmott's	.
先生	.	威尔莫特的	.

然而，这与威尔莫特先生的建议不同，而且是次要的。

['embləmz] , ['fɪgjərz] , ['sɪmblz] , & [siː] . , ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔːl]

Emblems	,	figures	,	symbols	,	&	c	.	,	constitute	a	vast	ocean	of	associations	which	all
徽章	,	数据	,	符号	,	&	c	.	,	构成	一个	广阔的	海洋	的	协会	哪个	全部

['entər][ɑːn] ,

enter	on	,
进入	在	,

徽章、图案、符号等等，构成了浩瀚的联想海洋，所有人都汇聚其中。

[ɔːl] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

all	understand	,	all	sympathise	with	more	or	less	.
全部	理解	,	全部	同情	和	更多的	或者	较少的	.

大家都能理解，大家都能或多或少地表示同情。

[ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , ['entər] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [θɔːts] [ænd; ənd]

They	enrich	our	language	,	enter	into	our	commonest	thoughts	and
他们	丰富	我们的	语言	,	进入	进入	我们的	最常见的	想法	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

它们丰富了我们的语言，融入了我们最普通的思想和对话中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] .

as	well	as	our	compositions	in	poetry	and	prose	.
作为	出色地	作为	我们的	作品	在	诗	和	散文	.

以及我们的诗歌和散文作品。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [aɪ'diːəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [əb'struːs] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

Often	the	clearest	ideas	we	have	on	abstruse	points	are	derived	from
经常	这	最清晰	想法	我们	有	在	奥	积分	是	衍生的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们对深奥问题最清晰的理解往往来源于此。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ɔːr] ['trefɔɪl, 'triːfɔɪl] [ɪz] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

e	.	g	.	the	shamrock	or	trefoil	is	an	emblem	of	the	Blessed	Trinity	.
e	.	克	.	这	三叶草	或者	三叶草	是	一个	徽	的	这	蒙福	三位一体	.

例如，三叶草是圣三位一体的象征。

['nʌθɪŋ] [pər'hæps] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

Nothing	perhaps	helps	us	to	comprehend	the	resurrection	of	the	body	,
没有什么	也许	帮助	我们	到	理解	这	复活	的	这	身体	,

或许没有什么能帮助我们理解身体的复活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [steɪt] [θruː] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪts] [aɪ'dentəti] ,

and	in	a	glorified	state	through	preserving	its	identity	,
和	在	一个	光荣的	状态	通过	保存	它是	身份	,

并通过保留其自身特性而达到辉煌的地位，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

as	the	apostle's	illustration	and	emblem	of	the	growth	of	corn	.
作为	这	使徒的	插图	和	徽	的	这	生长	的	玉米	.

作为使徒用来比喻和象征玉米生长的例证。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ,

In	a	work	on	the	subject	it	would	be	desirable	to	keep	the	classical	,
在	一个	工作	在	这	主题	它	会	是	理想	到	保持	这	古典	,

在探讨这一主题的作品中，最好保留古典风格。

[ɑːr'tɪstɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['embləmz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] , &

artistic	,	political	,	and	other	emblems	apart	from	the	sacred	and	moral	,	&
艺术	,	政治的	,	和	其他	徽章	除	从	这	神圣	和	道德	,	&

[siː] .

c	.
c	.

除了神圣和道德象征之外，还有艺术、政治和其他象征等等。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] , [ɪn'taɪtld] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] ,

I	must	now	say	a	few	words	on	a	book	of	emblems	,	entitled	Schola	Cordis	,
我	必须	现在	说	一个	很少	字	在	一个	书	的	徽章	,	标题	学校	心	,

现在我必须就一本名为《Schola Cordis》的徽章书谈几句。

[sɪv] [əːvɛrsi][ə; eɪ]['diːoʊ]['kɔːdɪs] , [æd] - [rɪ'dʌk.ʃi¸oʊ][et][ɪn'strʌktioʊ] , - [¸bɛnɪ'diːktoʊ]
sive Aversi a Deo Cordis , ad eumdem reductio et instructio , Authore Benedicto
sive 差 一个 除臭剂 心 , 广告 - 还原 等 说明 , - 贝内迪克托
- , [¸eɪɛn'tiː'viː] . - .
Haefteno , Antv . 1635 .
- , antv . - .

sive Aversi a Deo Cordis，ad eumdem reductio et instructio，作者 Benedicto Haefteno，Antv。 1635.

([ðɪs] ['benədɪkt] ['hɛftən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['riːdʒiə]['vaɪə]['kruːsis] ,
(This Benedict Haeften was also the author of Regia Via Crucis ,
(这 本尼迪克特 哈夫滕 曾是 还 这 作者 的 王王 通过 十字架 ,

（这位本笃·哈夫滕也是《皇家苦路》的作者，

['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æntwɜːrp][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn][¸tuː'tuː][vɑːlz] .
published at Antwerp the same year as the above , in 2 vols .
已发布 在 安特卫普 这 相同的 年 作为 这 多于 , 在 2 卷 .

与上述内容同年在安特卫普出版，共 2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

, [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .)
, I think , and afterwards translated into French .)
, 我 思考 , 和 然后 翻译 进入 法语 .)

我想，后来又翻译成了法语。）

[ðɪs] [wɜːrk] [sə'dʒestɪd] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪt'self] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
This work suggested Schola Cordis , or the Heart of itself gone away from God ,
这 工作 建议 学校 心 , 或者 这 心 的 本身 已消失 离开 从 上帝 ,

这部作品暗示了"Schola Cordis"，或者说是"远离上帝的心灵本身"。

[brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][¸ɛks¸ɛl'viː'aɪ'aɪ] ['embləmz] :
brought back again to Him and instructed by Him , in XLVII emblems :
带来 后退 再次 到 他 和 指示 经过 他 , 在 xlvii 徽章 :
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

再次被带回祂面前，并由祂指示，在第 47 个标志中：伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][em] . ['blʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['kɔːrn¸hɪl] , - , 12mo .
printed for M . Blunder at the Castle in Cornhill , 1647 , 12mo .
打印 为了 M . 错误 在 这 城堡 在 康希尔 , - , 12mo .

1647 年在 Cornhill 城堡为 M. Blunder 印刷，12 开本。

[piː'piː] . - .
pp . 196 .
pp . - .

第196页。

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfər]
The authorship of this English Schola Cordis is generally attributed to Christopher
这 作者身份 的 这 英语 学校 心 是 一般来说 归因于 到 克里斯托弗
['hɑːrvi] ,
Harvie ,
哈维 ,

这本英文版《Schola Cordis》的作者通常被认为是克里斯托弗·哈维。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .
the author of The Synagogue .
这 作者 的 这 犹太教堂 .

《犹太教堂》的作者。

(['viːdeɪ] [laundz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .)

(	Vide	Lowndes	,	and	a	note	in	Pickering's	edition	of	George	Herbert	.	)
(	视频	朗兹	,	和	一个	笔记	在	皮克林	版	的	乔治	赫伯特	.	)

（参见朗兹的论述，以及皮克林编辑的乔治·赫伯特作品集中的注释。）

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [θɜːrd][ɪn] - , [fɔːrθ] [ɪn] - .

The	second	edition	was	printed	in	1674	,	third	in	1675	,	fourth	in	1676	.
这	第二	版	曾是	打印	在	-	,	第三	在	-	,	第四	在	-	.

第二版于 1674 年印刷，第三版于 1675 年印刷，第四版于 1676 年印刷。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['mɪstər] . [tɛg] [ɪn] - ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

Mr	.	Tegg	in	1845	printed	an	edition	of	this	Schola	Cordis	as	the	production
先生	.	tegg	在	-	打印	一个	版	的	这	学校	心	作为	这	生产

[ʌv; əv]['frænsɪs] [kwɔːlz] ;

of	Francis	Quarles	;
的	弗朗西斯	夸尔斯	;

1845 年，泰格先生印刷了这本《Schola Cordis》的版本，署名为弗朗西斯·夸尔斯的作品；

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] .

what	was	his	authority	I	know	not	,	he	certainly	did	not	attempt	to	give	any	.
什么	曾是	他的	权威	我	知道	不是	,	他	当然	做过	不是	试图	到	给	任何	.

我不知道他有什么权力，他当然也没有试图赋予任何人权力。

[ðə; ði][læst] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv] - ['embləmz] [kən'teɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] [prɪnts] , [ɔːl][frʌm; frəm]

The	last	three	books	of	Quarles's	Emblems	contain	forty	-	five	prints	,	all	from
这	最后的	三	图书	的	-	徽章	包含	四十	-	五	印刷	,	全部	从

['hɜːrmən]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['piːə][,desi'diriːəm] ,

Herman	Hugo's	Pia	Desideria	,
赫尔曼	雨果的	皮娅	德西德里亚	,

夸尔斯《纹章集》的最后三册收录了四十五幅版画，全部出自赫尔曼·雨果的《皮娅·德西德里亚》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['embləmz] .

which	has	that	number	of	emblems	.
哪个	有	那	数字	的	徽章	.

拥有相应数量徽章的徽章。

[kwɔːlz] ['sʌmtaɪmz] [træns'leɪts] , ['sʌmtaɪmz] ['pærəfreɪzɪz] ['hjuːgəu] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

Quarles	sometimes	translates	,	sometimes	paraphrases	Hugo	,	and	has	a	good
夸尔斯	有时	翻译	,	有时	释义	雨果	,	和	有	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] .

deal	of	original	matter	.
交易	的	原来的	事情	.

夸尔斯有时翻译雨果的作品，有时改写雨果的作品，并且创作了大量原创内容。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][wɜːrk] ,

His	first	two	books	are	not	in	Hugo's	work	,
他的	第一的	二	图书	是	不是	在	雨果的	工作	,

他的前两本书并不在雨果的作品之列。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ;

and	I	do	not	know	whence	they	are	derived	;
和	我	做	不是	知道	何处	他们	是	衍生的	;

我不知道它们源自何处；

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kʌts] [kən'teɪn][ə; eɪ] [gloʊb] [ænd; ənd] [krɔːs] .

nearly	all	the	cuts	contain	a	globe	and	cross	.
几乎	全部	这	削减	包含	一个	地球	和	叉	.

几乎所有的切口都包含地球和十字架图案。

['hɜ:rmən]['hju:gəu][hæd; həd][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd][ˌvɜ:rsə'tɪləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] (

Herman	**Hugo**	**had**	**the**	**talents**	**and**	**versatility**	**which**	**characterise**	**his**	**order**	**(**
赫尔曼	雨果	有	这	天赋	和	多功能性	哪个	特征	他的	命令	(

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒi:zəs]) ,

the	**Order**	**of**	**Jesus**	**)**	**,**
这	命令	的	耶稣	)	,

赫尔曼·雨果具备他所属修会（耶稣会）所特有的才华和多才多艺。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**he**	**was**	**a**	**philosopher**	**,**	**a**	**linguist**	**,**	**a**	**theologian**	**,**	**a**	**poet**	**,**	**and**	**a**
"	他	曾是	一个	哲学家	,	一个	语言学家	,	一个	神学家	,	一个	诗人	,	和	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

“他既是哲学家，又是语言学家，又是神学家，又是诗人，还是一名军人。”

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][spi:'noʊlə][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]

and	**under**	**the**	**command**	**of**	**Spinola**	**is**	**said**	**to**	**have**	**performed**	**prodigies**	**of**
和	在下面	这	命令	的	斯皮诺拉	是	说	到	有	执行	神童	的

['vælər] .

valour	**.**
勇气	.

据说他在斯皮诺拉的指挥下，展现了惊人的英勇。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][di:]['primə] [skrɪbɛndi] [ˌɔ:rɪ'dʒi:n][et][ˌju:nɪ'vɜ:rsə] [ri:] -

"	**He**	**was**	**the**	**author**	**of**	**De**	**prima**	**Scribendi**	**Origine**	**et**	**Universa**	**Rei**	**Literariæ**
"	他	曾是	这	作者	的	德	普里玛	抄写员	起源	等	宇宙	雷	-

- ,

Antiquitate	**,**
-	,

“他是《De prima Scribendi Origine et Universa Rei Literariæ Antiquitate》的作者，

[æn; ən] ['eksələnt] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][di:] [mə'lɪʃə] - ['æn.tɪ.kwə][et]['noʊvə] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] .

an	**excellent**	**work**	**;**	**and**	**of**	**De**	**Militia**	**Equestri**	**antiqua**	**et**	**nova**	**amongst**	**others**	**.**
一个	出色的	工作	;	和	的	德	民兵	-	古物	等	新星	在	其他的	.

一部优秀的作品；以及《古代和新时代的马术民兵》等作品。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['embləmz][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æntwɜ:rp] , - .

His	**Book**	**of**	**Emblems**	**was**	**first**	**published**	**at**	**Antwerp**	**,**	**1624**	**.**
他的	书	的	徽章	曾是	第一的	已发布	在	安特卫普	,	-	.

他的《纹章书》于 1624 年在安特卫普首次出版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [bʊks] , [vɪz] . ,

It	**is**	**divided**	**into**	**three**	**books**	**,**	**viz**	**.**	**,**
它	是	分割	进入	三	图书	,	即	.	,

它分为三卷，即：

['pi:ə][ˌdesi'diri:əm] . [wʌn] .

Pia	**Desideria**	**.**	**1**	**.**
皮娅	德西德里亚	.	1	.

皮娅·德西德里亚.1.

- { [ə; eɪ] } - . [ˌtu:'tu:] .

Gemitus	**{**	**A**	**}**	**Pœnitentis**	**.**	**2**	**.**
-	{	一个	}	-	.	2	.

Gemitus {A } Pœnitentis.2.

['voʊtə] { [ˌen 'aɪ] } - . [θri:] .

Vota	**{**	**ni**	**}**	**Sanctæ**	**.**	**3**	**.**
投票	{	ni	}	-	.	3	.

Vota {ni } Sanctæ.3.

[sʌ'spɪriə] { - } [ə'mæntɪs] .
Suspiria { mæ } Amantis .
阴风阵阵 { - } 交配 .

Suspiria {mæ} Amantis。

[i:tʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌfɪf'ti:n] ['embləmz] .
Each book contains fifteen emblems .
每个 书 包含 十五 徽章 .

每本书包含十五个徽章。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] , [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - , [ed] .
The principal editions are , Antv . 1624 , ed .
这 主要的 版本 是 , antv . - , 编辑 .

主要版本有：Antv. 1624，ed.

['prɪnseps] ; [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - , - ;
princeps ; Antv . 1628 , 1632 ;
王子 ; antv . - , - ;

princeps；Antv. 1628, 1632；

- , - ; [lɑ:nd] . - , - [rə'bɜ˞:ti] ['pɔ:lɪt] , ['tʃænsəri] [leɪn] .
Græcii , 1651 ; Lond . 1677 , sumptibus Roberti Pawlet , Chancery Lane .
- , - ; 伦敦 . - , - 罗伯蒂 小爪 , 法院 车道 .

格雷西，1651；伦敦。1677 年，Sumptibus Roberti Pawlet，Chancery Lane。

[ðɪs] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [vɜ:rs] ,
This London edition contains only verse ,
这 伦敦 版 包含 仅有的 诗 ,

伦敦版仅收录诗歌，

[ˌwer'æz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [kən'teɪn] ['mi:tər][ænd; ənd][proʊz] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['pɪktʃər] ,
whereas all the other editions contain metre and prose before each picture ,
然而 全部 这 其他 版本 包含 仪表 和 散文 前 每个 图片 ,

而其他所有版本在每幅图画前都附有韵文和散文。

[ðə; ði][proʊz] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
the prose being far the better of the two .
这 散文 存在 远的 这 更好的 的 这 二 .

散文部分远胜于另一部分。

[ðə; ði]['oʊnli][proʊz] [ðæt] - [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The only prose that Pawlet's edition has is a motto from one of the
这 仅有的 散文 那 - 版 有 是 一个 座右铭 从 一 的 这
['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɪktʃər] .
Fathers at the back of each picture .
父亲们 在 这 后退 的 每个 图片 .

Pawlet 的版本中唯一的散文是每幅图背面的一位教父的格言。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
There are two or three English translations .
那里 是 二 或者 三 英语 翻译 .

有两到三种英文译本。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [pɑ:rt] , [aɪ] [sə'poʊz]
I have seen but one , a miserable translation of the verse part , I suppose
我 有 已见 但 一 , 一个 悲惨的 翻译 的 这 诗 部分 , 我 认为
[frʌm; frəm] - [ɪ'dɪʃn] .
from Pawlet's edition .
从 - 版 .

我只见过一个版本，是诗歌部分的糟糕翻译，我猜是从 Pawlet 的版本翻译过来的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['embləmz][ɪn][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] , [ˌaɪ'ɛks] . - - - .
There are short notices of emblems in the Retrospective Review , ix . 123 - 140 .
那里 是 短的 通知 的 徽章 在 这 回顾性 审查 , 九 . - - - .
; ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] ,
; Critical Review ,
; 批判的 审查 ,

《回顾评论》第九卷第123-140页有关于徽章的简短说明;《批判评论》

[sept] . - ([ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['sauði, 'sʌði]) ; [si:] ['ɔ:lsoʊ] [wɪlməts] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['poʊəts]
Sept . 1801 (attributed to Southey) ; see also Willmott's Lives of Sacred Poets
九月 . - (归因于 到 骚塞) ; 看 还 威尔莫特的 生活 的 神圣 诗人
(['wɪðər] [ænd; ənd] [kwɔ:lz]) ;
(Wither and Quarles) ;
(枯萎 和 夸尔斯) ;

1801 年 9 月（归于骚塞）；另见威尔莫特的《圣诗人传》（威瑟和夸尔斯）；

['sizər] ['ri:pəz] - , ['pædjuə] , - ; [ænd; ənd] - , - . - .
Cæsar Ripa's Iconologia , Padua , 1627 ; and Alciati Emblemata , Lugd . 1614 .
凯撒 里帕的 - , 帕多瓦 , - ; 和 - 徽章 , - . - .

凯撒·里帕的《图像学》，帕多瓦，1627 年；和 Alciati Emblemata，Lugd。 1614.

[ðə; ði][fə'dʒɛl]['laɪbreri] , ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,
The Fagel Library , Trinity College , Dublin ,
这 法格尔 图书馆 , 三位一体 大学 , 都柏林 ,

都柏林圣三一学院法格尔图书馆

[hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:ə][ˌdesi'diri:əm] ,
has a fine copy of the first edition of the Pia Desideria ,
有 一个 美好的 复制 的 这 第一的 版 的 这 皮娅 德西德里亚 ,

拥有一本品相极佳的《Pia Desideria》第一版。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [bʊks] [ʌv; əv] ['embləmz] , ['prɪnsəpli] [dʌtʃ] .
and upwards of sixty books of emblems , principally Dutch .
和 向上 的 六十 图书 的 徽章 , 主要 荷兰语 .

还有六十多本徽章书籍，主要为荷兰徽章。

[pi:] . [es] . — [wen] [aɪ] [pend] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
P . S . — When I penned the above I was not aware that any mention of the
P . S . — 什么时候 我 撰写 这 多于 我 曾是 不是 意识到的 那 任何 提到 的 这
[sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
School of the Heart had been made in " Notes and Queries .
学校 的 这 心 有 到过 制成 在 " 笔记 和 查询 .

PS——当我写下以上内容时，我并不知道"笔记和疑问"中已经提到了心灵学校。

" [aɪ][faɪnd][ɪn] - [fɔ:rθ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi][k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l]
" I find in Southey's fourth Common - place Book that he quotes from the School
" 我 寻找 在 - 第四 常见的 - 地方 书 那 他 引号 从 这 学校
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] - .
of the Heart as Quarles's .
的 这 心 作为 - .

"我在骚塞的第四本摘录簿中发现，他引用《心灵学校》的内容，却说是夸尔斯的。"

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][ɑ:n] - ['embləmz] :
He has the following note on Quarles's Emblems :
他 有 这 下列的 笔记 在 - 徽章 :

他在《夸尔斯的纹章》中有如下注释：

" ['filips] [ɪ'roʊniəsli] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['embləmz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [frʌm; frəm] [hɜ·mænəs] ['hju:gəu]
" **Philips** **erroneously** **says** **that** **the** **emblems** **are** **a** **copy** **from** **Hermannus** **Hugo**
" 飞利浦 错误地 说道 那 这 徽章 是 一个 复制 从 赫尔曼努斯 雨果
.
:
·

"菲利普斯错误地表示，这些标志是赫尔曼努斯·雨果的复制品。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['filips] [ɪg'zæktli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['kɑ:pi] ;
" **I** **know** **not** **what** **Philips** **exactly** **intended** **by** **the** **word** " **copy** **;**
" 我 知道 不是 什么 飞利浦 确切地 故意的 经过 这 单词 " 复制 ;

"我不知道飞利浦使用'复制'这个词的确切含义；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ði:z] ['embləmz] ,
" **but** **if** **any** **one** **doubts** **what** **I** **have** **before** **said** **respecting** **these** **Emblems** **,**
" 但 如果 任何 一 疑虑 什么 我 有 前 说 尊重 这些 徽章 ,

"但如果有人怀疑我之前所说的关于这些徽章的话，

[let] [hɪm; ɪm] [kəm'per] ['hju:gəu] [ænd; ənd] [kwɔ:lz] [tə'geðər] .
let **him** **compare** **Hugo** **and** **Quarles** **together** **.**
让 他 比较 雨果 和 夸尔斯 一起 .

让他把雨果和夸尔斯的作品放在一起比较。

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hju:gəu] : ['pi:ə] [,desi'diri:əm]
I **forgot** **to** **give** **the** **title** **of** **the** **first** **edition** **of** **Hugo** **:** **Pia** **Desideria**
我 忘了 到 给 这 标题 的 这 第一的 版 的 雨果 : 皮娅 德西德里亚
- ,
Emblematis **,**
- ,

我忘了给出雨果奖第一版的标题：Pia Desideria Emblematis，

- [et] - , [ˌes 'es] .
Elegiis **et** **Affectibus** **,** **SS** **.**
- 等 - , SS .

Elegiis et Affectibus, SS.

['pætrəm] [ˌɪˌlʌs'trɑ:tə] , - [bəu'i:ʃiəs] [ə; eɪ] - , [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - .
Patrum **Illustrata** **,** **vulgavit** **Boetius** **a** **Bolswert** **,** **Antv** **.** **1624** **.**
父系 插图 , - 波埃提乌斯 一个 - , antv . - .

Patrum Illustrata，vulgavit Boetius a Bolswert，Antv。 1624.

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['pi:ə] [,desi'diri:əm] ; [ɔ:r] , [dɪ'vaɪn] [ə'dresiz]
Also **the** **title** **of** **our** **English** **translation** **:** **Pia** **Desideria** **;** **or** **,** **Divine** **Addresses**
还 这 标题 的 我们的 英语 翻译 : 皮娅 德西德里亚 ; 或者 , 神圣的 地址
, [ɪn] [θri:] [bʊks] ,
, **in** **three** **books** **,**
, 在 三 图书 ,

我们的英文译本标题也是：Pia Desideria；或，神圣演说，共三卷。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ] [hə:m] .
written **in** **Latin** **by** **Herm** **.**
书面 在 拉丁 经过 赫尔墨斯 .

由赫尔墨斯用拉丁文写成。

['hju:gəu] , ['iŋgliʃ] [baɪ] [ˌi: di: 'em] .
Hugo **,** **Englished** **by** **Edm** **.**
雨果 , 英文 经过 埃德蒙 .

雨果，由 Edm. 翻译。

- , [em] . [ə; eɪ] . , [lɑ:nd] . - , 8vo . , [pi:'pi:] .
Arwaker **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Lond** **.** **1686** **,** **8vo** **.** **,** **pp** **.**
- , M . 一个 . , 伦敦 . - , 8vo . , pp .

Arwaker，MA，伦敦，1686 年，8 开本，页数：

- . , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [æn] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [pleɪts] [baɪ]
282 . , **dedicated** **to** **the** **Princess** **Anne** **of** **Denmark** , **with** **forty** - **seven** **plates** **by**
- . , 投入的 到 这 公主 安妮 的 丹麦 , 和 四十 - 七 盘子 经过
[stəːt] .
Sturt .
斯特特 .

282.，献给丹麦的安妮公主，附有斯特特的 47 幅版画。

[mærɪkɑːndə] .
Mariconda .
马里康达 .

马里康达。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK **LORE** .
民间 知识 .

民间传说。

['mjuːzɪk] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] .
Music **at** **Funerals** .
音乐 在 葬礼 .

葬礼上的音乐。

— ['penənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .
— **Pennant** , **in** **his** **MS** .
— 三角旗 , 在 他的 多发性硬化症 .

—Pennant，在他的手稿中。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] , [sez] ,
relating **to** **North** **Wales** , **says** ,
相关 到 北 威尔士 , 说道 ,

指的是北威尔士地区，他说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] ['kærɪd]
" **there** **is** **a** **custom** **of** **singing** **psalms** **on** **the** **way** **as** **the** **corpse** **is** **carried**
" 那里 是 一个 风俗 的 歌唱 诗篇 在 这 方式 作为 这 尸体 是 携带
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] " (['brændz] [pɑːp] .
to **church** **"** **(** **Brand's** **Pop** .
到 教会 " (品牌的 流行音乐 .

“在将尸体抬往教堂的路上，有唱诗篇的习俗”(布兰德的《流行音乐》)。

[ænt] . , [ed] .
Ant . , **ed** .
蚂蚁 . , 编辑 .

蚂蚁，编辑。

['elɪs] , ['vɑːl] .
Ellis , **vol** .
埃利斯 , 卷 .

埃利斯，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . **268** . **)** .
p . - .) .

第268页)。

[ɪn] [nɔːrθ] ['devən] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [-]
In North Devon the custom of singing [405]
在 北 德文郡 这 风俗 的 歌唱 [-]

在北德文郡，唱歌的习俗[405]

[ɪz]['sɪmələr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
is similar ; but it is not a psalm it is a dirge .
是 相似的 ; 但 它 是 不是 一个 诗篇 它 是 一个 挽歌 .

与之相似；但它不是赞美诗，而是挽歌。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ɪn][juːz][æt; ət] ['lɪntən] , [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['sɪstər] .
I send you a copy of one in use at Lynton , sent to me by my sister .
我 发送 你 一个 复制 的 一 在 使用 在 林顿 , 发送 到 我 经过 我的 姐姐 .

我把林顿正在使用的一份副本寄给你，这是我姐姐寄给我的。

[ˌfer'wel] [ɔːl] , [maɪ]['perənts] [[wʌn]] [dɪr] ,
Farewell all , my parents [1] dear ,
告别 全部 , 我的 父母 [1] 亲爱的 ,

再见了，我亲爱的父母[1]，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ˌfer'wel] !
And all my friends , farewell !
和 全部 我的 朋友们 , 告别 !

各位朋友，再见！

[aɪ][hoʊp][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
I hope I'm going to that place
我 希望 我是 去 到 那 地方

我希望我能去那个地方。

[wer] [kraɪst] [ænd; ənd] [seɪnts] [duː] [dwel] .
Where Christ and saints do dwell .
在哪里 基督 和 圣徒 做 住 .

基督和圣徒居住的地方。

[wɪð; wɪθ] [griːf] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ,
Oppress'd with grief long time I've been ,
受压迫的 和 悲伤 长的 时间 我已经 到过 ,

我长期以来一直被悲伤压抑着，

[maɪ] [boʊnz] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][skɪn] ,
My bones cleave to my skin ,
我的 骨头 劈开 到 我的 皮肤 ,

我的骨头紧贴着我的皮肤，

[maɪ] [fleʃ] [ɪz]['weɪstɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ]
My flesh is wasted quite away
我的 肉 是 浪费 相当 离开

我的肉体已经完全消瘦了。

[wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
With pain that I was in ,
和 疼痛 那 我 曾是 在 ,

我当时非常痛苦，

[tɪl] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [dɪd][send] ,
Till Christ his messenger did send ,
直到 基督 他的 信使 做过 发送 ,

直到基督派遣他的使者，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] ,
And took my life away ,
和 采取 我的 生活 离开 ,

夺走了我的生命，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

To	mingle	with	my	mother	earth	,
到	交融	和	我的	母亲	地球	,

与我的大地母亲融为一体，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] [kleɪ] .

And	sleep	with	fellow	clay	.
和	睡觉	和	同伴	黏土	.

与陶土同伴同眠。

['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [gɪv] [maɪ][soʊl] ,

Into	thy	hands	I	give	my	soul	,
进入	你的	双手	我	给	我的	灵魂	,

我将我的灵魂交在你手中，

[oʊ] ! [kæst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'saɪd] ,

Oh	!	cast	it	not	aside	,
哦	！	投掷	它	不是	旁边	,

哦！不要抛弃它，

[bʌt; bət]['feɪvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [prer] ,

But	favor	me	and	hear	my	prayer	,
但	偏爱	我	和	听到	我的	祷告	,

但请垂怜我，听我的祷告。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][rest][ænd; ənd] [gaɪd] .

And	be	my	rest	and	guide	.
和	是	我的	休息	和	指导	.

请做我的休憩之所和指路人。

[əˈflɪkʃ(ə)n] [hæθ] [ˌem 'iː] [sɔːr] ,

Affliction	hath	me	sore	oppress'd	,
痛苦	有	我	疮	受压迫的	,

苦难使我饱受折磨，

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn][taɪm] ;

Brought	me	to	death	in	time	;
带来	我	到	死亡	在	时间	;

最终将我带向死亡；

[oʊ][lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] ,

as	thou	hast	promised	,
作为	你	哈斯特	承诺	,

正如你所承诺的，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [rɪ'tɜːrn] .

Let	me	to	life	return	.
让	我	到	生活	返回	.

让我重获新生。

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [kʌmz] ,

For	when	that	Christ	to	judgment	comes	,
为了	什么时候	那	基督	到	判断	来	,

当基督审判来临之时，

[hiː; hi]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [wɪl] [seɪ] ,

He	unto	us	will	say	,
他	到	我们	将要	说	,

他会对我们说：

[ɪf] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [lɔːz] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [kiːp] ，

If	we	His	laws	observe	and	keep	,
如果	我们	他的	法律	观察	和	保持	，

如果我们遵守他的律法，

" [jiː; ji][ˈblesɪd; blest] ， [kʌm] [əˈweɪ] .

"	Ye	blessed	,	come	away	.
"	叶	蒙福	，	来	离开	.

“蒙福之人，请离开。”

" [haʊ] [blest] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [priːpɑːrd] ，

"	How	blest	is	he	who	is	prepar'd	,
"	如何	祝福	是	他	WHO	是	准备好了	，

“凡有准备的，有福了！”

[hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ；

He	fears	not	at	his	death	;
他	恐惧	不是	在	他的	死亡	；

他并不惧怕死亡；

[lʌv] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ， [ænd; ənd] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [brest] ，

Love	fills	his	heart	,	and	hope	his	breast	,
爱	填充	他的	心	，	和	希望	他的	胸部	，

他心中充满爱，胸中充满希望。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [breθ] .

With	joy	he	yields	his	breath	.
和	喜悦	他	产量	他的	气息	.

他欣喜地吐出最后一口气。

[veɪn] [wɜːrld] ， [ˌfer'wel] ！

Vain	world	,	farewell	!
徒劳	世界	，	告别	！

虚荣的世界，再见！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ，

I	must	be	gone	,
我	必须	是	已消失	，

我必须走了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [lɔːŋgər] [steɪ] ；

I	cannot	longer	stay	;
我	不能	更长	停留	；

我不能再待下去了；

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] ， [maɪ] [glæs] [ɪz] [rʌn] ，

My	time	is	spent	,	my	glass	is	run	,
我的	时间	是	花费	，	我的	玻璃	是	跑步	，

我的时间已逝，我的酒杯已空。

[ˈgɑːdz] [wɪl] [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .

God's	will	I	must	obey	.
神的	将要	我	必须	服从	.

我必须服从神的旨意。

[[wʌn]] [ˈsɪstər] [ɔːr] [ˈbrʌðər] ， [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

[	1	]	Sister	or	brother	,	as	the	case	may	be	.
[	1	]	姐姐	或者	兄弟	，	作为	这	案件	可能	是	.

[1] 姐妹或兄弟，视情况而定。

[ə'nʌðər] [dɜ:rdʒ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [ɪz] [ju:st] [æt; ət][æn; ən]
Another **dirge** **,** **ending** **with** **the** **sixth** **stanza** **of** **the** **foregoing** **,** **is** **used** **at** **an**
其他 挽歌 , 结束 和 这 第六 诗节 的 这 前文 , 是 用过的 在 一个
['ɪnfənts] ['fju:nərəl] ,
infant's **funeral** **,**
婴儿的 葬礼 ,

另一首挽歌，以前面那首歌的第六节结尾，用于婴儿的葬礼上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪm] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [kept] .
but **the** **rhyme** **is** **not** **so** **well** **kept** **.**
但 这 韵 是 不是 所以 出色地 保留 .

但这个韵律并没有很好地保持下去。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[dʊ'rænt] ['ku:pər] .
Durrant **Cooper** **.**
杜兰特 库珀 .

杜兰特·库珀。

['tʃeʃər] [foʊk] [lɔ:r] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
Cheshire **Folk** **Lore** **and** **Superstition** **.**
柴郡 民间 知识 和 迷信 .

柴郡民间传说和迷信。

— [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
— **There** **is** **in** **this** **town** **a** **little** **girl** **,** **about** **thirteen** **years** **old** **,**
— 那里 是 在 这 镇 一个 小的 女孩 , 关于 十三 年 老的 ,

镇上有一个小女孩，大约十三岁，

[ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmər] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɔ:r][skɔ:ldz] .
in **great** **request** **among** **the** **poor** **as** **a** **charmer** **in** **cases** **of** **burns** **or** **scalds** **.**
在 伟大的 要求 之中 这 贫穷的 作为 一个 魔术师 在 案例 的 烧伤 或者 烫伤 .

在穷人中，他被广泛认为是烧伤或烫伤的疗伤法师。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði]['æksɪdənt][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [fetʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ;
Immediately **on** **the** **accident** **the** **girl** **is** **fetched** **from** **her** **work** **in** **the** **mill** **;**
立即地 在 这 事故 这 女孩 是 已获取 从 她 工作 在 这 磨 ;

事故发生后，女孩立即被从工厂接了出来；

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi] [ni:l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , ['mʌtərz] [ə; eɪ] [fju:]
on **her** **arrival** **she** **kneels** **down** **by** **the** **side** **of** **the** **sufferer** **,** **mutters** **a** **few**
在 她 到达 她 跪着 向下 经过 这 边 的 这 患者 , 低声嘟囔 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words **,**
字 ,

她到达后跪在病人身边，低声说了几句话。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði]
and **touches** **the** **individual** **,** **and** **the** **people** **believe** **and** **affirm** **that** **the**
和 触摸 这 个人 , 和 这 人们 相信 和 确认 那 这
['sʌfərɪŋz] [ɪ'mi:diətli] [si:s] ,
sufferings **immediately** **cease** **,**
苦难 立即地 停止 ,

它触动了个人，人们相信并肯定痛苦会立即停止。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts]['ɪndʒərd] .
as **she** **has** **charmed** **the** **fire** **out** **of** **the** **parts** **injured** **.**
作为 她 有 迷住了 这 火 出去 的 这 部分 受伤 .

她用魔法将受伤部位的火焰熄灭了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [eɪd][ɪz] [ðen] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːz] .

The	surgeon's	aid	is	then	called	in	to	heal	the	sores	.
这	外科医生的	援助	是	然后	称为	在	到	愈合	这	疮	.

然后请外科医生的助手来处理伤口。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'fəːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜːr'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

The	girl	affirms	that	she	found	it	out	herself	by	reading	her	Bible	,
这	女孩	肯定	那	她	成立	它	出去	她自己	经过	阅读	她	圣经	,

女孩表示，她是自己通过阅读圣经发现的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] .

of	which	the	wonder	-	working	charm	is	a	verse	.
的	哪个	这	想知道	-	在职的	魅力	是	一个	诗	.

其中具有神奇功效的咒语是一首诗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [nɔːr] [meɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

She	will	take	no	reward	,	nor	may	any	of	her	relatives	;	if	she	or	they	were	,
她	将要	拿	不	报酬	,	也不	可能	任何	的	她	亲属	;	如果	她	或者	他们	是	,

她不会接受任何报酬，她的亲属也不得接受；如果她或他们是，

[hɜːr; hər] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

her	power	would	be	at	an	end	.
她	力量	会	是	在	一个	结尾	.

她的权力将就此终结。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['meri] , ['pleɪf(ə)l][gɜːrl] ;

She	is	an	ordinary	,	merry	,	playful	girl	;
她	是	一个	普通的	,	欢乐	,	顽皮的	女孩	;

她是一个普通、快乐、爱玩的女孩；

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['æksədənts] .

as	a	surgeon	I	often	come	across	her	in	such	accidents	.
作为	一个	外科医生	我	经常	来	穿过	她	在	这样的	事故	.

作为一名外科医生，我经常在这类事故中遇到她。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['tʃɑːməz] [ɪn] ['tʃeɪər] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [jʌŋ] .

I	know	some	other	such	charmers	in	Cheshire	,	but	none	so	young	.
我	知道	一些	其他	这样的	魅力四射的人	在	柴郡	,	但	没有任何	所以	年轻的	.

我知道柴郡还有一些其他魅力四射的人，但没有一个像他这么年轻。

[wʌn] , [æn; ən][oʊld][mæn] , ['stɑːps] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃɑːrm] , [vɪz] .

One	,	an	old	man	,	stops	bleedings	of	all	kinds	by	a	similar	charm	,	viz	.
一	,	一个	老的	男人	,	停止	出血	的	全部	种类	经过	一个	相似的	魅力	,	即	.

一位老人用类似的咒语止住了各种类型的出血，即：

[ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

a	verse	from	the	Bible	.
一个	诗	从	这	圣经	.

圣经中的一节经文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [saɪd] ,

But	he	does	not	require	to	be	at	the	patient's	side	,
但	他	做	不是	要求	到	是	在	这	患者	边	,

但他并不需要待在病人身边。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æz; əz]

his	power	being	equally	efficacious	at	the	distance	of	one	hundred	miles	,	as
他的	力量	存在	同样地	有效的	在	这	距离	的	一	百	英里	,	作为

[kloʊz][baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

他的力量在百里之外和近处同样有效。

[iː] . ['dʌbljuː] . [el] .
E . **W** . **L** .
E . W . L .

EWL

['kɑːŋgəltɑːn] .
Congleton .
康格尔顿 .

康格尔顿。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** .
次要的 笔记 .

小调。

['tæləntɪd] .
Talented .
才华横溢 .

有才华。

— ['stɜːrlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][kɑː'lail] ,
— **Sterling** **,** **in** **a** **letter** **to** **Carlyle** **,**
— 英镑 , 在 一个 信 到 凯雷集团 ,

——斯特林在给卡莱尔的一封信中写道：

['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] ,
objects **to** **the** **use** **of** **this** **word** **by** **his** **biographer** **in** **his** **Sartor** **Resartus** **,**
对象 到 这 使用 的 这 单词 经过 他的 传记作家 在 他的 萨托尔 重生 ,

他反对他的传记作者在《衣裳哲学》中使用这个词。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌstɪŋz] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrd] , [brɔːt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
calling **it** **a** **hustings** **and** **newspaper** **word** **,** **brought** **in** **,** **as** **he** **had** **heard**
呼叫 它 一个 竞选 和 报纸 单词 , 带来 在 , 作为 他 有 听到
, [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] .
, **by** **O'Connell** **.**
, 经过 奥康奈尔 .

他称之为竞选演讲和报纸上的一个词，据他所知，是奥康奈尔带来的。

[dʒeɪ] . - .
J **.** **O'G** **.**
J . - .

J. O'G.

['ænəgræm] .
Anagram .
字谜 .

字母重组。

— [sɜːr][dʒeɪ] . ['stiːvən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] ,
— **Sir** **J** **.** **Stephen** **,** **in** **his** **essay** **on** **The** **French** **Benedictines** **,**
— 先生 J . 史蒂芬 , 在 他的 散文 在 这 法语 本笃会修士 ,

——J·斯蒂芬爵士在其关于法国本笃会修士的文章中写道：

['gɪvz] [æn; ən]['ænəgræm][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætinaiz] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
gives **an** **anagram** **of** **Father** **Finavdis** **of** **the** **Latinized** **name** **of** **that** **great**
给予 一个 字谜 的 父亲 - 的 这 拉丁化 姓名 的 那 伟大的
[ˌbɪbli'ɑːfədʒɪst] - :
bibliophagist **Magliabechi** **:**
书虫 - :

给出了伟大的藏书家马格利亚贝基（Magliabechi）的拉丁化名字"Father Finavdis"的字母重组：

— [æn'toʊniːəs] - — [ɪz]['ʌnəs] [ˌbɪblɪə'θikə] ['mægnə] .

—	Antonius	Magliabechius	—	Is	unus	bibliotheca	magna	.
—	安东尼乌斯	-	—	是	乌斯	图书馆	玛格纳	.

——Antonius Magliabechius——是大图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [hiː; hi] [sez] [ðæt]['mæbəˌlɑːn] [kɔːld] - " [mju'ziːəm] - , [et]

In	the	same	essay	he	says	that	Mabillon	called	Magliabechi	"	Museum	inambulans	,	et
在	这	相同的	散文	他	说道	那	马比隆	称为	-	"	博物馆	-	,	等

['viːvə; 'vaɪvə] - [ˌbɪblɪə'θikə] .

viva	quædam	bibliotheca	.
维瓦	-	图书馆	.

在同一篇文章中，他说马比隆将 Magliabechi 称为“Museum inambulans, et viva quædam bibliotheca”。

" ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dɪkʃəneri] .

"	Possibly	this	is	the	origin	of	our	expression	"	a	walking	dictionary	.
"	可能	这	是	这	起源	的	我们的	表达	"	一个	步行	字典	.

“这或许就是我们所说的‘行走的字典’的由来。”

" [dʒeɪ] . - .

"	J	.	O'G	.
"	J	.	-	.

“J. O'G.

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] .

Dictionary	of	Hackneyed	Quotations	.
字典	的	老套的	引文	.

老套引语词典。

— [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

—	I	beg	to	inform	your	correspondent	who	suggested	such	a	publication	as	a
—	我	求	到	通知	你的	通讯员	WHO	建议	这样的	一个	发布	作为	一个

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

Dictionary	of	Hackneyed	Quotations	,
字典	的	老套的	引文	,

——请允许我告知那位建议出版《陈词滥调词典》的来信者，

[ðæt] [aɪ] [kə'menst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

that	I	commenced	such	a	work	some	time	ago	,
那	我	开始	这样的	一个	工作	一些	时间	前	,

我早在之前就开始做这项工作了，

[ænd; ənd][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

and	hope	before	long	to	have	it	ready	for	the	press	.
和	希望	前	长的	到	有	它	准备好	为了	这	按	.

希望不久后就能准备好付印。

['evri] ['kɑːmən] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [fə'mɪliər] ['prɑːvɜːrb][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [biː; bi][reɪndʒd]

Every	common	quotation	or	familiar	proverb	from	the	poets	will	be	ranged
每一个	常见的	引述	或者	熟悉的	谚语	从	这	诗人	将要	是	范围

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntekst]['ʌndər] [ɪts] [rɪ'spektɪv] ['ɔːθər] ,

with	the	context	under	its	respective	author	,
和	这	语境	在下面	它是	各自	作者	,

诗人的所有常用引语或谚语都将在其各自作者下方列出，并附上相关背景信息。

[waɪl] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] .

while	an	alphabetical	index	will	facilitate	reference	to	any	particular	passage	.
尽管	一个	按字母顺序排列	指数	将要	促进	参考	到	任何	特别的	通道	.

字母索引将方便查阅任何特定段落。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ]
I **doubt** **not** **the** **readers** **of** **your** **valuable** **periodical** **will** **assist** **me** **whenever** **I**
我 怀疑 不是 这 读者 的 你的 有价值的 期刊 将要 协助 我 每当 我
[ˌeɪ 'em][æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]['eni] [laɪn][ɔːr] " ['haʊshoʊld] [wɜːrd] ;
am **at** **fault** **as** **to** **the** **authorship** **of** **any** **line** **or** **"** **household** **word** **;**
是 在 过错 作为 到 这 作者身份 的 任何 线 或者 " 家庭 单词 ;

我相信，每当我在任何句子或"家喻户晓的词语"的作者身份上犯错时，贵刊的读者都会帮助我；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
" **and** **I** **should** **feel** **at** **the** **present** **time** **much** **obliged** **if** **any** **one** **could** **tell**
" 和 我 应该 感觉 在 这 展示 时间 很多 有义务 如果 任何 一 可以 告诉
[ˌem 'iː] [wer]
me **where**
我 在哪里

"如果有人能告诉我哪里有卖，我将不胜感激。"

" [ðoʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] ,
" **Though** **lost** **to** **sight** **,** **to** **memory** **dear** **,**
" 尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

"虽然已从眼前消失，但亲爱的，永远留在记忆中

" [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
" **may** **be** **found** **?**
" 可能 是 成立 ?

"或许能找到？"

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H **.** **A** **.** **B** **.**
H . 一个 . B .

有害藻华

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity **College** **,** **Cambridge** **.**
三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['mæstərz] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ?
MASTERS **AND** **MARSHALS** **OF** **THE** **CEREMONIES** **?**
大师 和 元帅 的 这 仪式 ?

仪式司仪和主持人?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [naʊ] [held] ?
How **are** **these** **offices** **now** **held** **?**
如何 是 这些 办公室 现在 握住 ?

这些职位现在是如何设立的?

[baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbɚlənz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ?
By **letters** **patent** **of** **the** **crown** **,** **or** **by** **the** **lord** **chamberlain's** **nomination** **?**
经过 信件 专利 的 这 王冠 , 或者 经过 这 主 张伯伦的 提名 ?

是通过王室特许状，还是通过宫务大臣的提名?

[wer] [kæn; kən] ['eni] [lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][biː; bi] [faʊnd] ?
Where **can** **any** **list** **of** **these** **offices** **be** **found** **?**
在哪里 能 任何 列表 的 这些 办公室 是 成立 ?

哪里可以找到这些办事处的名单?

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

The	office	of	Master	of	the	Ceremonies	,
这	办公室	的	掌握	的	这	仪式	,

司仪办公室

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

whose	duty	it	is	to	arrange	the	reception	of	all	foreign	ministers	,	and	their
谁	责任	它	是	到	安排	这	接待	的	全部	外国的	部长们	,	和	他们的

[diˈpɑːtʃəz] ,

departures	,
出港	,

其职责是安排所有外国使节的接待和离境事宜。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	formerly	an	office	of	considerable	importance	.
曾是	以前	一个	办公室	的	大量	重要性	.

曾是一个非常重要的机构。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] ['siːmɪŋli] [baɪ] [grænt] [frʌm; frəm] [-

In	the	reign	of	King	Charles	I	.	it	was	held	seemingly	by	grants	from	[	406
在	这	在位	的	国王	查尔斯	我	.	它	曾是	握住	似乎	经过	拨款	从	[	-

]

]
]

在查理一世国王统治时期，它似乎是通过[406]的赠予而持有的。

] [ðə; ði] [kraʊn] .

]	the	crown	.
]	这	王冠	.

王冠。

[ɪn] - , [sɜːr][dʒɑːn] - [sez] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] ['luːɪs] [luːknɔ]

In	1627	,	Sir	John	Finett	says	he	received	news	of	the	death	of	Sir	Lewis	Lewknor
在	-	,	先生	约翰	-	说道	他	已收到	消息	的	这	死亡	的	先生	刘易斯	卢克诺

,

,
,

1627年，约翰·芬内特爵士称他收到了路易斯·卢克诺爵士去世的消息。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][grænt][ʌv; əv][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] ,

by	which	,	in	right	of	his	Majesty's	grant	of	reversion	by	letters	patent	,
经过	哪个	,	在	正确的	的	他的	陛下的	授予	的	反转	经过	信件	专利	,

由此，依据国王陛下以专利特许状授予的复归权，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [held]

he	became	sole	Master	of	the	Ceremonies	—	an	office	which	he	before	held
他	成为	唯一	掌握	的	这	仪式	—	一个	办公室	哪个	他	前	握住

['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['luːɪs] [luːknɔ] .

jointly	with	Sir	Lewis	Lewknor	.
共同	和	先生	刘易斯	卢克诺	.

他成为唯一的司仪——此前他曾与路易斯·卢克诺爵士共同担任这一职务。

[es] . [iː] . [dʒiː] .

S	.	E	.	G	.
S	.	E	.	G	.

世嘉

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .

Minor	Queries	.	286	.
次要的	查询	.	-	.

次要查询.286。

[kɔːz] [ʌv; əv] [trænsˈpærənsi] .
Cause **of** **Transparency** **.**
原因 的 透明度 .

透明度的原因。

— [ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
— **Seeing** **through** **the** **glass** **of** **my** **window** **a** **landscape** **,**
— 看到 通过 这 玻璃 的 我的 窗户 一个 景观 ,

透过窗户玻璃，我看到了一幅风景。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
and **not** **knowing** **why** **I** **see** **through** **the** **glass** **,** **and** **not** **through** **the** **shutters** **,**
和 不是 会心 为什么 我 看 通过 这 玻璃 , 和 不是 通过 这 百叶窗 ,

我不知道为什么我能透过玻璃看到外面，而不是透过百叶窗看到外面。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
I **will** **thank** **one** **of** **your** **philosophical** **correspondents** **to** **tell** **me** **the** **cause** **of**
我 将要 感谢 一 的 你的 哲学 通讯员 到 告诉 我 这 原因 的
[trænsˈpærənsi] .
transparency **.**
透明度 .

我将感谢你们的一位哲学家朋友告诉我透明度的原因。

- . - .
Ægrotus **.** **287** **.**
- . - .

Ægrotus.287。

[goʊld][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
Gold **Medal** **of** **late** **Duke** **of** **York** **.**
金子 勋章 的 晚的 公爵 的 约克 .

已故约克公爵金质奖章。

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld][ˈmed(ə)l] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]
— **I** **have** **a** **small** **gold** **medal** **,** **three** **-** **quarter** **inch** **in** **diameter** **,** **a** **head** **with**
— 我 有 一个 小的 金子 勋章 , 三 - 四分之一 英寸 在 直径 , 一个 头 和
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] —
inscription **—**
题词 —

——我有一枚小小的金牌，直径四分之三英寸，上面刻着头像和铭文——

" [frɛdrɪkəs] [dʌks] - .
" **Fredericus** **dux** **Eborac** **.**
" 弗雷德里克斯 杜克斯 - .

"Fredericus dux Eborac。

" [ænd; ənd] [rev] . :
" **and** **Rev** **.** **:**
" 和 牧师 . :

和牧师：

" [ˈmʌltɪs] [ˈɪli] [ˈboʊnɪs] - [ɑːksɪdɪt] .
" **Multis** **ille** **bonis** **flebilis** **occidit** **.**
" 多 伊勒 博尼斯 - 奥西迪特 .

“Multis ille bonis flebilis occidit。

[nɑːn] . [ˈiːən] . - .
Non **.** **Ian** **.** **1827** **.**
非 . 伊恩 . - .

非伊恩。1827 年。

" [wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] [deθ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **Were** **many** **such** **struck** **at** **the** **duke's** **death** **,** **or** **what** **is** **the** **history** **of**
" 是 许多 这样的 击 在 这 公爵的 死亡 , 或者 什么 是 这 历史 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

"公爵去世时，有许多人因此受到打击吗？或者，这背后的故事是怎样的？"

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **A** **.** **D** **.** **288** **.**
一个 . 一个 . D . - .

AAD288。

[ˌkɑmpə'zɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] .
Composition's **during** **the** **Protectorate** **.**
组成 期间 这 保护国 .

保护国时期的组成。

— [wer] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'kaʊnt] [ɔːr][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ?
— **Where** **is** **there** **any** **account** **or** **list** **of** **these** **?**
— 在哪里 是 那里 任何 帐户 或者 列表 的 这些 ?

—哪里有这些的记录或清单?

[ɪn] ['oʊldˌfiːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [weɪn'fliːt] , [piː] . - .
In **Oldfield's** **History** **of** **Wainfleet** **,** **p** **.** **12** **.**
在 奥尔德菲尔德的 历史 的 韦恩弗利特 , p . - .

出自 Oldfield 的《韦恩弗利特历史》，第 12 页。

[ə'pendɪks] ,
Appendix **,**
附录 ,

附录，

[ɪz][ə; eɪ] " [lɪst] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [huː] [kɔm'paundid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
is **a** **"** **List** **of** **Residents** **in** **the** **County** **of** **Lincoln** **who** **compounded** **for** **their**
是 一个 " 列表 的 居民 在 这 县 的 林肯 WHO 复合 为了 他们的
[ɛ'steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ;
Estates **during** **the** **Protectorate** **of** **Oliver** **Cromwell** **;**
庄园 期间 这 保护国 的 奥利弗 克伦威尔 ;

这是"奥利弗·克伦威尔护国公时期林肯县居民为自己的地产进行财产分割的名单";

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] ['refrəns] .
" **but** **he** **gives** **no** **authority** **or** **reference** **.**
" 但 他 给予 不 权威 或者 参考 .

但他没有提供任何权威或参考资料。

[wer] [kæn; kən] [ðɪs] [lɪst][biː; bi] [tʃekt] , [æz; əz][aɪ][sə'spekt][æn; ən] ['erər] ?
Where **can** **this** **list** **be** **checked** **,** **as** **I** **suspect** **an** **error** **?**
在哪里 能 这 列表 是 已检查 , 作为 我 怀疑 一个 错误 ?

在哪里可以核实这份清单？我怀疑其中有错误。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .
W **.** **H** **.** **L** **.**
W . H . L .

WHL

['fʊləm] . - .
Fulham **.** **289** **.**
富勒姆 . - .

富勒姆.289。

['brɪstl] [teiblz] .
Bristol Tables .
布里斯托尔 表格 .

布里斯托尔桌。

— [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['brɪstl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['veri]
— Upon the pavement in front of the Exchange , Bristol , there are four very
— 之上 这 路面 在 正面 的 这 交换 , 布里斯托尔 , 那里 是 四 非常
['hænsəm] [brɑ:nz] [teiblz] ['stændɪŋ] ,
handsome bronze tables standing ,
英俊的 青铜 表格 常设 ,

—在布里斯托尔交易所前的路面上，矗立着四张非常漂亮的青铜桌。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pedɪst(ə)l] [i:tʃ] ; [ðə; ði][tɑ:ps]['sɜ:rkjələr] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
upon a single pedestal each ; the tops circular , about two feet in diameter ,
之上 一个 单身的 座 每个 ; 这 最高额 圆 , 关于 二 脚 在 直径 ,

每个雕像都立于一个单独的基座上；顶部为圆形，直径约两英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [edʒ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with a slightly raised edge round them .
和 一个 轻微地 提高 边缘 圆形的 他们 .

它们边缘略微凸起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜ:tʃənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
It is said that they were presented to the Bristol merchants for them
它 是 说 那 他们 是 呈现 到 这 布里斯托尔 商人 为了 他们
[tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'pɑ:n] ;
to pay their money upon ;
到 支付 他们的 钱 之上 ;

据说这些钱是交给布里斯托尔的商人用来偿还债务的；

[bʌt; bət] [wen] , [ɔ:r][baɪ] [hu:m] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['gɪv(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
but when , or by whom , they were so given , I have not been able to
但 什么时候 , 或者 经过 谁 , 他们 是 所以 给定 , 我 有 不是 到过 有能力的 到
[lɜ:rn] .
learn .
学习 .

但是，这些物品是什么时候，或者由谁赠送的，我一直未能得知。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ]
A friend of mine who was lately examining them was told that they
一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 最近 检查 他们 曾是 讲述 那 他们
[wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] " [neɪlz] ,
were formerly called " Nails ,
是 以前 称为 " 指甲 ,

我的一位朋友最近在研究它们，被告知它们以前被称为"钉子"。

" [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [peɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][neɪl] :
" and gave rise to the saying , " Pay down upon the nail :
" 和 给予 上升 到 这 说 , " 支付 向下 之上 这 指甲 :

由此产生了"钉子上的钱要付清"的说法：

" [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['erər] .
" this I should think must be an error .
" 这 我 应该 思考 必须 是 一个 错误 .

"我认为这一定是错误。"

" [sɑ:lvɪre] [æd] - " [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Solvere ad unguem " would be found to be older than they are .
" 求解器 广告 - " 会 是 成立 到 是 老 比 他们 是 .

"Solvere ad unguem"的年代比它们还要久远。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If	any	of	your	correspondents	can	give	me	any	information	respecting	them	,
如果	任何	的	你的	通讯员	能	给	我	任何	信息	尊重	他们	,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] .

I	shall	be	obliged	.
我	将	是	有义务	.

如果你们的任何通信对象能向我提供有关他们的任何信息，我将不胜感激。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] . - .

Southwark	.	290	.
南华克	.	-	.

南华克.290。

[mək'fɑ:rlɪnz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

Macfarlane's	Geographical	Collection	.
麦克法兰的	地理	收藏	.

麦克法兰地理收藏集。

— [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɜ:rk] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti:z]

—	In	almost	every	work	treating	of	the	history	and	topographical	antiquities
—	在	几乎	每一个	工作	治疗	的	这	历史	和	地形	古董

[ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

—几乎在每一部论述苏格兰历史和地形古迹的著作中，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mək'fɑ:rlɪnz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði]

we	are	referred	to	Macfarlane's	Geographical	Collection	,	preserved	in	the
我们	是	指	到	麦克法兰的	地理	收藏	,	保存完好	在	这

['ædvəkeɪts] - ['laɪbreri] , ['edɪnbərə] .

Advocates	'	Library	,	Edinburgh	.
倡导者	-	图书馆	,	爱丁堡	.

我们被推荐查阅麦克法兰地理收藏集，该收藏集保存在爱丁堡律师图书馆。

[ðɪs] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:θər] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ɪk'sept] [baɪ] [neɪm] , [bi'nɔ:θ]

This	MS	.	,	and	its	author	,	are	very	little	known	,	except	by	name	,	benorth
这	多发性硬化症	.	,	和	它是	作者	,	是	非常	小的	已知	,	除了	经过	姓名	,	北部

[ðə; ði] [teɪ] ,

the	Tay	,
这	泰	,

除了名字之外，泰河以北地区对这份手稿及其作者知之甚少。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['kwoʊtɪd] .

notwithstanding	they	are	so	often	quoted	.
虽然	他们	是	所以	经常	引	.

尽管它们经常被引用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	should	be	glad	if	any	of	your	correspondents	would	give	me	any	information
我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	你的	通讯员	会	给	我	任何	信息

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪm'breɪst] ,

regarding	the	extent	of	country	embraced	,
关于	这	程度	的	国家	拥抱	,

如果贵方任何一位来信者能提供有关该国疆域范围的信息，我将不胜感激。

[aɪ] . [iː] . ['pærɪʃiz] , ['kauntiz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt]

i	.	e	.	parishes	,	counties	,	&	c	.	,	and	if	any	part	of	it	has	been	published
我	.	e	.	教区	,	县	,	&	c	.	,	和	如果	任何	部分	的	它	有	到过	已发布

[pər] [ˌes 'iː] ,

per	se	,
每	塞	,

即教区、县等，以及如果其中任何部分已被公开发表，

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [wer] .

and	when	,	and	where	.
和	什么时候	,	和	在哪里	.

以及何时何地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
Antiquariensis .
- .

Antiquariensis。

['ɪnvə'nes] . - .
Inverness . 291 .
因弗内斯 . - .

因弗内斯.291。

" [ˌeɪˌsiː'juː] - - .
" Acu tinali meridi .
" 针灸 - - .

"Acu tinali meridi.

" — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
" — At the head of an English metrical discourse upon the administration of
" — 在 这 头 的 一个 英语 度量 话语 之上 这 行政 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

"——在一篇关于司法行政的英文韵文论述的开头，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
in a MS . of the fourteenth or fifteenth century , in the Public Library ,
在 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十四 或者 第十五 世纪 , 在 这 民众 图书馆 ,

在公共图书馆的一份十四或十五世纪的手稿中，

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əb'skjʊr] ['mɑːtoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [sʌm; səm]
Cambridge , is placed the following obscure motto , upon which , perhaps , some
剑桥 , 是 放置 这 下列的 朦胧 座右铭 , 之上 哪个 , 也许 , 一些
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] [θroʊ] [laɪt] : —
correspondent can throw light : —
通讯员 能 扔 光 : —

剑桥大学有一句晦涩难懂的校训，或许有哪位读者能解开它的含义：——

" [oʊ]['dʒuːˌdɛks]['vaɪ, 'viː] - [hæŋk] - ['ɑːrtəm] ,
" O judex vi fervida hanc servabis artem ,
" 哦 法官 六 - 汉克 - 阿尔特姆 ,

"哦，judex vi fervida hanc servabis artem，

[ˌeɪˌsiː'juː] - [mɝ'iːdə] . [aɪ] .
Acu tinali merida . i .
针灸 - 梅里达 . 我 .

Acu tinali merida .i.

['aʊdi; 'ɔːdi] [ɔltɝɔm] ['pɑːrtɛm] .
audi alteram partem .
奥迪 阿尔特拉姆 部分 .

audi alteram partem.

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
" I have not seen the MS . ,
" 我 有 不是 已见 这 多发性硬化症 . ,

我还没有看过这份手稿。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

but	am	told	that	the	correctness	of	the	reading	may	be	depended	upon	.
但	是	讲述	那	这	正确性	的	这	阅读	可能	是	取决于	之上	.

但据说读法的正确性是可以信赖的。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - .

C	.	W	.	G	.	292	.
C	.	W	.	G	.	-	.

CWG292。

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] .

Sir	Joshua	Reynolds	.
先生	约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹爵士。

— ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

—	Having	the	early	catalogues	of	the	Royal	Academy	before	me	,
—	拥有	这	早期的	产品目录	的	这	皇家	学院	前	我	,

——我面前摆着皇家艺术学院早期的目录，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] , [sɜːr]['dʒɔʃwə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [wɜːrks]

I	see	that	in	1773	and	following	years	,	Sir	Joshua	exhibited	twelve	or	thirteen	works
我	看	那	在	-	和	下列的	年	,	先生	约书亚	展出	十二	或者	十三	作品

.

:

.

我看到，在 1773 年及之后的几年里，约书亚爵士展出了十二到十三件作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz] ['kɜːrənt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

You	will	find	they	stand	as	current	Nos	.
你	将要	寻找	他们	站立	作为	当前的	编号	.

你会发现它们目前仍是第几名？

[ɪn][ðə; ði][lɪst] .

in	the	list	.
在	这	列表	.

在列表中。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ðæt][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

Can	you	inform	me	whether	they	hung	on	the	line	,	that	is	,	in	the	space	of
能	你	通知	我	无论	他们	悬挂	在	这	线	,	那	是	,	在	这	空间	的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

你能告诉我他们是否处于边缘状态吗？也就是说，他们是否身处特权空间？

[ɔːr] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ?

or	took	their	chance	with	the	many	?
或者	采取	他们的	机会	和	这	许多	?

还是选择和其他人一起碰运气？

[hæd; həd] [ðeɪ] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪ] , [bɪn] [gruːpt] [tə'geðər] ,

Had	they	,	under	his	own	eye	,	been	grouped	together	,
有	他们	,	在下面	他的	自己的	眼睛	,	到过	分组	一起	,

如果他们当着他的面被归为一类，

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

what	a	treat	it	must	have	been	to	see	them	!
什么	一个	对待	它	必须	有	到过	到	看	他们	!

能见到他们该是多么令人高兴的事啊！

[wʌt] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

What	an	evidence	of	the	industry	of	the	man	!
什么	一个	证据	的	这	行业	的	这	男人	!

这真是这位男士勤奋的绝佳证明!

[ðoʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Though	too	late	in	the	day	to	obtain	these	details	from	actual	observation	,
尽管	也	晚的	在	这	天	到	获得	这些	细节	从	实际的	观察	,

虽然为时已晚，无法通过实际观察获取这些细节，

[ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɔːr] [rɪ'membər] [θruː] ['ʌðər] ,

enough	may	be	recorded	or	remembered	through	others	,
足够的	可能	是	记录	或者	记得	通过	其他的	,

足够多的信息可以通过他人的记录或记忆获得，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,

to	assist	in	throwing	light	on	the	rules	and	customs	of	past	days	,
到	协助	在	投掷	光	在	这	规则	和	海关	的	过去的	天	,

为了帮助人们了解过去的规则和习俗，

[wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hæbɪts]

which	never	can	be	deficient	in	interest	while	they	tend	to	illustrate	the	habits
哪个	绝不	能	是	不足	在	兴趣	尽管	他们	趋向	到	阐明	这	习惯

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

and	character	of	great	men	.
和	特点	的	伟大的	男人	.

这些书籍永远不会缺乏趣味性，而且往往能展现伟人的习惯和性格。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [noʊ]['tɑːpɪk] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

You	could	touch	no	topic	more	interesting	than	this	must	prove	to	the
你	可以	触碰	不	话题	更多的	有趣的	比	这	必须	证明	到	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['siːkəz] [ɪn][jʊr; jər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrɛpər'tɔːriəm] ,

increasing	curiosity	seekers	in	your	useful	and	amusing	repertorium	,
增加	好奇心	寻求者	在	你的	有用	和	有趣	曲目	,

你不可能触及比这更有趣的话题，这必将向你丰富而有趣的节目库中日益增长的好奇心寻求者们证明这一点。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][baɪ]

and	your	attention	to	it	will	be	valued	by
和	你的	注意力	到	它	将要	是	有价值的	经过

您的关注将受到重视。

[ə; eɪ] ['leɪmən] .

A	Layman	.
一个	外行	.

一个外行。

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] . - .

Athenæum	Club	.	293	.
雅典娜神庙	俱乐部	.	-	.

雅典娜俱乐部.293。

[greɪt] [plaʊ] [æt; ət]['kæstər] [tʃɜːrtʃ] .

Great	Plough	at	Castor	Church	.
伟大的	犁	在	卡斯托尔	教会	.

卡斯特教堂的大犁。

— [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [ɔːr] [ə'fɔːrd]

—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	the	history	of	,	or	afford
—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	这	历史	的	,	或者	买得起

[ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] ,

me	any	intelligence	about	,
我	任何	智力	关于	,

—你们的通讯员中是否有人能提供关于.....的历史或情报?

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [plaʊ] [wɪtʃ] ['dɪbdɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [tʊr] , ['vɑːl] .

the	large	plough	which	Dibdin	,	in	his	Northern	Tour	,	vol	.
这	大的	犁	哪个	迪布丁	,	在	他的	北方	旅游	,	卷	.

迪布丁在他的《北方之旅》卷中提到的那台大犁。

[aɪ] . [piː] . - . , [telz] [ˌjuː 'es][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn]['kæstər] [tʃɜːrtʃ] ,

i	.	p	.	44	.	,	tells	us	is	about	twenty	feet	in	length	,	and	suspended	in	Castor	Church	,
我	.	p	.	-	.	,	讲述	我们	是	关于	二十	脚	在	长度	,	和	暂停	在	卡斯托尔	教会	,

ip 44.告诉我们它大约有20英尺长，悬挂在卡斯特教堂。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['trænsept][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

extending	from	one	transept	to	the	other	?
扩展	从	一	横隔	到	这	其他	?

从一个耳廓延伸到另一个耳廓?

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['serəmoʊni] ,

In	a	foot	-	note	on	the	same	church	,	he	speaks	of	a	curious	ceremony	,
在	一个	脚	-	笔记	在	这	相同的	教会	,	他	说话	的	一个	好奇的	仪式	,

在对同一教堂的脚注中，他提到了一个奇特的仪式。

[æz; əz] ['præktɪst] [ðer; ðər] ['evri] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['tenjər] .

as	practised	there	every	Palm	Sunday	,	respecting	a	peculiar	tenure	.
作为	已实践	那里	每一个	棕榈	星期日	,	尊重	一个	奇特	任期	.

那里每年棕枝主日都会举行这种仪式，尊重一种特殊的任期制度。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kæstər] [tʃɜːrtʃ] .

I	do	not	find	it	referred	to	in	any	other	account	of	Castor	Church	.
我	做	不是	寻找	它	指	到	在	任何	其他	帐户	的	卡斯托尔	教会	.

我在卡斯托尔教堂的其他任何记载中都没有找到相关内容。

[buən] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .

Bourne	,	in	his	Antiquities	,	vol	.
伯恩	,	在	他的	古董	,	卷	.

伯恩在其著作《古代史》第一卷中写道:

[aɪ] . [piː] . - . , ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

i	.	p	.	130	.	,	gives	the	history	of	it	,
我	.	p	.	-	.	,	给予	这	历史	的	它	,

IP地址130，提供了它的历史记录。

[bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [æt; ət] ['keɪstər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

but	says	it	is	practised	at	Caistor	Church	in	Lincolnshire	.
但	说道	它	是	已实践	在	密室	教会	在	林肯郡	.

但他说林肯郡凯斯特教堂有这种习俗。

[ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?

Is	the	doctor	right	in	his	statement	?
是	这	医生	正确的	在	他的	陈述	?

医生的说法正确吗?

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['keɪstər] [tʃɜːrtʃ] ,

I	would	also	be	glad	to	know	whether	it	is	still	continued	at	Caistor	Church	,
我	会	还	是	高兴的	到	知道	无论	它	是	仍然	持续	在	密室	教会	,

我也很想知道凯斯特教堂是否还在继续举办这项活动。

[æz; əz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ækt][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	some	years	ago	an	act	was	tried	for	in	the	House	to	abolish	it	.
作为	一些	年	前	一个	行为	曾是	尝试	为了	在	这	房子	到	取消	它	.

几年前，议会曾尝试通过一项法案来废除它。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['eliət] .
R . **W** . **Elliot** .
拉 . W . 埃利奥特 .

RW Elliot。

[hʌl] . [-] - .
Hull . **[** **407** **]** **294** .
赫尔 . [-] - .

赫尔。[407]294。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] .
Church **of** **St** . **Bene't** **Fink** .
教会 的 英石 . 贝内特 芬克 .

圣本笃芬克教堂。

— [ɪz][ðer; ðər]['eni]['kɑːpi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [ænd; ənd]
— **Is** **there** **any** **copy** **in** **existence** **of** **the** **inscriptions** **on** **the** **gravestones** **and**
— 是 那里 任何 复制 在 存在 的 这 铭文 在 这 墓碑 和
['mɔnjuməntsˌ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
monuments **of** **St** . **Bene't** **Fink** **in** **the** **City** **,**
纪念碑 的 英石 . 贝内特 芬克 在 这 城市 ,

—请问城里是否有圣本笃·芬克墓碑和纪念碑上的铭文副本?

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pʊld] [daʊn] ?
adjoining **the** **Exchange** **,** **and** **which** **is** **now** **pulled** **down** **?**
相邻的 这 交换 , 和 哪个 是 现在 拉 向下 ?

与交易所相邻，现在已被拆除的那座建筑?

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If **any** **of** **your** **correspondents** **can** **direct** **me** **to** **any** **transcript** **of** **them** **,**
如果 任何 的 你的 通讯员 能 直接的 我 到 任何 文字稿 的 他们 ,

如果你们的任何一位通信者能够提供给我这些通信的任何文字记录，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
I **shall** **be** **much** **obliged** **by** **the** **communication** **.**
我 将 是 很多 有义务 经过 这 沟通 .

我将非常感谢您的回复。

['dʒæs] . ['krɑːsli] . - .
Jas . **Crossley** . **295** .
贾斯 . 克罗斯利 . - .

詹姆斯·克罗斯利.295。

['spektəklz] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] .
Spectacles **,** **Inscription** **on** **a** **Pair** **of** **.**
眼镜 , 题词 在 一个 一对 的 .

眼镜，一副眼镜上的铭文。

— [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
— **Will** **you** **oblige** **me** **by** **inserting** **,** **as** **soon** **as** **possible** **,**
— 将要 你 必须 我 经过 插入 , 作为 很快 作为 可能的 ,

—请您尽快帮我插入以下内容:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [faʊnd] [ɪn]
the **following** **curious** **inscription** **round** **the** **rim** **of** **a** **pair** **of** **spectacles** **found** **in**
这 下列的 好奇的 题词 圆形的 这 轮缘 的 一个 一对 的 眼镜 成立 在
[ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
a **stone** **coffin** **in** **Ombersley** **Church** **,**
一个 石头 棺材 在 奥姆伯斯利 教会 ,

在奥姆伯斯利教堂的一口石棺中发现的一副眼镜边缘刻有以下奇特的铭文:

[ˈwustəʃiə] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [daʊn] .

Worcestershire	,	some	years	since	,	when	the	old	church	was	being	pulled	down	.
伍斯特郡	,	一些	年	自从	,	什么时候	这	老的	教会	曾是	存在	拉	向下	.

几年前，伍斯特郡，那座老教堂被拆除的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" - [meɪ] : [siːl] [ˈɝːb] .

"	JOHERHARD	MAY	:	SEEL	ERB	.
"	-	可能	:	西尔	erb	.

“JOHERHARD MAY：SEEL ERB。

[ˈpiːtər] [ˈkɑːnræd] .

PETER	CONRAD	.
彼得	康拉德	.

彼得·康拉德。

[ˈwiːgəl] .

WIEGEL	.
维格尔	.

维格尔。

" [ðɪs] [əˈkɜːrz] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	This	occurs	on	each	rim	,	and	I	should	be	glad	of	an	explanation	of
"	这	发生	在	每个	轮缘	,	和	我	应该	是	高兴的	的	一个	解释	的

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

“这种情况发生在每个轮辋上，我希望有人能解释一下这些词语的意思。”

[dʒeɪ] . [en] . [biː] . ([ə; eɪ][səbˈskraɪbər] .)

J	.	N	.	B	.	(	A	Subscriber	.	)
J	.	N	.	B	.	(	一个	订户	.	)

JNB（订户）

- [ˈkæmbl] .

296	Campbell	.
-	坎贝尔	.

296 坎贝尔。

— [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɝz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [səˈpəuziz] [ˈkæmbl] [tuː; tə] [miːn]

—	Can	any	of	your	readers	tell	me	what	he	supposes	Campbell	to	mean
—	能	任何	的	你的	读者	告诉	我	什么	他	假设	坎贝尔	到	意思是

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˈsɪstər] ,

when	he	makes	the	sister	,
什么时候	他	制作	这	姐姐	,

——请问各位读者，你们觉得坎贝尔在提到“妹妹”时是什么意思？

[ɪn] [diˈlivərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [seɪ] —

in	delivering	her	curse	on	her	brother	,	say	—
在	运送	她	诅咒	在	她	兄弟	,	说	—

比如说，她在诅咒她的哥哥时——

" [goʊ] [wer] [ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɜːrn]

"	Go	where	the	havoc	of	your	kerne
"	去	在哪里	这	混乱	的	你的	内核

“去你核心的破坏所在的地方”

[ʃæl; ʃəl] [floʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrn] !
Shall **float** **as** **high** **as** **mountain** **fern** **!**
将 漂浮 作为 高的 作为 山 蕨类 !

将会像山蕨一样高高飘浮!

" [dʌz] ['hævək] [floʊt] ?
" **Does** **havoc** **float** **?**
" 做 混乱 漂浮 ?

"混乱会漂浮吗?"

[dʌz] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrn] [floʊt] ?
Does **mountain** **fern** **float** **?**
做 山 蕨类 漂浮 ?

山蕨会漂浮吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['floʊtɪŋ] [haɪ] ?
What **is** **the** **effect** **of** **either** **floating** **high** **?**
什么 是 这 影响 的 任何一个 漂浮的 高的 ?

高空漂浮会产生什么影响?

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn] " [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] .
The **lines** **are** **in** **"** **The** **Flower** **of** **Love** **lies** **Bleeding** **.**
这 线条 是 在 " 这 花 的 爱 谎言 出血 .

这些诗句出自《爱之花凋零》。

" ['ɔːlsoʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
" **Also** **can** **any** **one** **say** **who** **or** **what** **this** **is** **?**
" 还 能 任何 一 说 WHO 或者 什么 这 是 ?

"还有人能告诉我这是谁或这是什么吗?"

" [flai] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] - [aɪd] ['herəld] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]
" **Fly** **,** **like** **the** **moon** **-** **eyed** **herald** **of** **dismay**
" 飞 , 喜欢 这 月亮 - 眼睛 先驱 的 沮丧

"飞吧，像那双带着月亮般茫然的惊恐使者。"

- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [stiːd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [deɪ] !
Chac'd **on** **his** **night** **-** **steed** **by** **the** **star** **of** **day** **!**
- 在 他的 夜晚 - 骏马 经过 这 星星 的 天 !

查克骑着他的夜马，迎着白昼之星!

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] .
" **The** **lines** **are** **near** **the** **end** **of** **The** **Pleasures** **of** **Hope** **.**
" 这 线条 是 靠近 这 结尾 的 这 快乐 的 希望 .

"这些句子出自《希望的乐趣》的结尾部分。"

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W **.** **W** **.**
W . W .

WW

['keɪmbrɪdʒ] . - .
Cambridge **.** **297** **.**
剑桥 . - .

剑桥.297。

['fæməli] [ʌv; əv] - .
Family **of** **Cordeux** **.**
家庭 的 - .

科尔德家族。

— [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ?
— **What** **is** **the** **origin** **of** **the** **name** **?**
— 什么 是 这 起源 的 这 姓名 ?

—这个名字的由来是什么?

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ?
When **was** **it** **introduced** **into** **England** **?**
什么时候 曾是 它 介绍 进入 英格兰 ?

它是什么时候传入英国的?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
What **are** **the** **armorial** **bearings** **of** **the** **family** **?**
什么 是 这 纹章 轴承 的 这 家庭 ?

这个家族的纹章是什么?

[wʌt] ['fæməli][ɔːr] ['fæməliz] [ber] ['gʌ] .
What **family** **or** **families** **bear** **gu** **.**
什么 家庭 或者 家庭 熊 gu .

哪些家族或哪些家族有gu?

[θriː] [stægz] - ['hedz] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɑːrg] .
three **stags** **'** **heads** **,** **on** **a** **chief** **arg** **.**
三 雄鹿 - 头部 , 在 一个 首席 参数 .

三个鹿头，位于主盾上。

[tuː] ['grɪfɪn] - ['hedz] [i'reizd] : [krest] , [ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [hed] [i'reizd] ?
two **griffins** **'** **heads** **erased** **:** **Crest** **,** **a** **griffin's** **head** **erased** **?**
二 狮鹫 - 头部 已擦除 : 波峰 , 一个 格里芬的 头 已擦除 ?

两只狮鹫的头被抹去了：冠冕，一只狮鹫的头被抹去了?

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][æn; ən]
Any **information** **of** **the** **Cordeux** **family** **more** **than** **fifty** **years** **ago** **will** **confer** **an**
任何 信息 的 这 - 家庭 更多的 比 五十 年 前 将要 授予 一个
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪrɪst] .
obligation **on** **the** **querist** **.**
义务 在 这 提问者 .

任何有关五十年前科尔德克斯家族的信息都将使提问者承担一定的义务。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . - .
W **.** **H** **.** **K** **.** **298** **.**
W . H . K . - .

WHK298。

['pænəlɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Panelling **Inscription** **.**
镶板 题词 .

镶板铭文。

— [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
— **I** **have** **recently** **discovered** **,** **in** **my** **investigations** **for** **the** **History** **and**
— 我 有 最近 发现 , 在 我的 调查 为了 这 历史 和
[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [lɪn] ,
Antiquities **of** **South** **Lynn** **,**
古董 的 南 林恩 ,

—我最近在研究南林恩的历史和古迹时发现，

[æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['geɪbl] ;
an **old** **building** **in** **this** **town** **which** **bears** **the** **date** **1605** **on** **one** **of** **its** **gables** **;**
一个 老的 建筑 在 这 镇 哪个 熊 这 日期 - 在 一 的 它是 山墙 ;

镇上的一座古老建筑，其山墙上刻有 1605 年的字样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θruː] , [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['pænəlɪŋ]
and **in** **the** **course** **of** **my** **peregrinations** **through** **,** **I** **find** **some** **old** **panelling**
和 在 这 课程 的 我的 游历 通过 , 我 寻找 一些 老的 镶板
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - ,
with **the** **date** **1676** **,**
和 这 日期 - ,

在我四处游览的过程中，我发现了一些古老的镶板，上面标有1676年的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ([lɑːrdʒ]) ['kærəktərz] :

and	the	following	inscription	in	old	English	(	large	)	characters	:
和	这	下列的	题词	在	老的	英语	(	大的	)	人物	:

以及以下用古英语（大写）字体书写的铭文：

" [æz; əz] - [ɪz][soʊ][ˌæbsə'luːtli][blest]

"	As	nothinge	is	so	absolutly	blest
"	作为	-	是	所以	绝对的	祝福

“没有什么比这更绝对的幸福了”

[bʌt; bət] [tʃæns] [meɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [ɪl] ,

But	chance	may	crosse	,	and	make	it	seeming	ill	,
但	机会	可能	十字架	,	和	制作	它	似乎	患病的	,

但命运弄人，事情可能会朝着不好的方向发展。

[soʊ] - [keɪn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [mə'lest] ,

So	nothinge	cane	a	man	so	much	molest	,
所以	-	甘蔗	一个	男人	所以	很多	骚扰	,

所以没有什么比这更能折磨一个男人了。

[bʌt; bət][gɑːd] [meɪ] [tʃæŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gʊd] [hiː; hi] [wɪl] .

But	God	may	chang	,	and	seeing	good	he	will	.
但	上帝	可能	变	,	和	看到	好的	他	将要	.

但上帝可能会改变，他会因善而改变。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [fɔːrm][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	It	has	been	suggested	to	me	that	these	lines	form	a	quotation	from
"	它	有	到过	建议	到	我	那	这些	线条	形式	一个	引述	从

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ;

some	of	our	English	poets	;
一些	的	我们的	英语	诗人	;

有人告诉我，这些诗句引用自我们一些英国诗人的作品；

[ɪf] [soʊ] , [ʌv; əv] [huːm] ?

if	so	,	of	whom	?
如果	所以	,	的	谁	?

如果属实，是谁？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ,

for	it	is	of	great	importance	to	me	to	know	,
为了	它	是	的	伟大的	重要性	到	我	到	知道	,

因为对我来说，知道这件事非常重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

as	it	will	tend	considerably	to	connect	the	date	with	the	building	;
作为	它	将要	趋向	相当	到	连接	这	日期	和	这	建筑	;

因为它会大大增加日期与建筑物之间的联系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][laɪnz][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

and	if	the	lines	can	be	traced	to	a	writer	of	the	period	,
和	如果	这	线条	能	是	追踪	到	一个	作家	的	这	时期	,

如果这些线条可以追溯到那个时期的某位作家，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

it	will	establish	what	I	require	very	much	,	and	assist	me	in	my	researches	.
它	将要	建立	什么	我	要求	非常	很多	,	和	协助	我	在	我的	研究	.

它将明确我的需求，并帮助我进行研究。

[dʒeɪ] . [en] . [siː] . - .

J	.	N	.	C	.	299	.
J	.	N	.	C	.	-	.

JNC299。

['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ] .

Infantry	**Firing**	**.**
步兵	射击	.

步兵射击。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɔ:'θentɪk] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	**Can**	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**refer**	**me**	**to**	**authentic**	**instances**	**of**	**the**
—	能	任何	的	你的	通讯员	参考	我	到	真正的	实例	的	这

[kəm'pærətɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['faɪərd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

comparative	**numbers**	**of**	**rounds**	**of**	**cartridges**	**fired**	**in**	**action**	**,**
比较	数字	的	回合	的	墨盒	被解雇	在	行动	,

—贵方任何一位来信者能否提供一些关于实战中弹药发射数量对比的真实案例?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [kɪld] ?

with	**the**	**number**	**of**	**men**	**killed**	**?**
和	这	数字	的	男人	被杀	?

有多少人丧生?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sɜ:r]['dʌblju:] . ['neɪpiərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r]

I	**think**	**I**	**have**	**read**	**it**	**in**	**Sir**	**W**	**.**	**Napier's**	**History**	**of**	**the**	**Peninsular**	**War**
我	思考	我	有	读	它	在	先生	W	.	纳皮尔的	历史	的	这	半岛	战争

,

,

,

我想我是在威廉·纳皮尔爵士的《半岛战争史》中读到的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] .

and	**also**	**in**	**The**	**Times**	**,**	**but**	**omitted**	**to**	**make**	**a**	**note**	**.**
和	还	在	这	《时代周刊》	,	但	省略	到	制作	一个	笔记	.

《泰晤士报》也刊登了这篇文章，但没有做任何说明。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [raʊndz] ['bi:ɪŋs] ['faɪərd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn]

I	**have**	**some**	**recollection**	**of**	**60**	**,**	**000**	**rounds**	**beings**	**fired**	**,**	**and**	**only**	**one**	**man**
我	有	一些	回忆	的	-	,	-	回合	生物	被解雇	,	和	仅有的	一	男人

[kɪld] !

killed	**!**
被杀	!

我记得当时发射了 6 万发子弹，但只死了一个人!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] !

and	**another**	**instance**	**of**	**80**	**,**	**000**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**killed**	**!**
和	其他	实例	的	-	,	-	,	和	二十	-	五	被杀	!

还有一起造成80000人死亡的事件，25人丧生!

['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

Any	**remarkable**	**instances**	**of**	**the**	**inefficiency**	**of**	**musketry**	**fire**	**will**	**be**	**acceptable**	**.**
任何	卓越	实例	的	这	效率低下	的	火枪	火	将要	是	可接受	.

任何显著的火枪射击效率低下的例子都是可以接受的。

[eɪtʃ] . [waɪ] . ['dʌblju:] . [en] .

H	**.**	**Y**	**.**	**W**	**.**	**N**	**.**
H	.	是	.	W	.	N	.

海温

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

Replies	**.**
回复	.

回复。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ritʃəd] ['fɑ:rmər] .

THE	**REVEREND**	**RICHARD**	**FARMER**	**.**
这	牧师	理查德	农民	.

理查德·法默牧师。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 379 .)
p . - .)

第379页。）

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ritʃəd] ['fɑːrmər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
Assuming that the principal Atrocities of the reverend Richard Farmer are his
假设 那 这 主要的 暴行 的 这 牧师 理查德 农民 是 他的
['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
Essay on the learning of Shakespeare ,
散文 在 这 学习 的 莎士比亚 ,

假设理查德·法默牧师的主要罪行是他关于莎士比亚学问的论文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt][ɑːn]['hæmlət] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and the substance of a note on Hamlet , Act V . Sc . 2 . , I shall
和 这 物质 的 一个 笔记 在 村庄 , 行为 V . Sc . 2 . , 我 将
[træn'skraɪb] ,
transcribe ,
录制 ,

我将抄录一段关于《哈姆雷特》第五幕第二场的笔记内容。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['mænli]['krɪtɪsɪzəm] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt]
as a hint to the lovers of manly criticism , a general character of that
作为 一个 暗示 到 这 恋人 的 男子气概 批评 , 一个 一般的 特点 的 那
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,

作为对喜爱男性批评的读者的一种暗示，这是该作家的一个总体特征。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ɪn]['kwestʃən] : — [wʌn] .
a character of his Essay , and the note in question : — 1 .
一个 特点 的 他的 散文 , 和 这 笔记 在 问题 : — 1 .

他的散文中的一个人物，以及相关的注释：—1.

" [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['veriəs] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] .
" His knowledge is various , extensive , and recondite .
" 他的 知识 是 各种各样的 , 广泛的 , 和 深奥的 .

“他的知识渊博、广泛且深奥。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [sʌm; səm]['riːəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]
With much seeming negligence , and perhaps in later years some real relaxation
和 很多 似乎 疏忽 , 和 也许 在 之后 年 一些 真实的 松弛
,
,
,

表面上看似漫不经心，或许晚年也真正放松了下来，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ri'membəz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən]
he understands more and remembers more about common and uncommon
他 明白 更多的 和 记得 更多的 关于 常见的 和 罕见
['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
subjects of literature ,
主题 的 文学 ,

他对文学作品中常见和不常见的题材理解得更多，记忆也更深刻。

[ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

than	many	of	those	who	would	be	thought	to	read	all	the	day	and
比	许多	的	那些	WHO	会	是	想法	到	读	全部	这	天	和

['medɪteɪt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .

meditate	half	the	night	.
幽思	一半	这	夜晚	.

比许多人们认为整天读书、半夜冥想的人要多得多。

[ɪn] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

In	quickness	of	apprehension	and	acuteness	of	discrimination	I	have	not
在	速度	的	忧虑	和	急性	的	歧视	我	有	不是

['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] . " — ['sæmjuəl][pɑːr] . [ˌtuː'tuː] .

often	seen	his	equal	.	"	—	Samuel	Parr	.	2	.
经常	已见	他的	平等的	.	"	—	塞缪尔	帕尔	.	2	.

就理解力和辨别力而言，我很少见到与他匹敌的人。"——塞缪尔·帕尔。2.

" [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

"	It	[	the	Essay	on	the	learning	of	Shakespeare	]	may	in	truth	be	pointed	out
"	它	[	这	散文	在	这	学习	的	莎士比亚	]	可能	在	真相	是	尖	出去

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] - [piːs] ,

as	a	master	-	piece	,
作为	一个	掌握	-	片	,

"它（《论莎士比亚的学问》）的确可以被认为是一部杰作，

['weðər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

whether	considered	with	a	view	to	the	sprightliness	and	vivacity	with	which
无论	经过考虑的	和	一个	看法	到	这	活泼	和	活泼	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

it	is	written	,
它	是	书面	,

如果从其文笔的轻快活泼的角度来看，

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

the	clearness	of	the	arrangement	,	the	force	and	variety	of	the	evidence	,
这	清晰度	的	这	安排	,	这	力量	和	种类	的	这	证据	,

安排的清晰性，证据的力度和多样性，

[ɔːr][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skætərd] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ;

or	the	compression	of	scattered	materials	into	a	narrow	compass	;
或者	这	压缩	的	疏散	材料	进入	一个	狭窄的	罗盘	;

或者将分散的材料压缩成一个狭窄的范围；

[mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɪn'fɪriər] ['raɪtɝz] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm] .

materials	which	inferior	writers	would	have	expanded	into	a	large	volume	.
材料	哪个	下	作家	会	有	扩展	进入	一个	大的	体积	.

如果换作水平稍逊的作家，这些素材就会被扩展成一部鸿篇巨著。

" — ['aɪzək]

"	—	Isaac
"	—	艾萨克

——艾萨克

[riːd] . [θriː] .

Reed	.	3	.
芦苇	.	3	.

里德.3.

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] , [rʌf] - [hjuː] [[ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .]

"	There's	a	divinity	that	shapes	our	ends	,	Rough	-	hew	[	them	how	we	will	.	]
"	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,	粗糙的	-	槎	[	他们	如何	我们	将要	.	]

"冥冥之中有神明在塑造我们的结局，无论我们如何粗略地雕琢它们。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['teknɪk(ə)l] .

Dr	.	Farmer	informs	me	,	that	these	words	are	merely	technical	.
博士	.	农民	通知	我	,	那	这些	字	是	仅仅	技术的	.

Farmer 博士告诉我，这些词语仅仅是技术术语。

[ə; eɪ] [wʊl] - [mæn] , ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn] ['skjuːəz] , ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([æn; ən] ['aɪd(ə)l] [læd]) ,

A	wool	-	man	,	butcher	,	and	dealer	in	skewers	,	lately	observed	to	him	,	that	his	nephew	(	an	idle	lad	)	,
一个	羊毛	-	男人	,	屠夫	,	和	经销商	在	烤串	,	最近	观察到	到	他	,	那	他的	侄子	(	一个	闲置的	小伙子	)	,

一位羊毛商、屠夫兼烤肉串商最近向他提到，他的侄子（一个游手好闲的年轻人）

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; " — - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm] ,

could	only	assist	him	in	making	them	;	"	—	-	he	could	rough	-	hew	them	,
可以	仅有的	协助	他	在	制作	他们	;	"	—	-	他	可以	粗糙的	-	槎	他们	,

他只能协助他制作这些东西；"——"他可以粗略地削出它们，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðer; ðər] ['ɛndz] . -

but	I	was	obliged	to	shape	their	ends	.	-
但	我	曾是	有义务	到	形状	他们的	结束	.	-

但我不得不决定它们的结局。

[[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wʊl] - ['skjuːəz] , [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] ;

[	To	shape	the	ends	of	wool	-	skewers	,	i	.	e	.	to	point	them	,	requires	a	degree	of	skill	;
[	到	形状	这	结束	的	羊毛	-	烤串	,	我	.	e	.	到	观点	他们	,	需要	一个	程度	的	技能	;

把毛线签的末端削尖，需要一定的技巧；

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm] .]

any	one	can	rough	-	hew	them	.	]
任何	一	能	粗糙的	-	槎	他们	.	]

任何人都可以粗略地削出它们。

[huː'evər] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['fɑːðər] ,

Whoever	recollects	the	profession	of	Shakespeare's	father	,
谁	回忆	这	职业	的	莎士比亚的	父亲	,

凡是记得莎士比亚父亲职业的人，

[wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrm] [[sʌtʃ] [tɜːrmz]] .

will	admit	that	his	son	might	be	no	stranger	to	such	a	term	[	such	terms	]	.
将要	承认	那	他的	儿子	可能	是	不	陌生人	到	这样的	一个	学期	[	这样的	条款	]	.

他会承认他的儿子可能对这类词语并不陌生。

[aɪ] [hæv; həv] [['friːkwəntli]] [siːn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʊl] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['skjuːəz] . — ['stiːvənz] .

I	have	[	frequently	]	seen	packages	of	wool	pinn'd	up	with	skewers	.	—	Steevens	.
我	有	[	频繁地	]	已见	包裹	的	羊毛	-	向上	和	烤串	.	—	史蒂文斯	.

我经常看到用烤肉签把毛线包钉起来。——史蒂文斯

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ] [mə'loʊn] [ɪn] - , [-]

This	note	was	first	printed	by	Malone	in	1780	,	[	408	]
这	笔记	曾是	第一的	打印	经过	马龙	在	-	,	[	-	]

这张纸条最早由马龙于 1780 年印刷[408]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ; [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts] ['hævɪŋ]
and **was** **reprinted** **by** **him** **in** **1790** **;** **the** **portions** **within** **brackets** **having**
和 曾是 转载 经过 他 在 - ; 这 部分 之内 括号 拥有
[bɪn] ['ædɪd] [ɪn] - ?
been **added** **in** **1793** **?**
到过 额外 在 - ?

并于 1790 年由他重印；括号内的部分是 1793 年添加的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
It **is** **clear** **,** **from** **this** **statement** **,** **that** **it** **received** **the** **deliberate** **revision** **of** **its**
它 是 清除 , 从 这 陈述 , 那 它 已收到 这 商榷 修订 的 它是
['ɔ:θər] .
author **.**
作者 .

从这份声明中可以明显看出，它经过了作者的有意修改。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] ['fɑ:rmər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] - [mæn] — [sə'spɪʃəs]
I **cannot** **deny** **that** **Farmer** **related** **the** **anecdote** **of** **the** **wool** **-** **man** **—** **suspicious**
我 不能 否定 那 农民 有关的 这 轶事 的 这 羊毛 - 男人 — 可疑的
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
as **is** **the** **character** **of** **the** **witness** **,**
作为 是 这 特点 的 这 证人 ,

我无法否认，法默讲述了那个羊毛商人的轶事——尽管证人的品行令人怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə] ['sti:vənz]
but **I** **contend** **that** **the** **observations** **on** **it** **should** **be** **ascribed** **to** **Steevens**
但 我 抗衡 那 这 观察 在 它 应该 是 归因于 到 史蒂文斯
[ə'loʊn] ;
alone **;**
独自的 ;

但我认为，关于此事的观察结果应该完全归功于斯蒂文斯；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [jʊr; jər]['krɪtɪk][ə; eɪ] . [i:] . [bi:] . [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
and **so** **I** **shall** **leave** **your** **critic** **A** **.** **E** **.** **B** **.** **to** **his** **own** **reflections** **.**
和 所以 我 将 离开 你的 评论家 一个 . E . B . 到 他的 自己的 反思 .

因此，我将让你的评论家 AEB 自行反思。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] .
ANGLO **-** **CATHOLIC** **LIBRARY** **.**
盎格鲁 - 天主教 图书馆 .

盎格鲁天主教图书馆。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[pi:] . - .)
p **.** **365** **.** **)**
p . - .)

第365页。）

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [fɔ:lt] [ɪn][wʌn]

A	Subscriber	to	the	Anglo	-	Catholic	Library	has	discovered	one	fault	in	one
一个	订户	到	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	有	发现	一	过错	在	一

['vɑ:ljəm] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə]['sɪksti] - [θri:]

volume	(	published	in	1844	)	of	a	series	which	now	extends	to	sixty	-	three
体积	(	已发布	在	-	)	的	一个	系列	哪个	现在	扩展	到	六十	-	三

['vɑ:ljəmz] ;

volumes	;
卷	;

《盎格鲁天主教图书馆》的一位订户发现，该系列丛书（现已扩展至 63 卷）中的一卷（出版于 1844 年）存在一个错误；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [fɔ:lt] [hi:; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	on	this	one	fault	he	builds	a	representation	which	implies	,	in	general	,
和	在	这	一	过错	他	建造	一个	表示	哪个	暗示	,	在	一般的	,

[in'kɔmpitəns,-tənsi][ɪn][ðə; ði]['editəz] ,

incompetency	in	the	editors	,
无能	在	这	编辑	,

他仅凭这一错误就构建了一种表述，这种表述总体上暗示着编辑们的无能。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['prɑ:pər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	neglect	of	proper	supervision	on	the	part	of	the	committee	of	the
和	忽视	的	恰当的	监督	在	这	部分	的	这	委员会	的	这

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] .

Anglo	-	Catholic	Library	.
盎格鲁	-	天主教	图书馆	.

以及盎格鲁天主教图书馆委员会的疏忽，未能进行适当的监督。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [sent] [aʊt][ɪn]

I	believe	the	character	of	the	editions	of	most	of	the	volumes	sent	out	in
我	相信	这	特点	的	这	版本	的	最多	的	这	卷	发送	出去	在

[ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [noʊn] [tu:; tə] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [tu:; tə]['rendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðɪs]

this	series	is	sufficiently	known	to	theologians	to	render	such	a	charge	as	this
这	系列	是	足够	已知	到	神学家	到	使成为	这样的	一个	收费	作为	这

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

of	little	importance	as	respects	their	judgment	.
的	小的	重要性	作为	尊重	他们的	判断	.

我认为，对于神学家而言，这套丛书大部分卷册的版本特征已经足够了解，因此，这种指责对他们的判断而言无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

But	it	may	not	be	so	with	many	of	the	readers	of	"	Notes	and
但	它	可能	不是	是	所以	和	许多	的	这	读者	的	"	笔记	和

['kwɪri:z] .

Queries	.
查询	.

但对于《笔记与疑问》的许多读者来说，情况可能并非如此。

" [ðə; ði][grə'veɪmen][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rests][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pæsɪdʒ]

"	The	gravamen	of	the	charge	rests	on	the	importance	of	a	certain	passage
"	这	重力	的	这	收费	休息	在	这	重要性	的	一个	肯定	通道

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

of	St	.	Jerome	bearing	on	the	Presbyterian	controversy	,
的	英石	.	杰罗姆	轴承	在	这	长老会	争议	,

“这项指控的要点在于圣杰罗姆关于长老会争论的一段重要论述，

— [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn][æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv]

—	on	the	necessity	for	a	familiarity	with	that	controversy	in	an	editor	of
—	在	这	必要性	为了	一个	熟悉	和	那	争议	在	一个	编辑	的

['oʊvərˌɔːlz] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [bʊk] , — [ænd; ənd]

Overall's	Convocation	Book	,	—	and
整体而言	召集	书	,	—	和

——关于奥弗尔毕业典礼手册的编辑必须熟悉那场争议的必要性，——以及

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'kɔmpɪtəns,-təns][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ðʌs] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	consequent	incompetency	of	a	person	not	thus	familiar	with	it	to
这	后果	无能	的	一个	人	不是	因此	熟悉的	和	它	到

['edɪt] [ðæt] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ,

edit	that	work	without	,
编辑	那	工作	没有	,

因此，不熟悉该作品的人无法胜任编辑工作，这是必然的。

[nɑːt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

not	the	assistance	merely	,	but	the	immediate	supervision	of	the	committee	.
不是	这	协助	仅仅	,	但	这	即时	监督	的	这	委员会	.

不仅仅是提供协助，而是对委员会进行直接监督。

[naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][səb'skraɪbər] [ə'ledʒz] , " [ðə; ði]

Now	the	subject	of	episcopacy	is	not	,	as	the	Subscriber	alleges	,	"	the
现在	这	主题	的	主教制	是	不是	,	作为	这	订户	声称	,	"	这

['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt] " [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

principal	subject	"	of	this	Book	;
主要的	主题	"	的	这	书	;

现在，主教制这个主题并不是像订户所声称的那样，是本书的"主要主题"；

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz] - ['peɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv] - :

it	occupies	30	pages	out	of	272	:
它	占据	-	页面	出去	的	-	:

它占了272页中的30页：

[nɔːr][ɪz][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wei] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən]

nor	is	a	familiarity	with	that	controversy	in	any	special	way	necessary	for	an
也不	是	一个	熟悉	和	那	争议	在	任何	特别的	方式	必要的	为了	一个

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .

editor	of	the	volume	.
编辑	的	这	体积	.

对于本书的编辑而言，也无需对该争议有任何特殊的了解。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [bʊk] [triːts] [ɑːr; ər][waɪd][ænd; ənd] ['verid] ,

The	subjects	of	which	the	Convocation	Book	treats	are	wide	and	varied	,
这	主题	的	哪个	这	召集	书	款待	是	宽的	和	多种多样	,

《毕业典礼手册》所涉及的主题广泛而多样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔm'nidʒɪnəs] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	such	omnigenous	knowledge	as	a	familiar	acquaintance	with	them
和	这样的	全能的	知识	作为	一个	熟悉的	熟人	和	他们

[ɪm'plaɪz] , [ɪz][nɑːt] ,

implies	,	is	not	,
暗示	,	是	不是	,

而那种仅仅因为熟悉它们就拥有的全知全能的知识，并非如此。

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] , [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['eni] ['edɪtər] , [nɔːr][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][səb'skraɪbɚz] .

nor	could	be	,	required	in	any	editor	,	nor	be	expected	by	subscribers	.
也不	可以	是	,	必需的	在	任何	编辑	,	也不	是	预期的	经过	订阅者	.

任何编辑都不可能要求这样做，订阅者也不可能期望这样做。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['kerf(ə)l] ['ri:ˌprɪnts]
The committee of the Anglo - Catholic Library undertook to publish careful reprints
这 委员会 的 这 盎格鲁 - 天主教 图书馆 承担 到 发布 小心 重印
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld][di'vainz] ;
of the works of our old divines ;
的 这 作品 的 我们的 老的 神灵 ;

盎格鲁天主教图书馆委员会承诺出版古代神学家著作的精心重印本;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['ri:ˌprɪntid] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [bʊk] , [æz; əz]
and had they simply reprinted with accuracy the Convocation Book , as
和 有 他们 简单地 转载 和 准确性 这 召集 书 , 作为
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1690 ,
已发布 在 - ,

如果他们只是准确地重印了1690年出版的《大会手册》,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səb'skraɪbɝz] .
they would have fulfilled their covenant with the subscribers .
他们 会 有 已完成 他们的 盟约 和 这 订阅者 .

他们本可以履行与订户之间的约定。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [mɔ:r] .
They did , however , much more .
他们 做过 , 然而 , 很多 更多的 .

然而，他们做的远不止这些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv]
It was known that the original MS . copy of this Book was preserved
它 曾是 已知 那 这 原来的 多发性硬化症 . 复制 的 这 书 曾是 保存完好
[æt; ət] ['dɜ:rəm] .
at Durham .
在 达勒姆 .

据知，这本书的原始手稿保存在达勒姆。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt] [meɪd] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]
The edition of 1690 had been printed from a transcript made by Archbishop
这 版 的 - 有 到过 打印 从 一个 文字稿 制成 经过 大主教
['sæŋkrɒft] .
Sancroft .
桑克罗夫特 .

1690 年版是根据大主教桑克罗夫特抄本印刷的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ðerfɔ:r] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [wel]
The committee therefore engaged the services of a gentleman whose name is well
这 委员会 所以 已订婚的 这 服务 的 一个 绅士 谁 姓名 是 出色地
[noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] ['edɪtər][ʌv; əv][wɜ:rks] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ˌem 'es] .
known as an accurate editor of works existing in MS .
已知 作为 一个 准确的 编辑 的 作品 现存的 在 多发性硬化症 .

因此，委员会聘请了一位以精湛的手稿编辑技术而闻名的先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [əb'teɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [bʊk]
This gentlemen obtained access to all the known MSS . of the Convocation Book
这 先生们 获得 使用权 到 全部 这 已知 MSS . 的 这 召集 书
; [vɪz] . [wʌn] .
; viz . 1 .
; 即 . 1 .

这位先生获得了所有已知的毕业典礼手册手稿；即：1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi] , [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][,ɔ:ltə'reiʃəns] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst]

The	original	copy	,	and	papers	of	alterations	suggested	as	it	passed
这	原来的	复制	,	和	文件	的	变化	建议	作为	它	通过了

[θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,

through	the	Upper	House	,
通过	这	上	房子	,

原件，以及上议院审议过程中提出的修改意见文件。

[prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['dɜ:rəm] . [ˌtu:'tu:] .

preserved	at	Durham	.	2	.
保存完好	在	达勒姆	.	2	.

保存于达勒姆。2.

[ə; eɪ]['kəu'tempərəri] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] , ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['dɜ:rəm]

A	cotemporary	MS	.	of	part	of	the	first	book	,	also	preserved	at	Durham
一个	当代	多发性硬化症	.	的	部分	的	这	第一的	书	,	还	保存完好	在	达勒姆

. [θri:] .

.	3	.
.	3	.

第一本书的部分同时期手稿，也保存在杜伦大学。3.

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - ['trænskrɪpt] , [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r] .

Archbishop	Sancroft's	Transcript	,	preserved	at	Emanuel	College	,	Cambridge	and	4	.
大主教	-	文字稿	,	保存完好	在	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	和	4	.

桑克罗夫特大主教的抄本，保存在剑桥大学伊曼纽尔学院和 4 中。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['bɑ:ləu] , [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət]

A	MS	.	of	the	first	book	belonging	to	Bishop	Barlow	,	preserved	at
一个	多发性硬化症	.	的	这	第一的	书	属于	到	主教	巴洛	,	保存完好	在

['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .

Queen's	College	,	Oxford	.
女王大学	大学	,	牛津	.

巴洛主教第一本书的手稿，现藏于牛津大学女王学院。

[ði:z] [em'esiz] . [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz] , [ɪn] ['meni]

These	MSS	.	were	carefully	collated	,	and	the	variations	,	in	many
这些	MSS	.	是	小心	整理	,	和	这	变体	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

respects	curious	and	interesting	,
尊重	好奇的	和	有趣的	,

这些手稿经过仔细整理，其差异之处在许多方面都令人好奇和感兴趣。

[wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] 4th

were	printed	at	the	bottom	of	the	pages	,	and	,	as	regards	the	4th
是	打印	在	这	底部	的	这	页面	,	和	,	作为	问候	这	4th

[ˌem 'es] . ,

MS	.	,
多发性硬化症	.	,

印在页面底部，至于第4份手稿，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .

at	the	end	of	the	volume	.
在	这	结尾	的	这	体积	.

在卷末。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	result	is	a	correct	edition	of	the	text	of	this	book	,
这	结果	是	一个	正确的	版	的	这	文本	的	这	书	,

最终得到的是本书文本的正确版本。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ɪts][ˌveəriː'eiʃənz] — [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] ['haɪli] [ɪk'stəʊld]

with	all	that	can	be	learned	of	its	variations	—	the	book	so	highly	extolled
和	全部	那	能	是	学习	的	它是	变体	—	这	书	所以	高度	赞扬

[baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

by	your	correspondent	.
经过	你的	通讯员	.

书中包含了关于各种变体的所有信息——你的通讯员对这本书赞不绝口。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

And	I	hear	no	objection	alleged	against	the	care	and	faithfulness	with	which
和	我	听到	不	异议	据称	反对	这	关心	和	忠诚	和	哪个

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] :

this	part	of	the	work	has	been	executed	:
这	部分	的	这	工作	有	到过	执行	:

我没听到任何人对这项工作的认真细致和忠实执行提出异议：

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

your	correspondent	does	not	appear	to	be	aware	of	anything	of	the	kind
你的	通讯员	做	不是	出现	到	是	意识到的	的	任何事物	的	这	种类

['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] .

having	been	done	.
拥有	到过	完毕	.

你的来信者似乎并不知晓曾发生过此类事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] — [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz][soʊ] [mʌtʃ]

But	the	editor	went	still	further	—	he	not	only	gave	the	subscribers	so	much
但	这	编辑	去	仍然	更远	—	他	不是	仅有的	给予	这	订阅者	所以	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ,

more	than	they	had	bargained	for	,
更多的	比	他们	有	讨价还价	为了	,

但这位编辑做得更多——他不仅给了订户们远超预期的东西，

[hiː; hi] ['ædɪd] [fʊl] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [wen]

he	added	full	references	to	the	authorities	quoted	in	the	book	;	and	when
他	额外	满的	参考	到	这	当局	引	在	这	书	;	和	什么时候

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

the	passages	were	important	,
这	段落	是	重要的	,

他为书中引用的权威资料添加了完整的出处；当段落重要时，

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] ,

he	printed	them	in	full	,
他	打印	他们	在	满的	,

他把它们全文打印了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [mɔːr]

and	even	added	references	to	works	in	which	the	arguments	were	more
和	甚至	额外	参考	到	作品	在	哪个	这	论点	是	更多的

['lɑːrdʒli] ['hændəld] .

largely	handled	.
很大程度上	处理	.

甚至还引用了一些更广泛地处理这些论点的作品。

[naʊ] [ðiːz] ['refrənsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] ['hʌndrədz] .

Now	these	references	appear	to	me	to	amount	to	many	hundreds	.
现在	这些	参考	出现	到	我	到	数量	到	许多	数百	.

现在看来，这些引用数量多达数百条。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ'si:fəs] , [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] ['fɑ:ðəz] , ['kaunslz] , [sku:l'men] , ['roʊmən]

They	begin	with	Josephus	,	and	run	through	Fathers	,	councils	,	schoolmen	,	Roman
他们	开始	和	约瑟夫斯	,	和	跑步	通过	父亲们	,	议会	,	学者	,	罗马

['kæθlɪk] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] ,

Catholic	controversialists	,
天主教	争议者	,

它们始于约瑟夫斯，贯穿教父、宗教会议、经院哲学家、罗马天主教辩论家等。

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ænd; ənd] ,

ecclesiastical	historians	,	and	the	chroniclers	of	the	Middle	Ages	:	and	,
教会的	历史学家	,	和	这	编年史家	的	这	中间	年龄	:	和	,

教会史学家和中世纪编年史家：以及，

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] ,

as	far	as	I	can	judge	in	looking	over	the	notes	,
作为	远的	作为	我	能	法官	在	寻找	超过	这	笔记	,

就我浏览笔记后的判断而言，

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

not	more	than	three	or	four	of	these	passages	have	been	undiscovered	by	the	editor	,
不是	更多的	比	三	或者	四	的	这些	段落	有	到过	未被发现的	经过	这	编辑	,

这些段落中，编辑尚未发现的不超过三四段。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	he	honestly	says	he	has	not	found	them	;
和	他	诚实地	说道	他	有	不是	成立	他们	;

他诚实地说他还没有找到他们；

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] ,

one	of	these	is	the	unlucky	place	of	St	.	Jerome	,
一	的	这些	是	这	倒霉	地方	的	英石	.	杰罗姆	,

其中之一就是不吉利的圣杰罗姆之地。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['hæpənz] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

which	your	correspondent	happens	to	know	something	about	.
哪个	你的	通讯员	发生	到	知道	某物	关于	.

而你的通讯员恰好对此事有所了解。

[ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæv; həv] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

The	remarks	of	your	correspondent	have	led	me	to	examine	the	book	,
这	评论	的	你的	通讯员	有	引领	我	到	检查	这	书	,

你的来信促使我去阅读这本书。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['kændər] [ɔ:r] ['fernəs] ,

and	I	refer	any	one	who	has	the	least	regard	for	candour	or	fairness	,
和	我	参考	任何	一	WHO	有	这	至少	看待	为了	坦率	或者	公平	,

我指的是那些对坦诚或公平漠不关心的人。

[tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

做同样的事情。

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

I	would	ask	them	to	judge	it	as	a	whole	,
我	会	问	他们	到	法官	它	作为	一个	所有的	,

我会请他们从整体上进行评判。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refrənsɪz] ,

to	see	the	number	and	variety	of	the	references	,
到	看	这	数字	和	种类	的	这	参考	,

为了查看参考文献的数量和种类，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ]

and	the	care	which	has	been	bestowed	upon	them	;	and	to	say
和	这	关心	哪个	有	到过	授予	之上	他们	;	和	到	说

['weðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [mɪst] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

whether	—	because	he	missed	one	passage	,
无论	—	因为	他	错过	一	通道	,

以及他们所受到的关爱；并说明是否——因为他漏掉了一段文字，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðə; ði] ['edɪtər] [kæn; kən] [biː; bi] ['ferli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	knew	not	its	importance	—	the	editor	can	be	fairly	charged	with
和	知道	不是	它是	重要性	—	这	编辑	能	是	相当	带电	和

[in'kɔmpitəns,-tənsi] ;

incompetency	;
无能	;

并且没有意识到它的重要性——编辑完全可以被指责为不称职；

[ɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

or	the	committee	of	the	Anglo	-	Catholic	Library	accused	of	neglect	,
或者	这	委员会	的	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	被告	的	忽视	,

或者被指控玩忽职守的盎格鲁天主教图书馆委员会，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [æz; əz]

in	leaving	the	work	in	his	hands	without	exercising	over	him	such	supervision	as
在	离开	这	工作	在	他的	双手	没有	锻炼	超过	他	这样的	监督	作为

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['evri] [ʃiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pres] ;

implies	the	reading	every	sheet	as	it	passed	through	the	press	;
暗示	这	阅读	每一个	床单	作为	它	通过了	通过	这	按	;

把工作交给他，却不对他进行监督，也就是说，不去阅读印刷机印出的每一张纸；

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['æmpli] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

for	assistance	the	editor	had	,	and	amply	acknowledges	that	he	received	,
为了	协助	这	编辑	有	,	和	充足的	承认	那	他	已收到	,

编辑对所提供的帮助表示感谢，并充分承认他已收到这些帮助。

[æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['edɪtər] .

at	the	hand	of	the	superintending	editor	.
在	这	手	的	这	监督	编辑	.

在总编辑的指导下。

[ə'nʌðər] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Another	Subscriber	to	the
其他	订户	到	这

另一位订阅者

['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbreri] . [-]

Anglo	-	Catholic	Library	.	[	409	]
盎格鲁	-	天主教	图书馆	.	[	-	]

盎格鲁天主教图书馆。[409]

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] [wʊlf] .

GENERAL	JAMES	WOLFE	.
一般的	詹姆斯	沃尔夫	.

詹姆斯·沃尔夫将军。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - .)

(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	271	.	322	.	)
(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（第四卷，第271-322页。）

['meni] ['letərz] [ʌv; əv] ['wʊlfs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri]

Many	letters	of	Wolfe's	will	be	found	published	in	the	Naval	and	Military
许多	信件	的	沃尔夫的	将要	是	成立	已发布	在	这	海军	和	军队

[gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][læst][ænd; ənd]['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

Gazette	of	the	latter	part	of	last	and	early	part	of	this	year	.
公报	的	这	后者	部分	的	最后的	和	早期的	部分	的	这	年	.

沃尔夫的许多信件都发表在去年下半年和今年年初的《海军和军事公报》上。

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . [koʊl] ,

By	the	statement	of	your	correspondent	Mr	.	Cole	,
经过	这	陈述	的	你的	通讯员	先生	.	油菜	,

根据贵方通讯员科尔先生的陈述，

[wʊlf] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn] [bɜ'ɛlz] ['redʒɪmənt] ([æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] 4th , [ɔːr]

Wolfe	was	promoted	as	captain	in	Burrell's	regiment	(	at	present	the	4th	,	or
沃尔夫	曾是	推广	作为	队长	在	伯勒尔的	团	(	在	展示	这	4th	,	或者

['kɪŋz] [oʊn]) [ɪn] - .

king's	own	)	in	1744	.
国王的	自己的	)	在	-	.

1744 年，沃尔夫晋升为伯雷尔团（现为第 4 团，或称国王亲卫团）的上尉。

[naʊ] [bɜ'ɛlz] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][æt; ət] [kə'lɑːdən] , [soʊ] [ðæt] [dʒeɪmz]

Now	Burrell's	regiment	took	the	left	of	the	first	line	at	Culloden	,	so	that	James
现在	伯勒尔的	团	采取	这	左边	的	这	第一的	线	在	卡洛登	,	所以	那	詹姆斯

[wʊlf] ,

Wolfe	,
沃尔夫	,

现在，伯雷尔的团在卡洛登战役中占据了第一道防线的左翼，因此詹姆斯·沃尔夫，

[ən'les] ['æbsənt][ɑːn] [liːv] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][pər'tɪkjələr]['duːti] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt]

unless	absent	on	leave	,	or	employed	on	particular	duty	,	must	have	been	in	that
除非	缺席的	在	离开	,	或者	受雇	在	特别的	责任	,	必须	有	到过	在	那

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

除非是休假或执行特定任务，否则必须参与该行动。

[ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] " ['kɜːrn(ə)l] ['wʊlfs] " ['redʒɪmənt] ([naʊ]

The	left	of	the	second	line	was	occupied	by	"	Colonel	Wolfe's	"	regiment	(	now
这	左边	的	这	第二	线	曾是	占领	经过	"	上校	沃尔夫的	"	团	(	现在

[ðə; ði] 8th [ɔːr] " ['kɪŋz] ") .

the	8th	or	"	king's	"	)	.
这	8th	或者	"	国王的	"	)	.

第二线左侧由"沃尔夫上校"团（现为第8团或"国王"团）占据。

[siː] [ðə; ði] " [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - , " [baɪ]['rɑːbərt] ['tʃembər] , [ɪn] ['kɑːnstəbəlz] ['mɪsəleɪni] , ['vɑːl] .

See	the	"	Rebellion	of	1745	,	"	by	Robert	Chambers	,	in	Constable's	Miscellany	,	vol	.
看	这	"	叛乱	的	-	,	"	经过	罗伯特	钱伯斯	,	在	警员的	杂项	,	卷	.

参见罗伯特·钱伯斯所著《1745 年叛乱》，载于《康斯特布尔杂录》第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[piː] . - .

p	.	86	.
p	.	-	.

第 86 页。

['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

Captains	of	nineteen	were	common	enough	at	that	period	,
队长	的	十九	是	常见的	足够的	在	那	时期	,

当时十九岁的船长很常见。

[bʌt; bət] [wʊlf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	Wolfe	is	the	only	one	whose	name	has	excited	attention	.
但	沃尔夫	是	这	仅有的	一	谁	姓名	有	兴奋的	注意力	.

但只有沃尔夫的名字引起了人们的关注。

[æz; əz][tuː; tə] ['wʊlfs] ['hævɪŋ] [bɪn] " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dʒen(ə)rəl]['evər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	to	Wolfe's	having	been	"	the	youngest	general	ever	intrusted	with	such	a
作为	到	沃尔夫的	拥有	到过	"	这	最小的	一般的	曾经	受托人	和	这样的	一个

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kə'mænd] " [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [kə'bek] ,

responsible	command	"	as	that	at	Quebec	,
负责任的	命令	"	作为	那	在	魁北克	,

至于沃尔夫是"有史以来被委以如此重任的最年轻的将军"，比如在魁北克的那次指挥，

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ʃʊrli] [fə'gets] [nə'poʊliən] [ɪn]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn]

your	correspondent	surely	forgets	Napoleon	in	modern	,	and	the	Black	Prince	in
你的	通讯员	一定	忘记了	拿破仑	在	现代的	,	和	这	黑色的	王子	在

[mɔːr] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .

more	remote	times	.
更多的	偏僻的	时代	.

你的来信者肯定忘记了近代的拿破仑，也忘记了更久远时代的黑太子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] . ['skɑːts] , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [kler] , [æn; ən]

I	have	seen	at	Mr	.	Scott's	,	of	Cahircon	,	in	the	co	.	Clare	,	an
我	有	已见	在	先生	.	斯科特的	,	的	-	,	在	这	合作	.	克莱尔	,	一个

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlf] :

engraving	of	Wolfe	:
雕刻	的	沃尔夫	:

我在克莱尔郡卡希尔孔的斯科特先生那里看到过沃尔夫的一幅版画：

[hiː; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['hɪroʊ][ʌv; əv] [luːsbɝg] ,

he	is	designated	as	the	"	Hero	of	Louisburgh	,
他	是	指定的	作为	这	"	英雄	的	路易斯堡	,

他被誉为"路易斯堡英雄"。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['spekteɪtər] ,

"	and	is	represented	with	his	right	to	the	spectator	,
"	和	是	代表	和	他的	正确的	到	这	旁观者	,

并以其作为观众的权利来代表自己。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [in'fɔːsɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] .

the	right	hand	and	arm	raised	as	if	enforcing	an	order	.
这	正确的	手	和	手臂	提高	作为	如果	强制执行	一个	命令	.

右手和手臂高高举起，仿佛在执行命令。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ðə; ði][noʊz] ['rædər] " [kɑːkt] ,

The	features	are	small	,	the	nose	rather	"	cocked	,
这	特征	是	小的	,	这	鼻子	相当	"	上膛	,

五官较小，鼻子略微歪斜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

"	and	the	face	conveys	the	idea	of	spirit	and	determination	;
"	和	这	脸	传递	这	主意	的	精神	和	决心	;

"而且，这张脸传达出精神和决心的理念；

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θriː] - [kɑːkt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [kɑː'keɪd] ,

he	wears	a	very	small	three	-	cocked	hat	,	with	a	plain	black	cockade	,
他	穿着	一个	非常	小的	三	-	上膛	帽子	,	和	一个	清楚的	黑色的	帽徽	,

他戴着一顶很小的三尖帽，帽徽是素色的黑色。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frɑ:k] [koʊt] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][met][baɪ] [lɔ:ŋ] [bu:ts] ;

a	sort	of	frock	coat	reaching	to	the	knees	,	where	it	is	met	by	long	boots	;
一个	种类	的	连衣裙	外套	到达	到	这	膝盖	,	在哪里	它	是	遇见	经过	长的	靴子	;

一种及膝的礼服外套，下摆与长靴相接；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˌepə'let] , [ə; eɪ] [twɪst] [belt] ['kɑ:nfaɪnz][ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ə; eɪ]

there	are	no	epaulets	,	a	twist	belt	confines	the	coat	,	and	supports	a
那里	是	不	肩章	,	一个	捻	腰带	限制	这	外套	,	和	支持	一个

[kɑ:r'tu:ʃ] - [bɑ:ks][ɪn] [frʌnt] ,

cartouche	-	box	in	front	,
饰框	-	盒子	在	正面	,

这件外套没有肩章，一条扭结腰带束紧衣身，并在前面支撑着一个饰章盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

and	a	bayonet	at	the	right	side	,
和	一个	刺刀	在	这	正确的	边	,

右侧配有一把刺刀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['fju:zəl] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] " [ɪn] - .

and	he	carries	a	fusil	slung	from	his	right	shoulder	"	en	bandouillière	.
和	他	携带	一个	步枪	吊着	从	他的	正确的	肩膀	"	英文	-	.

他右肩上挎着一把步枪。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [wʊlf] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

"	It	is	said	that	the	father	of	Wolfe	was	an	Irishman	,
"	它	是	说	那	这	父亲	的	沃尔夫	曾是	一个	爱尔兰人	,

据说沃尔夫的父亲是爱尔兰人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] . ['wikləu] [ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

and	I	have	been	shown	in	the	co	.	Wicklow	the	farm	on	which	it	is	said
和	我	有	到过	所示	在	这	合作	.	威克洛	这	农场	在	哪个	它	是	说

[ðæt] [dʒeɪmz] [wʊlf] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

that	James	Wolfe	was	born	.
那	詹姆斯	沃尔夫	曾是	出生	.

我曾到威克洛郡参观过据说是詹姆斯·沃尔夫出生的农场。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [nɪr] ['nu:ˌtaʊn] - [maʊnt] - ['kenədi] .

It	lies	near	Newtown	-	Mount	-	Kennedy	.
它	谎言	靠近	纽敦	-	山	-	肯尼迪	.

它位于纽敦-芒特肯尼迪附近。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [baɪ] [θri:]

the	name	has	been	made	celebrated	in	Ireland	within	the	last	half	century	by	three
这	姓名	有	到过	制成	著名	在	爱尔兰	之内	这	最后的	一半	世纪	经过	三

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

individuals	:
个人	:

在过去半个世纪里，有三个人在爱尔兰使这个名字广为人知：

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [lɔ:rd] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ['dʊrɪŋ] ['ɛmɪts] ['raɪzɪŋ][ɪn] - ;

first	,	the	Lord	Kilwarden	,	who	was	murdered	during	Emmett's	rising	in	1803	;
第一的	,	这	主	-	,	WHO	曾是	被谋杀	期间	埃米特的	上升	在	-	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先是基尔沃登勋爵，他在1803年埃米特起义期间被谋杀；其次，

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['bærən] , [huː] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; " [ænd; ənd][læst] ,
the **late** **Chief** **Baron** **,** **who** **spelt** **his** **name** **"** **with** **a** **difference** **;** **"** **and** **last** **,**
这 晚的 首席 男爵 , WHO 拼写 他的 姓名 " 和 一个 不同之处 ; " 和 最后的 ,

已故的首席男爵，他的名字拼写"与众不同"；最后，

[nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] " ['beriəl][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
not **least** **,** **the** **author** **of** **the** **celebrated** **lines** **on** **the** **"** **Burial** **of** **Sir** **John**
不是 至少 , 这 作者 的 这 著名 线条 在 这 " 葬礼 的 先生 约翰
[muə; mɔː] .
Moore **.**
摩尔 .

尤其值得一提的是，他创作了关于"约翰·摩尔爵士葬礼"的著名诗句。

" - .
" Kerriensis .
" - .

"Kerriensis。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ʌv; əv] [kɑːr'nɑːrvən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . — ['kærəktər] [ʌv; əv]
PUNISHMENT **OF** **EDWARD** **OF** **CAERNARVON** **BY** **HIS** **FATHER** **.** **—** **CHARACTER** **OF**
惩罚 的 爱德华 的 卡那封 经过 他的 父亲 . — 特点 的
['edwərd] [aɪ] .
EDWARD **I** **.**
爱德华 我 .

爱德华一世受其父惩罚——爱德华一世的性格

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 338 .)
p . - .)

第338页。）

[aɪ] [θɪŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]
I **think** **considerable** **light** **is** **thrown** **upon** **this** **very** **remarkable** **incident** **by** **a** **letter** **of**
我 思考 大量 光 是 抛掷 之上 这 非常 卓越 事件 经过 一个 信 的
[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
the **prince** **himself** **to** **the** **Earl** **of** **Lincoln** **,**
这 王子 他自己 到 这 伯爵 的 林肯 ,

我认为王子本人写给林肯伯爵的一封信对这起非同寻常的事件提供了相当重要的线索。

['deɪtɪd]['mɪdˌhɜːrst] , [dʒuːn] - ,
dated **Midhurst** **,** **June** **14** **,**
日期 米德赫斯特 , 六月 - ,

日期：米德赫斯特，6月14日

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsɪz] ['letərz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði]
which **appears** **upon** **the** **Roll** **of** **that** **prince's** **letters** **lately** **discovered** **at** **the**
哪个 出现 之上 这 卷 的 那 王子的 信件 最近 发现 在 这
['tʃæptər] [haʊs] , ['westmɪnstər] .
Chapter **House** **,** **Westminster** **.**
章 房子 , 威斯敏斯特 .

这段文字出现在最近在威斯敏斯特教堂会议厅发现的那位王子的信件卷轴上。

([siː] [naɪnθ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] , [æp] .
(See **Ninth** **Report** **of** **the** **Deputy** **Keeper** **of** **the** **Public** **Records** **,** **App** **.**
(看 第九 报告 的 这 副 守门员 的 这 民众 记录 , 应用程序 .

（参见公共记录副保管员第九份报告，附录。）

[iː] . , [noʊ] . [faɪv] .)
II . , No . 5 .)
二 . , 不 . 5 .)

第二部分，第5条。）

[ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
This letter has been printed in one of the volumes of the Sussex Archæological
这 信 有 到过 打印 在 一 的 这 卷 的 这 苏塞克斯 考古学
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

这封信已刊印在苏塞克斯考古学会的某卷论文集中。

['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kaʊnti] .
having been written from that county .
拥有 到过 书面 从 那 县 .

写于该县。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æt; ət]
For such of your readers as may not have either of these books at
为了 这样的 的 你的 读者 作为 可能 不是 有 任何一个 的 这些 图书 在
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

对于那些可能手边没有这两本书的读者来说，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
I will give the material part of the letter , translated :
我 将要 给 这 材料 部分 的 这 信 , 翻译 :

我将提供信件的正文部分，译文如下：

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪdˌhɜːrst] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
" On Sunday , the 13th of June , we came to Midhurst , where we found the
" 在 星期日 , 这 13th 的 六月 , 我们 来了 到 米德赫斯特 , 在哪里 我们 成立 这
[lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
lord the king ,
主 这 国王 ,

“6月13日星期日，我们来到米德赫斯特，在那里我们见到了国王陛下。”

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ; [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] ,
our father ; the Monday following , on account of certain words which ,
我们的 父亲 ; 这 周一 下列的 , 在 帐户 的 肯定 字 哪个 ,

我们的父亲；接下来的星期一，由于某些话语，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
it had been reported to the king , had taken place between us and
它 有 到过 据报道 到 这 国王 , 有 已采取 地方 之间 我们 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,
the Bishop of Chester ,
这 主教 的 切斯特 ,

此事已禀告国王，发生在我们和切斯特主教之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es] , [ɔːr]['eni] [ʌv; əv]
he was so enraged with us that he has forbidden us , or any of
他 曾是 所以 愤怒 和 我们 那 他 有 禁止 我们 , 或者 任何 的
['aʊər; ɑːr]['retənuː] ,
our retinue ,
我们的 随从 ,

他非常生气，禁止我们以及我们的任何随从进入。

[tuː; tə] [der] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

to	dare	to	enter	his	house	;
到	敢	到	进入	他的	房子	;

竟敢闯入他的房子;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	has	forbidden	all	the	people	of	his	household	and	of	the
和	他	有	禁止	全部	这	人们	的	他的	家庭	和	的	这

[ɪks'tʃekər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][lend][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

exchequer	to	give	or	lend	us	anything	for	the	support	of	our	household	.
国库	到	给	或者	借	我们	任何事物	为了	这	支持	的	我们的	家庭	.

他还禁止他家中的所有人和财政部的所有人员给我们任何东西，或借给我们任何东西来维持我们家的生计。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɪdˌhɜːrst][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['feɪvər] ,

We	are	staying	at	Midhurst	to	wait	his	pleasure	and	favour	,
我们	是	入住	在	米德赫斯特	到	等待	他的	乐趣	和	偏爱	,

我们留在米德赫斯特，等待他的恩惠。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

and	we	shall	follow	after	him	as	well	as	we	are	able	,
和	我们	将	跟随	后	他	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	,

我们将尽我们所能追随他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	a	distance	of	ten	or	twelve	miles	from	his	house	,
在	一个	距离	的	十	或者	十二	英里	从	他的	房子	,

离他家十到十二英里远，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ]

until	we	have	been	able	to	recover	his	good	will	,	which	we	very	much
直到	我们	有	到过	有能力的	到	恢复	他的	好的	将要	,	哪个	我们	非常	很多

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

直到我们能够重新获得他的好感，而这正是我们非常渴望的。

" [ðə; ði][roʊl][kən'teɪnz] ['sevrəl] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd]

"	The	roll	contains	several	letters	which	show	how	seriously	the	prince	was	affected
"	这	卷	包含	一些	信件	哪个	展示	如何	严重地	这	王子	曾是	做作的

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] ,

by	his	father's	displeasure	,
经过	他的	父亲的	不满	,

"卷轴中包含几封信件，从中可以看出王子深受父亲不满的影响。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

and	how	the	king	was	appeased	.
和	如何	这	国王	曾是	安抚	.

以及国王是如何被安抚的。

[baɪ][ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] , [ðə; ði] " ['mɪnɪstər] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

By	the	letter	above	quoted	,	the	"	minister	"	appears	to	have	been	the	Bishop
经过	这	信	多于	引	,	这	"	部长	"	出现	到	有	到过	这	主教

[ʌv; əv] ['tʃestər] ,

of	Chester	,
的	切斯特	,

根据上面引用的信件来看，这位"牧师"似乎就是切斯特主教。

[ðen] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

then	treasurer	of	the	royal	household	.
然后	财务主管	的	这	皇家	家庭	.

当时的王室财务主管。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː] -

But	the	connexion	between	the	prince's	case	and	that	of	William	de	Brewosa
但	这	连接	之间	这	王子的	案件	和	那	的	威廉	德	-

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,

does	not	appear	,
做	不是	出现	,

但王子的案件与威廉·德·布鲁沃萨的案件之间似乎并无关联。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] , [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] :

unless	they	were	on	intimate	terms	,	as	is	not	improbable	:
除非	他们	是	在	亲密的	条款	,	作为	是	不是	不太可能	:

除非他们关系非常亲密，而这种情况并非不可能：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

and	the	punishment	of	the	prince	himself	is	,	in	my	opinion	,
和	这	惩罚	的	这	王子	他自己	是	,	在	我的	观点	,

而我认为，对王子本人的惩罚是：

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

referred	to	as	a	precedent	or	justification	of	the	punishment	imposed	upon
指	到	作为	一个	先例	或者	理由	的	这	惩罚	强加	之上

- .

Brewes	.
-	.

被认为是判处布鲁斯刑罚的先例或正当理由。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ][ɪm'poʊzd][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [huː]

That	the	severe	punishment	so	imposed	was	richly	deserved	none	can	doubt	who
那	这	严重	惩罚	所以	强加	曾是	丰富	应得的	没有任何	能	怀疑	WHO

[hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][roʊl] :

has	read	the	report	on	the	Roll	:
有	读	这	报告	在	这	卷	:

凡是看过《罗尔德案》报告的人，都不会怀疑所施加的严厉惩罚是罪有应得：

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [pres] [[ˌtuː'tuː]] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ði] [prɪns]

but	an	unfortunate	error	in	the	press	[	2	]	makes	it	appear	that	the	prince
但	一个	不幸	错误	在	这	按	[	2	]	制作	它	出现	那	这	王子

,

,

,

但媒体[2]的一个不幸错误使人误以为王子，

[ænd; ənd][nɑːt][diː] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['penəns] .

and	not	De	Brewes	,	was	the	culprit	,	and	performed	the	penance	.
和	不是	德	-	,	曾是	这	罪魁祸首	,	和	执行	这	忏悔	.

真正的罪魁祸首不是德布鲁斯，而是他，并且他接受了惩罚。

[[ˌtuː'tuː]] [peɪdʒ] - .

[	2	]	Page	339	.
[	2	]	页	-	.

[2] 第 339 页。

[kɑːl] . [wʌn] . [laɪn] - . , [wer] " ['edwərd] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['wɪljəm] [diː] - .

col	.	1	.	line	46	.	,	where	"	Edward	"	is	printed	instead	of	"	William	de	Brewes	.
科尔	.	1	.	线	-	.	,	在哪里	"	爱德华	"	是	打印	反而	的	"	威廉	德	-	.

第 1 列第 46 行，其中打印的是“Edward”而不是“William de Brewes”。

" [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'fens] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

"	To	return	to	the	prince's	offence	and	punishment	.
"	到	返回	到	这	王子的	罪行	和	惩罚	.

“回到王子的罪行和惩罚。”

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

He	appears	to	have	been	nearly	starved	into	submission	,
他	出现	到	有	到过	几乎	饥饿	进入	提交	,

他似乎是被饿到几乎屈服的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]

as	the	royal	prohibition	against	supplying	him	with	articles	or	money	was
作为	这	皇家	禁令	反对	供应	他	和	文章	或者	钱	曾是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [kloʊz] [dəˈrektɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɛrəfs] ,

obliged	to	be	removed	by	a	Letter	Close	directed	to	all	the	sheriffs	,
有义务	到	是	已移除	经过	一个	信	关闭	指导	到	全部	这	警长	,

由于国王颁布了一道致所有郡长的密令，禁止向他提供物品或金钱的禁令不得不被解除。

[ˈdeɪtɪd] - , 22nd [dʒʊˈlaɪ] .

dated	Ospring	,	22nd	July	.
日期	-	,	22nd	七月	.

日期：奥斯普林，7月22日。

[ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌkeɹ.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	whole	transaction	is	highly	characteristic	of	the	firmness	of	the	king	.
这	所有的	交易	是	高度	特征	的	这	硬度	的	这	国王	.

整个交易充分体现了国王的坚定立场。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

Whether	the	prince's	letters	which	I	have	referred	to	make	out	a	case	of
无论	这	王子的	信件	哪个	我	有	指	到	制作	出去	一个	案件	的

[ˈhɑːrʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

我提到的王子信件是否能证明他态度严厉，

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

as	regards	some	other	circumstances	,	I	will	not	now	trouble	you	with	.
作为	问候	一些	其他	情况	,	我	将要	不是	现在	麻烦	你	和	.

至于其他一些情况，我就不赘述了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['kəu'tempərəri]['dɑːkjuments] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	while	examining	cotemporary	documents	illustrative	of	the	prince	and	his
但	尽管	检查	当代	文件	举例说明	的	这	王子	和	他的

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

但在查阅反映这位王子及其通信者的同时代文献时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [roʊl] (- ['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] .) [tuː] ['straɪkɪŋli]

I	met	with	an	entry	upon	the	Close	Roll	(	33	Edw	.	I	.	)	too	strikingly
我	遇见	和	一个	入口	之上	这	关闭	卷	(	-	edw	.	我	.	)	也	引人注目

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]

illustrative	of	the	determination	and	[	410	]
举例说明	的	这	决心	和	[	-	]

我在《密卷》（33 Edw. I.）中发现了一条记录，该记录非常明显地说明了决心和[410]

['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd] [aɪ] . [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][əbˈskjʊrəti] .

caution	of	Edward	I	.	to	be	allowed	to	remain	in	its	present	obscurity	.
警告	的	爱德华	我	.	到	是	允许	到	保持	在	它是	展示	朦胧	.

爱德华一世的警告应该继续保持其目前的默默无闻的状态。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [noʊ'vembər][ðə; ði] [prɪns] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mæstər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː]
On the 27th November the prince addressed a letter to Master Gerard de
在 这 27th 十一月 这 王子 已解决 一个 信 到 掌握 杰拉德 德
-
,
Pecoraria ,
-
,

11月27日，王子致信杰拉德·德·佩科拉里亚大师。

['ɜːrnɪstli] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['feɪvər] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][rælf; reɪf][diː] -
earnestly begging him to favour and forward the affairs of Ralph de Baldok
切实 乞讨 他 到 偏爱 和 向前 这 事务 的 拉尔夫 德 -
,
,
,

恳切地请求他帮助并推进拉尔夫·德·巴尔多克的事务，

[ðen] ['bɪʃəp] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
then Bishop Elect of London .
然后 主教 选 的 伦敦 .

随后当选为伦敦主教。

[ðə; ði] " [ə'ferz] " [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['skruːpəlz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]
The " affairs " in question were the removal of certain scruples instilled into the
这 " 事务 " 在 问题 是 这 移动 的 肯定 顾虑 灌输 进入 这
['peɪpl] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪ'lekt] ;
Papal ear against the approval of the bishop elect ;
教皇 耳朵 反对 这 赞同 的 这 主教 选 ;

所涉"事件"是指在未经当选主教同意的情况下，取消教皇耳中所灌输的某些顾虑；

[ə; eɪ] ['mætər] ['dʒen(ə)rəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] .
a matter generally involving some diplomacy and much money .
一个 事情 一般来说 涉及 一些 外交 和 很多 钱 .

通常涉及外交手段和大量资金的事情。

['mæstər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp][tuː; tə] [kə'lekt] ['veriəs] [djuːz][ɪn] ['ɪŋglənd]
Master Gerard was employed by the Pope to collect various dues in England
掌握 杰拉德 曾是 受雇 经过 这 教皇 到 收集 各种各样的 会费 在 英格兰
;
;
;

杰拉德先生受教皇雇佣，负责在英国收取各种税款；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əb'teɪnɪŋ] .
and so his good will was worth obtaining .
和 所以 他的 好的 将要 曾是 值得 获得 .

因此，争取他的好感是值得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [kloʊz] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] " [kwaɪ'iːtəs] ,
But the following Letter Close will show how he received his " quietus ,
但 这 下列的 信 关闭 将要 展示 如何 他 已收到 他的 " 寂静 ,

但接下来的信末部分将表明他是如何得到"安息"的。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] :
" as far as the King of England was concerned :
" 作为 远的 作为 这 国王 的 英格兰 曾是 担心的 :

就英国国王而言：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][rælf; reɪf][di:] ['sænwɪtʃ] . — [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]

"	The	King	to	Ralph	de	Sandwich	.	—	By	reason	of	the	excessive	and
"	这	国王	到	拉尔夫	德	三明治	.	—	经过	原因	的	这	过多的	和

[ɪn'di:snt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][di:] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'presɪv] ['li:viz]

indecent	presumption	with	which	Gerard	de	Pecoraria	is	making	oppressive	levies
不雅	假定	和	哪个	杰拉德	德	-	是	制作	压迫性的	税费

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ;

and	collections	of	money	in	various	places	;
和	收藏	的	钱	在	各种各样的	地方	;

“国王致拉尔夫·德·桑威奇——鉴于杰拉德·德·佩科拉里亚在各地肆意征收压迫性税款和钱财，国王特此下令；

[baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

by	whose	authority	we	know	not	,	for	he	will	not	show	it	;
经过	谁	权威	我们	知道	不是	,	为了	他	将要	不是	展示	它	;

我们不知道他凭什么权柄，因为他不会显明。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kraʊn] , [ænd; ənd]

and	inasmuch	as	the	same	is	highly	derogatory	to	our	crown	,	and
和	因此	作为	这	相同的	是	高度	贬	到	我们的	王冠	,	和

[ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

injurious	to	our	people	,
有害的	到	我们的	人们	,

鉴于此举严重损害了我们的王室声誉，也损害了我们的人民，

[ænd; ənd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	many	complaints	have	been	made	against	him	on	that	account	;
和	许多	投诉	有	到过	制成	反对	他	在	那	帐户	;

因此，他受到了许多投诉；

[wi:; wi] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

We	command	you	to	take	the	said	Gerard	before	the	Mayor	and
我们	命令	你	到	拿	这	说	杰拉德	前	这	市长	和

['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Sheriffs	of	London	,
警长	的	伦敦	,

我们命令你将杰拉德带到伦敦市长和郡长面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['li:viz] ,

and	there	warn	him	to	cease	from	making	the	said	levies	,
和	那里	警告	他	到	停止	从	制作	这	说	税费	,

并在那里警告他停止征收上述税款。

[ænd; ənd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

and	to	quit	the	kingdom	in	six	days	,
和	到	辞职	这	王国	在	六	天	,

六天之内，他就要离开王国。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊ]['pʌblɪk]['noʊtəri][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

provided	that	at	such	warning	no	public	notary	be	present	,
假如	那	在	这样的	警告	不	民众	公证人	是	展示	,

但前提是，发出警告时，没有公证人在场。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ə'loʊn] , [noʊ][wʌn] [els]

so	that	the	warning	be	given	to	the	said	Gerard	alone	,	no	one	else
所以	那	这	警告	是	给定	到	这	说	杰拉德	独自的	,	不	一	别的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

因此，只有杰拉德一人听到了警告，其他人都听不到。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ]['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [siː] [ðɪs] ['letər] , [ɔːr][get][ə; eɪ]['kɑːpi]

And	be	you	careful	that	no	one	but	yourself	see	this	letter	,	or	get	a	copy
和	是	你	小心	那	不	一	但	你自己	看	这	信	,	或者	得到	一个	复制

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

务必小心，除了你本人之外，不要让任何人看到这封信或获得它的副本。

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] ?

"	Who	can	doubt	that	such	a	mandate	was	strictly	carried	out	?
"	WHO	能	怀疑	那	这样的	一个	授权	曾是	严格	携带	出去	?

谁能怀疑这项指令得到了严格执行?

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ][ˌmemə'rændə][duː][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

I	regret	that	my	memoranda	do	not	preserve	the	original	language	.
我	后悔	那	我的	备忘录	做	不是	保存	这	原来的	语言	.

遗憾的是，我的备忘录未能保留原文。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɜːt] .

Joseph	Burtt	.
约瑟夫	伯特	.

约瑟夫·伯特。

['mɪstər] . ['gɪbsən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['relətɪv] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm]

Mr	.	Gibson	will	find	that	this	story	,	as	well	as	that	relative	to	Sir	William
先生	.	吉布森	将要	寻找	那	这	故事	,	作为	出色地	作为	那	相对的	到	先生	威廉

[gæs'kɔɪn] ,

Gascoigne	,
加斯科因	,

吉布森先生会发现，这个故事，以及与威廉·加斯科因爵士有关的故事，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [fɑːs] (['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .

is	also	told	by	MR	.	Foss	(	Judges	of	England	,	vol	.
是	还	讲述	经过	先生	.	福斯	(	法官	的	英格兰	,	卷	.

福斯先生（《英国法官》，第 1 卷）也提到过这一点。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - . - .) ,

iii	.	pp	.	43	.	261	.	)	,
三、	.	pp	.	-	.	-	.	)	,

iii.第43页，第261页。

[huː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [prɪns] ['edwərd] [wʌz; wəz] [æn; ən]

who	suggests	that	the	offence	committed	by	Prince	Edward	was	an
WHO	建议	那	这	罪行	坚定的	经过	王子	爱德华	曾是	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['wɔːltər][diː] ['læŋtən] ,

insult	to	Walter	de	Langton	,
侮辱	到	沃尔特	德	兰顿	,

有人认为爱德华王子所犯的罪行是对沃尔特·德·兰顿的侮辱。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['kɔvəntri] , [ɔ'keɪʒənd] ['prɑːbəbli][baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][wɪð; wɪθ]

Bishop	of	Lichfield	and	Coventry	,	occasioned	probably	by	the	boldness	with
主教	的	利奇菲尔德	和	考文垂	,	引发	大概	经过	这	大胆	和

[wɪtʃ] [ðæt] ['prelət] ,

which	that	prelate	,
哪个	那	主教	,

利奇菲尔德和考文垂主教的任命，很可能是由于那位主教的胆大妄为所致。

[waɪl] ['treʒərər] , [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]['pi:tər][di:] ['gævɪstən] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]
while **treasurer** **,** **corrected** **the** **insolence** **of** **Peter** **de** **Gaveston** **,** **and** **restrained** **the**
尽管 财务主管 , 已更正 这 傲慢 的 彼得 德 加维斯顿 , 和 克制 这
['prɪnsɪz] [ɪk'strævəgəns] .
Prince's **extravagance** **.**
王子的 奢侈 .

担任财务主管期间，纠正了彼得·德·加维斯顿的傲慢无礼，并约束了王子的挥霍无度。

(['ɪbɪd] .
(**Ibid** **.**
(同上 .

（同上）

[pi:] . - .)
p **.** **114** **.** **)**
p . - .)

第114页。）

[ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] .
R **.** **S** **.** **V** **.** **P** **.**
拉 . S . V . P .

敬请回复

[ɪ'lɪzəbəθ] - ['legəsi] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'bɔ:rn] [tʃaɪld] .
ELIZABETH **JOCELINE'S** **LEGACY** **TO** **AN** **UNBORNE** **CHILD** **.**
伊丽莎白 - 遗产 到 一个 未出生的 孩子 .

伊丽莎白·乔斯琳留给未出生孩子的遗产。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[pi:] . - .)
p **.** **367** **.** **)**
p . - .)

第367页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dʒeɪ] . [em] . [dʒi:] . , [hu:z] ['letər] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn][jʊr; jər] 106th ['nʌmbər] ,
Your **correspondent** **J** **.** **M** **.** **G** **.** **,** **whose** **letter** **is** **inserted** **in** **your** **106th** **Number** **,**
你的 通讯员 J . M . G . , 谁 信 是 插入 在 你的 106th 数字 ,

您的通讯员JMG的来信刊登在您的第106期上，

['leɪbər] ['ʌndər] ['veriəs] [mɪ'steɪks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] .
labours **under** **various** **mistakes** **relating** **to** **this** **small** **volume** **.**
劳动 在下面 各种各样的 错误 相关 到 这 小的 体积 .

这部小书存在诸多错误。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] .
The **first** **edition** **was** **not** **printed** **in** **1684** **,** **but** **more** **than** **sixty** **years** **earlier** **.**
这 第一的 版 曾是 不是 打印 在 - , 但 更多的 比 六十 年 早些时候 .

第一版并非出版于 1684 年，而是在六十多年前就已出版。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ɪ'dɪʃn] ,
Moreover **,** **that** **edition** **,**
而且 , 那 版 ,

此外，该版本

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['krɔːfərd] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɪn] -

or	at	least	what	the	Rev	.	C	.	H	.	Craufurd	appended	to	his	Sermons	in	1840
或者	在	至少	什么	这	牧师	.	C	.	H	.	克劳福德	附加	到	他的	布道	在	-

[æz; əz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,

as	a	reprint	,
作为	一个	重印	,

或者至少是克劳福德牧师在1840年重印的《布道集》附录中的内容。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɔːr]['feɪθf(ə)l] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

is	not	a	genuine	or	faithful	republication	of	the	original	work	.
是	不是	一个	真的	或者	忠实	重版	的	这	原来的	工作	.

并非原作的真实或忠实再版。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['prɪntɪd]

I	have	for	several	years	possessed	a	copy	of	the	third	impression	,	Printed
我	有	为了	一些	年	拥有	一个	复制	的	这	第三	印象	,	打印

[æt; ət] " ['lʌndən] ,

at	"	London	,
在	"	伦敦	,

多年来，我一直拥有一份第三版印刷本，印刷地为"伦敦"。

[baɪ] [jɒn] - , [fɔːr; fər] ['hænə] ['bɑːrz] , - ;

by	Iohn	Hauiland	,	for	Hanna	Barres	,	1625	;
经过	约翰	-	,	为了	汉娜	巴雷斯	,	-	;

约翰·豪伊兰 (Iohn Hauiland) 为汉娜·巴雷斯 (Hanna Barres) 创作，1625 年；

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hæz; həz] [pæst] [θruː]

"	and	of	this	third	impression	a	fac	-	simile	reprint	has	passed	through
"	和	的	这	第三	印象	一个	脸	-	明喻	重印	有	通过了	通过

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['mesərz] . ['blækwud] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

the	press	of	Messrs	.	Blackwood	in	Edinburgh	,
这	按	的	先生们	.	黑木	在	爱丁堡	,

"而这第三版的影印本已由爱丁堡的布莱克伍德印刷厂重印。"

[wɪtʃ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ˌkɔris'pɔndz] [ˌlitə'rɑːtim][et][vɜːr'beɪtɪm] ([laɪn][fɔːr; fər][laɪn][ænd; ənd][peɪdʒ][fɔːr; fər]

which	new	edition	corresponds	literatim	et	verbatim	(	line	for	line	and	page	for
哪个	新的	版	对应	字面意义	等	逐字	(	线	为了	线	和	页	为了

[peɪdʒ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

page	)	with	the	earliest	impression	known	to	exist	,
页	)	和	这	最早	印象	已知	到	存在	,

哪个新版本与现存最早的印刷版本逐字逐句、逐页一致?

[wɪtʃ] ['difəz] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['pʌblɪʃt]

which	differs	materially	in	several	passages	from	the	reprint	published
哪个	不同	重大	在	一些	段落	从	这	重印	已发布

[baɪ]['mɪstər] . ['krɔːfərd] .

by	Mr	.	Craufurd	.
经过	先生	.	克劳福德	.

这与克劳福德先生出版的重印本在几个方面存在实质性差异。

[ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prefəs] [ɔːr] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]

This	new	edition	is	accompanied	by	a	long	preface	or	dissertation	containing	many
这	新的	版	是	伴随	经过	一个	长的	前言	或者	论文	包含	许多

[pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

particulars	relating	to	the	authoress	and	her	relatives	,
细节	相关	到	这	作者	和	她	亲属	,

新版本附有一篇长篇序言或论文，其中包含许多与作者及其亲属有关的细节。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	to	a	number	of	ladies	of	high	station	and	polished	education	,
和	到	一个	数字	的	女士们	的	高的	车站	和	抛光	教育	,

以及一些出身高贵、受过良好教育的女士们，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	**during**	**the**	**period**	**intervening**	**between**	**the**	**Reformation**	**in**	**England**	**and**	**the**
WHO	期间	这	时期	介入	之间	这	宗教改革	在	英格兰	和	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] - ,

Revolution	**in**	**1688**	**,**
革命	在	-	,

在英国宗教改革和1688年革命之间的这段时期，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːrks] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ɪg'zɔːltɪd]['paɪəti][ænd; ənd]

distinguished	**themselves**	**by**	**publishing**	**works**	**characterized**	**by**	**exalted**	**piety**	**and**
杰出的	他们自己	经过	出版	作品	特征化的	经过	崇高	虔诚	和

[rɪ'faɪnd] [teɪst] .

refined	**taste**	**.**
精制	品尝	.

他们以出版具有崇高虔诚和高雅品味的作品而著称。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɔˌslɪn] , [noʊ] ['prɪntɪd] [wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

With	**regard**	**to**	**Mrs**	**.**	**Joceline**	**,**	**no**	**printed**	**work**	**appears**	**to**	**have**	**preserved**
和	看待	到	太太	.	乔斯琳	,	不	打印	工作	出现	到	有	保存完好

[kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

correct	**information**	**.**
正确的	信息	.

关于乔斯琳夫人，似乎没有任何印刷作品保存了正确的信息。

[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [frʌm; frəm]

Genealogists	**seem**	**to**	**have**	**conspired**	**to**	**change**	**her**	**Christian**	**name**	**from**
系谱学家	似乎	到	有	密谋	到	改变	她	基督教	姓名	从

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['meri] [ɔːr][dʒeɪn] .

Elizabeth	**to**	**Mary**	**or**	**Jane**	**.**
伊丽莎白	到	玛丽	或者	简	.

系谱学家似乎串通起来，将她的名字从伊丽莎白改为玛丽或简。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['keimbridʒʃə]

The	**husband**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**sprung**	**from**	**an**	**old**	**Cambridgeshire**
这	丈夫	是	据称	到	有	弹簧	从	一个	老的	剑桥郡

['fæməli] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

family	**,**	**the**	**Joscelyns**	**of**	**Hogington**	**,**
家庭	,	这	-	的	-	,

据说丈夫出身于剑桥郡一个古老的家族——霍金顿的乔斯林家族。

[naʊ] [kɔːld] ['oʊkɪŋtən] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːtənəm] .

now	**called**	**Oakington**	**,**	**the**	**name**	**of**	**a**	**parish**	**adjoining**	**to**	**Cottenham**	**.**
现在	称为	奥金顿	,	这	姓名	的	一个	教区	相邻的	到	科特纳姆	.

现在被称为奥金顿，是与科特纳姆相邻的一个教区的名称。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [siːmz] ['rɛðər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [tuː; tə]

The	**writer**	**of**	**the**	**preface**	**seems**	**rather**	**disposed**	**to**	**trace**	**his**	**parentage**	**to**
这	作家	的	这	前言	似乎	相当	处置	到	痕迹	他的	亲子关系	到

[dʒɑːn]['dʒɑːsɪlɪn] ([ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːrkɚz] ['tʃæplɪn]) ,

John	**Joscelyn**	**(**	**Archbishop**	**Parker's**	**chaplain**	**)**	**,**
约翰	乔斯林	(	大主教	帕克的	牧师	)	,

序言的作者似乎倾向于将自己的血统追溯到约翰·乔斯林（帕克大主教的牧师）。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [straɪp] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['esɪks] [mæn] .

who	**,**	**according**	**to**	**Strype**	**,**	**was**	**an**	**Essex**	**man**	**.**
WHO	,	根据	到	条纹	,	曾是	一个	埃塞克斯	男人	.

据斯特赖普称，此人是埃塞克斯郡人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][baʊndz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	I	have	probably	exceeded	the	bounds	allotted	to	an	answer	to	a
但	我	有	大概	超出	这	界限	分配	到	一个	回答	到	一个

['kwɪri] .

Query	.
询问	.

但我可能已经超出了回答问题所允许的范围。

[dʒeɪ] . [el] .

J	.	L	.
J	.	L	.

杰克·洛

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

爱丁堡。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['legəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'bɔ:rn] [tʃaɪld][ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

The	Mother's	Legacy	to	her	unborne	Child	is	reprinted	for	the	benefit	of
这	母亲的	遗产	到	她	未出生的	孩子	是	转载	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ['tru:ˌbrɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl] [sku:lz] ,

the	Troubridge	National	Schools	,
这	特劳布里奇	国家的	学校	,

《母亲留给未出生孩子的遗言》一书重印，旨在造福特鲁布里奇国立学校。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] - , [ˌpɪkə'dɪli] .

and	can	be	procured	at	Hatchard's	,	Piccadilly	.
和	能	是	采购	在	-	,	皮卡迪利	.

可在皮卡迪利大街的哈查德百货公司购买。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['koʊləˌrɪdʒɪz] " ['krɪstəbel] " (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Coleridge's	"	Christabel	"	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	316	.	)	.
柯勒律治的	"	克里斯塔贝尔	"	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

柯勒律治的《克里斯特贝尔》（第四卷，第316页）。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəulridʒ] ['pepərz] , ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

—	I	am	not	familiar	with	the	Coleridge	Papers	,	under	that	title	,
—	我	是	不是	熟悉的	和	这	柯尔律治	文件	,	在下面	那	标题	,

——我对以这个标题出版的《柯勒律治文集》并不熟悉。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [ˌeɪ 'em][aɪ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [wʌt] ['pepərz]['mɪstər] . ['mɔ:timə]

nor	indeed	am	I	quite	sure	that	I	know	at	all	to	what	papers	Mr	.	Mortimer
也不	的确	是	我	相当	当然	那	我	知道	在	全部	到	什么	文件	先生	.	莫蒂默

['kɔlinz] [ri'fə:z] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

Collins	refers	in	his	question	.
柯林斯	指	在	他的	问题	.

事实上，我也不太确定莫蒂默·柯林斯先生在他的问题中指的是哪些文件。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] ,

On	this	account	I	am	not	qualified	,	as	he	will	perhaps	think	,
在	这	帐户	我	是	不是	合格的	,	作为	他	将要	也许	思考	,

因此，我在这方面没有资格，他或许会这么认为。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

to	give	an	opinion	upon	the	genuineness	of	the	lines	quoted	as	a
到	给	一个	观点	之上	这	真实性	的	这	线条	引	作为	一个

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['krɪstəbel] .

continuation	of	"	Christabel	.
续篇	的	"	克里斯塔贝尔	.

对引用的诗句是否为《克里斯特贝尔》的续篇发表意见。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['hæzərd] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	If	I	may	be	allowed	,	however	,	to	hazard	a	judgment	,
"	如果	我	可能	是	允许	,	然而	,	到	冒险	一个	判断	,

“不过，如果允许我冒险做出一个判断的话，

[æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] - [fɪ'lɒsəfərz] [wɜːrks] [hæv; həv] [lɔːŋ]

as	one	to	whom	most	of	the	great	poet	-	philosopher's	works	have	long
作为	一	到	谁	最多	的	这	伟大的	诗人	-	哲学家的	作品	有	长的

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [bɪn] [noʊn] ,

and	affectionately	been	known	,
和	亲切地	到过	已知	,

作为一位长期以来对这位伟大诗人哲学家的大部分作品都非常熟悉和喜爱的人，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə]

I	would	venture	to	express	an	opinion	against	the	right	of	these	lines	to
我	会	风险投资	到	表达	一个	观点	反对	这	正确的	的	这些	线条	到

[əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .

admission	as	one	of	his	productions	.
入学	作为	一	的	他的	作品	.

我斗胆表达一下我对将这些诗句作为他的作品之一予以认可的意见。

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ;

I	do	it	with	diffidence	;
我	做	它	和	羞怯	;

我带着羞怯去做这件事；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [eɪd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	with	the	hope	that	I	may	aid	in	eliciting	the	truth	concerning	them	.
但	和	这	希望	那	我	可能	援助	在	引发	这	真相	有关	他们	.

但我希望能够帮助他们了解真相。

[aɪ] [prɪ'zuːm] " ['brʊklɪs] [plæʃ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] " - [plæʃ] .

I	presume	"	brookless	plash	"	is	a	misprint	for	"	brooklet's	plash	.
我	怙	"	无溪	水花	"	是	一个	印刷错误	为了	"	-	水花	.

我推测“brookless plash”是“brooklet's plash”的印刷错误。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] " [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['jɪrz] , "

"	The	expressions	"	the	sorrow	of	human	years	,	"
"	这	表达式	"	这	悲哀	的	人类	年	,	"

“‘人类岁月的悲伤’这一表达方式……”

" [waɪld] [dɪ'sper] , "

"	wild	despair	,	"
"	荒野	绝望	,	"

“极度的绝望，”

" [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'loʊ] ,

"	the	years	of	life	below	,
"	这	年	的	生活	以下	,

“以下是生命中的岁月，

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	of	a	person	who	is	not	yet	dead	and	in	heaven	,	do	not	seem	to	me	,
"	的	一个	人	WHO	是	不是	然而	死的	和	在	天堂	,	做	不是	似乎	到	我	,

“对于一个尚未去世且已升入天堂的人来说，这在我看来并不……”

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði][laɪnz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [-]
as **they** **stand** **in** **the** **lines** **,** **to** **be** **in** **[** **411** **]**
作为 他们 站立 在 这 线条 , 到 是 在 [-]

当他们站在队伍中时，处于[411]

['koʊlə,rɪdʒɪz] ['mænər] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌplət] —
Coleridge's **manner** **;** **but** **especially** **I** **do** **not** **think** **the** **couplet** **—**
柯勒律治的 方式 ; 但 尤其 我 做 不是 思考 这 对联 —

柯勒律治的风格；但我尤其不认为这首对句——

" [huː] [felt] [ɔːl] [griːf] , [ɔːl][waɪld] [dɪ'sper] ,
" **Who** **felt** **all** **grief** **,** **all** **wild** **despair** **,**
" WHO 毛毡 全部 悲伤 , 全部 荒野 绝望 ,

"那些感受到所有悲伤、所有绝望的人，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] ['evər] [ber] ,
That **the** **race** **of** **man** **may** **ever** **bear** **,**
那 这 种族 的 男人 可能 曾经 熊 ,

愿人类的后代永远繁衍下去，

" [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pend] , ['riːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði][eɪdz][tuː; tə]
" **is** **one** **which** **Coleridge** **would** **have** **penned** **,** **reading** **as** **I** **do** **in** **the** **Aids** **to**
" 是 一 哪个 柯尔律治 会 有 撰写 , 阅读 作为 我 做 在 这 艾滋病 到
[rɪ'flekʃ(ə)n] , ['vɑːl] .
Reflection **,** **vol** **.**
反射 , 卷 .

"这是柯勒律治会写出来的东西，就像我在《反思辅助》第一卷中读到的那样。"

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **255** **.**
我 . p . - .

IP地址255。

(['edɪt] .
(**edit** **.**
(编辑 .

（编辑。

['pɪkərɪŋ] , -) [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]
Pickering **,** **1843** **)** **his** **protest** **against** **the** **doctrine**
皮克林 , -) 他的 反对 反对 这 教义

皮克林（Pickering，1843）抗议该学说

" ['hoʊldən][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [di'vainz] ,
" **holden** **by** **more** **than** **one** **of** **these** **divines** **,**
" 霍尔登 经过 更多的 比 一 的 这些 神灵 ,

"被不止一位神祇所持有，

[ðæt] [ðə; ði] ['ægəni] ['sʌfərd] [baɪ] [kraɪst] [wɜːr; wər]['iːkwəl][ɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l]
that **the** **agonies** **suffered** **by** **Christ** **were** **equal** **in** **amount** **to** **the** **sum** **total**
那 这 痛苦 遭受 经过 基督 是 平等的 在 数量 到 这 和 全部的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,
of **the** **torments** **of** **all** **mankind** **here** **and** **hereafter** **,**
的 这 折磨 的 全部 人类 这里 和 此后 ,

基督所受的痛苦，等于全人类今生来世所受痛苦的总和。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [det] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlmənt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
or **to** **the** **infinite** **debt** **which** **in** **an** **endless** **succession** **of** **instalments** **we** **should**
或者 到 这 无限 债务 哪个 在 一个 无尽的 演替 的 分期付款 我们 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] ,
have **been** **paying** **to** **the** **divine** **justice** **,**
有 到过 付费 到 这 神圣的 正义 ,

或者说，是我们本应向神圣的正义偿还的那笔无尽的债务，这笔债务需要分期无休止地偿还。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'kɑːrnət] !

had	it	not	been	paid	in	full	by	the	Son	of	God	incarnate	!
有	它	不是	到过	有薪酬的	在	满的	经过	这	儿子	的	上帝	体现	!

如果不是道成肉身的神子已经全额偿还了这笔钱!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [daʊt] ,

"	There	are	one	or	two	other	expressions	of	which	I	entertain	doubt	,
"	那里	是	一	或者	二	其他	表达式	的	哪个	我	招待	怀疑	,

“还有一两种说法我对此表示怀疑，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	not	in	sufficient	degree	to	make	it	worth	while	to	dwell	upon	them	.
但	不是	在	充足的	程度	到	制作	它	值得	尽管	到	住	之上	他们	.

但程度不足以值得我们深入探讨。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['fæməli] ,

Are	we	ever	likely	to	receive	from	any	member	of	Coleridge's	family	,
是	我们	曾经	可能	到	收到	从	任何	成员	的	柯勒律治的	家庭	,

我们是否有可能从柯勒律治的任何一位家人那里得到什么?

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [griːn] , [ðə; ði]['frægmənts] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrk] ,

or	from	his	friend	Mr	.	J	.	H	.	Green	,	the	fragments	,	if	not	the	entire	work	,
或者	从	他的	朋友	先生	.	J	.	H	.	绿色的	,	这	片段	,	如果	不是	这	全部的	工作	,

或者从他的朋友 JH Green 先生那里，或许能找到一些片段，即便不是全部作品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ?

of	his	Logosophia	?
的	他的	-	?

他的逻各斯智慧呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrk][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'groʊst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

We	can	ill	afford	to	lose	a	work	the	conception	of	which	engrossed	much	of	his	thoughts	,
我们	能	患病的	买得起	到	失去	一个	工作	这	概念	的	哪个	全神贯注	很多	的	他的	想法	,

我们实在承受不起失去这样一部倾注了他大量心血的作品。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	I	am	rightly	informed	,	towards	the	close	of	his	life	.
如果	我	是	没错	知情的	,	向	这	关闭	的	他的	生活	.

如果我没记错的话，那是在他生命的最后阶段。

[ˌθiːə'fɪˌlækt] .

Theophylact	.
神药	.

神学。

['draɪdən] — [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][tiː] . [hoʊlt] [waɪt] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Dryden	—	Illustrations	by	T	.	Holt	White	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	294	.	)	.
德莱顿	—	插图	经过	T	.	霍尔特	白色的	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

德莱顿——T.霍尔特·怀特插图（第 4 卷，第 294 页）。

— [maɪ] ['fɑːðɚz] [noʊts] [ɑːn]['draɪdən][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

—	My	father's	notes	on	Dryden	are	in	my	possession	.
—	我的	父亲的	笔记	在	德莱顿	是	在	我的	拥有	.

—我保存着父亲关于德莱顿的笔记。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Sir	Walter	Scott	never	saw	them	.
先生	沃尔特	斯科特	绝不	锯	他们	.

沃尔特·斯科特爵士从未见过他们。

[ðə; ði][wɜːrdz] - [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn]

The	words	Ægrotus	attributes	to	Sir	Walter	were	used	by	another	commentator	on
这	字	-	属性	到	先生	沃尔特	是	用过的	经过	其他	评论员	在

['draɪdən][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] .

Dryden	some	thirty	years	since	.
德莱顿	一些	三十	年	自从	.

埃格罗图斯归于沃尔特爵士的那些话，大约三十年前也被另一位评论德莱顿作品的评论家使用过。

['ældʒənən][hoʊlt] [waɪt] .

Algernon	Holt	White	.
阿尔杰农	霍尔特	白色的	.

阿尔杰农·霍尔特·怀特。

- , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) .

Lofcop	,	Meaning	of	(	Vol	.	i	.	,	p	.	319	.	)	.
-	,	意义	的	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.

Lofcop，《含义》（第一卷，第 319 页）。

— - , [nɑːt] - , [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

—	Lofcop	,	not	loscop	,	is	clearly	the	true	reading	of	the	word	about	which	I
—	-	,	不是	-	,	是	清楚地	这	真的	阅读	的	这	单词	关于	哪个	我

[in'kwaiəd] .

inquired	.
询问	.

—我所询问的那个词的正确读音显然是 Lofcop，而不是 loscop。

- [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɪn] [taʊn] - [bʊks] ,

Lovecope	is	the	form	in	which	it	is	written	in	the	Lynn	town	-	books	,
-	是	这	形式	在	哪个	它	是	书面	在	这	林恩	镇	-	图书	,

在林恩镇的记录簿中，它的写法是 Lovecope。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔːrt] ['tʃɑːtəz] ,

as	well	as	in	the	Cinque	-	port	charters	,
作为	出色地	作为	在	这	五	-	港口	包机	,

以及在五港联盟的包机中，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [biː] . [el] . (

for	a	reference	to	which	I	have	to	thank	your	correspondent	L	.	B	.	L	.	(
为了	一个	参考	到	哪个	我	有	到	感谢	你的	通讯员	L	.	B	.	L	.	(

['vɑːl] . [aɪ] . ,

Vol	.	i	.	,
沃尔	.	我	.	,

我要感谢你们的通讯员 LBL 提供的参考文献（第一卷，

[piː] . - .) .

p	.	371	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 371 页）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːltərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ,

I	am	now	satisfied	that	it	is	an	altered	form	of	the	word	lahcop	,
我	是	现在	使满意	那	它	是	一个	已修改	形式	的	这	单词	-	,

我现在确信它是 lahcop 一词的变体。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['eθəlred] ,

which	occurs	in	the	laws	of	Ethelred	,
哪个	发生	在	这	法律	的	埃塞尔雷德	,

这一点在埃塞尔雷德的法律中有所体现。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [θɔːrps] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .

and	is	explained	in	Thorpe's	Ancient	Laws	and	Institutes	of	England	,	vol	.
和	是	解释	在	索普的	古老的	法律	和	研究所	的	英格兰	,	卷	.

并在 Thorpe 的《英国古代法律和制度》第 1 卷中有解释。

[aɪ] . , [piː] . - . , [noʊt] .

i	.	,	p	.	294	.	,	note	.
我	.	,	p	.	-	.	,	笔记	.

i.，第 294 页，注释。

[ðə; ði][wɜːrd] ['lʌvˌdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['raɪtɚz] ,

The	word	loveday	,	which	is	found	in	English	Middle	-	Age	writers	,
这	单词	情人节	,	哪个	是	成立	在	英语	中间	-	年龄	作家	,

“loveday”一词出现在英国中世纪作家的作品中。

['miːnɪŋ] " [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , " [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns]

meaning	"	a	day	appointed	for	settling	differences	by	arbitration	,	"	is	an	instance
意义	"	一个	天	任命	为了	安顿	差异	经过	仲裁	,	"	是	一个	实例

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] .

of	a	similar	change	.
的	一个	相似的	改变	.

“指定仲裁解决争端之日”是类似变化的一个例子。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [lɑː] - - ,

This	must	originally	have	been	lah	-	dæg	,
这	必须	起初	有	到过	啦	-	-	,

这原本一定是 lah-dæg，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['eni]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['dɑːkjuments]

though	I	am	not	aware	that	the	word	is	met	with	in	any	Anglo	-	Saxon	documents
尽管	我	是	不是	意识到的	那	这	单词	是	遇见	和	在	任何	盎格鲁	-	撒克逊	文件

.

:

.

虽然我不知道这个词是否在任何盎格鲁-撒克逊文献中出现过。

[bʌt; bət][ɪn][oʊld] - [nɔːrs] [ɪz] [faʊnd] - , ['ɔːltərd] [ɪn]['mɑːdərn] ['deɪnɪʃ] ['ɪntuː] - [ɔːr] - .

But	in	Old	-	Norse	is	found	Lögdagr	,	altered	in	modern	Danish	into	Lavdag	or	Lovdag	.
但	在	老的	-	北欧	是	成立	-	,	已修改	在	现代的	丹麦语	进入	-	或者	-	.

但在古诺尔斯语中，它被拼写为 Lögdagr，在现代丹麦语中被改为 Lavdag 或 Lovdag。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

C	.	W	.	G	.
C	.	W	.	G	.

英联邦运动会

['mɪdlˌtənz] ['epɪˌgræmz][ænd; ənd] , - (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Middleton's	Epigrams	and	Satyres	,	1608	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	272	.	)	.
米德尔顿的	警句	和	萨堤尔	,	-	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

米德尔顿的警句和讽刺诗，1608 年（第四卷，第 272 页）。

— [ðiːz] ['epɪˌgræmz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] - [in'kwaiəz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɔməs]

—	These	Epigrams	,	about	which	Quæso	inquires	,	are	not	the	production	of	Thomas
—	这些	警句	,	关于	哪个	-	询问	,	是	不是	这	生产	的	托马斯

['mɪdltən] [ðə; ði]['dræmətɪst] ,

Middleton	the	dramatist	,
米德尔顿	这	剧作家	,

—奎索所询问的这些警句并非剧作家托马斯·米德尔顿的作品，

[bʌt; bət][ʌv; əv] " ['ritʃəd] ['mɪdltən] [ʌv; əv] ['jɔrk] , ['dʒent(ə)lmən] .

but	of	"	Richard	Middleton	of	Yorke	,	gentleman	.
但	的	"	理查德	米德尔顿	的	约克	,	绅士	.

但“约克郡的理查德·米德尔顿先生”。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [prɪ'zentɪd]
" The only copy known to exist is among the curious collection of books presented
" 这 仅有的 复制 已知 到 存在 是 之中 这 好奇的 收藏 的 图书 呈现
[baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['drʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
by the poet Drummond to the University of Edinburgh .
经过 这 诗人 德拉蒙德 到 这 大学 的 爱丁堡 .

“目前已知的唯一一份副本，是诗人德拉蒙德赠予爱丁堡大学的一系列奇特书籍中的一本。”

[ə; eɪ]['kerf(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['fɔːrti] ['kɑːpiz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn]
A careful reprint , limited to forty copies , was published at Edinburgh in
一个 小心 重印 , 有限的 到 四十 副本 , 曾是 已发布 在 爱丁堡 在
- .
1840 .
- .

1840 年，爱丁堡出版了精心重印版，限量 40 册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒeɪmz]['meɪdmənt] ,
It is said to have been done under the superintendance of James Maidment ,
它 是 说 到 有 到过 完毕 在下面 这 - 的 詹姆斯 女佣 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

据说这项工作是在詹姆斯·梅德门特先生的监督下完成的。

['edwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[lɔːrd] ['edwərd][fɪts'dʒerəld] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Lord Edward Fitzgerald (Vol . iv . , p . 173 .) .
主 爱德华 菲茨杰拉德 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

爱德华·菲茨杰拉德勋爵（第 4 卷，第 173 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːrd]
— Your correspondent R . H . was misinformed as to the house of Lord
— 你的 通讯员 拉 . H . 曾是 被误导 作为 到 这 房子 的 主
['edwərd][fɪts'dʒerəld][æt; ət] ['hɛrəldz] [krɔːs] ,
Edward Fitzgerald at Harold's Cross ,
爱德华 菲茨杰拉德 在 哈罗德的 叉 ,

—您的通讯员RH对爱德华·菲茨杰拉德勋爵在哈罗德十字的住所了解的情况有误。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kən'faʊndɪŋ] [ðæt] ['noʊblmən][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the fact of his friend confounding that nobleman with another of the
从 这 事实 的 他的 朋友 混淆 那 贵族 和 其他 的 这
[juː'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ['lidər] ;
United Irishmen leaders ;
团结的 爱尔兰人 领导人 ;

因为他的朋友将那位贵族与另一位联合爱尔兰人领袖混淆了；

['neɪmli] , ['rɑːbərt] ['ɛmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
namely , Robert Emmett , who was arrested in the house alluded to .
即 , 罗伯特 埃米特 , WHO 曾是 被捕 在 这 房子 暗示 到 .

具体来说，就是罗伯特·埃米特，他在上述房屋中被捕。

[lɔːrd] ['edwərd] ['nevər] [lɪvd] [æt; ət] ['hɛrəldz] [krɔːs] , ['iːðər] [ɪn] [ə'vaʊd] ['rezɪdəns] [ɔːr] [kən'siːlmənt] .
Lord Edward never lived at Harold's Cross , either in avowed residence or concealment .
主 爱德华 绝不 居住地 在 哈罗德的 叉 , 任何一个 在 公开承认 住宅 或者 隐蔽 .

爱德华勋爵从未在哈罗德十字居住过，无论是公开居住还是隐瞒居住。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . - [es] [noʊt] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [prə'vəukt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [el] . [em] . [em] .

R	.	H	.	'	s	note	above	referred	to	,	provoked	the	communication	of	L	.	M	.	M	.
拉	.	H	.	-	s	笔记	多于	指	到	,	挑衅	这	沟通	的	L	.	M	.	M	.

[æt; ət] ['vɑːl] .

at	Vol	.
在	沃尔	.

上面提到的 RH 的笔记引发了 LMM 在 Vol.

[ˌaɪ 'viː] . ,

iv	.	,
四	.	,

四、

[piː] . - . ,

p	.	230	.	,
p	.	-	.	,

第230页。

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [slɜːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lenstər] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['diːsnt]

who	seems	to	cast	a	slur	upon	the	Leinster	family	for	neglecting	the	decent
WHO	似乎	到	投掷	一个	污点	之上	这	伦斯特	家庭	为了	疏忽	这	体面的

['beriəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['relətɪv] .

burial	of	their	chivalric	relative	.
葬礼	的	他们的	骑士精神	相对的	.

他似乎对莱恩斯特家族进行了诋毁，指责他们没有体面地安葬这位英勇的亲属。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['merɪtɪd] .

This	is	not	merited	.
这	是	不是	值得	.

这是不合理的。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]

The	family	was	kept	in	complete	ignorance	as	to	how	the	body	was
这	家庭	曾是	保留	在	完全的	无知	作为	到	如何	这	身体	曾是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

家属对尸体的处理方式完全毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

it	being	the	wish	of	the	government	of	the	day	to	conceal	the	place	of
它	存在	这	希望	的	这	政府	的	这	天	到	隐藏	这	地方	的

[ɪts] ['sepəltʃər] ;

its	sepulture	;
它是	墓	;

这是因为当时的政府希望隐瞒其埋葬地点；

[æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nɑːt] [ɪn'tɜːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - ,

as	is	evident	from	their	not	interring	it	at	St	.	Michan's	,
作为	是	明显	从	他们的	不是	交	它	在	英石	.	-	,

从他们没有将遗体安葬在圣米坎教堂这一点就可以看出，

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tɜːd] ['ɑːlɪvər] [bɑːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]

where	they	interred	Oliver	Bond	and	all	the	others	whom	they	put	to	death	at
在哪里	他们	埋葬	奥利弗	纽带	和	全部	这	其他的	谁	他们	放	到	死亡	在

['njʊget] ;

Newgate	;
纽盖特	;

他们把奥利弗·邦德和所有其他在纽盖特监狱被处死的人都埋葬在那里；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['sɪmələr]
and **from** **the** **notoriety** **of** **their** **having** **five** **years** **later** **adopted** **a** **similar**
和 从 这 恶名 的 他们的 拥有 五 年 之后 已采用 一个 相似的
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['ɛmɪt] .
course **with** **regard** **to** **the** **remains** **of** **Robert** **Emmett** **.**
课程 和 看待 到 这 遗迹 的 罗伯特 埃米特 .

五年后，他们以同样的方式处理罗伯特·埃米特的遗骸，因此声名狼藉。

([siː] ['mædənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɛmɪt] .)
(See Madden's Life of Emmett .)
(看 麦登的 生活 的 埃米特 .)

（参见马登所著《埃米特传》。）

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['berid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ?
But is he buried at St . Werburgh's ?
但 是 他 埋葬 在 英石 . - ?

但他葬在圣沃伯格教堂吗?

['sevrəl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['kæmbl] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][el]
Several , and among others his daughter , Lady Campbell , as appears from L
一些 , 和 之中 其他的 他的 女儿 , 女士 坎贝尔 , 作为 出现 从 L
. [em] . [em] . - [es][noʊt] ,
. M . M . ' s note ,
. M . M . - s 笔记 ,

包括他的女儿坎贝尔夫人在内的几人，正如LMM的笔记中所述：

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
think that he is .
思考 那 他 是 .

认为他是。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['hæmɪt] , [ðə; ði]
Some years since I conversed with an old man named Hammet , the
一些 年 自从 我 交谈 和 一个 老的 男人 命名 哈米特 , 这
[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['greɪvdɪgər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] ,
superannuated gravedigger of St . Catherine's ,
退休 掘墓人 的 英石 . 凯瑟琳的 ,

几年前，我曾与一位名叫哈米特的老人交谈过，他是圣凯瑟琳教堂一位年迈的掘墓人。

['dʌblɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [lɔːrd] ['ɛdwɜ-dz] ['ɑːbsəkwiz] [ɪn][ˌes 'tiː]
Dublin , and he told me that he officiated at Lord Edward's obsequies in St
都柏林 , 和 他 讲述 我 那 他 裁判 在 主 爱德华的 葬礼 在 英石
. ['kæθrɪnz] [tʃɜːrtʃ] ,
. Catherine's church ,
. 凯瑟琳的 教会 ,

他告诉我，他在都柏林圣凯瑟琳教堂主持了爱德华勋爵的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['saɪləns] , ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
and that they were performed at night in silence , secrecy , and mystery .
和 那 他们 是 执行 在 夜晚 在 沉默 , 保密 , 和 神秘 .

而且这些演出都是在夜间悄无声息、秘密进行，充满神秘感。

[iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
E . J . W .
E . J . W .

EJW

['ɪrwɪg] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Earwig (Vol . iv . , p . 274 .) .
蠼螋 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

蠼螋（第 4 卷，第 274 页）。

— [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] ,
— I do not know what the derivations of this word may be ,
— 我 做 不是 知道 什么 这 推导 的 这 单词 可能 是 ,

我不知道这个词的词源是什么。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [voʊg] .
which are referred to by AΞΩN as being in vogue .
哪个 是 指 到 经过 - 作为 存在 在 时尚 .

AΞΩN 称其为时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['dʒɑːnsən] , ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd] ['webstər] [duː][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ðɪ]
It is a curious fact that Johnson , Richardson , and Webster do not notice the
它 是 一个 好奇的 事实 那 约翰逊 , 理查森 , 和 韦伯斯特 做 不是 注意 这
[wɜːrd][æt; ət][ɔːl] ;
word at all ;
单词 在 全部 ;

令人费解的是，约翰逊、理查森和韦伯斯特根本没有注意到这个词；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [juːz] .
although I am not aware that it is of limited or provincial use .
虽然 我 是 不是 意识到的 那 它 是 的 有限的 或者 省级 使用 .

虽然我并不知道它是否仅在有限或地方范围内使用。

[ɪn] ['beɪliːz] ['skɑːtɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ɪn] ['skɪnɝz] [ˌetimə'lɔdʒikən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪst] [tuː; tə]
In Bailey's Scottish Dictionary , and in Skinner's Etymologicon , it is traced to
在 百利甜酒 苏格兰 字典 , 和 在 斯金纳的 词源学 , 它 是 追踪 到
[ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪr] - - , [aɪ] . [iː] . [ɪr] - ['biːtl] .
the Anglo - Saxon ear - wicga , i . e . ear - beetle .
这 盎格鲁 - 撒克逊 耳朵 - - , 我 . e . 耳朵 - 甲虫 .

在贝利的苏格兰词典和斯金纳的词源学中，它被追溯到盎格鲁-撒克逊语 ear-wicga，即耳甲虫。

[ɪn] ['bɒzwɜːrθs] ['dɪkʃəneri] [wiː; wi][faɪnd] - , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrn] - [bʌg] , [ə; eɪ]
In Bosworth's Dictionary we find wicga , a kind of insect , a shorn - bug , a
在 博斯沃思 字典 我们 寻找 - , 一个 种类 的 昆虫 , 一个 剪 - 漏洞 , 一个
['biːtl] .
beetle .
甲虫 .

在博斯沃思词典中，我们发现 wicga 是一种昆虫，一种剪毛虫，一种甲虫。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['sændɜ-sən] [ænd; ənd] ['teilə] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Sanderson and Taylor (Vol . iv . , p . 293 .) .
桑德森 和 泰勒 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

Sanderson 和 Taylor（第 4 卷，第 293 页）。

— [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] " ['sændɜ-sən]
— In No . 103 of " Notes and Queries , " under the head of " Sanderson
— 在 不 . - 的 " 笔记 和 查询 , " 在下面 这 头 的 " 桑德森
[ænd; ənd] ['teilə] ,
and Taylor ,
和 泰勒 ,

—在《注释与疑问》第103期中，标题为"桑德森和泰勒"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [pʊt] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	a	question	is	put	by	W	.	W	.	as	to	the	common	source	of	the
"	一个	问题	是	放	经过	W	.	W	.	作为	到	这	常见的	来源	的	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

WW提出了一个关于该句子共同来源的问题，

" ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] , [ə; eɪ] ['spɑːtləs]

"	Conscience	is	the	brightness	and	splendour	of	the	eternal	light	,	a	spotless
"	良心	是	这	亮度	和	辉煌	的	这	永恒	光	,	一个	一尘不染

['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,

mirror	of	the	Divine	majesty	,
镜子	的	这	神圣的	威严	,

良心是永恒之光的光辉灿烂，是神圣威严的无瑕镜子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	the	image	of	the	goodness	of	God	.
和	这	图像	的	这	善良	的	上帝	.

以及上帝良善的形象。

" [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs] ,

"	Without	at	all	saying	that	it	is	the	common	source	,
"	没有	在	全部	说	那	它	是	这	常见的	来源	,

"虽然完全没有说它是共同来源，

[aɪ] [wʊd] [beg] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , " [siː] . [ˌviː ˌaɪ'aɪ]

I	would	beg	to	refer	W	.	W	.	to	"	The	Wisdom	of	Solomon	,	"	c	.	vii
我	会	求	到	参考	W	.	W	.	到	"	这	智慧	的	所罗门	,	"	c	.	七

.

:
.

我谨向 WW 推荐《所罗门的智慧书》第七章。

[viː] . - . , [wer] " ['wɪzdəm] " [-]

v	.	26	.	,	where	"	wisdom	"	[	412	]
v	.	-	.	,	在哪里	"	智慧	"	[	-	]

第 26 节，其中"智慧"[412]

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['mɪrər]

is	described	as	"	the	brightness	of	the	everlasting	light	,	the	unspotted	mirror
是	描述	作为	"	这	亮度	的	这	永恒	光	,	这	未发现的	镜子

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	the	power	of	God	,
的	这	力量	的	上帝	,

被描述为"永恒之光的璀璨，上帝力量无瑕的镜子"，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and	the	image	of	His	goodness	.
和	这	图像	的	他的	善良	.

以及祂良善的形象。

" [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lætn] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] ,

"	The	coincidence	is	curious	,	though	the	Latin	expressions	are	dissimilar	,
"	这	巧合	是	好奇的	,	尽管	这	拉丁	表达式	是	不同的	,

"尽管拉丁语表达方式不同，但这种巧合仍然令人感到好奇。"

[ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] " ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	verse	in	"	The	Wisdom	of	Solomon	"	being	as	follows	:
这	诗	在	"	这	智慧	的	所罗门	"	存在	作为	跟随	:

《所罗门智慧书》中的这节经文如下：

" [nɑːm] ['splendər] [ˌiː es 'tiː] - ['luːs] - [et] ['spekjələm] - ['deɪˌi] [ɛkspɝz] - , [ˌeɪ 'siː]
" Nam splendor est à luce æterna et speculum efficacitatis Dei expers maculæ , ac
" 南 辉煌 est - 露西 - 等 窥阴器 - 德伊 专家 - , 空调
[ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] - ['iːˌdʒʌs] .
imago bonitatis ejus .
图像 - ejus .

"Nam splendor est à luce æterna et spulum efficacitatis Dei expers maculæ, ac imago bonitatis ejus.

" [ɑːr] . [em] . [em] .
" R . M . M .
" 拉 . M . M .

RMM

([ə; eɪ][səb'skraɪbər]) .
(A Subscriber) .
(一个 订户) .

（一位订阅用户）

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] - (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Island of Ægina and the Temple of Jupiter Panhellinius (Vol . iv . ,
岛 的 - 和 这 寺庙 的 木星 - (沃尔 . 四 . ,

埃吉纳岛和朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 255 .) .
p . - .) .

第255页）。

— [ɪn] - ['klæsɪk(ə)l] [dɪkt] . , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , - , [ɪz] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd]
— In Lemprière's Classical Dict . , by the Rev . J . A . Giles , 1843 , is the subjoined
— 在 - 古典 词典 . , 经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , - , 是 这 并列
: —
: —
: —

—在J.A. Giles牧师1843年出版的《伦普里埃古典词典》中，有如下注释：—

" [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
" The most remarkable remnant of antiquity at the present day is the temple
" 这 最多 卓越 剩 的 古代 在 这 展示 天 是 这 寺庙
[ʌv; əv] - ['dʒuːpɪtər] - - [ɑːn] [ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] -
of ' Jupiter Panhellinius ' on a mount of the same name about four hours '
的 - 木星 - - 在 一个 山 的 这 相同的 姓名 关于 四 小时 -
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
distance from the port ,
距离 从 这 港口 ,

"现今最引人注目的古代遗迹是位于同名山上的'朱庇特·潘赫利尼乌斯'神庙，距离港口约四小时路程。"

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] [ɪn] [griːs] ,
supposed to be one of the most ancient temples in Greece ,
据称 到 是 一 的 这 最多 古老的 寺庙 在 希腊 ,

据说是希腊最古老的寺庙之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['dɔːrɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ;
and the oldest specimen of Doric architecture ;
和 这 最老 标本 的 多立克 建筑学 ;

以及最古老的多立克式建筑典范；

['dɑːdwɛl] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn][ɪn] [griːs] .
Dodwell **pronounces** **it** **to** **be** **the** **most** **picturesque** **ruin** **in** **Greece** **.**
多德威尔 发音 它 到 是 这 最多 如画 废墟 在 希腊 .

多德韦尔称其为希腊风景最美的遗址。

" [ænd; ənd][ɪn] - [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] , - , [piː]
" **And** **in** **Arrowsmith's** **Compendium** **of** **Ancient** **and** **Modern** **Geography** **,** **1839** **,** **p**
" 和 在 - 概要 的 古老的 和 现代的 地理 , - , p
. - . :
. **414** **.** **:**
. - . :

“在阿罗史密斯的《古代和现代地理纲要》（1839年版）第414页中：

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] - [məuŋs] ,
" **In** **the** **southern** **part** **of** **the** **island** **is** **Panhellinius** **Mons** **,**
" 在 这 南部 部分 的 这 岛 是 - 蒙斯 ,

岛屿南部是潘赫利尼乌斯山，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] - , [i'rektid] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [baɪ]
so **called** **from** **a** **temple** **of** **Jupiter** **Panhellinius** **,** **erected** **on** **its** **summit** **by**
所以 称为 从 一个 寺庙 的 木星 - , 竖立 在 它是 首脑 经过
- .
Æacus **.**
- .

因其山顶上由埃阿库斯建造的朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙而得名。

" [siː] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrkəm] .
" **C** **.** **W** **.** **Markham** **.**
" C . W . 马卡姆 .

“CW Markham。

[ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The **Broad** **Arrow** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **315** **.** **)** **.**
这 广阔 箭 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《宽箭》（第 4 卷，第 315 页）。

— [aɪ][fər'get] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
— **I** **forget** **where** **it** **is** **,**
— 我 忘记 在哪里 它 是 ,

我忘了它在哪儿了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [held][baɪ][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]
but **remember** **something** **about** **a** **place** **held** **by** **the** **tenure** **of** **presenting** **the**
但 记住 某物 关于 一个 地方 握住 经过 这 任期 的 呈现 这
[kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
king **with**
国王 和

但请记住，在向国王献上礼物的任期内，会占据一个特殊的位置。

" — — — — [ə; eɪ] [brɔːd] - ['æroʊ] ,
" **—** **—** **—** **—** **a** **Broad** **-** **Arrow** **,**
" — — — — 一个 广阔 - 箭 ,

“———一支宽箭，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'pɑːn] ['jæroʊ] .
When **he** **comes** **to** **hunt** **upon** **Yarrow** **.**
什么时候 他 来 到 打猎 之上 蓍草 .

当他来亚罗河狩猎时。

" [aɪ] [wʊd] [haʊ'evər] [sə'dʒest] ,
" **I** **would** **however** **suggest** **,**
" 我 会 然而 建议 ,

不过，我建议，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mɑːrk] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

that	the	use	of	an	arrow	-	head	as	a	government	mark	may	have	a
那	这	使用	的	一个	箭	-	头	作为	一个	政府	标记	可能	有	一个

['keltɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

Celtic	origin	;
凯尔特人	起源	;

使用箭头作为政府标志可能起源于凯尔特文化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æroʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ↑ [ɔːr] [eɪ] , [ðə; ði] [brɔːd] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	so	-	called	arrow	may	be	the	↑	or	â	,	the	broad	a	of	the
和	那	这	所以	-	称为	箭	可能	是	这	↑	或者	一个	,	这	广阔	一个	的	这

['druːidz] .

Druids	.
德鲁伊	.

而所谓的箭头可能是 ↑ 或 â，即德鲁伊教中的宽 a。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti] ['iːðər] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , ['ɪntəlekt] [ɔːr]

This	letter	was	typical	of	superiority	either	in	rank	and	authority	,	intellect	or
这	信	曾是	典型的	的	优势	任何一个	在	秩	和	权威	,	智力	或者

['hoʊlinəs] ;

holiness	;
圣洁	;

这封信体现了出自某人之手的优越感，无论是在地位和权威、智力还是圣洁方面；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [stʊd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɔːr] [prɪns] .

and	I	believe	stood	also	for	king	or	prince	.
和	我	相信	站立	还	为了	国王	或者	王子	.

我相信它也代表国王或王子。

[ə; eɪ] . [siː] . [em] .

A	.	C	.	M	.
一个	.	C	.	M	.

ACM

['eksɪtər] , ['noʊv] . [fɔːr] . - .

Exeter	,	Nov	.	4	.	1851	.
埃克塞特	,	十一月	.	4	.	-	.

埃克塞特，1851年11月4日。

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn]['swiːd(ə)n] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Consecration	of	Bishops	in	Sweden	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	345	.	)	.
祝圣	的	主教们	在	瑞典	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

瑞典主教祝圣（第四卷，第 345 页）。

— [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [æsks] ['weðər] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] -

—	E	.	H	.	A	.	asks	whether	any	record	exists	of	the	consecration	of	Bethvid
—	E	.	H	.	一个	.	问	无论	任何	记录	存在	的	这	祝圣	的	-

,

,

,

—EHA询问是否有关于贝斯维德教堂祝圣仪式的任何记录，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['gustɑːvəs][aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ?

Bishop	of	Strengnäs	in	the	time	of	Gustavus	I	.	,	King	of	Sweden	?
主教	的	-	在	这	时间	的	古斯塔夫	我	.	,	国王	的	瑞典	?

瑞典国王古斯塔夫一世时期的斯特伦奈斯主教?

[aɪ]['kænɑːt][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

I	cannot	reply	from	this	place	with	the	certainty	I	might	be	able	to	do	,
我	不能	回复	从	这	地方	和	这	肯定	我	可能	是	有能力的	到	做	,

我无法像在其他任何地方那样，从这里给出确切的答复。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
if **I** **had** **access** **to** **my** **books** **and** **papers** **.**
如果 我 有 使用权 到 我的 图书 和 文件 .

如果我能查阅我的书籍和文件就好了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] ,
But **I** **may** **venture** **to** **state** **,**
但 我 可能 风险投资 到 状态 ,

但我可以大胆地说，

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] " ([ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][biː; bi] [ment] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [ænd; ənd]
that **the** **"** **consecration** **"** **(** **if** **by** **that** **term** **be** **meant** **the** **canonical** **and**
那 这 " 祝圣 " (如果 经过 那 学期 是 意思是 这 典范 和
[ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ˌɔːrdn'eɪʃn]) [ʌv; əv] - - ,
apostolical **ordination** **)** **of** **Bethvidus** **Sermonis** **,**
使徒的 授职) 的 - - ,

如果"祝圣"（如果该术语指的是教会法和使徒的授职仪式）指的是贝特维杜斯·塞尔蒙尼斯的祝圣，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['luːθərən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
in **common** **with** **that** **of** **all** **the** **Lutheran** **Bishops** **of** **Sweden** **,**
在 常见的 和 那 的 全部 这 路德宗 主教们 的 瑞典 ,

与瑞典所有路德教主教一样，

[ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd][əb'skjʊrəti] ; [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] ,
is **involved** **in** **much** **doubt** **and** **obscurity** **;** **the** **fact** **being** **,**
是 涉及 在 很多 怀疑 和 朦胧 ; 这 事实 存在 ,

充满了诸多疑点和晦涩之处；事实上，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['pɛtrəs] ['mægˌnaɪ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
that **they** **all** **derive** **their** **orders** **from** **Petrus** **Magni** **,** **Bishop** **of** **Westeras** **,**
那 他们 全部 派生 他们的 订单 从 彼得鲁斯 玛格尼 , 主教 的 - ,

他们都从维斯特拉斯主教彼得·马尼那里获得教职。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['kənsəˌkreitid] " ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] [æt; ət] [roʊm] [baɪ][ə; eɪ]
who **is** **said** **to** **have** **been** **"** **consecrated** **"** **bishop** **of** **that** **see** **at** **Rome** **by** **a**
WHO 是 说 到 有 到过 " 已祝圣的 " 主教 的 那 看 在 罗马 经过 一个
['kɑːrdɪnl] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
cardinal **in** **A** **.** **D** **.** **1524** **,**
红衣主教 在 一个 . D . - ,

据说他于公元1524年在罗马由一位枢机主教"祝圣"为该教区的主教。

[ðə; ði] [ðen] ['pɑːntɪf] ['hævɪŋ] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['gustɑːvəs]['vɑːsa][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
the **then** **Pontiff** **having** **acceded** **to** **the** **request** **of** **Gustavus** **Vasa** **to** **this** **effect** **.**
这 然后 教皇 拥有 同意 到 这 要求 的 古斯塔夫 瓦萨 到 这 影响 .

当时的教宗同意了古斯塔夫·瓦萨提出的这一请求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['pɛtrəs] ['mægˌnaɪ]['evər] [rɪ'siːvd] ['prɑːpər] [ɪ'pɪskəpl]
It 它 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **uncertain** 不确定 **whether** 无论 **Petrus** 彼得鲁斯 **Magni** 玛格尼 **ever** 曾经 **received** 已收到 **proper** 恰当的 **episcopal** 主教
[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,
consecration 祝圣 **,** ,

然而，彼得·马尼是否接受过正式的主教祝圣仪式，目前尚不确定。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd] .
although 虽然 **it** 它 **appears** 出现 **probable** 可能 **he** 他 **did** 做过 **.** .

虽然他很可能确实这么做了。

[aɪ] [ɪn'devər] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [roʊm] ;
I 我 **endeavoured** 努力 **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **to** 到 **ascertain** 探明 **the** 这 **fact** 事实 **by** 经过 **reference** 参考 **to** 到 **Rome** 罗马 **;** ;

我曾试图通过查阅罗马的资料来查明事实；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['prɑːmɪst] [baɪ][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['rəumənist] ['rezɪdənt] [ðer; ðər])
but 但 **though** 尽管 **promised** 承诺 **by** 经过 **my** 我的 **correspondent** 通讯员 **(** (**a** 一个 **British** 英国 **Romanist** 罗马天主教 **resident** 居民 **there** 那里 **)**)
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn] [kə'mjuːniən]
that 那 **he** 他 **would** 会 **procure** 采购 **the** 这 **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **Roll** 卷 **of** 的 **Bishops** 主教们 **in** 在 **communion** 圣餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [siː] ,
with 和 **the** 这 **Holy** 圣 **See** 看 **,** ,

但是，尽管我的通信者（一位居住在当地的英国罗马天主教徒）承诺他会安排对与圣座共融的主教名册进行审查，

[ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ] ['peɪpl] ['laɪs(ə)ns] ,
and 和 **consecrated** 已祝圣的 **by** 经过 **Papal** 教皇 **license** 执照 **,** ,

并经教皇特许祝圣

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] ['bɪʃəp] ['pɛtrəs] - [neɪm] [ə'kɜːrd] [ˌðer'ɪn]
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **discovering** 发现 **whether** 无论 **Bishop** 主教 **Petrus** 彼得鲁斯 **Magni's** - **name** 姓名 **occurred** 发生 **therein** 其中
[ɔːr][nɑːt] ,
or 或者 **not** 不是 **,** ,

为了查明主教彼得·马尼的名字是否出现在其中，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I 我 **never** 绝不 **heard** 听到 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

我之后再也没有听到过关于这个话题的消息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [dʒʌdʒɪŋ] ,
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **judging** 评判 **,** ,

我忍不住评判，

[ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli]

that	this	silence	on	the	part	of	my	correspondent	(	to	whom	I	was	personally
那	这	沉默	在	这	部分	的	我的	通讯员	(	到	谁	我	曾是	亲自

[ˌʌn'noʊn]) ,

unknown	)	,
未知	)	,

我的通信对象（我与他素不相识）保持沉默，

['æftər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [moʊst] ['sɪvəli] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

after	his	having	replied	immediately	and	most	civilly	to	my	first	communication	,
后	他的	拥有	回复	立即地	和	最多	文明地	到	我的	第一的	沟通	,

[wʌz; wəz] ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

was	very	eloquent	and	significant	.
曾是	非常	雄辩	和	重要的	.

他立即以非常礼貌的方式回复了我的第一封邮件，回复内容非常精彩且意义重大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪrd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ɪ'pɪskəpəsi]

But	still	the	doubt	remains	uncleared	,	as	to	whether	the	Swedish	episcopacy
但	仍然	这	怀疑	遗迹	未清算	,	作为	到	无论	这	瑞典	主教制

[pə'zes] [ɔːr][nɑːt] ,

possess	or	not	,
具有	或者	不是	,

但瑞典主教团是否拥有……这一疑问仍然悬而未决。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæpə'stɔlik;-kəl][ænd; ənd] [kə'nɑːnɪkl]

as	they	maintain	they	do	,	the	blessing	of	an	apostolical	and	canonical
作为	他们	维持	他们	做	,	这	祝福	的	一个	使徒的	和	典范

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

正如他们所坚持的那样，这是使徒传承和教会传承的祝福。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [dʒiː] .

G	.	J	.	R	.	G	.
G	.	J	.	拉	.	G	.

GJRG

[pen] - [waɪ] - ['laʊ] , ['ruː'æbən] .

Pen	-	y	-	lau	,	Ruabon	.
笔	-	是	-	劳	,	鲁阿本	.

彭伊劳，鲁阿邦。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][spɑːn] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Meaning	of	Spon	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	39	.	)	.
意义	的	赞助	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Spon 的含义（第 4 卷，第 39 页）。

— [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ['spʊni] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - , - , - ,

—	Is	the	word	spooney	derived	from	the	Anglo	-	Saxon	spanan	,	spón	,	asponen	,
—	是	这	单词	斯普尼	衍生的	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	-	,	-	,	-	,

[tuː; tə] [ə'lʊr] ,

to	allure	,
到	引诱	,

—"spooney"一词是否源自盎格鲁-撒克逊语的"spanan"、"spón"、"asponen"，意为"诱惑"?

[ɪn'taɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn] [ə'ljuəd] , [træpt] , & [siː] . , [ə; eɪ][gaʊk; goʊk][ɔːr]

entice	,	and	therefore	equivalent	to	one	allured	,	trapped	,	&	c	.	,	a	gowk	or
诱惑	,	和	所以	相等的	到	一	诱人	,	被困	,	&	c	.	,	一个	高克	或者

['sɪmpltən] ?

simpleton	?
傻瓜	?

引诱，因此等同于被诱惑、被诱入陷阱等等的人，一个傻瓜或笨蛋?

[ɪf] [siː] . [eɪtʃ] . [biː] . [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðoʊz] ['spesɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['evər] [æt; ət] ['eni]
If C . H . B . could discover whether those specified places were ever at any
如果 C . H . B . 可以 发现 无论 那些 指定的 地方 是 曾经 在 任何
[taɪm] ['tenənt] [baɪ] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktərz] ,
time tenanted by objectionable characters ,
时间 已出租 经过 令人反感的 人物 ,

如果CHB能够查明这些指定地点是否曾经居住过令人反感的人物，

[ðɪs] [vɜːrb] [ænd; ənd] [ɪts] [də'revətɪvz] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] .
this verb and its derivatives might assist his inquiries .
这 动词 和 它是 衍生物 可能 协助 他的 查询 .

这个动词及其衍生词或许能帮助他进行调查。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
He will , however ,
他 将要 , 然而 ,

然而，他会的。

[siː] [ðæt] ['spɑːndɑːn] ([prə'naʊnst] -) [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
see that Spondon (pronounced spoondon) in Derbyshire is another instance of the
看 那 斯庞登 (发音 -) 在 德比郡 是 其他 实例 的 这
[wɜːrd] [hiː; hi] [in'kwaiəz] ['æftər] .
word he inquires after .
单词 他 询问 后 .

德比郡的 Spondon（发音为 spoondon）是他所询问的那个词的另一个例子。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] .
Ashby - de - la - Zouch .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

['kweɪkər] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Quaker Expurgated Bible (Vol . iv . , p . 87 .) .
贵格会 删节版 圣经 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

贵格会删节圣经（第 4 卷，第 87 页）。

— [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəz] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
— I can inform the correspondent who inquires whether such a publication of
— 我 能 通知 这 通讯员 WHO 询问 无论 这样的 一个 发布 的
[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,
a Bible ,
一个 圣经 ,

——我可以告知询问此类圣经出版物是否属实的记者，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , ['evər] [tʊk] [pleɪs] ,
which a committee of Friends were intending to publish , ever took place ,
哪个 一个 委员会 的 朋友们 是 意图 到 发布 , 曾经 采取 地方 ,

贵格会委员会原本打算出版的那本书，是否真的出版过？

[ðæt] [noʊ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ,
that no committee was ever appointed by the Society of Friends ,
那 不 委员会 曾是 曾经 任命 经过 这 社会 的 朋友们 ,

贵格会从未任命过任何委员会。

[huː] [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈoʊnli] ,
who adopt the English authorised version only ,
WHO 采纳 这 英语 授权 版本 仅有的 ,

仅采用英文官方版本的人，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈjɪrli] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔːθəraɪzd] [prbliˈkeiʃnz] .
as may be seen by their yearly epistle and other authorised publications .
作为 可能 是 已见 经过 他们的 每年 书信 和 其他 授权 出版物 .

从他们的年度信函和其他官方出版物中可以看出。

[aɪ][hæv; həv][inˈkwaiəd][ʌv; əv] [ˈmeni] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ,
I have inquired of many Friends who were likely to know ,
我 有 询问 的 许多 朋友们 WHO 是 可能 到 知道 ,

我询问了许多可能知道答案的朋友，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv]['kweikərizm] [steɪts] .
and not one ever heard of what the authoress of Quakerism states .
和 不是 一 曾经 听到 的 什么 这 作者 的 贵格会 各州 .

而且没有人听说过贵格会创始人所说的内容。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] .
A Member of the Society of Friends .
一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 .

贵格会成员。

[ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪntər] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .
Cozens the Painter (Vol . iv . , p . 368 .) .
科曾斯 这 画家 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

科曾斯，画家（第四卷，第368页）。

— [ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈdɪkʃəneri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
— In Rose's Biographical Dictionary it is stated that Alexander Cozens was a
— 在 玫瑰的 传记 字典 它 是 声明 那 亚历山大 科曾斯 曾是 一个
[ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] ,
landscape painter ,
景观 画家 ,

—罗斯的传记词典中记载，亚历山大·科曾斯是一位风景画家。

[bɔːrn][ɪn] [ˈrʌʃə] , [bʌt; bət] [əˈteinɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi] [tɔːt] [ˈdrɔːɪŋ] .
born in Russia , but attaining his celebrity in London , where he taught drawing .
出生 在 俄罗斯 , 但 达到 他的 名人 在 伦敦 , 在哪里 他 教授 绘画 .

他出生于俄罗斯，但在伦敦成名，并在那里教授绘画。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˌθiːəˈretɪk(ə)l][wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ['relətɪv]
In 1778 he published a theoretical work called The Principle of Beauty relative
在 - 他 已发布 一个 理论 工作 称为 这 原则 的 美丽 相对的
[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,
to the Human Face ,
到 这 人类 脸 ,

1778年，他发表了一部名为《论人脸之美的原则》的理论著作。

[wɪð; wɪθ] [ˌiləˈstreiʃəns] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtəˈloʊtsi] .
with illustrations , engraved by Bartolozzi .
和 插图 , 刻 经过 巴托洛齐 .

配有插图，由巴托洛齐雕刻。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1786 .
他 死亡 在 - .

他于1786年去世。

[dʒeɪ] . - .
J . O'G .
J . - .

J. O'G.

['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Authors of the Homilies (Vol . iv . , p . 346 .) .
作者 的 这 布道 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《讲道集》作者（第 4 卷，第 346 页）。

— [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][dʒi:] . [ɑ:r] . [si:] .
— Allow me to say that in the reply to the inquiry of G . R . C .
— 允许 我 到 说 那 在 这 回复 到 这 询问 的 G . 拉 . C .
[wʌn][wɜ:rk][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [æt; ət][wʌns][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['wɑ:ntɪd] :
one work is omitted which will afford at once all that is wanted :
一 工作 是 省略 哪个 将要 买得起 在 一次 全部 那 是 通缉 :

—请允许我指出，在对 GRC 的询问的答复中，遗漏了一部作品，而这部作品可以立即提供所有所需的信息：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [prə'fesər] ['kɔ:riz] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] , [-]
for the Preface to Professor Corrie's recent edition of the Homilies , [413]
为了 这 前言 到 教授 科里的 最近的 版 的 这 布道 , [-]

为柯里教授最近出版的《讲道集》所作的序言[413]

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [pres] , [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
printed at the Pitt Press , contains the most circumstantial account of their
打印 在 这 匹兹堡 按 , 包含 这 最多 间接的 帐户 的 他们的
['ɔ:θəz] .
authors .
作者 .

由匹兹堡大学出版社印刷，收录了关于作者的最详尽的描述。

['dʌblju:] . [keɪ] . [si:] .
W . K . C .
W . K . C .

西肯塔基州

['kɑ:lɪdʒ] , ['i:li] .
College , Ely .
大学 , 伊利 .

伊利学院。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] ,
We had occasion , some short time since ,
我们 有 场合 , 一些 短的 时间 自从 ,

不久前，我们遇到了一些事情。

[tu:; tə] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['hændbʊk] [tu:; tə]
to speak in terms of deserved commendation of the excellent Handbook to
到 说话 在 条款 的 应得的 表彰 的 这 出色的 手册 到
[ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . [vɔks] .
the Antiquities of the British Museum which had been prepared by Mr . Vaux .
这 古董 的 这 英国 博物馆 哪个 有 到过 准备 经过 先生 . 沃克斯 .

要赞扬沃克斯先生编写的优秀的《大英博物馆文物手册》。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n]
Another **and** **most** **important** **department** **of** **our** **great** **national** **collection**
其他 和 最多 重要的 部门 的 我们的 伟大的 国家的 收藏
[hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mæn'tɛl] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
has **just** **found** **in** **Dr** **.** **Mantell** **an** **able** **scientific** **,**
有 只是 成立 在 博士 . 曼特尔 一个 有能力的 科学 ,

我们国家博物馆的另一个也是最重要的部门刚刚找到了曼特尔博士这样一位能干的科学家。

[jet] ['pɑ:pjələr][ɪk'spɑ:zɪtər][ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] .
yet **popular** **expositor** **of** **its** **treasures** **.**
然而 受欢迎的 展览者 的 它是 宝藏 .

但却是其珍宝的广受欢迎的展示者。

[hɪz; ɪz] [ˌpetrə'fækʃən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] ,
His **Petrifactions** **and** **their** **Teachings** **,**
他的 石化作用 和 他们的 教义 ,

他的石化及其教义，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hændbʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
or **a** **Handbook** **to** **the** **Gallery** **of** **Organic** **Remains** **in** **the** **British** **Museum** **,**
或者 一个 手册 到 这 画廊 的 有机的 遗迹 在 这 英国 博物馆 ,

或者，《大英博物馆有机遗骸展厅手册》

[fɔ:rmz][ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
forms **the** **new** **volume** **of** **Bohn's** **Scientific** **Library** **;** **and** **,** **thanks** **to** **the**
表格 这 新的 体积 的 - 科学 图书馆 ; 和 , 谢谢 到 这
[ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mæn'tɛl] ,
acquirements **of** **Dr** **.** **Mantell** **,**
收购 的 博士 . 曼特尔 ,

构成博恩科学图书馆的新卷；并且，得益于曼特尔博士的贡献，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [dɪ'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv]
his **good** **sense** **in** **divesting** **his** **descriptions** **,** **as** **much** **as** **possible** **,** **of**
他的 好的 感觉 在 撤资 他的 描述 , 作为 很多 作为 可能的 , 的
['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
technical **language** **,**
技术的 语言 ,

他明智地尽可能地避免在描述中使用技术性语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['wʊdkʌt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and **the** **numerous** **well** **-** **executed** **woodcuts** **by** **which** **it** **is** **illustrated** **,**
和 这 很多的 出色地 - 执行 木刻 经过 哪个 它 是 插图 ,

以及书中大量精美的木刻插图，

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
the **work** **is** **admirably** **calculated** **to** **accomplish** **the** **purpose** **for** **which** **it** **has**
这 工作 是 令人钦佩地 计算 到 完成 这 目的 为了 哪个 它 有
[bɪn] [prɪ'perd] ;
been **prepared** **;**
到过 准备 ;

这部作品构思精巧，完美地实现了其创作目的；

['neɪmli] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri]
namely **,** **to** **serve** **as** **a** **handbook** **to** **the** **general** **visitor** **to** **the** **Gallery**
即 , 到 服务 作为 一个 手册 到 这 一般的 游客 到 这 画廊
[ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
of **Organic** **Remains** **,**
的 有机的 遗迹 ,

具体而言，它是为参观有机遗骸展厅的普通游客提供的指南。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'splænətɔ:ri] ['kætələ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk][əb'zɜ:rvər] .

and	as	an	explanatory	Catalogue	for	the	more	scientific	observer	.
和	作为	一个	解释性	目录	为了	这	更多的	科学	观察员	.

并作为一本面向更具科学素养的观察者的解释性目录。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ]['meni] ['pɝ:sənz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['stʌdi]

To	satisfy	the	deep	interest	taken	by	many	persons	,	who	are	unable	to	study
到	满足	这	深的	兴趣	已采取	经过	许多	人	,	WHO	是	无法	到	学习

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ðəm'selvz] ,

the	phenomena	themselves	,
这	现象	他们自己	,

为了满足许多无法亲自研究这些现象的人的浓厚兴趣，

[ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [nu:] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

in	the	numerous	new	and	remarkable	facts	relating	to	the	formation
在	这	很多的	新的	和	卓越	事实	相关	到	这	形成

[ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

and	temperature	of	the	globe	,
和	温度	的	这	地球	,

在众多与地球形成和温度相关的新奇而引人注目的事实中，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

and	to	the	movements	of	the	ocean	and	of	the	atmosphere	,
和	到	这	移动	的	这	海洋	和	的	这	气氛	,

以及海洋和大气的运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:n]['klaɪmət] ,

as	well	as	to	the	influence	of	both	on	climate	,
作为	出色地	作为	到	这	影响	的	两个都	在	气候	,

以及两者对气候的影响，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

and	on	the	adaptation	of	the	earth	for	the	dwelling	of	man	,
和	在	这	适应	的	这	地球	为了	这	住宅	的	男人	,

以及地球如何适应人类居住，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [rɪ'vi:ld] ,

which	the	exertions	of	scientific	men	have	of	late	years	revealed	,
哪个	这	努力	的	科学	男人	有	的	晚的	年	揭晓	,

近年来科学家们的努力已经揭示了这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led] [prə'fesər] [bʌf] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði]

was	the	motive	which	led	Professor	Buff	to	write	his	Familiar	Letters	on	the
曾是	这	动机	哪个	引领	教授	巴夫	到	写	他的	熟悉的	信件	在	这

['fɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

Physics	of	the	Earth	;
物理	的	这	地球	;

正是这种动机促使巴夫教授撰写了《地球物理学家书信集》;

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,

treating	of	the	chief	Movements	of	the	Land	,	the	Waters	,	and	the	Air	,
治疗	的	这	首席	移动	的	这	土地	,	这	沃特斯	,	和	这	空气	,

论述陆地、水域和空气的主要运动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] :

and	the	Forces	that	give	rise	to	them	:
和	这	部队	那	给	上升	到	他们	:

以及导致这些现象发生的力量:

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔfmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]

and	Dr	.	Hoffman	has	been	induced	to	undertake	an	English	edition
和	博士	.	霍夫曼	有	到过	诱导	到	承担	一个	英语	版

[ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [sɔ:rs]

of	them	from	a	desire	of	rendering	accessible	to	the	public	a	source
的	他们	从	一个	欲望	的	渲染	可访问	到	这	民众	一个	来源

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [les] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv]

of	information	from	which	he	has	derived	no	less	of	profit	than	of
的	信息	从	哪个	他	有	衍生的	不	较少的	的	利润	比	的

['pleʒər] :

pleasure	:
乐趣	:

霍夫曼博士之所以着手将这些书籍翻译成英文，是因为他希望让公众能够获取这些信息，而他从中获得的乐趣和收益丝毫不亚于这些信息来源：

[wɪtʃ] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleʒər] [wɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

which	profit	and	which	pleasure	will	,	we	have	no	doubt	,
哪个	利润	和	哪个	乐趣	将要	,	我们	有	不	怀疑	,

我们毫不怀疑，这将带来哪些利益和快乐。

[bi:; bi] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [bʌt; bət] ['veri]

be	shared	by	a	large	number	of	readers	of	this	unpretending	but	very
是	共享	经过	一个	大的	数字	的	读者	的	这	不加掩饰的	但	非常

[ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .

instructive	little	volume	.
有指导意义的	小的	体积	.

这本书虽然朴实无华，但内容却非常有启发性，相信会受到众多读者的认同。

[welʃ] [sketʃiz] , ['tʃi:fli] [ˌkli:zi'æstɪkl] , [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Welsh	Sketches	,	chiefly	Ecclesiastical	,	to	the	close	of	the	Twelfth	Century	.
威尔士语	草图	,	主要	教会的	,	到	这	关闭	的	这	第十二	世纪	.

威尔士素描，主要涉及教会事务，直至十二世纪末。

[ði:z] [sketʃiz] , [wɪtʃ] [tri:t] [ʌv; əv]['bɑ:rdɪzəm] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [welʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

These	sketches	,	which	treat	of	Bardism	,	the	Kings	of	Wales	,	the	Welsh	Church	,
这些	草图	,	哪个	对待	的	吟游诗人	,	这	国王	的	威尔士	,	这	威尔士语	教会	,

这些素描作品涉及吟游诗人制度、威尔士国王、威尔士教会等。

[mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ,

Monastic	Institutions	,	and	Giraldus	Cambrensis	,
修道院	机构	,	和	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,

修道院制度，以及吉拉尔杜斯·坎布伦西斯

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] ['ju:niən] ,

are	from	the	pen	of	the	amiable	author	of	the	Essays	on	Church	Union	,
是	从	这	笔	的	这	可亲	作者	的	这	散文	在	教会	联盟	,

出自《教会联合论》作者之手，这位作者和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [staɪl] .

and	are	written	in	the	same	attractive	and	popular	style	.
和	是	书面	在	这	相同的	吸引人的	和	受欢迎的	风格	.

并且都采用了同样吸引人且流行的写作风格。

[ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

About	five	-	and	-	thirty	years	ago	the	Treatment	of	the	Insane	formed	the
关于	五	-	和	-	三十	年	前	这	治疗	的	这	疯狂的	形成	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

subject	of	a	Parliamentary	inquiry	,
主题	的	一个	议会	询问	,

大约三十五年前，精神病患者的待遇问题成为议会调查的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [si:nz] [rɪ'vi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

and	the	public	mind	was	shocked	by	the	appalling	scenes	revealed	before	a
和	这	民众	头脑	曾是	震惊	经过	这	令人震惊	场景	揭晓	前	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

Committee	of	the	House	of	Commons	.
委员会	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院委员会披露的骇人听闻的场景震惊了公众。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɪts][wɜ:rk] ;

But	the	publication	of	them	did	its	work	;
但	这	发布	的	他们	做过	它是	工作	;

但这些出版物确实起到了应有的作用;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌtʃ] [si:nz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [ðæt]

for	that	such	scenes	are	now	but	matters	of	history	,	we	owe	to	that
为了	那	这样的	场景	是	现在	但	事情	的	历史	,	我们	欠	到	那

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

正因为如此，这些场景如今才成为历史，我们才有幸进行这样的探究。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

The	condition	of	the	London	Poor	,	in	like	manner	,	is	now	in	the	course	of
这	状况	的	这	伦敦	贫穷的	,	在	喜欢	方式	,	是	现在	在	这	课程	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

investigation	;
调查	;

同样，伦敦贫民的状况目前也正在调查中;

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɪstər] . ['henri]

not	indeed	by	an	official	commission	,	but	by	a	private	individual	,	Mr	.	Henry
不是	的确	经过	一个	官方的	委员会	,	但	经过	一个	私人的	个人	,	先生	.	亨利

['meɪhju:] ,

Mayhew	,
梅休	,

实际上并非由官方委员会委托，而是由一位名叫亨利·梅休的私人人士委托。

[hu:] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti][ænd; ənd][ɪts]

who	is	gathering	by	personal	visits	to	the	lowest	haunts	of	poverty	and	its
WHO	是	采集	经过	个人的	访问	到	这	最低	闹鬼的地方	的	贫困	和	它是

[ə'tendənt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

attendant	vices	,
服务员	恶习	,

他们通过亲自走访贫困最深重的地方及其伴随的种种恶习来收集信息，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

and	from	personal	communication	with	the	people	he	is	describing	,
和	从	个人的	沟通	和	这	人们	他	是	描述	,

以及通过与他所描述的人物的个人交流，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fækt] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['klæsɪz]

an	amount	of	fact	illustrative	of	the	social	conditions	of	the	poorest	classes
一个	数量	的	事实	举例说明	的	这	社会的	状况	的	这	最贫困	课程

[ɪn] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

in	this	metropolis	,
在	这	都会	,

一些事实说明了这座大都市中最贫困阶层的社会状况。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'si:v] , [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
which **deserves** **,** **and** **must** **receive** **,** **the** **earnest** **attention** **of** **the** **statesman** **,**
哪个 值得 , 和 必须 收到 , 这 认真 注意力 的 这 政治家 ,
[ðə; ði]['mɔ:rəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
the **moralist** **,** **and** **the** **philanthropist** **.**
这 道德家 , 和 这 慈善家 .

这值得政治家、道德家和慈善家认真关注，也必须得到他们的关注。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ɪn'taɪtld] ['lʌndən] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr] ,
His **work** **is** **entitled** **London** **Labour** **and** **the** **London** **Poor** **,**
他的 工作 是 标题 伦敦 劳动 和 这 伦敦 贫穷的 ,

他的作品名为《伦敦劳工与伦敦贫民》,

[ə; eɪ][ˌsaɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:rk] , [ðoʊz]
a **Cyclopædia** **of** **the** **Condition** **and** **Earnings** **of** **those** **that** **will** **work** **,** **those**
一个 百科全书 的 这 状况 和 收益 的 那些 那 将要 工作 , 那些
[ðæt] ['kænɑ:t][wɜ:rk] ,
that **cannot** **work** **,**
那 不能 工作 ,

一部关于那些愿意工作的人和那些不能工作的人的状况和收入的百科全书

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] .
and **those** **that** **will** **not** **work** **.**
和 那些 那 将要 不是 工作 .

以及那些行不通的方法。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:t] [foʊk] , [ɪz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] .
I **.** **The** **London** **Street** **Folk** **,** **is** **just** **completed** **.**
我 . 这 伦敦 街道 民间 , 是 只是 完全的 .

《伦敦街头民谣》刚刚完成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [peɪnts] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,
It **is** **of** **most** **painful** **interest** **,** **for** **it** **paints** **in** **vivid** **colours** **the** **misery** **,**
它 是 的 最多 痛苦 兴趣 , 为了 它 油漆 在 生动 颜色 这 苦难 ,

它最令人痛心之处在于，它用鲜艳的色彩描绘了苦难。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-][ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
ignorance **,** **and** **demoralisation** **in** **which** **thousands** **are** **living** **at** **our**
无知 , 和 士气低落 在 哪个 数千 是 活的 在 我们的
['veri] [dɔ:z] ;
very **doors** **;**
非常 门 ;

无知和士气低落，成千上万的人就生活在我们家门口；

[ænd; ənd][ɪts][pə'ru:z(ə)l][mʌst; məst][ə'weɪkən][ɪn] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər]
and **its** **perusal** **must** **awaken** **in** **every** **right** **-** **minded** **man** **an** **earnest** **desire**
和 它是 仔细阅读 必须 觉醒 在 每一个 正确的 - 有思想 男人 一个 认真 欲望
[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tɔ:rdz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [pʊr] [tu:; tə] [ɜ:rn]
to **do** **his** **part** **towards** **assisting** **the** **endeavours** **of** **the** **honest** **poor** **to** **earn**
到 做 他的 部分 向 协助 这 努力 的 这 诚实的 贫穷的 到 赚
[ðer; ðər] [bred] — [tɔ:rdz] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
their **bread** **—** **towards** **instructing** **the** **ignorant** **,**
他们的 面包 — 向 指导 这 无知 ,

而阅读此书，必然会唤起每一个正直之人真诚的愿望，即尽自己的一份力去帮助诚实的穷人谋生，去教导无知者。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʃəs] .
and **towards** **reforming** **the** **vicious** **.**
和 向 改革 这 恶毒 .

并致力于改造邪恶势力。

[ˈkætəlɔːgz] [rɪˈsiːvd] . — [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .
Catalogues **Received** **.** **—** **Williams** **and** **Norgate's** **(** **14** **.**
产品目录 已收到 . — 威廉姆斯 和 - (- .

收到的目录.—威廉姆斯和诺盖特（14.

[ˌhenriˈetə] [striːt]) [ˈdʒɜːrmən] [bʊk] [ˈsɜːrkjələr][noʊ] . - . ;
Henrietta **Street** **)** **German** **Book** **Circular** **No** **.** **28** **.** **;**
亨丽埃塔 街道) 德语 书 圆 不 . - . ;

亨丽埃塔街）德国图书通告第28号；

[dʒeɪ] . [ˈlɪliːz] (- .
J **.** **Lilly's** **(** **19** **.**
J . 莉莉的 (- .

J. Lilly's（19.

[kɪŋ] [striːt])
King **Street** **)**
国王 街道)

国王街）

[ˈveri] [tʃiːp] [ˈklɪrəns] [ˈkætəlɔːg] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . ; [dʒeɪ] . [ˈmɪlɚz] (- .
very **Cheap** **Clearance** **Catalogue** **No** **.** **2** **.** **;** **J** **.** **Miller's** **(** **43** **.**
非常 便宜的 清除 目录 不 . 2 . ; J . 米勒的 (- .

非常便宜的清仓目录第 2 号；J. Miller's（43.

[ˈtʃændɑːs] [striːt]) [ˈkætəlɔːg] [noʊ] . - .
Chandos **Street** **)** **Catalogue** **No** **.** **31** **.**
钱多斯 街道) 目录 不 . - .

Chandos Street）目录编号 31。

[ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; [dʌbljuː] . [ˈbraʊnz] (- .
of **Books** **Old** **and** **New** **;** **W** **.** **Brown's** **(** **130** **.**
的 图书 老的 和 新的 ; W . 布朗的 (- .

古今书籍；W.布朗的（130.

[oʊld] [striːt])
Old **Street** **)**
老的 街道)

老街）

[ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈeɪnʃənt] , [ˈmɑːdərn] , [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈfɔːrən] , [noʊ] . [wʌn] . ;
Register **of** **Literature** **,** **Ancient** **,** **Modern** **,** **English** **,** **Foreign** **,** **No** **.** **1** **.** **;**
登记 的 文学 , 古老的 , 现代的 , 英语 , 外国的 , 不 . 1 . ;

文学登记册，古代、现代、英语、外国，第1号；

[tiː] . [kɚːsleɪks] ([θriː] . [pɑːrk] [striːt] ,
T **.** **Kerslake's** **(** **3** **.** **Park** **Street** **,**
T . 克尔斯莱克 (3 . 公园 街道 ,

T. Kerslake's（公园街3号，

[ˈbrɪstl]) [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [rev] . [tiː] .
Bristol **)** **Catalogue** **of** **Geological** **and** **Scientific** **Library** **of** **the** **late** **Rev** **.** **T** **.**
布里斯托尔) 目录 的 地质 和 科学 图书馆 的 这 晚的 牧师 . T .
[ˈwɪljəmz] .
Williams **.**
威廉姆斯 .

布里斯托尔）已故 T. Williams 牧师的地质和科学图书馆目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED **TO** **PURCHASE** **.**
通缉 到 购买 .

求购。

['hʌntɚz] ['diːnəri] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .
Hunter's **Deanery** **of** **Doncaster** **.**
猎人的 院长 的 唐卡斯特 .

唐卡斯特的亨特教区长。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] ['peɪpər] .
I **.** **Large** **or** **small** **paper** **.**
我 . 大的 或者 小的 纸 .

一、纸张大小。

[klɛrz] ['rʊrəl] [mjuːz] .
Clare's **Rural** **Muse** **.**
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

['krɪstʃən] ['paɪəti] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Christian **Piety** **Freed** **from** **the** **Delusions** **of** **Modern** **Enthusiasts** **.**
基督教 虔诚 弗里德 从 这 妄想 的 现代的 爱好者 .

基督教虔诚摆脱了现代狂热者的错觉。

[ə; eɪ] . [diː] . - [ɔːr] - .
A **.** **D** **.** **1756** **or** **1757** **.**
一个 . D . - 或者 - .

公元1756年或1757年。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɑːðər] [hʌdəlstoʊnz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪn] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
An **Answer** **to** **Father** **Huddlestone's** **Short** **and** **Plain** **Way** **to** **the** **Faith** **and**
一个 回答 到 父亲 哈德尔斯通 短的 和 清楚的 方式 到 这 信仰 和
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

对赫德尔斯通神父《通往信仰和教会的简明之路》的回应。

[baɪ] ['sæmjuəl] - .
By **Samuel** **Grascombe** **.**
经过 塞缪尔 - .

作者：塞缪尔·格拉斯科姆。

['lʌndən] , - .
London **,** **1703** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1703年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [test] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
Reasons **for** **Abrogating** **the** **test** **Imposed** **upon** **all** **Members** **of** **Parliament** **.**
原因 为了 废除 这 测试 强加 之上 全部 成员 的 议会 .

废除对所有议员实施的考试的理由。

[baɪ]['sæmjuəl] ['pɑːkə] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksɑːn] . - .
By **Samuel** **Parker** **,** **Lord** **Bishop** **of** **Oxon** **.** **1688** **.**
经过 塞缪尔 帕克 , 主 主教 的 牛津 . - .

作者：牛津主教塞缪尔·帕克。1688年。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

['luːɪsɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] .
Lewis's **Life** **of** **Caxton** **.**
刘易斯的 生活 的 卡克斯顿 .

刘易斯的《卡克斯顿传》。

8vo . - .
8vo **.** **1737** **.**
8vo . - .

8vo.1737。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['eɪmzɪz] ['laɪbreri] .
Catalogue **of** **Joseph** **Ames's** **Library** **.**
目录 的 约瑟夫 艾姆斯 图书馆 .

约瑟夫·艾姆斯藏书目录。

8vo . - .
8vo **.** **1760** **.**
8vo . - .

8vo.1760。

[træps] ['kɑːmənteri] .
Trapp's **Commentary** **.**
特拉普的 评论 .

特拉普的评论。

['foʊlioʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

- ['pærəfreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
Whitlay's **Paraphrase** **on** **the** **New** **Testament** **.**
- 释义 在 这 新的 遗嘱 .

惠特利对新约的释义。

['foʊlioʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . - .
I . **1706** .
我 . - .

1706年。

['lɔŋz] [ə'strɑːnəmi] .
Long's **Astronomy** .
朗的 天文学 .

朗氏天文学。

4to . - .
4to . **1742** .
4to . - .

4至.1742。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** .
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . **II** . **1842** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1842年。

['ædəmz] - ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Adams **'** **Moral** **Tales** .
亚当斯 - 道德 故事 .

亚当斯的道德故事。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] . - .
Autobiography **of** **Dr** . **Johnson** . **1805** .
自传 的 博士 . 约翰逊 . - .

约翰逊博士自传。1805年。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Willis's **Architecture** **of** **the** **Middle** **Ages** .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

(10s .
(**10s** .
(10s .

（10秒。

6d . [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .)
6d . **will** **be** **paid** **for** **a** **copy** **in** **good** **condition** . **)**
6d . 将要 是 有薪酬的 为了 一个 复制 在 好的 状况 .)

6便士（如果副本保存完好），将支付给6位读者。）

['kɑːrpəntɚz] ['depjuti] [dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
Carpenter's **Deputy** **Divinity** **;** **a** **Discourse** **of** **Conscience** .
木匠的 副 神 ; 一个 话语 的 良心 .

木匠的副神职人员；良心论述。

12mo . - .
12mo . 1657 .
12mo . - .

12个月.1657。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [ʃəʊ] [ðæt] ['poʊpəri][ɪz]['oʊnli] [nuː]
A True and Lively Representation of Popery , Shewing that Popery is only New
一个 真的 和 热闹 表示 的 天主教 , 显示 那 天主教 是 仅有的 新的
['mɑːdəld] ['peɪgənɪzəm] , & [siː] . , - .
Modelled Paganism , & c . , 1679 .
建模 异教 , & c . , - .

《天主教的真实生动写照，表明天主教只是新式的异教》等，1679年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['ɜːrskɪnz] ['spiːtʃɪz] .
Erskine's Speeches .
厄斯金的 演讲 .

厄斯金的演讲集。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , 1810 .
伦敦 , - .

伦敦，1810年。

['hɛrz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
Hare's Mission of the Comforter .
野兔的 使命 的 这 棉被 .

野兔的安慰者使命。

['vɑːl] . [aɪ] . ['lʌndən] , - .
Vol . I . London , 1846 .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1846年。

['hoʊps] ['eseɪ] [ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Hope's Essay on Architecture .
希望 散文 在 建筑学 .

霍普的建筑论文。

['vɑːl] . [aɪ] . ['lʌndən] , - .
Vol . I . London , 1835 .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1835年。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

['mʌlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .
Muller's History of Greece .
穆勒的 历史 的 希腊 .

穆勒的希腊史。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

(['laɪbreri][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
(Library of Useful Knowledge .
(图书馆 的 有用 知识 .

（实用知识库。

['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
Vol . XVII .)
沃尔 . 十七 .)

第十七卷）

- ([sɜːr]['sæmjuəl]) ['mɛmˌwɑːrz] .
Romilly's (Sir Samuel) Memoirs .
- (先生 塞缪尔) 回忆录 .

罗米利（塞缪尔爵士）回忆录。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , 1840 .
伦敦 , - .

伦敦，1840年。

['skɑːts] ([sɜːr]['dʌbljuː] .) [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
Scott's (Sir W .) Life of Napoleon .
斯科特的 (先生 W .) 生活 的 拿破仑 .

斯科特（W.爵士）的《拿破仑传》。

['vɑːl] . [aɪ] . ['edɪnbərə] , - .
Vol . I . Edinburgh , 1837 .
沃尔 . 我 . 爱丁堡 , - .

第一卷。爱丁堡，1837 年。

[naɪn]['vɑːl] . [ɪ'dɪʃn] .
9 Vol . Edition .
9 沃尔 . 版 .

9卷版。

['rɑːbərt] ['wɪlsənz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɔːɪk] .
Robert Wilson's Sketch of the History of Hawick .
罗伯特 威尔逊的 草图 的 这 历史 的 霍伊克 .

罗伯特·威尔逊的霍伊克历史概述。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed in 1825 .
打印 在 - .

印刷于1825年。

[dʒeɪmz] ['wɪlsənz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['hɔːɪk] .
James Wilson's Annals of Hawick .
詹姆斯 威尔逊的 志 的 霍伊克 .

詹姆斯·威尔逊的《霍伊克编年史》。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed **in** **1850** **.**
打印 在 - .

印刷于1850年。

['bærɪŋtənz] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
Barrington's **Sketches** **of** **his** **own** **Time** **.**
巴林顿 草图 的 他的 自己的 时间 .

巴林顿的《他那个时代的素描》。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London **,** **1830** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1830年。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['tʃɑːmɜ-z] - , ['vɑːl] . [eks] .) ['lʌndən] , - .
British **Poets** **(** **Chalmers** **'** **,** **Vol** **.** **X** **.** **)** **London** **,** **1810** **.**
英国 诗人 (查尔默斯 - , 沃尔 . X .) 伦敦 , - .

英国诗人（查尔默斯，第十卷）伦敦，1810年。

['tʃɛstərˌfildz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Chesterfield's **Letters** **to** **his** **Son** **.**
切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 .

切斯特菲尔德写给儿子的信。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌndən] , - .
London **,** **1774** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1774年。

['kɑːnstəbəlz] ['mɪsəleɪni] .
Constable's **Miscellany** **.**
警员的 杂项 .

警员杂记。

['vɑːl] . ['el'eks'eksv'iː] .
Vol **.** **LXXV** **.**
沃尔 . 七十五 .

第75卷

['skɑːts] ['nɑːvəlz] .
Scott's **Novels** **.**
斯科特的 小说 .

斯科特的小说。

['vɑ:l] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] (- , [i:] .) ; [vɑ:lz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
Vol . **XXXVI** (**Redgauntlet** , **II** .) ; **Vols** . **XLIV** .
沃尔 . xxxvi (- , 二 .) ; 卷 . xliv .

第 XXXVI 卷（Redgauntlet，II.）；第 44 卷。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

([æn] [ʌv; əv] - , [aɪ] . & [i:] .) - ['vɑ:l] .
(Ann of Grerstein , I . & II .) 48 Vol .
(安 的 - , 我 . & 二 .) - 沃尔 .

（格雷斯坦的安妮，I.和II.）48卷

[ɪ'dɪʃn] .
Edition .
版 .

版。

['smɑ:lɪts] [wɜ:rks] .
Smollett's Works .
斯莫利特的 作品 .

斯莫利特的作品。

[vɑ:lz] . [i:] . & [ˌaɪ 'vi:] .
Vols . II . & IV .
卷 . 二 . & 第四 .

第二卷和第四卷

['edɪnbərə] , - .
Edinburgh , 1800 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1800年。

2nd [ɪ'dɪʃn] . [-]
2nd Edition . [414]
2nd 版 . [-]

第二版。[414]

- [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Southey's Poetical Works .
- 诗意的 作品 .

骚塞的诗歌作品。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London , 1837 .
伦敦 , - .

伦敦，1837年。

- [wɜ:rks] .
Crabbe's Works .
- 作品 .

克拉布的作品。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . ['lʌndən] , - .
V . London , 1831 .
V . 伦敦 , - .

V. 伦敦，1831 年。

[fɔːr] ['letərz] [ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]['pɜ·ːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
Four letters on several subjects to persons of quality ,
四 信件 在 一些 主题 到 人 的 质量 ,

四封信，内容涉及多个主题，分别寄给一些有身份的人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['poʊpəri] ,
the fourth being an answer to the Bishop of Lincoln's book , entitled Popery ,
这 第四 存在 一个 回答 到 这 主教 的 林肯的 书 , 标题 天主教 ,

第四篇是对林肯主教所著《天主教》一书的回应，

& [siː] . , [baɪ]['piːtər] [wɔːlʃ] . - .
& c . , by Peter Walsh . 1686 .
& c . , 经过 彼得 沃尔什 . - .

等等，作者：彼得·沃尔什。1686年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['poʊpəri] .
A Confutation of the Chief Doctrines of Popery .
一个 反驳 的 这 首席 教义 的 天主教 .

对天主教主要教义的驳斥。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] , [diː] . [diː] . - .
A Sermon preached before the King , 1678 , by William Lloyd , D . D . 1679 .
一个 讲道 布道 前 这 国王 , - , 经过 威廉 劳埃德 , D . D . - .

威廉·劳埃德 (William Lloyd) 于 1679 年获得神学博士学位，于 1678 年在国王面前布道。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ·ɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
A Sermon Preached at St . Margaret's , Westminster , Before the House
一个 讲道 布道 在 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 前 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [meɪ] - ,
of Commons , May 29 ,
的 公共领域 , 可能 - ,

5月29日，在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂向下议院发表的布道词

- , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ʃɜːrlɑːk] , [diː] . [diː] . 4to .
1685 , by W . Sherlock , D . D . 4to .
- , 经过 W . 夏洛克 , D . D . 4to .

1685 年，W. Sherlock 著，DD 4to。

['lʌndən] , - .
London , 1685 .
伦敦 , - .

伦敦，1685年。

['poʊps] ['lɪtəreri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Pope's Literary Correspondence .
教皇的 文学 一致 .

蒲柏的文学通信。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[kɜːrl] . - .
Curll . **1735** .
卷发 . - .

Curll.1735。

['ælmənæk] , ['eni][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
Almanacs , **any** **for** **the** **year** **1752** .
年鉴 , 任何 为了 这 年 - .

任何一本1752年的年鉴。

[mə'θaɪəs] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [greɪ] .
Matthias ' **Observations** **on** **Gray** .
马蒂亚斯 - 观察 在 灰色的 .

Matthias 对灰色的观察。

8vo . - .
8vo . **1815** .
8vo . - .

8vo.1815。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] , [wɪð; wɪθ] ['riːdz] [ə'dɪʃənz] .
Shakspeare , **Johnson** , **and** **Stevens** , **with** **Reed's** **Additions** .
莎士比亚 , 约翰逊 , 和 史蒂文斯 , 和 里德的 新增内容 .

莎士比亚、约翰逊和史蒂文斯，以及里德的补充。

3rd [ɪ'dɪʃn] , - .
3rd **Edition** , **1785** .
3rd 版 , - .

第三版，1785年。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .
V .
V .

五、

['swɪfts] [wɜːrks] , ['fɔknɝz] [ɪ'dɪʃn] . [eɪt][vɑːlz] .
Swift's **Works** , **Faulkner's** **Edition** . **8** **Vols** .
斯威夫特的 作品 , 福克纳的 版 . 8 卷 .

斯威夫特作品集，福克纳版。共8卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , **1747** .
都柏林 , - .

都柏林，1747年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .
Southey's Peninsular War .
- 半岛 战争 .

骚塞的半岛战争。

[vɑːlz][viː] . ['vaɪ, 'viː] . 8vo .
Vols V . VI . 8vo .
卷 V . 六年级 . 8vo .

第五卷、第六卷、八开本。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['kenɪθ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
Kenneth R . H . Mackenzie .
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]
We are very much obliged to our correspondent for his kind
我们 是 非常 很多 有义务 到 我们的 通讯员 为了 他的 种类
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

我们非常感谢这位通讯员提出的宝贵建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːks] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdəsti] .
but his proposal a little shocks our modesty .
但 他的 提议 一个 小的 冲击 我们的 谦逊 .

但他的提议多少有些出乎我们的意料。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]
The subject , he will remember , has been taken up by several of our most
这 主题 , 他 将要 记住 , 有 到过 已采取 向上 经过 一些 的 我们的 最多
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .
influential contemporaries .
有影响 同时代人 .

他应该记得，我们这个时代一些最有影响力的人物也曾探讨过这个话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	would	scarcely	become	us	to	suggest	that	they	should	now	abandon	it	to
它	会	几乎	变得	我们	到	建议	那	他们	应该	现在	放弃	它	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们若建议他们现在应该把它拱手让给我们，实在有失我们的本事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] ,

We	are	anxious	to	help	it	forward	,
我们	是	焦虑的	到	帮助	它	向前	,

我们渴望帮助它向前发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər]

but	it	would	be	better	that	we	should	do	so	in	conjunction	with	all	others
但	它	会	是	更好的	那	我们	应该	做	所以	在	连词	和	全部	其他的

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

who	are	willing	to	labor	in	the	same	cause	.
WHO	是	愿意的	到	劳动	在	这	相同的	原因	.

但如果我们能与所有愿意为同一目标而努力的人一起行动，那就更好了。

[en] . [eɪtʃ] . (['livəpuːl]) [wɪl] [faɪnd][ɪn]['vɑːl] .

N	.	H	.	(	Liverpool	)	will	find	in	Vol	.
N	.	H	.	(	利物浦	)	将要	寻找	在	沃尔	.

NH（利物浦）将在 Vol.

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

第四章

[piː] . - .

p	.	301	.
p	.	-	.

第301页。

[tuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ; [soʊ][wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['nʌmbər] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

two	replies	to	his	Query	;	so	we	hope	we	shall	still	number	him	among
二	回复	到	他的	询问	;	所以	我们	希望	我们	将	仍然	数字	他	之中

['aʊər; ɑːr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

our	well	-	wishers	.
我们的	出色地	-	许愿者	.

我们已对他的询问作出了两次回复；因此，我们希望他仍然会是我们祝福的人之一。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] " [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ,

A	.	J	.	H	. ,	who	inquires	respecting	"	The	Bar	of	Michael	Angelo	,
一个	.	J	.	H	. ,	WHO	询问	尊重	"	这	酒吧	的	迈克尔	安杰洛	,

AJH询问有关"米开朗基罗酒吧"的问题，

" [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 2nd ['vɑːl] . , [piː] . - .

"	is	referred	to	our	2nd	Vol	. ,	p	.	166	.
"	是	指	到	我们的	2nd	沃尔	. ,	p	.	-	.

请参阅我们的第 2 卷，第 166 页。

['mɪstər] . ['hoʊldən][ʌv; əv] ['ɛksɪtərz] ['kætəlɔːg] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Holden	of	Exeter's	Catalogue	has	not	been	received	by	us	.
先生	.	霍尔顿	的	埃克塞特的	目录	有	不是	到过	已收到	经过	我们	.

我们没有收到埃克塞特霍尔顿先生的商品目录。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Aberdoniensis	is	thanked	for	his	suggestion	.
-	是	谢谢	为了	他的	建议	.

感谢 Aberdoniensis 的建议。

[ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] : [wʌn]

Its	adoption	,	however	,	does	not	seem	to	us	advisable	for	several	reasons	:	one
它是	采用	,	然而	,	做	不是	似乎	到	我们	建议	为了	一些	原因	:	一

,

,

,

然而，出于以下几个原因，我们认为采纳该方案并不明智：第一，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ,

and	that	not	the	least	influential	,	being	,
和	那	不是	这	至少	有影响	,	存在	,

而且这一点也并非毫无影响力，因为：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [prə'poʊzd] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['vælju:d]

that	the	course	proposed	would	be	an	interference	with	our	valued
那	这	课程	建议的	会	是	一个	干涉	和	我们的	有价值的

[kən'tempərəri] [ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] ,

contemporary	The	Gentleman's	Magazine	,
当代的	这	绅士的	杂志	,

所提议的方案将干扰我们珍视的当代杂志《绅士杂志》的出版。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] — [ðə; ðɪ] "

and	with	that	particular	department	of	which	it	is	so	valuable	—	the	"
和	和	那	特别的	部门	的	哪个	它	是	所以	有价值的	—	这	"

[oʊ'bɪtʃueri] .

Obituary	.
讣告	.

而它最有价值的部分就是"讣告"。

" [ɑ:r] . [eɪtʃ] . (['dʌblɪn]) [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r][best] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	R	.	H	.	(	Dublin	)	shall	receive	our	best	attention	.
"	拉	.	H	.	(	都柏林	)	将	收到	我们的	最好的	注意力	.

"RH（都柏林）将得到我们最周到的照顾。"

[wi:; wi] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt] [sʌtʃ]

We	will	re	-	examine	the	communications	he	refers	to	,	and	insert	such
我们	将要	关于	-	检查	这	通讯	他	指	到	,	和	插入	这样的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

of	them	as	we	possibly	can	.
的	他们	作为	我们	可能	能	.

我们将重新审查他提到的通信内容，并尽可能地将其插入其中。

[dʒeɪ] . [bi:] . [si:] . [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [deθ] [baɪ]

J	.	B	.	C	.	Has	our	correspondent	a	copy	of	the	article	on	"	Death	by
J	.	B	.	C	.	有	我们的	通讯员	一个	复制	的	这	文章	在	"	死亡	经过

['bɔɪlɪŋ] ?

Boiling	?
沸腾	?

JBC 是否有关于"被煮死"的文章副本给我们的记者？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɛnri:z] " [noʊts] [ɑ:n]['və:dʒɪl] , " [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ðɪ] " ['tri:tɪs] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Henry's	"	Notes	on	Virgil	,	"	and	articles	on	the	"	Treatise	of
"	博士	.	亨利的	"	笔记	在	维吉尔	,	"	和	文章	在	这	"	论文	的

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , "

Equivocation	,	"
含糊其辞	,	"

亨利博士的《维吉尔笔记》和关于《模棱两可论》的文章

" ['dæməsk] ['lɪnɪn] , "

"	Damasked	Linen	,	"
"	大马士革图案	亚麻布	,	"

"锦缎亚麻布，"

" ['tɔməs] [mɔ:r] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['fɪʃər] , "
" **Thomas More and John Fisher ,** "
" 托马斯 更多的 和 约翰 费舍尔 , "

"托马斯·莫尔和约翰·费舍尔，"

" [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
" **Convocation of York ,**
" 召集 的 约克 ,

约克大学毕业典礼，

" & [si:] . , [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] .
" **& c . , are unavoidably postponed until our next Number .**
" & c . , 是 不可避免的 推迟 直到 我们的 下一个 数字 .

"等等，这些内容不可避免地要推迟到下一期杂志中再刊登。"

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðɪs] [wi:k] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ]
Replies Received . — We are this week under the necessity of postponing
回复 已收到 . — 我们 是 这 星期 在下面 这 必要性 的 推迟
['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl][lɪst] .
our usual list .
我们的 通常 列表 .

已收到回复——本周我们不得不推迟例行的名单发布。

['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ]
Copies of our Prospectus , according to the suggestion of T . E . H
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H
. ,
: ,
. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə]['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][baɪ]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]
will be forwarded to any correspondent willing to assist us by circulating
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . , [i:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ]['veri] ['koʊpiəs]['ɪndɪsi:z] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s
I . , II . , and III . , with very copious Indices , may still be had , price 9s
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s
.
:
.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] , ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

Notes	**and**	**Queries**	**is**	**published**	**at**	**noon**	**on**	**Friday**	**,**
笔记	和	查询	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

so	**that**	**our**	**country**	**Subscribers**	**may**	**receive**	**it**	**on**	**Saturday**	**.**
所以	那	我们的	国家	订阅者	可能	收到	它	在	周六	.

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .

The	**subscription**	**for**	**the**	**Stamped**	**Edition**	**is**	**10s**	**.**
这	订阅	为了	这	盖章	版	是	10s	.

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

for	**Six**	**Months**	**,**	**which**	**may**	**be**	**paid**	**by**	**Post**	**-**	**office**	**Order**	**drawn**	**in**	**favor**	**of**
为了	六	几个月	,	哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-	办公室	命令	绘制	在	偏爱	的

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,

our	**Publisher**	**,**
我们的	出版商	,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

Mr	**.**	**George**	**Bell**	**,**	**186**	**.**
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

Fleet	**Street**	**;**	**to**	**whose**	**care**	**all**	**communications**	**for**	**the**	**editor**	**should**	**be**	**addressed**
舰队	街道	;	到	谁	关心	全部	通讯	为了	这	编辑	应该	是	已解决

.

:
.

舰队街；所有给编辑的信件都应寄往舰队街。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] .

THE	**BEST**	**IS**	**THE**	**CHEAPEST**	**.**
这	最好的	是	这	最便宜	.

最好的就是最便宜的。

[ðə; ði] [best] ['kɑːŋgu] [tiː] 3s .

The	**Best**	**Congou**	**Tea**	**3s**	**.**
这	最好的	刚果	茶	3s	.

最好的工鸡茶 3s。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[pər]['el biː] .

per	**lb**	**.**
每	磅	.

每磅

[ðə; ði] [best] [ˌsuːˈʃɔŋ, -ˈtʃɔŋ] [tiː] 4s .
The Best Souchong Tea 4s .
这 最好的 小虫 茶 4s .

最好的小种茶 4s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] ['gʌnpaʊdər] [tiː] 5s .
" The Best Gunpowder Tea 5s .
" 这 最好的 火药 茶 5s .

“最好的火药茶 5s。

8d .
8d .
8d .

8d.

" [ðə; ði] [best] [oʊld] ['mokər] ['kɔːfi] 1s .
" The Best Old Mocha Coffee 1s .
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

“最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɔːfi] 1s .
" The Best West India Coffee 1s .
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

“最好的西印度咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [faɪn] [truː] [raɪp] [rɪtʃ]
" The Fine True Ripe Rich
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

“优质真正的成熟富酒

[rer] [ˌsuːˈʃɔŋ, -ˈtʃɔŋ] [tiː] 4s .
Rare Souchong Tea 4s .
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
0d .
0d .

0d。

" 40s .
" 40s .
" 40s .

“40年代。

[wɜːrθ] [ɔːr] ['ʌpwərdz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[tiː]	['mɜːtʃənts]	,
PHILLIPS	**&**	**CO**	**.**	**,**	**TEA**	**MERCHANTS**	**,**
菲利普斯	&	一氧化碳	.	,	茶	商人	,

菲利普斯公司，茶叶商

[noʊ]	.	[eɪt]	.
No	**.**	**8**	**.**
不	.	8	.

8号。

[kɪŋ]	['wɪljəm]	[striːt]	,	['sɪti]	,	['lʌndən]	.
King	**William**	**Street**	**,**	**City**	**,**	**London**	**.**
国王	威廉	街道	,	城市	,	伦敦	.

伦敦市国王威廉街。

[vɑːlz]	.
Vols	**.**
卷	.

卷

[aɪ]	.	[ænd; ənd]	[iː]	.
I	**.**	**and**	**II**	**.**
我	.	和	二	.

一、二。

[naʊ]	['redi]	.
now	**ready**	**.**
现在	准备好	.

准备就绪。

['elɪgəntli]	[baʊnd]	[ɪn]	[ˌʌltrəmə'riːn]	[klɔːθ]	,	[gɪlt]	['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]	,	[praɪs]	6s	.
Elegantly	**bound**	**in**	**ultramarine**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**price**	**6s**	**.**
优雅地	边界	在	群青	布	,	镀金	边缘	,	价格	6s	.

装帧精美，采用群青色布面精装，烫金书边，定价 6 先令。

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

['gɜːrlhʊd]	[ʌv; əv]	-	['herəwənz]	.
GIRLHOOD	**OF**	**SHAKSPEARE'S**	**HEROINES**	**.**
少女时代	的	-	女英雄们	.

莎士比亚笔下女主角的少女时代。

[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
A	**Series**	**of**	**Fifteen**	**Tales**	**.**
一个	系列	的	十五	故事	.

十五个故事系列。

[baɪ]	['meri]	['kaʊdən]	['klɑːrk]	.
By	**MARY**	**COWDEN**	**CLARKE**	**.**
经过	玛丽	考登	克拉克	.

作者：玛丽·考登·克拉克。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli]	,	[ɪn]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	[bʊks]	,	[iːtʃ]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['stɔːri]	.
Periodically	**,**	**in**	**One**	**Shilling**	**Books**	**,**	**each**	**containing**	**a**	**complete**	**Story**	**.**
定期	,	在	一	先令	图书	,	每个	包含	一个	完全的	故事	.

定期以一先令小册子的形式出版，每册包含一个完整的故事。

['vɑːl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] . [praɪs] 6s .
I . **Price** **6s** .
我 . 价格 6s .

I. 价格 6 先令。

[teɪl] [aɪ] . ['pɔ:ʃiə] : [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [bel'mɔnt] .
Tale **I** . **PORTIA** : **THE** **HEIRESS** **OF** **BELMONT** .
故事 我 . 波西亚 : 这 女继承人 的 贝尔蒙特 .

故事一：波西亚：贝尔蒙特的继承人。

[teɪl] [i:] .
Tale **II** .
故事 二 .

故事二。

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔ:tər] .
THE **THANE'S** **DAUGHTER** .
这 塔恩的 女儿 .

领主的女儿。

[teɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Tale **III** .
故事 三、 .

故事三。

[he'linər] : [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔ:rf(ə)n] .
HELENA : **THE** **PHYSICIAN'S** **ORPHAN** .
海伦娜 : 这 医生的 孤儿 .

海伦娜：医生的孤儿。

[teɪl] [ˌaɪ 'vi:] . [ˌdezdi'məunə] :
Tale **IV** . **DESDEMONA** :
故事 第四 . 苔丝狄蒙娜 :

故事四：黛丝德莫娜

[ðə; ði] [mægnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld] .
THE **MAGNIFICO'S** **CHILD** .
这 Magnifico's 孩子 .

伟大的孩子。

[teɪl] [vi:] . [meg] [ænd; ənd] ['ælɪs] :
Tale **V** . **MEG** **AND** **ALICE** :
故事 V . 巨噬细胞 和 爱丽丝 :

故事五：梅格和爱丽丝：

[ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
THE **MERRY** **MAIDS** **OF** **WINDSOR** .
这 欢乐 女佣 的 温莎 .

温莎的快乐少女们。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . **II** .
沃尔 . 三 .

第二卷

[praɪs] 6s .
Price **6s** .
价格 6s .

价格 6 秒。

[teɪl] ['vaɪ, 'vi:] .
Tale **VI** .
故事 六年级 .

故事六。

[ˌɪzə'belə] : [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .
ISABELLA : THE VOTARESS .
伊莎贝拉 : 这 女选民 .

伊莎贝拉：女祭司。

[teɪl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Tale VII .
故事 七 .

故事七。

[ˌkæθɛ'riːnə] [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] : [ðə; ði] [ʃruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] .
KATHARINA AND BIANCA : THE SHREW , AND THE DEMURE .
卡塔琳娜 和 比安卡 : 这 泼妇 , 和 这 端庄 .

凯瑟琳娜和比安卡：泼妇和淑女。

[teɪl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Tale VIII .
故事 八 .

故事八。

[əu'fiːliə] : [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .
OPHELIA : THE ROSE OF ELSINORE .
奥菲莉娅 : 这 玫瑰 的 埃尔西诺 .

奥菲莉娅：埃尔西诺的玫瑰。

[teɪl] [ˌaɪ'ɛks] .
Tale IX .
故事 第九章 .

故事 IX。

['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['siːljə] : [ðə; ði] [frendz] .
ROSALIND AND CELIA : THE FRIENDS .
罗莎琳德 和 西莉亚 : 这 朋友们 .

罗莎琳德和西莉亚：朋友。

[teɪl] [eks] . ['dʒuːljət, -liət] : [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv][və'rəunə] .
Tale X . JULIET : THE WHITE DOVE OF VERONA .
故事 X . 朱丽叶 : 这 白色的 鸽子 的 维罗纳 .

故事十：朱丽叶：维罗纳的白鸽。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] ['prɑːgres] .)
(In progress .)
(在 进步 .)

（进行中。）

[teɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['bitrɪs] [ænd; ənd]['hɪroʊ] : [ðə; ði] ['kʌznz] .
Tale XI . BEATRICE AND HERO : THE COUSINS .
故事 十一 . 贝娅特丽丝 和 英雄 : 这 表兄弟姐妹 .

故事十一. 贝阿特丽斯和希罗：表兄妹。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Tale XII .
故事 十二 .

第十二章

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
OLIVIA :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɪ'lɪriə] .
THE LADY OF ILLYRIA .
这 女士 的 伊利里亚 .

伊利里亚夫人。

[smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
SMITH & CO . , 136 .
史密斯 & 一氧化碳 . , - .

史密斯公司，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːrt] .
Strand ; and SIMPKIN & CO . , Stationers ' Hall Court .
斯特兰德 ; 和 辛普金 & 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

Strand；以及 SIMPKIN & CO.，文具商大厅庭院。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Just published , fcap . 8vo .
只是 已发布 , FCAP . 8vo .

刚刚出版，fcap。8vo。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌtrænzət'læntɪk] ['ræmbəlz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] - ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
TRANSATLANTIC RAMBLES ; or , a Record of TWELVE MONTHS ' TRAVEL in the
跨大西洋 漫谈 ; 或者 , 一个 记录 的 十二 几个月 - 旅行 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brə'zɪl] .
UNITED STATES , CUBA , and the BRAZILS .
团结的 各州 , 古巴 , 和 这 巴西 .

跨大西洋漫游记；或，十二个月在美国、古巴和巴西的旅行记录。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
By A . RUGBÆAN .
经过 一个 . - .

作者：A. RUGBÆAN。

" [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [sketʃiz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz]
" There is about the sketches an air of truth and reality which recommends
" 那里 是 关于 这 草图 一个 空气 的 真相 和 现实 哪个 建议
[ðem; ðəm][æz; əz] ['trʌstwɜːrði] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] .
them as trustworthy counterparts of the things described .
他们 作为 值得信赖的 对应物 的 这 事物 描述 .

"这些素描有一种真实感和现实感，可以作为所描述的事物的可靠对应物。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] , [ɔːg] . - . - .
" — Athenæum , Aug . 23 . 1851 .
" — 雅典娜神庙 , 八月 . - . - .

"——雅典娜神庙，1851 年 8 月 23 日。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[fɔːr; fər] - .
ALMANACKS FOR 1852 .
年鉴 为了 - .

1852 年年鉴。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒimənz] ['daɪəri] , [fɔːr; fər] - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] ,
WHITAKER'S CLERGYMAN'S DIARY , for 1852 , will contain a Diary , with a Table of Lessons ,
惠特克 神职人员的 日记 , 为了 - , 将要 包含 一个 日记 , 和 一个 桌子 的 课程 ,

惠特克牧师1852年的日记将包含一份日记和一份课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
Collects , & c . , and full directions for Public Worship for every day of the year ,
收集 , & c . , 和 满的 方向 为了 民众 崇拜 为了 每一个 天 的 这 年 ,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð; wɪθ] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌmemə'rændə] ; [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
with blank spaces for Memoranda ; A List of all the Bishops and other Dignitaries of the Church ,
和 空白的 空间 为了 备忘录 ; 一个 列表 的 全部 这 主教们 和 其他 达官显贵 的 这 教会 ,

留有空白处供填写备忘录；所有主教及教会其他要员名单；

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['daɪəsiːz] ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] ;
arranged under the order of their respective Dioceses ; Bishops of the Scottish and American Churches ;
安排 在下面 这 命令 的 他们的 各自 教区 ; 主教们 的 这 苏格兰 和 美国人 教堂 ;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] ;
and particulars respecting the Roman Catholic and Greek Churches ;
和 细节 尊重 这 罗马 天主教 和 希腊语 教堂 ;

以及有关罗马天主教和希腊教会的详情；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
together with Statistics of the various Religious Sects in England ;
一起 和 统计数据 的 这 各种各样的 宗教 教派 在 英格兰 ;

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
Particulars of the Societies connected with the Church ; of the Universities ,
细节 的 这 社会 连接 和 这 教会 ; 的 这 大学 ,

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [siː] . ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
& **c** **.** **Members** **of** **both** **Houses** **of** **Convocation** **,** **of** **both** **Houses** **of** **Parliament** **,**
& c . 成员 的 两个都 房屋 的 召集 , 的 两个都 房屋 的 议会 ,
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **Government** **,**
这 政府 ,

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kændədets] [fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] ;
Courts **of** **Law** **,** **&** **c** **.** **With** **Instructions** **to** **Candidates** **for** **Holy** **Orders** **;**
法院 的 法律 , & c . 和 指示 到 候选人 为了 圣 订单 ;

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [praɪs][ɪn] [klɔːθ]
and **a** **variety** **of** **information** **useful** **to** **all** **Clergymen** **,** **price** **in** **cloth**
和 一个 种类 的 信息 有用 到 全部 神职人员 , 价格 在 布
3s . , [ɔːr] 5s .
3s **.** **,** **or** **5s** **.**
3s . , 或者 5s .

以及对所有神职人员有用的各种信息，布面售价 3 先令或 5 先令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [tʌk] .
as **a** **pocket** **-** **book** **with** **tuck** **.**
作为 一个 口袋 - 书 和 塞进 .

像一个带折叠口袋的袖珍书。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [kən'teɪn] ,
THE **FAMILY** **ALMANACK** **AND** **EDUCATIONAL** **REGISTER** **for** **1852** **will** **contain** **,**
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 - 将要 包含 ,

1852年的《家庭年鉴和教育登记册》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər]
in **addition** **to** **the** **more** **than** **usual** **contents** **of** **an** **Almanack** **for**
在 添加 到 这 更多的 比 通常 内容 的 一个 年鉴 为了
['fæməli] [juːz] ,
Family **Use** **,**
家庭 使用 ,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
a **List** **of** **the** **Universities** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **with** **the** **Heads** **of**
一个 列表 的 这 大学 的 这 团结的 王国 , 和 这 头部 的
['haʊzɪz] ,
Houses **,**
房屋 ,

英国大学名单及各学院院长名单

[prə'fesəz] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Professors **,** **&** **c** **.** **A** **List** **of** **the** **various** **Colleges** **connected** **to** **the** **Church** **of**
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 到 这 教会 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['veriəs] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑːdɪz] .
Roman **Catholics** **,** **and** **various** **Dissenting** **bodies** **.**
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] ,

Together	with	a	complete	List	of	all	the	Foundation	and	Grammar	schools	,
一起	和	一个	完全的	列表	的	全部	这	基础	和	语法	学校	,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

with	an	Account	of	the	Scholarships	and	Exhibitions	attached	to	them	;
和	一个	帐户	的	这	奖学金	和	展览	随附的	到	他们	;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,

to	which	is	added	an	Appendix	,
到	哪个	是	额外	一个	附录	,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

containing	an	Account	of	the	Committee	of	Council	on	Education	,
包含	一个	帐户	的	这	委员会	的	理事会	在	教育	,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ; [kəm'paɪld][frʌm; frəm]

and	of	the	various	Training	Institutions	for	Teachers	;	compiled	from
和	的	这	各种各样的	训练	机构	为了	教师	;	编译	从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

original	sources	.
原来的	来源	.

以及各种教师培训机构；根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['peni] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] [t'ʃɜːtʃmən] .

WHITAKER'S	PENNY	ALMANACK	FOR	CHURCHMEN	.
惠特克	一分钱	年鉴	为了	教会人士	.

惠特克教士便士年鉴。

[kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Containing	thirty	-	six	pages	of	Useful	Information	,	including	a	Table	of	the
包含	三十	-	六	页面	的	有用	信息	,	包括	一个	桌子	的	这

['lesnz; 'lesənz] ;

Lessons	;
课程	;

包含三十六页实用信息，包括课程表；

[lɪsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , & [siː] . & [siː] . , [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['ræpər] .

Lists	of	both	Houses	of	Parliament	,	&	c	.	&	c	.	,	stitched	in	a	neat	wrapper	.
列表	的	两个都	房屋	的	议会	,	&	c	.	&	c	.	,	缝合	在	一个	整洁的	包装纸	.

议会两院名单等等，装订在一个整齐的封皮里。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .

JOHN	HENRY	PARKER	,	Oxford	and	London	.
约翰	亨利	帕克	,	牛津	和	伦敦	.

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪlz] [ʌv; əv]

PUTTICK	AND	SIMPSON	beg	to	announce	that	their	season	for	SALES	of
普蒂克	和	辛普森	求	到	宣布	那	他们的	季节	为了	销售量	的

['lɪtərəri] ['prɑːpərti] [kə'menst] [ɑːn] [noʊ'vembər] 1st .

LITERARY	PROPERTY	COMMENCED	on	NOVEMBER	1st	.
文学	财产	开始	在	十一月	1st	.

PUTTICK AND SIMPSON 特此宣布，其文学作品销售季已于 11 月 1 日开始。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] ,

In	addressing	Executors	and	others	entrusted	with	the	disposal	of	Libraries	,
在	解决	遗嘱执行人	和	其他的	受托	和	这	处理	的	图书馆	,

在向遗嘱执行人和其他受托处置图书馆的人员讲话时，

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] ([haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] [ɪk'stensɪv]) [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['ɔːtəˌgræfs] , [prɪnts] ,

and	collections	(	however	limited	or	extensive	)	of	Manuscripts	,	Autographs	,	Prints	,
和	收藏	(	然而	有限的	或者	广泛的	)	的	手稿	,	签名	,	印刷	,

['pɪktʃərz] , ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

Pictures	,	Music	,	Musical	instruments	,
图片	,	音乐	,	音乐	仪器	,

以及手稿、亲笔签名、版画、图片、乐谱、乐器等藏品（无论数量多少）。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][vər'tuː] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Objects	of	Art	and	Virtu	,	and	Works	connected	with	Literature
对象	的	艺术	和	美德	,	和	作品	连接	和	文学

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aːts]['dʒen(ə)rəli] ,

,	and	the	Arts	generally	,
,	和	这	艺术	一般来说	,

艺术与美德的物品，以及与文学和艺术相关的作品，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɛdɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv]

they	would	suggest	a	Sale	by	Auction	as	the	readiest	and	surest	method	of
他们	会	建议	一个	销售	经过	拍卖	作为	这	准备就绪	和	最可靠的	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː] ;

obtaining	their	full	value	;
获得	他们的	满的	价值	;

他们会建议通过拍卖的方式出售，认为这是获得其全部价值最便捷、最可靠的方法；

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['premɪsɪz] , - .

and	conceive	that	the	central	situation	of	their	premises	,	191	.
和	构想	那	这	中央	情况	的	他们的	前提	,	-	.

并认为其前提的中心情况是，191。

[ˌpɪkə'dɪli] ([nɪr] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ]) , [ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Piccadilly	(	near	St	.	James's	Church	)	,	their	extensive	connexion	of	more	than
皮卡迪利	(	靠近	英石	.	詹姆斯的	教会	)	,	他们的	广泛的	连接	的	更多的	比

[hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] ['stændɪŋ] ,

half	a	century's	standing	,
一半	一个	世纪的	常设	,

皮卡迪利大街（靠近圣詹姆斯教堂），它们之间有着超过半个世纪的广泛联系，

[ænd; ənd][ðer; ðər][prɑːmpt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [ə'kaʊnts] [ɪn] [kæʃ] , [ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt]

and	their	prompt	settlement	of	the	sale	accounts	in	cash	,	are	advantages	that
和	他们的	迅速的	沉降	的	这	销售	账户	在	现金	,	是	优势	那

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

will	not	be	unappreciated	.
将要	不是	是	未被赏识	.

他们及时以现金结算销售款项，这些优势不容忽视。

['mesərz][piː] . & [es] . [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [smɔːl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] ,

Messrs	P	.	&	S	.	will	also	receive	small	Parcels	of	Books	or	other	Literary	Property	,
先生们	P	.	&	S	.	将要	还	收到	小的	包裹	的	图书	或者	其他	文学	财产	,

P. & S. 先生们还将收到少量书籍或其他文学作品。

[ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪlz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	insert	them	in	occasional	Sales	with	property	of	a	kindred	description	,
和	插入	他们	在	偶然	销售量	和	财产	的	一个	亲属	描述	,

并将它们插入到具有类似描述的房产的临时销售中，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:ts][æz; əz][tu:; tə]

thus	giving	the	same	advantages	to	the	possessor	of	a	few	Lots	as	to
因此	给予	这	相同的	优势	到	这	拥有者	的	一个	很少	很多	作为	到

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	owner	of	a	large	Collection	.
这	所有者	的	一个	大的	收藏	.

因此，拥有少量拍品的人与拥有大量藏品的人享有同样的优势。

* * * ['laɪbrɛˌri:z] ['kætəlɔ:gd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['vælju:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['proʊbeɪt][ɔ:r] ['legəsi] ['du:ti] , ,

*	*	*	Libraries	Catalogued	,	Arranged	,	and	Valued	for	the	Probate	or	Legacy	Duty
*	*	*	图书馆	已编目	,	安排	,	和	有价值的	为了	这	遗嘱认证	或者	遗产	责任

*** 为遗嘱认证或遗产税而进行编目、整理和估价的图书馆藏书，

[ɔ:r][fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət] [seɪl] .

or	for	Public	or	Private	Sale	.
或者	为了	民众	或者	私人的	销售	.

或用于公开或私下出售。

['ælbərˌmɑ:rl] [stri:t] ,

Albermarle	Street	,
阿尔伯马尔	街道	,

阿尔伯马尔街

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1851	.
十一月	,	-	.

1851年11月。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɜ:iz]

MURRAY'S
默里的

默里

[lɪst] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] .

LIST	FOR	DECEMBER	.
列表	为了	十二月	.

12月清单。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['pepərz] ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [ɜ:rl] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['grɛnˌvɪl] ,

THE	GRENVILLE	PAPERS	;	being	the	Correspondence	of	Richard	,	Earl	Temple	,	and	George	Grenville	,
这	格伦维尔	文件	;	存在	这	一致	的	理查德	,	伯爵	寺庙	,	和	乔治	格伦维尔	,

格伦维尔文集；即理查德·坦普尔伯爵和乔治·格伦维尔的通信集

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['grɛnˌvɪlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['daɪəri] ,

their	Friends	and	Contemporaries	,	including	MR	.	GRENVILLE'S	POLITICAL	DIARY	,
他们的	朋友们	和	同时代人	,	包括	先生	.	格伦维尔的	政治的	日记	,

\- - - .

1763	-	65	.
-	-	-	.

他们的朋友和同时代人，包括格伦维尔先生的政治日记，1763-65 年。

['edɪtɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Edited	by	WM	.
编辑	经过	西摩	.

由 WM 编辑。

['dʒæs] . [smɪθ] .

JAS	.	SMITH	.
贾斯	.	史密斯	.

詹姆斯·史密斯

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . 8vo .

I	.	and	II	.	8vo	.
我	.	和	二	.	8vo	.

I. 和 II. 8开。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] .

HISTORY	OF	ENGLAND	UNDER	THE	HOUSES	OF	YORK	AND	LANCASTER	.
历史	的	英格兰	在下面	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	.

约克王朝和兰开斯特王朝统治下的英格兰历史。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌrefər'meɪʃn] .

With	a	Sketch	of	the	Early	Reformation	.
和	一个	草图	的	这	早期的	宗教改革	.

附早期宗教改革概述。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgland] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['juːtrekt] .

LORD	MAHON'S	HISTORY	OF	ENGLAND	,	FROM	THE	PEACE	OF	UTRECHT	.
主	马洪的	历史	的	英格兰	,	从	这	和平	的	乌得勒支	.

马洪勋爵的《英格兰史》，始于乌得勒支和约。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .
V . **and** **VI** .
V . 和 六年级 .

第五章和第六章

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] : - - - .
The **First** **Years** **of** **the** **American** **War** **:** **1763** **-** **80** **.**
这 第一的 年 的 这 美国人 战争 : - - - .

美国战争的最初几年：1763-80 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

- [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['esɪks] : - - - .
DEVEREUX'S **LIVES** **OF** **THE** **EARLS** **OF** **ESSEX** **:** **1540** **-** **1646** **.**
- 生活 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 : - - - .

德弗罗的《埃塞克斯伯爵传》：1540-1646 年。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] ['tʃiːfli] [ʌn'pʌblɪʃt] .
Founded **upon** **Letters** **and** **Documents** **chiefly** **unpublished** **.**
创立 之上 信件 和 文件 主要 未发表的 .

主要依据未发表的信件和文件。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[viː] .
V .
V .

五、

['leɪdi] [tə'riːsə] ['luːɪs] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
LADY **THERESA** **LEWIS** **'** **LIVES** **OF** **THE** **FRIENDS** **AND** **CONTEMPORARIES** **OF** **LORD**
女士 特蕾莎 刘易斯 - 生活 的 这 朋友们 和 同时代人 的 主
['tʃænslər] ['klærəndən] .
CHANCELLOR **CLARENDON** **.**
校长 克拉伦登 .

特蕾莎·刘易斯夫人著《克拉伦登大法官的朋友和同时代人传》。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] .

Illustrative	**of**	**Portraits**	**in**	**his**	**Gallery**	**.**
举例说明	的	肖像	在	他的	画廊	.

以他画廊中的肖像画为例。

['pɔ:trɪts] .

Portraits	**.**
肖像	.

肖像。

[θri:][vɑ:lz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .

GROTE'S	**HISTORY**	**OF**	**GREECE**	**.**
格罗特的	历史	的	希腊	.

格罗特的希腊史。

[vɑ:lz] .

Vols	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ænd; ənd]

and
和

和

[eks] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [æt; ət] ['æθənz] ([bi:] . [si:] . -) ,

X	**.**	**From**	**the**	**Restoration**	**of**	**the**	**Democracy**	**at**	**Athens**	**(**	**B**	**.**	**C**	**.**	**403**	**)**	**,**
X	.	从	这	恢复	的	这	民主	在	雅典	(	B	.	C	.	-	)	,

X. 从雅典民主制度的恢复（公元前403年）开始

[tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɔ:r] ([bi:] . [si:] . - .)

to	**the**	**Conclusion**	**of**	**the**	**Sacred**	**War**	**(**	**B**	**.**	**C**	**.**	**346**	**.**	**)**
到	这	结论	的	这	神圣	战争	(	B	.	C	.	-	.	)

至圣战结束（公元前346年）。

[mæps] .

Maps	**.**
地图	.

地图。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mɪsɪz] . [breɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['stɑːθərd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
MRS **.** **BRAY'S** **LIFE** **AND** **REMINISCENCES** **OF** **THOMAS** **STOTHARD** **,** **R** **.** **A** **.**
太太 . 布雷的 生活 和 回忆录 的 托马斯 斯托萨德 , 拉 . 一个 .
[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

布雷夫人的生活和托马斯·斯托萨德（皇家艺术学院院士）的回忆录插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['skɑːtlənd]
WORSAAE'S **ACCOUNT** **OF** **THE** **DANES** **AND** **NORTHMEN** **IN** **ENGLAND** **,** **SCOTLAND**
- 帐户 的 这 丹麦人 和 北方人 在 英格兰 , 苏格兰
[ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
AND **IRELAND** **.**
和 爱尔兰 .

沃萨埃关于丹麦人和北方人在英格兰、苏格兰和爱尔兰的记述。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . ['mænsfiːld] ['pɑːrkɪnz] - ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] .
MR **.** **MANSFIELD** **PARKYNS** **'** **NARRATIVE** **OF** **A** **RESIDENCE** **IN** **ABYSSINIA** **.**
先生 . 曼斯菲尔德 帕金斯 - 叙述 的 一个 住宅 在 阿比西尼亚 .

曼斯菲尔德·帕金斯先生的《阿比西尼亚住所记述》。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv] [frentʃ] [stɪks] .
A **FAGGOT** **OF** **FRENCH** **STICKS** **.**
一个 柴草 的 法语 棍子 .

一捆法棍面包。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʊnən] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] . " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By **the** **Author** **of** **"** **Bubbles** **from** **the** **Brunnen** **of** **Nassau** **.** **"** **2** **Vols** **.**
经过 这 作者 的 " 气泡 从 这 布鲁嫩 的 拿骚 . " 2 卷 .

《拿骚水泡》作者著，共2卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[sɜːr] ['wʊdˌbaɪn] ['pærɪʃɪz] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəu]
SIR **WOODBINE** **PARISH'S** **BUENOS** **AYRES** **AND** **THE** **PROVINCES** **OF** **THE** **RIO**
先生 伍登宾 教区的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 这 省份 的 这 里约
[diː] [lɑː] ['plɑːtɑː] :
DE **LA** **PLATA** **:**
德语 洛杉矶 普拉塔 :

伍德拜恩爵士教区的布宜诺斯艾利斯和拉普拉塔河沿岸各省：

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] , ['prez(ə)nt] [steɪt] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəsˌ'pæmpəz] .
their **discovery** **,** **present** **state** **,** **&** **c** **.** **with** **the** **Geology** **of** **the** **Pampas** **.**
他们的 发现 , 展示 状态 , & c . 和 这 地质学 的 这 潘帕斯草原 .

它们在潘帕斯草原的发现、现状等地质情况。

[mæps][ænd; ənd] [pleɪts] .
Maps **and** **Plates** **.**
地图 和 盘子 .

地图和图版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welɪŋtən] [dɪ'spætʃ] .
GURWOOD'S **SELECTIONS** **FROM** **THE** **WELLINGTON** **DESPATCHES** **.**
- 选择 从 这 惠灵顿 电报 .

古尔伍德从《惠灵顿邮报》中精选的文章。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New **and** **Cheaper** **Edition** **.**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [hænd] ; [ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] , [æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ]
SIR CHARLES BELL ON THE HAND ; ITS MECHANISM AND ENDOWMENTS , as Evincing
先生 查尔斯 钟 在 这 手 ; 它是 机制 和 捐赠基金 , 作为 表现出
[dɪ'zaɪn] .
Design .
设计 .

查尔斯·贝尔爵士论手；其机制和构造，体现设计。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['smɪθs] ['ɪləstreɪtɪd] ['klæsɪk(ə)l] ['mænjuəl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .
SMITH'S ILLUSTRATED CLASSICAL MANUAL for Young Persons .
史密斯 插图 古典 手动的 为了 年轻的 人 .

史密斯青少年图解古典手册。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ks] .
CUNNINGHAM'S **HISTORY** **OF** **THE** **SIKHS** .
坎宁安的 历史 的 这 锡克教徒 .

坎宁安的《锡克教史》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r] .
Second **Edition** **,** **with** **a** **Memoir** **.**
第二 版 , 和 一个 回忆录 .

第二版，附回忆录。

[mæps] .
Maps **.**
地图 .

地图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒɑ:n] - [hoʊm] ['sə:mənz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['ri:dɪŋ] .
JOHN **PENROSES'S** **HOME** **SERMONS** **for** **Sunday** **Reading** **.**
约翰 - 家 布道 为了 星期日 阅读 .

约翰·彭罗斯的家庭讲道集，供周日阅读。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mɜ˞:i:z] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
MURRAY'S **OFFICIAL** **HANDBOOK** **OF** **CHURCH** **AND** **STATE** **.**
默里的 官方的 手册 的 教会 和 状态 .

默里官方教会与国家手册。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['refrəns] .
Being **a** **Manual** **of** **Historical** **and** **Political** **Reference** **.**
存在 一个 手动的 的 历史 和 政治的 参考 .

一部历史政治参考手册。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]
WESTERN **LIFE** **ASSURANCE** **AND**
西 生活 保证 和

西方人寿保险公司

[ə'nu:əti] [sə'saɪəti] ,
ANNUITY **SOCIETY** **,**
年金 社会 ,

年金协会

[θri:] . ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
3 **.** **PARLIAMENT** **STREET** **,** **LONDON** **.**
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - .
FOUNDED **A** **.** **D** **.** **1842** **.**
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
Directors **.**
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwə:θ] ['bɪknəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
H **.** **Edgeworth** **Bicknell** **,** **Esq** **.**
H . 埃奇沃思 比克内尔 , 先生 .

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Cabell** **,** **Esq** **.**
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[ti:] . ['sʌmɝz] [kɑ:ks] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .
T **.** **Somers** **Cocks** **,** **Jun** **.** **Esq** **.**
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [pi:] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[dʒi:] . ['henri] [dru:] , [ɛs'kwɑɪər] .
G **.** **Henry** **Drew** **,** **Esq** **.**
G . 亨利 德鲁 , 先生 .

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Evans** **,** **Esq** **.**
威廉 埃文斯 , 先生 .

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['fri:mən] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Freeman** **,** **Esq** **.**
威廉 弗里曼 , 先生 .

威廉·弗里曼先生

[ef] . [fʊlər] , [ɛs'kwɑɪər] .
F **.** **Fuller** **,** **Esq** **.**
F . 富勒 , 先生 .

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Henry	Goodhart	,	Esq	.
J	.	亨利	古德哈特	,	先生	.

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	Grissell	,	Esq	.
T	.	格里塞尔	,	先生	.

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Hunt	,	Esq	.
詹姆斯	打猎	,	先生	.

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbridʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Arscott	Lethbridge	,	Esq	.
J	.	阿斯科特	莱斯布里奇	,	先生	.

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	Lucas	,	Esq	.
E	.	卢卡斯	,	先生	.

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [lɪs] ['siːgɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Lys	Seager	,	Esq	.
詹姆斯	赖氨酸	西格尔	,	先生	.

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Basley	White	,	Esq	.
J	.	-	白色的	,	先生	.

J. Basley White，律师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːrtər] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Carter	Wood	,	Esq	.
约瑟夫	卡特	木头	,	先生	.

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiːz] .

Trustees	.
受托人	.

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kjuː] . [siː] .

W	.	Whately	,	Esq	.	,	Q	.	C	.
W	.	惠特利	,	先生	.	,	问	.	C	.

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kjuː] . [siː] .

L	.	C	.	Humfrey	,	Esq	.	,	Q	.	C	.
L	.	C	.	汉弗莱	,	先生	.	,	问	.	C	.

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔːrdʒ] [druː] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Drew	,	Esq	.
乔治	德鲁	,	先生	.

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɜːr] ['wɪljəm] [piː] . [wʊd] , [em] . [piː] . , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Consulting	Counsel	.	—	Sir	William	P	.	Wood	,	M	.	P	.	,	Solicitor	-	General	.
咨询	法律顾问	.	—	先生	威廉	P	.	木头	,	M	.	P	.	,	律师	-	一般的	.

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] . — [ˈwɪljəm] [rɪtʃ] .
Physician . — William Rich .
医生 . — 威廉 富有的 .

医生——威廉·里奇。

[ˈbæʃəm] , [em] . [diː] .
Basham , M . D .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

[ˈbæŋkərz] . — [ˈmesərz] .
Bankers . — Messrs .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɑːks] , [ˈbɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
Cocks , Biddulph , and Co . , Charing Cross .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE PRIVILEGE .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

[ˈpɑːləsiz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [duː][nɑːt] [bɪˈkʌm] [vɔɪd] [θruː] [ˈtempəreri]
POLICIES effected in this Office do not become void through temporary
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
difficulty in paying a Premium ,
困难 在 付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
as permission is given upon application to suspend the payment at interest ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði] [prəˈspektəs] .

according	to	the	conditions	detailed	in	the	Prospectus	.
根据	到	这	状况	详细的	在	这	招股说明书	.

根据招股说明书中详述的条件。

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [reɪts] [ʌv; əv] [ˈpriːmiəm] [fɔːr; fər] [əˈʃʊrɪŋ] 100l . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [θriː] -

Specimens	of	Rates	of	Premium	for	Assuring	100l	.	,	with	a	Share	in	three	-
标本	的	利率	的	优质的	为了	保证	100l	.	,	和	一个	分享	在	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] : —

fourths	of	the	Profits	:	—
第四部分	的	这	利润	:	—

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuːˈtuː][fɔːr] - [ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː] - - [θriː][eɪt]

Age	£	s	.	d	.	17	1	14	422	1	18	827	2	4	532	2	10	837	2	18	642	3	8
年龄	£	s	.	d	.	-	1	-	-	1	-	-	2	4	-	2	-	-	2	-	-	3	8

[ˌtuːˈtuː]

2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

[ˈɑːrθər] [ˈskrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , [ˈæktʃueri] .

ARTHUR	SCRATCHLEY	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	,	Actuary	.
亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	精算师	.

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] [ˈredi] , [praɪs] 10s .

Now	ready	,	price	10s	.
现在	准备好	,	价格	10s	.

现货供应，售价10先令。

6d . , [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [məˈtɪrɪəl] [əˈdɪʃənz] , [ɪnˈdʌstrɪəl] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd]

6d	.	,	Second	Edition	,	with	material	additions	,	INDUSTRIAL	INVESTMENT	and
6d	.	,	第二	版	,	和	材料	新增内容	,	工业的	投资	和

[ˌemɪˈgreɪʃn] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈbenɪfɪt] [ˈbɪldɪŋ] [səˈsaiətiz] ,

EMIGRATION	;	being	a	TREATISE	on	BENEFIT	BUILDING	SOCIETIES	,
移民	;	存在	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lænd] [ɪnˈvestmənt] , [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz]

and	on	the	General	Principles	of	Land	Investment	,	exemplified	in	the	Cases
和	在	这	一般的	原则	的	土地	投资	,	举例说明	在	这	案例

[ʌv; əv] [ˈfriːhoʊld] [lænd] [səˈsaiətiz] ,

of	Freehold	Land	Societies	,
的	永久产权	土地	社会	,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

[ˈbɪldɪŋ] [ˈkʌmpəniz] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [əˈpendɪks] [ɑːn][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst]

Building	Companies	,	&	c	.	With	a	Mathematical	Appendix	on	Compound	Interest
建筑	公司	,	&	c	.	和	一个	数学	附录	在	化合物	兴趣

[ænd; ənd] [laɪf] [əˈʃʊrəns] .

and	Life	Assurance	.
和	生活	保证	.

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] ,
By ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , Actuary to the Western Life Assurance Society ,
经过 亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , 精算师 到 这 西 生活 保证 社会 ,
[θriː] . ['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
3 . Parliament Street , London .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

['prɑːvɪdənt] [laɪf] ['ɑːfɪs] , - .
PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 .
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt] [striːt] .
REGENT STREET .
摄政 街道 .

摄政街。

['sɪti] [bræntʃ] : [ˌtuː'tuː] .
CITY BRANCH : 2 .
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL EXCHANGE BUILDINGS .
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1806 .
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɑːləsi]['hoʊldɚz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l .
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — ['boʊnəsɪz] [dɪ'klerd] , - , 000l .
Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l .
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .
Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l .
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl] [greɪ] .
The Right Honourable EARL GREY .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ðɪ] [rɛv] . [dʒɛɪmz] [ˈʃəːmən] , [ˈtʃɛrmən] .

The	Rev	.	James	Sherman	,	Chairman	.
这	牧师	.	詹姆斯	谢尔曼	,	主席	.

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

[ˈhɛnrɪ] [ˈblɛnˌkoʊ] [ˈtʃəːtʃɪl] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈdɛpjʊtɪ] - [ˈtʃɛrmən] .

Henry	Blencowe	Churchill	,	Esq	.	,	Deputy	-	Chairman	.
亨利	布伦科	丘吉尔	,	先生	.	,	副	-	主席	.

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

[ˈhɛnrɪ] [biː] . [ˌælɪgˈzændər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Henry	B	.	Alexander	,	Esq	.
亨利	B	.	亚历山大	,	先生	.

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːrdʒ] [ˈdækɚ] , [ɛsˈkwɑɪər] .

George	Dacre	,	Esq	.
乔治	达克	,	先生	.

乔治·达克先生

[ˈwɪljəm] [dʒʌd] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Judd	,	Esq	.
威廉	贾德	,	先生	.

威廉·贾德先生

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːrt] .

Sir	Richard	D	.	King	,	Bart	.
先生	理查德	D	.	国王	,	巴特	.

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ðɪ] [ɑːn] . [ˈɑːrθər] [ˈkɪnɚd]

The	Hon	.	Arthur	Kinnaird
这	尊敬的	.	亚瑟	金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

[ˈtɔməs] [mɔːm] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Thomas	Maugham	,	Esq	.
托马斯	毛姆	,	先生	.

托马斯·毛姆先生

[ˈwɪljəm] [ˈɑːslər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Ostler	,	Esq	.
威廉	马夫勒	,	先生	.

威廉·奥斯特勒，法学士

[ˈæpslɪ] [ˈpɛlət] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Apsley	Pellatt	,	Esq	.
阿普斯利	佩拉特	,	先生	.

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːrdʒ] [raʊnd] , [ɛsˈkwɑɪər] .

George	Round	,	Esq	.
乔治	圆形的	,	先生	.

乔治·朗德先生

[ˈfrɛdrɪk] [ˈskwɑɪər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Frederick	Squire	,	Esq	.
弗雷德里克	乡绅	,	先生	.

弗雷德里克·斯奎尔先生

[ˈwɪljəm] [ˈhɛnrɪ] [stoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

William	Henry	Stone	,	Esq	.
威廉	亨利	石头	,	先生	.

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['wɪljəmz] .
Capt . **William** **John** **Williams** .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['boʊmɑ:nt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] .
J . **A** . **Beaumont** , **Esq** . , **Managing** **Director** .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 . , 管理 导演 .

JA Beaumont，法学博士，总经理。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɑ:n] [mə'kleɪn] , [em] . [di:] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician **—** **John** **Maclean** , **M** . **D** . **F** . **S** . **S** . , **29** .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpər] ['mɑ:ntə,gju] [stri:t] , ['mɑ:ntə,gju] [skwer] .
Upper **Montague** **Street** , **Montague** **Square** .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] .
NINETEEN **-** **TWENTIETHS** **OF** **THE** **PROFITS** **ARE** **DIVIDED** **AMONG** **THE** **INSURED** **.**
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pri:miəmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['boʊnəsɪz] .
Examples **of** **the** **Extinction** **of** **Premiums** **by** **the** **Surrender** **of** **Bonuses** **.**
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利放弃导致保费消亡的例子。

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1806**
日期 的 政策 . -

保单日期：1806年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £2500
Sum **Insured** **.** **£2500**
和 投保人 . £2500

保险金额：2500英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£79 - - [ɪks'tɪŋwɪʃt]
£79 **10** **10** **Extinguished**
£79 - - 熄灭

79英镑 10 10 熄灭

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £1222 [ˌtu:'tu:] -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£1222** **2** **0**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £1222 2 -

每年进一步关注。£1222 2 0

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1811**
日期 的 政策 . -

保单日期.1811

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£33 - [ˌtu:'tu:]['dɪtoʊ]
£33 **19** **2** **Ditto**
£33 - 2 同上

£33 19 2 同上

[[ɪks'tɪŋwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £231 - [eɪt]
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£231** **17** **8**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £231 - 8

每年继续关注。£231 17 8

[deɪt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1818**
日期 的 政策 . -

保单日期：1818年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£34 - - ['dɪtoʊ]
£34 **16** **10** **Ditto**
£34 - - 同上

£34 16 10 同上

[[ɪks'tɪŋwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

['boʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £114 - -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£114** **18** **10**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £114 - -

每年继续关注。£114 18 10

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈboʊnəsɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɑːləsiz] .

Examples	**of**	**Bonuses**	**added**	**to**	**other**	**Policies**	**.**
示例	的	奖金	额外	到	其他	政策	.

其他保单附加奖励示例。

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**521**
政策	不	.	-

政策编号 521

[deɪt] . -

Date	**.**	**1807**
日期	.	-

日期：1807年

[sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrd] . £900

Sum	**Insured**	**.**	**£900**
和	投保人	.	£900

保险金额：900英镑

[ˈboʊnəs] [ˈædɪd] . £982 - [wʌn]

Bonus	**added**	**.**	**£982**	**12**	**1**
奖金	额外	.	£982	-	1

额外奖金已添加。982英镑 12 1

[ˈtoʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] . £1882 - [wʌn]

Total	**with**	**Additions**	**to**	**be**	**further**	**increased**	**.**	**£1882**	**12**	**1**
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£1882	-	1

总计（含新增项目）将进一步增加。£1882 12 1

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**1174**
政策	不	.	-

政策编号 1174

[deɪt] . -

Date	**.**	**1810**
日期	.	-

日期：1810年

[sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrd] . £1200

Sum	**Insured**	**.**	**£1200**
和	投保人	.	£1200

保险金额：1200英镑

[ˈboʊnəs] [ˈædɪd] . £1160 [faɪv][sɪks]

Bonus	**added**	**.**	**£1160**	**5**	**6**
奖金	额外	.	£1160	5	6

额外奖金。1160英镑 5 6

[ˈtoʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] . £2360 [faɪv][sɪks]

Total	**with**	**Additions**	**to**	**be**	**further**	**increased**	**.**	**£2360**	**5**	**6**
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£2360	5	6

总计（含新增项目）将进一步增加。2360.56英镑

[ˈpɑːləsi][noʊ] . -

Policy	**No**	**.**	**3392**
政策	不	.	-

保单编号 3392

[deɪt] . -

Date	**.**	**1820**
日期	.	-

日期：1820年

[sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrd] . £5000
Sum **Insured** **.** **£5000**
和 投保人 . £5000

保险金额：5000英镑

['boʊnəs] ['ædɪd] . £3558 - [eɪt]
Bonus **added** **.** **£3558** **17** **8**
奖金 额外 . £3558 - 8

额外奖金。3558英镑 17 8

['toʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] . £8558 - [eɪt]
Total **with** **Additions** **to** **be** **further** **increased** **.** **£8558** **17** **8**
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £8558 - 8

总计（含新增项目）将进一步增加。8558英镑17.8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bræntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **Towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] , [noʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] .
BY **AUTHORITY** **OF** **THE** **ROYAL** **COMMISSIONERS** **.**
经过 权威 的 这 皇家 专员 .

经皇家委员会授权。

[kəm'pli:t] [ɪn] [θri:] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] , [praɪs] [θri:] ['gɪnɪ] .
Complete **in** **Three** **handsome** **Volumes** **,** **price** **Three** **Guineas** **.**
完全的 在 三 英俊的 卷 , 价格 三 几内亚 .

全套共三卷，售价三基尼。

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g]
OFFICIAL **DESCRIPTIVE** **AND** **ILLUSTRATED** **CATALOGUE**
官方的 描述性的 和 插图 目录

官方描述及图文目录

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] , - .
GREAT **EXHIBITION** **OF** **THE** **WORKS** **OF** **INDUSTRY** **OF** **ALL** **NATIONS** **,** **1851** **.**
伟大的 展览 的 这 作品 的 行业 的 全部 国家 , - .

1851年万国工业博览会。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪtəreri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] ,

"	A	complete	literary	type	of	the	original	to	which	it	refers	,
"	一个	完全的	文学	类型	的	这	原来的	到	哪个	它	指	,

“它所指代的原作的完整文学类型，

['oʊpənɪŋ] [ʌp] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [teɪst] ,

opening	up	sources	of	amusement	or	instruction	to	every	class	of	taste	,
开幕	向上	来源	的	娱乐	或者	操作说明	到	每一个	班级	的	品尝	,

为各种兴趣爱好的人们提供娱乐或学习资源，

[ænd; ənd]['pruːviŋ] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , ['hændəld][baɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	proving	equally	at	home	on	the	drawing	-	room	table	,	handled	by	fashionable
和	证明	同样地	在	家	在	这	绘画	-	房间	桌子	,	处理	经过	时髦

[ˌdɪlɪ'tænti] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

dilettanti	in	a	study	,
业余爱好者	在	一个	学习	,

无论是摆放在客厅的桌子上，还是被时髦的业余爱好者在书房里把玩，都同样合适。

[pɔːd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

pored	over	by	the	scholar	or	the	man	of	science	,
倾倒	超过	经过	这	学者	或者	这	男人	的	科学	,

被学者或科学家仔细研究过，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [desk] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['refrəns] — [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

at	the	merchant's	desk	as	a	book	of	constant	reference	—	in	the	factory	,
在	这	商人的	桌子	作为	一个	书	的	持续的	参考	—	在	这	工厂	,

[ðə; ði] ['faʊndri] ,

the	foundry	,
这	铸造厂	,

在商人的办公桌上，它是一本经常被翻阅的参考书；在工厂、铸造厂里，它也是一本参考书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [æz; əz][ə; eɪ]['repərtwɑːr][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli]

and	the	workshop	,	as	a	repertoire	for	designs	,	and	as	highly
和	这	车间	,	作为	一个	曲目	为了	设计	,	和	作为	高度

[sə'dʒestɪv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] .

suggestive	for	future	progress	.
暗示性的	为了	未来	进步	.

工作坊既是设计作品的宝库，也对未来的发展具有很高的启发意义。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [wɜːrk][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

A	more	pleasant	work	to	dive	into	during	an	idle	hour	can	hardly	be
一个	更多的	令人愉快的	工作	到	潜水	进入	期间	一个	闲置的	小时	能	几乎	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

很难想象还有什么比在闲暇时间从事更令人愉悦的工作了。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

for	wherever	it	is	taken	up	there	is	something	new	and	striking	,	and
为了	无论	它	是	已采取	向上	那里	是	某物	新的	和	引人注目	,	和

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . " — [taɪmz] .

worthy	of	attention	.	"	—	Times	.
值得	的	注意力	.	"	—	《时代周刊》	.

无论在哪里进行，都会出现一些新颖、引人注目且值得关注的内容。”——《时代》杂志。

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

"	The	work	is	without	a	precedent	in	the	annals	of	literature	;
"	这	工作	是	没有	一个	先例	在	这	志	的	文学	;

“这部作品在文学史上是前所未有的；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][tæsk]
and **when** **we** **regard** **the** **circumstances** **of** **difficulty** **that** **surrounded** **the** **task**
和 什么时候 我们 看待 这 情况 的 困难 那 包围 这 任务
[ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
of **its** **execution** **,**
的 它是 执行 ,

当我们考虑到执行这项任务所面临的种种困难时，

[ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] .
the **praise** **bestowed** **on** **those** **who** **undertook** **it** **can** **scarcely** **be** **too** **great** **.**
这 称赞 授予 在 那些 WHO 承担 它 能 几乎 是 也 伟大的 .

对于那些承担这项任务的人，我们怎么赞扬都不为过。

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,
The **Contractors** **,**
这 承包商 ,

承包商们

[ɪn] [ðæt] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
in **that** **enlarged** **spirit** **which** **appears** **to** **have** **entered** **into** **all** **that** **belongs** **to** **the**
在 那 放大 精神 哪个 出现 到 有 进入 进入 全部 那 属于 到 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition **,**
展览 ,

秉持着这种似乎已经融入到所有与展览相关的事物中的包容精神，

[ɪn'geɪdʒd] [men] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
engaged **men** **of** **reputation** **and** **authority** **in** **every** **department** **of** **science** **and**
已订婚的 男人 的 名声 和 权威 在 每一个 部门 的 科学 和
[ˌmænju'fæktʃər][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts][æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['rendər][ðə; ði][wɜ:rk]
manufacture **to** **contribute** **such** **descriptive** **notes** **as** **should** **render** **the** **work**
生产 到 贡献 这样的 描述性的 笔记 作为 应该 使成为 这 工作
['kɜ:rəntli] [ɪn'strʌktɪv] .
currently **instructive** **.**
现在 有指导意义的 .

邀请科学和制造业各个领域中享有盛誉和权威的人士撰写描述性注释，以使该著作具有当前的指导意义。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌænə'teɪʃənz] ,
It **thus** **contains** **a** **body** **of** **annotations** **,**
它 因此 包含 一个 身体 的 注释 ,

因此，它包含了一系列注释。

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **express** **the** **condition** **of** **human** **knowledge** **and** **the** **state** **of** **the**
哪个 表达 这 状况 的 人类 知识 和 这 状态 的 这
['wɝ:ldz] ['ɪndəstri] [ɪn] - :
world's **industry** **in** **1851** **:**
世界的 行业 在 - :

这反映了1851年人类的知识水平和世界工业状况：

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]
and **is** **a** **document** **of** **the** **utmost** **importance** **,** **as** **a** **summary** **report** **of**
和 是 一个 文档 的 这 极致 重要性 , 作为 一个 概括 报告 的
[ðɪs] [væst][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - [stɑ:k] - ['teɪkɪŋ] ,
this **vast** **international** **'** **stock** **-** **taking** **,**
这 广阔的 国际的 - 库存 - 采取 ,

这是一份极其重要的文件，作为对这一庞大的国际"盘点"的总结报告。

- [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] ['laɪbreri] — [nɔ:r] ['eni] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['laɪbreri] ,
' **which** **no** **great** **library** **—** **nor** **any** **gentleman's** **library** **,**
- 哪个 不 伟大的 图书馆 — 也不 任何 绅士的 图书馆 ,

' 既不是大型图书馆，也不是任何绅士的图书馆，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stændədz] — [kæn; kən] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi]

of	those	who	aim	at	the	collection	of	literary	standards	—	can	hereafter	be
的	那些	WHO	目的	在	这	收藏	的	文学	标准	—	能	此后	是

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

那些以收集文学标准为目标的人——从此以后可能不再拥有这些标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] :

It	is	not	the	work	of	a	day	,	a	month	,	or	a	year	:
它	是	不是	这	工作	的	一个	天	,	一个	月	,	或者	一个	年	:

这不是一天、一个月或一年就能完成的工作:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

it	is	for	all	time	.
它	是	为了	全部	时间	.

它是永恒的。

['sentʃəriz] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Centuries	hence	it	will	be	referred	to	as	an	authority	on	the	condition
几个世纪	因此	它	将要	是	指	到	作为	一个	权威	在	这	状况

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	which	man	has	arrived	at	the	period	of	its	publication	.
到	哪个	男人	有	到达的	在	这	时期	的	它是	发布	.

几个世纪以后，它将被视为衡量人类在其出版时期所达到状况的权威著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [treɪdz] [də'rektəri] ,

It	is	at	once	a	great	Trades	Directory	,
它	是	在	一次	一个	伟大的	交易	目录	,

它既是一部优秀的行业名录，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər]

informing	us	where	we	are	to	seek	for	any	particular	kind	of	manufacture
通知	我们	在哪里	我们	是	到	寻找	为了	任何	特别的	种类	的	生产

— [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

—	a	Natural	History	,
—	一个	自然的	历史	,

告诉我们应该在哪里寻找某种特定类型的制品——自然史，

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

recording	the	localities	of	almost	every	variety	of	native	production	—	and	a
记录	这	地方	的	几乎	每一个	种类	的	本国的	生产	—	和	一个

[ˌsaɪklə'piːdiːə] ,

Cyclopædia	,
百科全书	,

记录几乎所有种类本地产品的产地——以及一部百科全书，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [fɑːr] ['saɪəns] [hæz; həz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

describing	how	far	science	has	ministered	to	the	necessities	of	humanity	,
描述	如何	远的	科学	有	服事	到	这	必需品	的	人类	,

描述科学在多大程度上满足了人类的需求，

[baɪ] [wʌt] ['efərts] [ðə; ði] [kruːd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['ɑːrtɪk(ə)lz]

by	what	efforts	the	crude	products	of	the	earth	have	been	converted	into	articles
经过	什么	努力	这	原油	产品	的	这	地球	有	到过	转换	进入	文章

[ʌv; əv][juː'tɪləti][ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

of	utility	or	made	the	medium	of	that	refined	expression	which	belongs	to	the
的	公用事业	或者	制成	这	中等的	的	那	精制	表达	哪个	属于	到	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .

province	of	creative	art	.
省	的	有创造力的	艺术	.

通过哪些努力，地球上的粗劣产品被转化为实用物品，或者成为属于创造性艺术领域的精致表达的媒介。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɪvd] [ɪts] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ænd; ənd][daɪd] ;

The	Exhibition	has	lived	its	allotted	time	,	and	died	;
这	展览	有	居住地	它是	分配	时间	,	和	死亡	;

展览会已结束了它预定的时间;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [trʊθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

but	this	Catalogue	is	the	sum	of	the	thoughts	and	truths	to	which	it
但	这	目录	是	这	和	的	这	想法	和	真相	到	哪个	它

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ] ,

has	given	birth	,
有	给定	出生	,

但这份目录是它所孕育的所有思想和真理的总和。

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [graʊnd] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

—	and	which	form	the	intellectual	ground	whereon	the	generations	that	we	are
—	和	哪个	形式	这	知识分子	地面	其中	这	几代人	那	我们	是

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [mʌst; məst] [bɪld] . . . .

not	to	see	must	build	.	.	.	.
不是	到	看	必须	建造	.	.	.	.

——而这些也构成了我们无法亲眼见到的后代必须赖以发展的知识基础.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

It	will	be	evident	from	what	has	been	already	stated	that	a	more	important
它	将要	是	明显	从	什么	有	到过	已经	声明	那	一个	更多的	重要的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]

contribution	to	a	commercial	country	than	the	'	Official	Descriptive	and
贡献	到	一个	商业的	国家	比	这	-	官方的	描述性的	和

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] . . .

Illustrated	Catalogue	of	the	Great	Exhibition	'	could	scarcely	have	been	offered	.	.	.
插图	目录	的	这	伟大的	展览	-	可以	几乎	有	到过	提供	.	.	.

.

:

.

从前面所述可以看出，对于一个商业国家而言，几乎没有比《万国博览会官方描述及图解目录》更重要的贡献了.....

[ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

All	possible	means	have	been	taken	to	render	it	worthy	of	the	wonderful
全部	可能的	方法	有	到过	已采取	到	使成为	它	值得	的	这	精彩的

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rmənənt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

gathering	of	which	it	is	the	permanent	record	.
采集	的	哪个	它	是	这	永恒的	记录	.

我们采取了一切可能的手段，使之配得上它所永久记录的那次精彩的聚会。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [faɪv] [pɑ:rts] : [pɑ:rts][aɪ] . [ænd; ənd][i:] . , [praɪs] 10s .

This	work	is	also	published	in	Five	Parts	:	Parts	I	.	and	II	.	,	price	10s	.
这	工作	是	还	已发布	在	五	部分	:	部分	我	.	和	二	.	,	价格	10s	.

这部作品也以五部分的形式出版：第一部分和第二部分，售价 10 先令。

[i:tʃ] ; [ænd; ənd][pɑ:rts][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [ænd; ənd][vi:] . , [praɪs] 15s .

each	;	and	Parts	III	.	,	IV	.	,	and	V	.	,	price	15s	.
每个	;	和	部分	三、	.	,	第四	.	,	和	V	.	,	价格	15s	.

每册；第三、四、五部分，售价 15 先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['spaɪsɚ] ['brʌðərz] , ['hoʊlseɪl] ['steɪʃənəz] .
SPICER BROTHERS , Wholesale Stationers .
斯派塞 兄弟 , 批发的 文具店 .

斯派塞兄弟，文具批发商。

['wɪljəm] ['klaʊz] & [sʌnz] , ['printərz] .
WILLIAM CLOWES & SONS , Printers .
威廉 克洛斯 & 儿子们 , 打印机 .

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɔ:g] ['ɑ:fɪs] , - .
OFFICIAL CATALOGUE OFFICE , 29 .
官方的 目录 办公室 , - .

官方目录办公室，29。

[nu:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blæk,fraɪərz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] .
New Bridge Street , Blackfriars ; and of all Booksellers .
新的 桥 街道 , 黑衣修士 ; 和 的 全部 书店 .

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

['pɑ:pjələr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — ['hʌnts] ['hændbʊk] ,
POPULAR RECORD OF THE GREAT EXHIBITION . — HUNT'S HANDBOOK ,
受欢迎的 记录 的 这 伟大的 展览 . — 亨特的 手册 ,

万国博览会通俗记录——亨特手册

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪk'splænətɔ:ri] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
being an Explanatory Guide to the Natural Productions and Manufacture of
存在 一个 解释性 指导 到 这 自然的 作品 和 生产 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] , - .
the Great Exhibition of the Industry of all Nations , 1851 .
这 伟大的 展览 的 这 行业 的 全部 国家 , - .

1851 年万国工业大展览会自然产品和制造业的说明指南。

[ɪn][ˌtu:'tu:] ['vɑ:ljəmz] , [praɪs] 6s .
In 2 volumes , price 6s .
在 2 卷 , 价格 6s .

共 2 卷，售价 6 先令。

[baɪ] ['rɑ:bərt] [hʌnt] , [prə'fesər] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['gʌvərnmənt] [sku:l] [ʌv; əv][maɪnz] .
By ROBERT HUNT , Professor of Mechanical Science , Government School of Mines .
经过 罗伯特 打猎 , 教授 的 机械的 科学 , 政府 学校 的 矿山 .

作者：罗伯特·亨特，政府矿业学院机械科学教授。

" ['evri] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə]['rendər] [ðɪs] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
" Every care has been taken to render this compilation a record worthy of
" 每一个 关心 有 到过 已采取 到 使成为 这 汇编 一个 记录 值得 的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

"我们已尽一切努力使这张合辑成为一张值得保存的唱片。"

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as giving within a limited space a faithful description of certainly one of the
作为 给予 之内 一个 有限的 空间 一个 忠实 描述 的 当然 一 的 这
[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
most remarkable events which has ever taken place upon this island ,
最多 卓越 活动 哪个 有 曾经 已采取 地方 之上 这 岛 ,

在有限的篇幅内，忠实地描述了这座岛屿上发生过的最非凡的事件之一。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] ['gædərɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
or in the world — the gathering together from the ends of the earth ,
或者 在 这 世界 — 这 采集 一起 从 这 结束 的 这 地球 ,

或者说，在全世界——从地极聚集在一起，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] . " —

of	the	products	of	human	industry	,	the	efforts	of	human	thought	.	"	—
的	这	产品	的	人类	行业	,	这	努力	的	人类	想法	.	"	一

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['prefəs] .

Extract	from	Preface	.
提炼	从	前言	.

人类工业的产物，人类思想的努力。"——摘自序言。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [mə'mentoʊ] [ænd; ənd]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

"	One	of	the	most	popular	mementoes	and	histories	of	the	actual
"	一	的	这	最多	受欢迎的	纪念品	和	历史	的	这	实际的

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .

gathering	of	the	nations	.	"	—	Athenæum	.
采集	的	这	国家	.	"	一	雅典娜神庙	.

"这是最受欢迎的关于各国实际集会的纪念品和历史之一。"——雅典娜神庙。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ri'teind] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['pɔ:rtəb(ə)l]

"	It	should	be	read	and	retained	by	all	as	a	compact	and	portable
"	它	应该	是	读	和	保留	经过	全部	作为	一个	袖珍的	和	便携的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

record	of	what	they	have	seen	exhibited	.
记录	的	什么	他们	有	已见	展出	.

"所有人都应该阅读并保存它，作为他们所参观展览的简明便携记录。"

" — ['lɪtərəri] [gə'zet] .

"	—	Literary	Gazette	.
"	一	文学	公报	.

——《文学公报》

['spaɪsɔ-] ['brʌðərz] , ['hoʊlseɪl] ['steɪʃənəz] .

SPICER	BROTHERS	,	Wholesale	Stationers	.
斯派塞	兄弟	,	批发的	文具店	.

斯派塞兄弟，文具批发商。

['wɪljəm] ['klaʊz] & [sʌnz] , ['printərz] .

WILLIAM	CLOWES	&	SONS	,	Printers	.
威廉	克洛斯	&	儿子们	,	打印机	.

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɔ:g] ['ɑ:fɪs] , - .

OFFICIAL	CATALOGUE	OFFICE	,	29	.
官方的	目录	办公室	,	-	.

官方目录办公室，29。

[nu:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blækˌfraɪərz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] .

New	Bridge	Street	,	Blackfriars	;	and	of	all	Booksellers	.
新的	桥	街道	,	黑衣修士	;	和	的	全部	书店	.

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smɔ:l] ['kætəlɔ:g] , " ['faɪnəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃn] ,

THE	OFFICIAL	SMALL	CATALOGUE	,	"	Finally	Corrected	and	Improved	Edition	,
这	官方的	小的	目录	,	"	最后	已更正	和	改进	版	,

官方小型目录，"最终修订改进版"，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌælfə'betɪkl] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks][ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	with	a	full	Alphabetical	and	Classified	Index	of	Contributors	and	of
"	和	一个	满的	按字母顺序排列	和	分类	指数	的	贡献者	和	的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

Articles	exhibited	,
文章	展出	,

"附有完整的按字母顺序排列的投稿人和展出文章的分类索引，

[lɪsts] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Lists **of** **Commissioners** **and** **others** **engaged** **in** **the** **Exhibition** **.**
列表 的 委员 和 其他的 已订婚的 在 这 展览 .

展览会委员及其他参与人员名单。

['loʊk(ə)l] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] , [d'ʒʊərəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Local **Committees** **and** **Secretaries** **,** **Jurors** **,** **and** **Description** **of** **the** **Building** **,**
当地的 委员会 和 秘书 , 陪审员 , 和 描述 的 这 建筑 ,
& [si:] . , [baʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] ,
& **c** **.** **,** **bound** **in** **one** **volume** **,**
& c . , 边界 在 一 体积 ,

地方委员会和秘书、陪审员、建筑物描述等，装订成一卷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [praɪst] [lɪsts] , [praɪs] 7s .
with **the** **British** **and** **Foreign** **Priced** **Lists** **,** **price** **7s** **.**
和 这 英国 和 外国的 定价 列表 , 价格 7s .

根据英国和外国价格表，价格为 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['spaɪsɚ] ['brʌðərz] , ['hoʊlseɪl] ['steɪʃənəz] .
SPICER **BROTHERS** **,** **Wholesale** **Stationers** **.**
斯派塞 兄弟 , 批发的 文具店 .

斯派塞兄弟，文具批发商。

['wɪljəm] ['klaʊz] & [sʌnz] , ['printərz] .
WILLIAM **CLOWES** **&** **SONS** **,** **Printers** **.**
威廉 克洛斯 & 儿子们 , 打印机 .

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɔ:g] ['ɑ:fɪs] , - .
OFFICIAL **CATALOGUE** **OFFICE** **,** **29** **.**
官方的 目录 办公室 , - .

官方目录办公室，29。

[nu:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blækˌfraɪərz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] .
New **Bridge** **Street** **,** **Blackfriars** **;** **and** **of** **all** **Booksellers** **.**
新的 桥 街道 , 黑衣修士 ; 和 的 全部 书店 .

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

- [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] ['mɒdənaɪz] .
BEATSON'S **POLITICAL** **INDEX** **MODERNISED** **.**
- 政治的 指数 现代化 .

比森政治指数现代化版

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 8vo .
Just **published** **in** **8vo** **.**
只是 已发布 在 8vo .

刚刚出版了八开本。

[praɪs] 25s .
price **25s** **.**
价格 25s .

价格 25 先令。

[hæf] - [baʊnd] .
half **-** **bound** **.**
一半 - 边界 .

装订了一半。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] : [kən'teɪnɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	BOOK	OF	DIGNITIES	:	Containing	Rolls	of	the	Official	Personages	of	the
这	书	的	尊严	:	包含	卷	的	这	官方的	人物	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

British	Empire	,
英国	帝国	,

《显贵名录》：收录大英帝国官方人物名册

['sɪv(ə)l] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [dʒuː'dɪʃəl] , ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Civil	,	Ecclesiastical	,	Judicial	,	Military	,	Naval	,	and	Municipal	,	from	the
民用	,	教会的	,	司法	,	军队	,	海军	,	和	市政	,	从	这

['ɜːrliɪst] [pɪrɪədz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;

Earliest	Periods	to	the	Present	Time	;
最早	时期	到	这	展示	时间	;

从远古时期到现代的民事、教会、司法、军事、海军和市政；

[kəm'paɪld] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

compiled	chiefly	from	the	Records	of	the	Public	Offices	.
编译	主要	从	这	记录	的	这	民众	办公室	.

主要根据公共机关档案汇编而成。

['tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Together	with	the	Sovereigns	of	Europe	,	from	the	Foundation	of	their
一起	和	这	君主	的	欧洲	,	从	这	基础	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [steɪts] ;

respective	States	;
各自	各州	;

与欧洲各国君主一起，自各自国家建立之初；

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [lɪsts] .

the	Peerage	of	England	and	of	Great	Britain	;	and	numerous	other	Lists	.
这	贵族	的	英格兰	和	的	伟大的	英国	;	和	很多的	其他	列表	.

英格兰和大不列颠贵族名录；以及其他众多名录。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn] .

By	JOSEPH	HAYDN	.
经过	约瑟夫	海顿	.

作者：约瑟夫·海顿。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] , " [ænd; ənd][kəm'paɪlər][ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] [wɜːrks] .

Author	of	"	The	Dictionary	of	Dates	,	"	and	compiler	of	various	other	Works	.
作者	的	"	这	字典	的	日期	,	"	和	编译器	的	各种各样的	其他	作品	.

《日期词典》的作者，以及其他各种作品的编纂者。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , & ['lɔːŋmənz] .

London	:	LONGMAN	,	BROWN	,	GREEN	,	&	LONGMANS	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	&	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4l .

Recently	published	,	price	4l	.
最近	已发布	,	价格	4l	.

最近出版，价格 4 升。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɪltən] , [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .

THE	WORKS	OF	JOHN	MILTON	,	IN	VERSE	AND	PROSE	.
这	作品	的	约翰	米尔顿	,	在	诗	和	散文	.

约翰·弥尔顿的诗歌和散文作品集。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .

Printed	**from**	**the**	**original**	**editions**	**.**
打印	从	这	原来的	版本	.

根据原版印刷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['mitfəd] .

With	**a**	**Life**	**of**	**the**	**Author**	**,**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**JOHN**	**MITFORD**	**.**
和	一个	生活	的	这	作者	,	经过	这	牧师	.	约翰	米特福德	.

附作者生平，作者：约翰·米特福德牧师。

[ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] 8vo . , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['teilə]

In	**Eight**	**Volumes**	**8vo**	**.**	**,**	**uniform**	**with**	**the**	**Library**	**Editions**	**of**	**Herbert**	**and**	**Taylor**
在	八	卷	8vo	.	,	制服	和	这	图书馆	版本	的	赫伯特	和	泰勒

.

:

.

共八卷，8开本，与赫伯特和泰勒的图书馆版一致。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .

WILLIAM	**PICKERING**	**,**	**177**	**.**	**Piccadilly**	**.**
威廉	皮克林	,	-	.	皮卡迪利	.

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , 14s .

Recently	**published**	**,**	**8vo**	**.**	**,**	**with**	**Portrait**	**,**	**14s**	**.**
最近	已发布	,	8vo	.	,	和	肖像	,	14s	.

最近出版，8开本，带肖像，14先令。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ken] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] .

THE	**LIFE**	**OF**	**THOMAS**	**KEN**	**,**	**Bishop**	**of**	**Bath**	**and**	**Wells**	**.**
这	生活	的	托马斯	肯	,	主教	的	洗澡	和	威尔斯	.

托马斯·肯，巴斯和韦尔斯主教的一生。

[baɪ][ə; eɪ] . ['leɪmən] .

By	**A**	**.**	**LAYMAN**	**.**
经过	一个	.	外行	.

作者：A. LAYMAN。

" [ðə; ði]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ken] . " — [ðə; ði]

"	**The**	**Library**	**Edition**	**of**	**the**	**Life**	**of**	**Bishop**	**Ken**	**.**	**"**	**—**	**The**
"	这	图书馆	版	的	这	生活	的	主教	肯	.	"	—	这

《肯主教生平文库版》——

[taɪmz] .

Times	**.**
《时代周刊》	.

时代。

. . . " [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ] - [ə; eɪ]

.	**.**	**.**	**"**	**We**	**have**	**now**	**to**	**welcome**	**a**	**new**	**and**	**ample**	**biography**	**,**	**by**	**'**	**a**
.	.	.	"	我们	有	现在	到	欢迎	一个	新的	和	充足	传	,	经过	-	一个

['leɪmən] .

layman	**.**
外行	.

……"我们现在要欢迎一位外行撰写的全新且内容丰富的传记。

- " — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [sep'tembər] .

'	**"**	**—**	**Quarterly**	**Review**	**,**	**September**	**.**
-	"	—	季刊	审查	,	九月	.

——《季度评论》，9 月。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . , [ɪmp] . 8vo . , 2l .
In one vol . , imp . 8vo . , 2l .
在 一 卷 . , 重要 . 8vo . , 2l .

一卷，8开本，2升。

2s . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , [ɪmp] .
2s . ; large paper , imp .
2s . ; 大的 纸 , 重要 .

2s.；大纸张，imp.

4to . , 4l .
4to . , 4l .
4to . , 4l .

4to.，4l.

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .
THE DECORATIVE ARTS OF THE MIDDLE AGES , ECCLESIASTICAL AND CIVIL .
这 装饰性的 艺术 的 这 中间 年龄 , 教会的 和 民用 .

中世纪的装饰艺术，包括宗教和世俗装饰艺术。

[baɪ] ['henri] [ʃɔː] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dres] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
By HENRY SHAW , F . S . A . , Author of " Dress and Decorations of the
经过 亨利 肖 , F . S . 一个 . , 作者 的 " 裙子 和 装饰 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Middle ages .
中间 年龄 .

作者：亨利·肖，FSA，著有《中世纪的服饰与装饰》。

" [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ɔrnəmənts] , & [siː] . & [siː] .
" Illuminated Ornaments , & c . & c .
" 照明 装饰品 , & c . & c .

"彩绘装饰品，等等。"

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[tʃiːp] ['fɔːrən] [bʊks] .
CHEAP FOREIGN BOOKS .
便宜的 外国的 图书 .

廉价外国书籍。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [poʊst] [friː] , [wʌn][stæmp] ,
Just published , post free , one stamp ,
只是 已发布 , 邮政 自由的 , 一 邮票 ,

刚刚出版，免邮费，只需一枚邮票。

['wɪljəmz] & - ['sekənd] - [hænd] ['kætəlɔːg] , [noʊ] . [fɔːr] .
WILLIAMS & NORGATE'S SECOND - HAND CATALOGUE , No . 4 .
威廉姆斯 & - 第二 - 手 目录 , 不 . 4 .

威廉姆斯和诺盖特二手商品目录，第 4 号。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] , ['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] , [ɑ:rt] ,

Literature	,	**History**	,	**Travels**	,	**German**	**Language**	,	**Illustrated**	**Books**	,	**Art**	,
文学	,	历史	,	旅行	,	德语	语言	,	插图	图书	,	艺术	,

['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] .

Architecture	,	**and**	**Ornament**	.
建筑学	,	和	装饰品	.

文学、历史、旅游、德语、插图书籍、艺术、建筑和装饰。

- [wɜ:rks] [æt; ət] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .

600	**Works**	**at**	**very**	**much**	**reduced**	**prices**	**.**
-	作品	在	非常	很多	减少	价格	.

600 件作品，价格大幅降低。

['wɪljəmz] & - ['dʒɜ:rmən] [bʊk] ['sə:kjələ:s] .

WILLIAMS	**&**	**NORGATE'S**	**GERMAN**	**BOOK**	**CIRCULARS**	**.**
威廉姆斯	&	-	德语	书	通告	.

威廉姆斯和诺盖特的德国图书宣传册。

[nu:] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [rɪ'djʊst] [ɪn] [praɪs] .

New	**Books**	**and**	**Books**	**reduced**	**in**	**price**	**.**
新的	图书	和	图书	减少	在	价格	.

新书和降价书籍。

[noʊ] . - .

No	**.**	**28**	**.**
不	.	-	.

第28号。

[θi'ɑ:lədʒi] , ['klæsɪks] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəl]

Theology	,	**Classics**	,	**Oriental**	**and**	**European**	**Languages**	,	**General**
神学	,	经典	,	东方	和	欧洲的	语言	,	一般的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	**.**
文学	.

神学、古典学、东方语言和欧洲语言、普通文学。

[noʊ] . - .

No	**.**	**29**	**.**
不	.	-	.

第29号。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['medɪs(ə)n] , [ˌmæθə'mætɪks] , & [si:] .

Sciences	,	**Natural**	**History**	,	**Medicine**	,	**Mathematics**	,	**&**	**c**	**.**
科学	,	自然的	历史	,	药品	,	数学	,	&	c	.

科学、自然史、医学、数学等。

* * * ['grætɪs,'greɪtɪs][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

*****	*****	*****	**Gratis**	**on**	**application**	**.**
*	*	*	免费	在	应用	.

*** 免费申请。

['wɪljəmz] & ['nɔ:rˌgeɪt] , - .

WILLIAMS	**&**	**NORGATE**	**,**	**14**	**.**
威廉姆斯	&	诺盖特	,	-	.

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

Henrietta	**Street**	**,**	**Covent**	**Garden**	**.**
亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	.

科文特花园亨丽埃塔街。

[kæb] [fer] [mæp] . — [eɪtʃ] . ['wɔkɝz] [kæb] [fer] [ænd; ənd] [gaɪd] [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ɔ:l]
CAB FARE MAP . — H . WALKER'S CAB FARE and GUIDE MAP of LONDON contains all
出租车 票价 地图 . — H . 沃克的 出租车 票价 和 指导 地图 的 伦敦 包含 全部
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [mɑ:rkt] [ɪn][hæf] - [maɪlz] ,
the principal streets marked in half - miles ,
这 主要的 街道 标记 在 一半 - 英里 ,

出租车收费地图——H.沃克的《伦敦出租车收费和指南地图》包含了所有主要街道，每条街道以半英里为单位进行标记。

[i:tʃ] [speɪs] ['ædɪŋ] 4d .
each space adding 4d .
每个 空间 添加 4d .

每个空格加 4d。

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] , [ðə; ði]['prɑ:pər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [noʊn] ; ['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]
to the fare , the proper charge is instantly known ; also an abstract of the
到 这 票价 , 这 恰当的 收费 是 即刻 已知 ; 还 一个 抽象的 的 这
[kæb] [lɔ:z] ['lʌgɪdʒ] ,
Cab Laws luggage ,
出租车 法律 行李 ,

至于车费，正确的收费标准可以立即得知；此外，还有一份出租车法律行李摘要，

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][stændz] , [bæk] [ferz] , [lɔ:st]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , & [si:] . [praɪs] 1s .
situation of the cab stands , back fares , lost articles , & c . Price 1s .
情况 的 这 出租车 站立 , 后退 票价 , 丢失的 文章 , & c . 价格 1s .

出租车停靠站情况、返程车费、遗失物品等。价格 1 先令。

['kʌlərd] ; [poʊst] [fri:] 2d .
coloured ; post free 2d .
有色 ; 邮政 自由的 2d .

彩色；邮寄免费 2d。

['ekstrə] . — [wʌn] .
extra . — 1 .
额外的 . — 1 .

额外内容——1.

['grɛʃəm] [stri:t] [west] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bʊkselər] .
Gresham Street West , and all Booksellers .
格雷沙姆 街道 西方 , 和 全部 书店 .

格雷沙姆西街，以及所有书店。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] [nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nu:]
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 New Street Square , at No . 5 New
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的
[stri:t] [skwer] ,
Street Square ,
街道 正方形 ,

由托马斯·克拉克·肖（地址：新街广场8号，印刷地点：新街广场5号）印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
in the Parish of St . Bride , in the City of London ; and published by
在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过
[dʒɔ:rdʒ] [bel] ,
GEORGE BELL ,
乔治 钟 ,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ʌv; əv][noʊ] . - .
of No . 186 .
的 不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 22 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1851年11月22日，星期六。

[-] [noʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriːˈeiʃənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling variations have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 变体 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写变体尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [wʌn][noʊˈvembər][θriː] , - .
I No . 1 November 3 , 1849 .
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 17 PG # 8603
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][noʊˈvembər] - , - .
I No . 2 November 10 , 1849 .
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 18 - 32 PG # 11265
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [θriː][noʊˈvembər] - , - .
I No . 3 November 17 , 1849 .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 33 - 46 PG # 11577
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [fɔːr][noʊˈvembər] - , - .
I No . 4 November 24 , 1849 .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 49 - 63 PG # 13513
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [faɪv] [dɪˈsembər] [wʌn] , - .
I No . 5 December 1 , 1849 .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 65 - 80 PG # 11636
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [sɪks] [dɪˈsembər] [eɪt] , - .
I No . 6 December 8 , 1849 .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 13550
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . ['sɛvən] [dɪˈsembər] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] [dɪ'sembər] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔ:r] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May 11 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **449** **-** **463** **PG** **#** **13684**
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
I **No** **.** **29**
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May **18** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **465** **-** **479** **PG** **#** **15197**
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
I **No** **.** **30** **May** **25** **,** **1850** **.**
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **481** **-** **495** **PG** **#** **13713**
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] . [iː] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.** **II** **.**
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II **No** **.** **31** **June** **1** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **12589**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][eɪt] , - .
II **No** **.** **32** **June** **8** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **32** **PG** **#** **15996**
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** **.** **33** **June** **15** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 **-** **48** **PG** **#** **26121**
- - - PG # -

33-48页 # 26121

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** **.** **34** **June** **22** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 **-** **64** **PG** **#** **22127**
- - - PG # -

49-64页 # 22127

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** **.** **35** **June** **29** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 79 PG # 22126
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
II No . 36 July 6 , 1850 .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 96 PG # 13361
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 37 July 13 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 13729
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 38 July 20 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 13362
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II No . 39 July 27 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 143 PG # 13736
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - .
II No . 49 October 5 , 1850 .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 304 PG # 13480
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II No . 50 October 12 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 320 PG # 13551
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II No . 51 October 19 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 321 - 351 PG # 15232
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
II No . 52 October 26 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 353 - 367 PG # 22624
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 431 PG # 15354
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊˈvembər] - , - .
II No . 57 November 30 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 433 - 454 PG # 15405
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
II No . 58 December 7 , 1850 .
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 457 - 470 PG # 21503
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II No . 59 December 14 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 486 PG # 15427
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II No . 60 December 21 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 489 - 502 PG # 24803
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
II No . 61 December 28 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][fɔːr] , - .
III **No** **.** **62** **January** **4** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **63** **January** **11** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III **No** **.** **64** **January** **18** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 15640
- - - PG # -

33-47页，编号15640

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
III No . 65 January 25 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] [eɪt] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III **No** . **73** **March** **22** , **1851** .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **217** - **231** **PG** **#** **23225**
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
III **No** . **74** **March** **29** , **1851** .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **233** - **255** **PG** **#** **23282**
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III **No** . **75** **April** **5** , **1851** .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **257** - **271** **PG** **#** **23402**
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III **No** . **76** **April** **12** , **1851** .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **273** - **294** **PG** **#** **26896**
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['ɛɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['ɛɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** **-** **488** **PG** **#** **37403**
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** **.** **86** **June** **21** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** **-** **511** **PG** **#** **37496**
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** **.** **87** **June** **28** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **513** **-** **528** **PG** **#** **37516**
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
IV **No** **.** **88** **July** **5** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **37548**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** . **89** **July** **12** , **1851** .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** - **31** **PG** **#** **37568**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** . **90** **July** **19** , **1851** .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第5/5页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 37593
- - - PG # -

33-47页 # 37593

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 91 July 26 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

IV 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
IV No . 93 August 9 , 1851 .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 38337
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - ['ɔ:gəst] - , - .
IV **No** . **94** **August** **16** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **113** - **127** **PG** **#** **38350**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - ['ɔ:gəst] - , - .
IV **No** . **95** **August** **23** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **129** - **144** **PG** **#** **38386**
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - ['ɔ:gəst] - , - .
IV **No** . **96** **August** **30** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **145** - **167** **PG** **#** **38405**
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - [sep'tembər] [sɪks] , - .
IV **No** . **97** **September** **6** , **1851** .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **169** - **183** **PG** **#** **38433**
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
IV No . 101 October 4 , 1851 .
第四 不 . - 十月 4 , - .

Ⅳ 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 249 - 264 PG # 38701
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
IV No . 103 October 18 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 303 PG # 38864
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
IV No . 104 October 25 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 333 PG # 38926
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər][wʌn] , - .
IV No . 105 November 1 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 1 , - .

IV 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 337 - 359 PG # 39076
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər][eɪt] , - .
IV No . 106 November 8 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 8 , - .

IV 第 106 号 1851 年 11 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 374 PG # 39091
页 - - - PG # -

第361-374页，页码：39091

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
IV **No** **.** **107** **November** **15** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 107 号 1851 年 11 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **377** **-** **396** **PG** **#** **39135**
页 - - - PG # -

第377-396页，页码：39135

['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
Vol **I** **.** **Index** **.**
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -]
[**Nov** **.** **1849** **-** **May** **1850** **]**
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG **#** **13536**
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
INDEX **TO** **THE** **SECOND** **VOLUME** **.**
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY **-** **DEC** **.** **,** **1850** **PG** **#** **13571**
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
INDEX **TO** **THE** **THIRD** **VOLUME** **.**
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN **.** **-** **JUNE** **,** **1851** **PG** **#** **26770**
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神